叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(the Moonshiners At Hoho-hebee Falls 1895) 000001

2. 1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(the Moonshiners At Hoho-hebee Falls 1895) 000002

3. 1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(the Moonshiners At Hoho-hebee Falls 1895) 000003

4. 1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(the Moonshiners At Hoho-hebee Falls 1895) 000004

5. 1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(the Moonshiners At Hoho-hebee Falls 1895) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(The moonshiners at Hoho-hebee Falls 1895)

[ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] [æt; ət]['hoʊ'hoʊ] - - [fɔːlz]

THE	MOONSHINERS	AT	HOHO	-	HEBEE	FALLS
这	私酒贩	在	呵呵	-	-	瀑布

霍霍-希比瀑布的私酒贩子

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɚt] Craddock1895

By	Charles	Egbert	Craddock1895
经过	查尔斯	埃格伯特	Craddock1895

查尔斯·埃格伯特·克拉多克 1895年

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[aɪ]

I

我

我

[iː]

II

二

二

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[æn; ən] ['æktɪv] [deɪ] , [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [kiːn] [θɜːrst]

An	Active	Day	,	Inducing	a	Keen	Thirst
一个	积极的	天	,	诱导	一个	敏锐的	口渴

忙碌的一天，令人口渴难耐

[lʊk] [aʊt] !

Look	Out	!
看	出去	!

当心!

['sʌmˌbɑːdiːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Somebody's	Thar	!
某人的	塔尔	!

有人在那里!

[aɪ]

I

我

我

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ɪn] ['hɑːli] [koʊv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]

If the mission of the little school - house in Holly Cove was to impress upon

如果 这 使命 的 这 小的 学校 - 房子 在 冬青 海湾 曾是 到 令人印象深刻 之上

[ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [ʌv; əv]

the youthful mind a comprehension and appreciation of the eternal verities of

这 青春 头脑 一个 理解 和 欣赏 的 这 永恒 真理 的

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

如果霍利湾那所小学校的使命是让年轻的心灵理解和欣赏自然界永恒的真理，

[ɪts] [saɪt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['tʃoʊzn] .

its site could hardly have been better chosen .

它是 地点 可以 几乎 有 到过 更好的 选定 .

它的选址简直不能更好了。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [dɪ'plɔɪd] [ðə; ði] ['endləs] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki]

All along the eastern horizon deployed the endless files of the Great Smoky

全部 沿着 这 东 地平线 已部署 这 无尽的 文件 的 这 伟大的 烟

['maʊntnz] — [bluː] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] ,

Mountains — blue and sunlit ,

山脉 — 蓝色的 和 阳光照射 ,

沿着东方的地平线，绵延不绝的大烟山尽收眼底——湛蓝而阳光普照。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [piːk] ,

with now and again the apparition of an unfamiliar peak ,

和 现在 和 再次 这 幻影 的 一个 陌生 顶峰 ,

偶尔还会出现一座陌生的山峰，

['hʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['stræglər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] [rɪr] ,

hovering like a straggler in the far - distant rear ,

悬停 喜欢 一个 掉队者 在 这 远的 - 遥远 后部 ,

像个掉队的队员一样徘徊在远处的后方，

[ænd; ənd] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and made visible for the nonce by some exceptional clarification of the

和 制成 可见的 为了 这 nonce 经过 一些 非凡的 澄清 的 这

['ætməsfɪr] ; [ɔːr] ['laʊərɪŋ] ,

atmosphere ; or lowering ,

气氛 ; 或者 降低 ,

并且由于大气状况的某种特殊改善而暂时显现出来；或者降低，

[greɪ] , [stɜːrn] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][ræŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋks] ,

gray , stern ; or with ranks of clouds hanging on their flanks ,

灰色的 , 船尾 ; 或者 和 排名 的 云 绞刑 在 他们的 侧翼 ,

灰色的，严峻的；或者两侧悬挂着成排的云朵，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

while all the artillery of heaven whirled about them ,

尽管 全部 这 炮兵 的 天堂 旋转 关于 他们 ,

当天上所有的炮火在他们周围呼啸而过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kweɪkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['vɔliz] .

and the whole world quaked beneath the flash and roar of its volleys .

和 这 所有的 世界 震动 下面 这 闪光 和 吼 的 它是 截击 .

整个世界都因这连环炮火的闪光和轰鸣而震动。

[ðə; ði] ['siːznz] [sək'sesɪvli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] — [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tɪmərəs] [tʌtʃ]

The 这 **seasons** 季节 **successively** 依次 **painted** 绘 **the** 这 **great** 伟大的 **landscape** 景观 **—** — **spring** 春天 **,** , **with** 和 **its** 它是 **timorous** 胆怯的 **touch** 触碰

, [ɪts] [i'ljuːmind] [heɪz] , [ɪts] ['tendər] ,

, its illumined haze , its tender ,

, 它是 照明 阴霾 , 它是 投标 ,

四季轮转，为这片壮丽的景色描绘出不同的面貌——春天，带着它怯懦的触感，带着它朦胧的光芒，带着它温柔的.....

['tentətɪv] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ; ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

tentative 暂定的 **green** 绿色的 **and** 和 **gray** 灰色的 **and** 和 **yellow** 黄色的 **;** ; **summer** 夏天 **,** , **with** 和 **its** 它是 **flush** 冲洗 **of** 的 **completion** 完成 **,** ,

[ɪts] [diːp] , ['lʌʃəs] ,

its deep , luscious ,

它是 深的 , 甜美 ,

试探性的绿色、灰色和黄色；夏天，带着圆满的喜悦，浓郁而丰饶的，

['defɪnət] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [fruː'ɪʃ(ə)n] ; ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl]

definite 定 **verdure** 绿意盎然 **,** , **and** 和 **the** 这 **golden** 金的 **richness** 丰富 **of** 的 **fruition** 果实 **;** ; **autumn** 秋天 **,** , **with** 和 **a** 一个 **full** 满的

[brʌʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [krə'mætɪk] ['splɛndərz] ;

brush 刷子 **and** 和 **all** 全部 **chromatic** 色度 **splendors** 辉煌 **;** ;

翠绿的田野，金黄丰饶的果实；秋天，色彩斑斓，绚丽多彩；

['wɪntər] , [ɪn] ['meləŋkɑːli] ['siːpiə] [toʊnz] , [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['meni] [sæd] [,veəriː'eiʃənz]

winter 冬天 **,** , **in** 在 **melancholy** 忧郁 **sepia** 棕褐色 **tones** 音调 **,** , **black** 黑色的 **and** 和 **brown** 棕色的 **and** 和 **many** 许多 **sad** 伤心 **variations** 变体

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [waɪt] .

of 的 **the** 这 **pallors** 苍白 **of** 的 **white** 白色的 **.** .

冬天，以忧郁的棕褐色调为主，黑色、棕色以及许多悲伤的苍白色调。

[soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [rɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So 所以 **high** 高的 **was** 曾是 **the** 这 **little** 小的 **structure** 结构 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **a** 一个 **transverse** 横 **ridge** 岭 **that** 那 **it** 它

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [væst] [fiːld] [ʌv; əv] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['reɪndʒɪz] ;

commanded 命令 **a** 一个 **vast** 广阔的 **field** 场地 **of** 的 **sky** 天空 **above** 多于 **the** 这 **wooded** 树木繁茂的 **ranges** 范围 **;** ;

这座建在横向山脊侧面的小建筑非常高，可以俯瞰树木繁茂的山脉上方广阔的天空；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrgraʊnd] , [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sloʊps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kleft] [tuː; tə]

and 和 **in** 在 **the** 这 **immediate** 即时 **foreground** 前景 **,** , **down** 向下 **between** 之间 **the** 这 **slopes** 连续下坡 **which** 哪个 **were** 是 **cleft** 裂 **to** 到

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the 这 **heart** 心 **,** ,

而在近景处，在那些直抵心脏的山坡之间，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [mudz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .

was 曾是 **the** 这 **river** 河 **,** , **resplendent** 灿烂 **with** 和 **the** 这 **reflected** 反映 **moods** 情绪 **of** 的 **the** 这 **heavens** 天 **.** .

那是一条河，波光粼粼，倒映着天际的变幻。

[ɪn] [ðɪs] [diːp] [gɔːrdʒ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] [tʃɑːntid] [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] ['kɔːrəs] ;

In 在 **this** 这 **deep** 深的 **gorge** 峡谷 **the** 这 **winds** 风 **and** 和 **the** 这 **pines** 松树 **chanted** 吟诵 **like** 喜欢 **a** 一个 **Greek** 希腊语 **chorus** 合唱 **;** ;

在这条深邃的峡谷里，风和松树发出如同希腊合唱队般的吟唱；

[ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuəsli] ['mɝ:mɝd] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ru:n] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔniŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fri:kwənt]
the waves continuously murmured an intricate rune , as if conning it by frequent
这 波浪 持续 低声说道 一个 错综复杂 符文 , 作为 如果 骗局 它 经过 频繁
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;
repetition ;
重复 ;

海浪不断地低语着复杂的符文，仿佛通过频繁的重复来欺骗它；

[ə; eɪ][bɜ:rd] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] ['æpəˌθem] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
a bird would call out from the upper air some joyous apothegm in a language
一个 鸟 会 称呼 出去 从 这 上 空气 一些 欢乐 格言 在 一个 语言
[wɪtʃ] [noʊ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .
which no creature of the earth has learned enough of happiness to translate .
哪个 不 生物 的 这 地球 有 学习 足够的 的 幸福 到 翻译 .

一只鸟儿会在高空中鸣叫出一些欢快的格言，而地球上没有任何生物能够理解这种语言的幸福，从而将其翻译出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] - [haʊs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
But the precepts which prevailed in the little school - house were to the effect
但 这 戒律 哪个 最终获胜 在 这 小的 学校 - 房子 是 到 这 影响
[ðæt] ['rɪvəz] ,
that rivers ,
那 河流 ,

但是，这所小学校里盛行的教条是，河流，

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] [tu:; tə] [kən'fju:zɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
except as they flowed as they listed to confusing points of the compass ,
除了 作为 他们 流动 作为 他们 列出 到 令人困惑 积分 的 这 罗盘 ,

除了它们随着方向的改变而流动，朝着令人困惑的方位前进之外，

['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [neɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:st] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
rising among names difficult to remember , and emptying into the least anticipated
上升 之中 姓名 难的 到 记住 , 和 清空 进入 这 至少 预期
['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
body of water ,
身体 的 水 ,

上升到难以记住的名字中，并注入到最意想不到的水体中，

[wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'klɪvəti] [tu:; tə] [draʊn] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn'tent] [ɑ:n]
were chiefly to be avoided for their proclivity to drown small boys intent on
是 主要 到 是 避免 为了 他们的 倾向 到 溺水 小的 男孩们 意图 在
['swɪmɪŋ] [ɔ:r] ['æŋglɪŋ] .
swimming or angling .
游泳 或者 钓鱼 .

主要原因是它们容易导致正在游泳或钓鱼的小男孩溺水身亡。

['maʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

山脉，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlәti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔ:miŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
aside from the desirability of their recognition as forming one of the
旁边 从 这 理想性 的 他们的 认出 作为 成型 一 的 这
[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][lænd] ['sʌmwʌt] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['erjədaɪt] [ju:θ] [frʌm; frəm]
divisions of land somewhat easily distinguishable by the more erudite youth from
部门 的 土地 有些 容易地 可区分的 经过 这 更多的 博学 青年 从
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

除了它们被认可为构成陆地划分的一部分，以便较有学问的年轻人能够比较容易地将其与平原区分开来之外，

['væliz] , [ænd; ənd] [keɪps] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][krægz][ænd; ənd]['kæzəmz] , ['rætlsneɪk] [ænd; ənd]

valleys	,	and	capes	,	were	full	of	crags	and	chasms	,	rattlesnakes	and
山谷	,	和	披风	,	是	满的	的	峭壁	和	深渊	,	响尾蛇	和

['vedʒtəb(ə)l] ['pɔizənz] ,

vegetable	poisons	,
蔬菜	毒药	,

山谷和海岬遍布峭壁和深渊，还有响尾蛇和有毒的植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

and	a	further	familiarity	with	them	was	liable	to	result	in	the	total
和	一个	更远	熟悉	和	他们	曾是	容易	到	结果	在	这	全部的

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] — [tuː; tə] [siː] [frendz] ,

loss	of	the	adventurous	—	to	see	friends	,
损失	的	这	冒险的	—	到	看	朋友们	,

而进一步熟悉他们则可能导致冒险精神的彻底丧失——比如去见朋友。

['fæməli] , [ænd; ənd] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] .

family	,	and	home	no	more	.
家庭	,	和	家	不	更多的	.

家人，却不再有家。

[ðiːz] ['dɪktə] , ['prɔməlˌgeɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tʃer] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp]

These	dicta	,	promulgated	from	the	professorial	chair	,	served	to	keep
这些	格言	,	颁布	从	这	教授	椅子	,	服务	到	保持

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kæloʊ] [hjuː'mænəti] ,

the	small	body	of	callow	humanity	,
这	小的	身体	的	卡洛	人类	,

这些从教授讲台上颁布的训诫，是为了留住那一小群懵懂无知的人类。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['æbnə] [seɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

with	whose	instruction	Abner	Sage	was	intrusted	by	the	State	,
和	谁	操作说明	阿布纳	圣人	曾是	受托人	经过	这	状态	,

阿布纳·塞奇受国家委托，负责指导他的工作。

[wel] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'sesɪz] ,

well	within	call	and	out	of	harm's	way	during	the	short	recesses	,
出色地	之内	称呼	和	出去	的	伤害	方式	期间	这	短的	凹陷处	,

在短暂的休息时间里，他完全在职责范围内，并且远离危险。

[waɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] ['tɔdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ʌp][ðə; ði] [stiːps]

while	under	his	guidance	they	toddled	along	the	rough	road	that	leads	up	the	steeps
尽管	在下面	他的	指导	他们	蹒跚学步	沿着	这	粗糙的	路	那	线索	向上	这	陡峭

[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .

to	knowledge	.
到	知识	.

在他的指导下，他们沿着崎岖的道路蹒跚而行，最终攀登到知识的高峰。

[bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] ['iːðər] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf][ɔːr] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'iːkwəld]

But	one	there	was	who	either	bore	a	charmed	life	or	possessed	an	unequalled
但	一	那里	曾是	WHO	任何一个	钻孔	一个	迷住了	生活	或者	拥有	一个	无与伦比

[krɑːft][ɪn] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪɪŋ] ['deɪndʒər] ;

craft	in	successfully	defying	danger	;
工艺	在	成功地	反抗	危险	;

但其中有一人，要么天生幸运，要么拥有无与伦比的技艺，能够成功地战胜危险；

[huː] [fiʃt] [ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ; [huː] [wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm]

who	fished	and	swam	with	impunity	;	who	was	ragged	and	torn	from
WHO	钓鱼	和	游泳	和	免责	;	WHO	曾是	破烂不堪	和	撕裂	从

[mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][krægz] ;

much	climbing	of	crags	;
很多	攀登	的	峭壁	;

他肆无忌惮地捕鱼游泳；他因攀登峭壁而衣衫褴褛、伤痕累累；

[huːz] ['frekld] [feɪs] [bɔːr] ['friːkwənt] [red] ['təukənz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv]

whose	freckled	face	bore	frequent	red	tokens	of	an	indiscriminate	sampling	of
谁	雀斑	脸	钻孔	频繁	红色的	代币	的	一个	不加区分的	采样	的

['beriz] .

berries	.
浆果	.

他满脸雀斑，脸上经常沾着红色的痕迹，那是随意吃浆果留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æbnə] [seɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

It	is	too	much	to	say	that	Abner	Sage	would	have	been	glad	to	have	his
它	是	也	很多	到	说	那	阿布纳	圣人	会	有	到过	高兴的	到	有	他的

['wɔːnɪŋz] [meɪd] ['terəb(ə)l][baɪ][sʌm; səm]['bɑːdɪli] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [der] - ['dev(ə)l]

warnings	made	terrible	by	some	bodily	disaster	to	the	juvenile	dare	-	devil
警告	制成	糟糕的	经过	一些	身体上的	灾难	到	这	少年	敢	-	魔鬼

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

说阿布纳·塞奇乐于看到学校里那个少年冒险家遭遇某种身体上的灾难，从而使他的警告显得可怕，这未免言过其实。

[bʌt; bət] [liˈːændə] [jɝːbiːz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] [ðæt] ['menəst] [hɪm; ɪm] ,

but	Leander	Yerby's	disobedient	incredulity	as	to	the	terrors	that	menaced	him	,
但	利安德	耶比	忤	怀疑	作为	到	这	恐怖	那	受威胁	他	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪ'mjuːnətɪ] ,

and	his	triumphant	immunity	,
和	他的	凯	免疫	,

但利安德·耶比对威胁他的恐怖事物表现出的不服从和难以置信，以及他最终的胜利豁免权，

['fɔstəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

fostered	a	certain	grudge	against	him	.
寄养	一个	肯定	怨恨	反对	他	.

对他怀有某种怨恨。

['kʌvərt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'rekəgnaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][seɪdʒ] [hɪm'self] ,

Covert	though	it	was	,	unrecognized	even	by	Sage	himself	,
隐蔽	尽管	它	曾是	,	未被识别的	甚至	经过	圣人	他自己	,

虽然行动十分隐秘，甚至连Sage本人都没有察觉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['defɪnətli] [ə'pærənt] [tuː; tə]['tailə] ['sʌdli] [wen] ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

it	was	very	definitely	apparent	to	Tyler	Sudley	when	sometimes	,	often	,	indeed	,
它	曾是	非常	确实	明显	到	泰勒	突然	什么时候	有时	,	经常	,	的确	,

对于泰勒·萨德利来说，这一点非常明显，有时，甚至经常，确实如此。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['wɪndoʊ]

on	his	way	home	from	hunting	,	he	would	pause	at	the	school	-	house	window
在	他的	方式	家	从	打猎	,	他	会	暂停	在	这	学校	-	房子	窗户

,

,

,

他打猎回家途中，总会在学校的窗户前驻足片刻。

['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['greɪvlɪ] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

pulling	open	the	shutter	from	the	outside	,	and	gravely	watch	his	protégé	,
拉	打开	这	快门	从	这	外部	,	和	严重地	手表	他的	门徒	,

他从外面拉开百叶窗，神情严肃地注视着他的得意门生。

[huː] [stʊd] ['spelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

who	stood	spelling	at	the	head	of	the	class	.
WHO	站立	拼写	在	这	头	的	这	班级	.

他站在班级最前面拼写单词。

[fɔːr; fər] [liˈːændə] [jɝːbiːz] [ɪkˈsplɔɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] .

For	Leander	Yerby's	exploits	were	not	altogether	those	of	a	physical	prowess	.
为了	利安德	耶比	漏洞	是	不是	共	那些	的	一个	身体的	能力	.

利安德·耶比的成就并不完全是体能上的成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈreslər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .

He	was	a	mighty	wrestler	with	the	multiplication	table	.
他	曾是	一个	强大的	摔跤手	和	这	乘法	桌子	.

他背乘法表背得炉火纯青。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ðɪ][naɪn] [laɪn][ɪn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['kɑːmbæt] .

He	had	met	and	overthrown	the	nine	line	in	single	-	handed	combat	.
他	有	遇见	和	被推翻	这	九	线	在	单身的	-	递交	战斗	.

他曾以一己之力击败了九线军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] ['ʌntəˌʌntu][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ]

He	had	attained	unto	some	interesting	knowledge	of	the	earth	on	which
他	有	已达到	到	一些	有趣的	知识	的	这	地球	在	哪个

[hiː; hi] [lɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

他对所居住的这片土地已经积累了一些有趣的知识。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fluːəntli] [baʊnd] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	could	fluently	bound	countries	with	neatness	and	precision	,
和	可以	流利地	边界	国家	和	整洁	和	精确	,

并且能够流利、清晰、精确地将各个国家联系起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['siːz] , [vɔl'keɪnəuz] , ['aɪləndz] , [ænd; ənd]

and	was	on	terms	of	intimacy	with	sundry	seas	,	volcanoes	,	islands	,	and
和	曾是	在	条款	的	亲密关系	和	杂项	海域	,	火山	,	岛屿	,	和

['ʌðər] ['saɪzəbl]['ɑːbdʒekts] .

other	sizable	objects	.
其他	相当大的	对象	.

它与各种海洋、火山、岛屿和其他大型物体都有着亲密的关系。

[ðə; ðɪ] [glɪb] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ɪts]

The	glib	certainty	of	his	contemptuous	familiarity	with	the	alphabet	and	its
这	油嘴滑舌	肯定	的	他的	轻蔑的	熟悉	和	这	字母	和	它是

[ʌn'tɔːrd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

untoward	combinations	,
不愉快的	组合	,

他对字母表及其各种不合常规的组合表现出一种轻蔑的自信。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [wɜːrdz][ɪn] [fɔːr] ['siləblz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [tʃɜːrp] ['trebl] , [siːmd]

as	he	flung	off	words	in	four	syllables	in	his	impudent	chirping	treble	,	seemed
作为	他	扔	离开	字	在	四	音节	在	他的	厚颜无耻	啁啾声	高音	,	似乎

['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] ,

something	uncanny	,
某物	不可思议	,

他用那放肆的尖细嗓音，吐出四个音节的词语，听起来有些不可思议。

['ɔːlmoʊst] [əˈpɔːlɪŋ] , [tuː; tə]['tailə] ['sʌdli] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv]

almost	appalling	,	to	Tyler	Sudley	,	who	could	not	have	done	the	like	to	save
几乎	令人震惊	,	到	泰勒	突然	,	WHO	可以	不是	有	完毕	这	喜欢	到	节省

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [laɪf] .

his	stalwart	life	.
他的	坚定的	生活	.

对于泰勒·萨德利来说，这简直令人震惊，他绝不会做出这种事来保全自己坚强的性命。

[hiː; hi] [wʊd] [ster] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['erjədaɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

He	would	stare	dumfounded	at	the	erudite	personage	at	the	head	of	the	class
他	会	盯	目瞪口呆	在	这	博学	人士	在	这	头	的	这	班级

;

;

;

他会目瞪口呆地盯着班上那位博学之士；

- [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Leander's	bare	feet	were	always	carefully	adjusted	to	a	crack	between	the
-	裸	脚	是	总是	小心	调整	到	一个	裂缝	之间	这

['pʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

puncheons	of	the	floor	,
潘琴	的	这	地面	,

利安德的赤脚总是小心翼翼地放在地板木板之间的缝隙里。

['lɪtərəli] “ ['toʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] ” ; [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['traʊzərz] , [freɪd] [aʊt] ['lɪbərəli] [æt; ət][ðə; ði][hem] ,

literally	“	toeing	the	mark	”	;	his	broad	trousers	,	frayed	out	liberally	at	the	hem	,
字面上地	“	脚尖	这	标记	”	;	他的	广阔	裤子	,	磨损的	出去	慷慨地	在	这	她们	,

字面意思是“循规蹈矩”；他那宽大的裤子，裤脚磨损得很厉害，

[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ænd; ənd] ['skaːd] ['lɪt(ə)l] ['æŋklz] ,

revealed	his	skinny	and	scarred	little	ankles	,
揭晓	他的	瘦骨嶙峋的	和	疤痕	小的	脚踝	,

露出了他瘦弱且布满疤痕的小脚踝，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aʊt] - [dɔːr] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr]

for	his	out	-	door	adventures	were	not	without	a	record	upon	the	more
为了	他的	出去	-	门	冒险	是	不是	没有	一个	记录	之上	这	更多的

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ;

impressionable	portions	of	his	anatomy	;
易受影响的	部分	的	他的	解剖学	;

因为他的户外探险经历在他身体上较易受影响的部位留下了痕迹；

[hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

his	waistband	was	drawn	high	up	under	his	shoulder	-	blades	and	his	ribs	,
他的	腰带	曾是	绘制	高的	向上	在下面	他的	肩膀	-	刀片	和	他的	肋骨	,

他的腰带被拉得很高，一直到肩胛骨和肋骨下方。

[ænd; ənd][gɜːrt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [baɪ]['breɪsɪz] ,

and	girt	over	the	shoulders	of	his	unbleached	cotton	shirt	by	braces	,
和	束	超过	这	肩膀	的	他的	未漂白	棉布	衬衫	经过	牙套	,

并用背带束紧他那件未经漂白的棉质衬衫的肩部，

[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] “ ['gæləsɪz] ” ; [hɪz; ɪz][kʌt] ,

which	all	his	learning	did	not	prevent	him	from	calling	“	galluses	”	;	his	cut	,
哪个	全部	他的	学习	做过	不是	防止	他	从	呼叫	“	鸡	”	;	他的	切	,

[skrætʃt] ,

scratched	,
刮痕	,

但他所有的学识都未能阻止他把鸡称为“galluses”；他的伤口、抓痕、

['kæləst] [hændz][wɜːr; wər][held] ['stɪfli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [siːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts][ɪn]

calloused	hands	were	held	stiffly	down	at	the	side	seams	in	his	nether	garments	in
粗糙的	双手	是	握住	僵硬地	向下	在	这	边	接缝	在	他的	下	服装	在

[strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

strict	accordance	with	the	regulations	.
严格的	根据	和	这	法规	.

按照规定，他那双布满老茧的手僵硬地按在下身衣物的侧缝处。

[bʌt; bət] [ruːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] ,

But	rules	could	not	control	the	twinkle	in	his	big	blue	eyes	,
但	规则	可以	不是	控制	这	闪烁	在	他的	大的	蓝色的	眼睛	,

但规则无法阻止他那双湛蓝大眼睛里闪烁的光芒。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]

the	mingled	effrontery	and	affection	on	his	freckled	face	as	he	perceived	the
这	混合	厚颜无耻	和	感情	在	他的	雀斑	脸	作为	他	感知	这

[ɑːn] - ['lʊkɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

on	-	looking	visitor	,
在	-	寻找	游客	,

当他注意到旁观的访客时，他满是雀斑的脸上既带着几分厚颜无耻，又流露出几分喜爱之情。

[nɔːr] ['hɪndər] [ðə; ði] [wɪŋk] , [ðə; ði] ['swɪftli] [θrʌst] - [aʊt] [tʌŋ] , [æz; əz] ['swɪftli] [wɪð'drɔːn] ,

nor	hinder	the	wink	,	the	swiftly	thrust	-	out	tongue	,	as	swiftly	withdrawn	,
也不	阻碍	这	眨眼	,	这	迅速地	推力	-	出去	舌头	,	作为	迅速地	撤回	,

也不妨碍眨眼，迅速伸出的舌头，以及迅速缩回的舌头。

[ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dɪ'ʃevld] ['dʒægɪd] ['skwɜːrəl] [tiːθ] , [wen]

the	egregious	display	of	two	rows	of	dishevelled	jagged	squirrel	teeth	,	when
这	极其恶劣	展示	的	二	行	的	蓬头垢面	锯齿状	松鼠	牙齿	,	什么时候

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

令人震惊的是，两排凌乱不堪、参差不齐的松鼠牙齿再次暴露无遗。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːf'hænd] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [braʊn] [her] , [hiː; hi] ['nɪmbli] [speld] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

with	an	offhand	toss	of	his	tangled	brown	hair	,	he	nimbly	spelled	a	long
和	一个	随意	折腾	的	他的	纠缠不清	棕色的	头发	,	他	敏捷地	拼写	一个	长的

['twɪstɪd] - [teɪld] [wɜːrd] ,

twisted	-	tailed	word	,
扭曲	-	有尾巴的	单词	,

他随手甩了甩蓬乱的棕色头发，灵巧地拼出了一个长长的、弯曲的单词。

[ænd; ənd] [lɪəd] ['keɪpəbli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɪn'tent] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	leered	capably	at	the	grave	intent	face	framed	in	the	window	.
和	斜视	能够	在	这	严重	意图	脸	框	在	这	窗户	.

然后他得意地斜睨着窗框里那张神情严肃的脸。

“ [waɪ] , ['æbnə] !

“	Why	,	Abner	!
“	为什么	,	阿布纳	!

“哎呀，阿布纳！”

” ['tailə] ['sʌdli] [wʊd] [breɪk] [aʊt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [skə'læstɪk]

”	Tyler	Sudley	would	break	out	,	addressing	the	teacher	,	all	unmindful	of	scholastic
”	泰勒	突然	会	休息	出去	,	解决	这	老师	,	全部	漫不经心	的	学术

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

“泰勒·萨德利会突然闯出来，对着老师大声说话，完全不顾学术礼仪。”

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swɔːrðɪ] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪd]

a	flush	of	pleasure	rising	to	his	swarthy	cheek	as	he	thrust	back	his	wide
一个	冲洗	的	乐趣	上升	到	他的	黝黑的	脸颊	作为	他	推力	后退	他的	宽的

[blæk] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kændɪd] [greɪ] [aɪz] ,

black	hat	on	his	long	dark	hair	and	turned	his	candid	gray	eyes	,
黑色的	帽子	在	他的	长的	黑暗的	头发	和	转向	他的	坦率	灰色的	眼睛	,

一丝愉悦的红晕涌上他黝黑的脸颊，他把宽大的黑色帽子往后一推，遮住他乌黑的长发，然后转过他坦率的灰色眼睛。

[ɔ:l] [ə'gloʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'dævərəs] , [ə'setɪk] [prɪ'septər] , “ [eint] [li:] - ['jændər] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ɑ:n]

all	aglow	,	upon	the	cadaverous	,	ascetic	preceptor	,	“	ain't	Lee	-	yander	a	-	gittin	'	on
全部	闪耀	,	之上	这	尸体的	,	苦行僧	导师	,	“	不是	李	-	扬德	一个	-	吉廷	-	在

['paʊərf(ə)l] , ['paʊərf(ə)l] ['ef'ei:'es] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ? ”

powerful	,	powerful	fas	'	with	his	book	?	”
强大的	,	强大的	快	-	和	他的	书	?	”

所有人都对着面容憔悴、苦行僧般的导师说：“李扬德的书写得是不是非常非常快？”

“ [nɑ:t][ɪn] ['ɛni] [weɪz] [soʊ] ['speʃ(ə)l] , ” [seɪdʒ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ɪn] [ˌkævə'lɪr] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ,

“	Not	in	enny	ways	so	special	,	”	Sage	would	reply	in	cavalier	discouragement	,
“	不是	在	尼	方式	所以	特别的	,	”	圣人	会	回复	在	骑士	沮丧	,

“倒也没什么特别的，”塞奇会漫不经心地沮丧地回答道。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'fektɪd] [geɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['skɑ:lər] , [hu:] [stʊd] [ɪ'leɪtɪd] , ['kɑ:nfɪdənt] ,

his	disaffected	gaze	resting	upon	the	champion	scholar	,	who	stood	elated	,	confident	,
他的	心怀不满的	目光	休息	之上	这	冠军	学者	,	WHO	站立	欣喜若狂	,	自信的	,

他冷漠的目光落在了那位学霸身上，那学霸神采奕奕、自信满满地站在那里。

[ni:dɪŋ] [noʊ] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['emɪnəns] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi] [er]

needing	no	commendation	to	assure	him	of	his	pre	-	eminence	;	“	but	he	air
需要	不	表彰	到	保证	他	的	他的	预	-	卓越	;	“	但	他	空气

- , [æn; ən] - - , - [bæd] .

disobejient	,	an	'	turr'ble	,	turr'ble	bad	.
-	,	一个	-	-	,	-	坏的	.

无需任何赞扬就能让他确信自己的卓越地位；“但他却桀骜不驯，而且非常非常坏。

” [ðə; ði] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [li':ændə] ['jɝ:bi] ['hɑ:kənd] [tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ]

”	The	nonchalance	with	which	Leander	Yerby	hearkened	to	this	criticism	intimated	a
”	这	漫不经心	和	哪个	利安德	耶比	听见了	到	这	批评	暗示	一个

[pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ə'bi:diənt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

persuasion	that	there	were	many	obedient	people	in	this	world	,
劝说	那	那里	是	许多	听话	人们	在	这	世界	,

“利安德·耶比对这种批评的漠然态度表明，他认为世界上有很多顺从的人。”

[bʌt; bət] [fju:] [hu:] [kʊd; kəd][soʊ][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	few	who	could	so	disport	themselves	in	the	intricacies	of	the	English
但	很少	WHO	可以	所以	玩耍	他们自己	在	这	错综复杂	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['sʌdli] ,

language	;	and	Sudley	,
语言	;	和	突然	,

但很少有人能如此沉迷于英语语言的复杂精妙之处；而苏德利，

[æz; əz][hi:; hi] [plɔdid] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz][dɔ:g] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n]

as	he	plodded	homeward	with	his	rifle	on	his	shoulder	,	his	dog	running	on
作为	他	蹒跚而行	回家	和	他的	步枪	在	他的	肩膀	,	他的	狗	跑步	在

[ɪn] [æd'væns] ,

in	advance	,
在	进步	,

他肩扛步枪，步履蹒跚地往家走，他的狗则跑在前面。

[ænd; ənd] [li':ændə] ['pætərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] ,

and	Leander	pattering	along	behind	,
和	利安德	打节拍	沿着	在后面	,

利安德在后面轻快地跟着，

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [mu:vd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɝ:z]

was	often	moved	to	add	the	weight	of	his	admonition	to	the	teacher's
曾是	经常	已搬	到	添加	这	重量	的	他的	警告	到	这	老师的

[rɪ'pru:f] .

reproof	.
责备	.

他常常忍不住要加强自己对老师的训诫。

“ [liː] - ['jændər] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['dʒentli] [drɔːl] , “ [jiː; ji] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , ['hʌni] ;
“ Lee - yander , ” he would gently drawl , “ ye mustn't be so bad , honey ;
“ 李 - 扬德 , ” 他 会 轻轻地 拖长音 , “ 是的 不得 是 所以 坏的 , 蜂蜜 ;

“李彦德，”他会温柔地拖长声音说，“你一定不能那么坏，宝贝；

[jiː; ji] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] - [bæd] . ”
ye mustn't be so turr'ble bad . ”
是的 不得 是 所以 - 坏的 . ”

你们不能这么坏。”

“ [nɔː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wəʊnt] , ” [liˈːændə] [wʊd] ['tʃɪrəli] [paɪp] [aʊt] ,
“ Naw , ma'am , I won't , ” Leander would cheerily pipe out ,
“ 不 , 女士 , 我 惯于 , ” 利安德 会 兴高采烈地 管道 出去 ,

“不，夫人，我不会的，”利安德会兴高采烈地说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [wend] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .
and so the procession would wend its way along .
和 所以 这 游行 会 温德 它是 方式 沿着 .

于是，队伍便继续向前行进。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ðə; ði]['dʒendər][ɪn]['taɪtəlz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
For he still confused the gender in titles of respect ,
为了 他 仍然 使困惑 这 性别 在 标题 的 尊重 ,

因为他仍然混淆了尊敬的称谓中的性别概念。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [ə'dresɪŋ] ['tailə] ['sʌdli]
and from force of habit he continued to do so in addressing Tyler Sudley
和 从 力量 的 习惯 他 持续 到 做 所以 在 解决 泰勒 突然
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['betər] .
for many a year after he had learned better .
为了 许多 一个 年 后 他 有 学习 更好的 .

即使他已经学会了更好的称呼方式，但由于习惯使然，他仍然在很多年里继续这样称呼泰勒·萨德利。

[ðiːz] [læpsiz] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] [ɪrz] .
These lapses were pathetic rather than ridiculous in the hunter's ears .
这些 失误 是 可怜的 相当 比 荒谬的 在 这 猎人的 耳朵 .

在猎人听来，这些失误与其说是荒谬，不如说是可悲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [liˈːændə] ['evri] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l][hjuː'mɪləti]
It was he who had taught Leander every observance of verbal humility
它 曾是 他 WHO 有 教授 利安德 每一个 观察 的 口头 谦逊
[tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
toward his wife ,
朝向 他的 妻子 ,

是他教会了利安德如何用言语表达对妻子的谦逊。

[ɪn][ðə; ði][fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʌv; əv][prəʊ'pɪʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] ,
in the forlorn hope of propitiating her in the interest of the child , who ,
在 这 绝望 希望 的 安抚 她 在 这 兴趣 的 这 孩子 , WHO ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

他抱着渺茫的希望，想通过安抚她来为孩子着想，然而，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [sɔːt] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪk'spres]
with his quick understanding that the words sought to do honor and express
和 他的 快的 理解 那 这 字 寻求 到 做 荣誉 和 表达
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

他很快明白这些话意在表达敬意和尊重。

[hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [tru:] [frend] [ɪn][ðə; ði]

had	of	his	own	accord	transferred	them	to	his	one	true	friend	in	the
有	的	他的	自己的	符合	转移	他们	到	他的	一	真的	朋友	在	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

他主动将它们转送给了家中唯一真正的朋友。

[ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['sʌdli] ['ɔ:f(ə)n] [felt] ,

The	only	friend	he	had	in	the	world	,	Sudley	often	felt	,
这	仅有的	朋友	他	有	在	这	世界	,	突然	经常	毛毡	,

苏德利常常觉得，他是苏德利在这个世界上唯一的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃaɪldz] [fər'lɔ:rn] [ɪ'steɪt] .

with	a	sigh	over	the	happy	child's	forlorn	estate	.
和	一个	叹	超过	这	快乐的	孩子的	绝望	财产	.

他叹了口气，看着快乐的孩子如今凄凉的家园。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rbɪd] ['sensətɪvnəs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ə; eɪ]['tendər] ['kɑ:nʃəns] ,

And	,	with	the	morbid	sensitiveness	peculiar	to	a	tender	conscience	,
和	,	和	这	病态的	敏感性	奇特	到	一个	投标	良心	,

而且，带着一种敏感而脆弱的良心所特有的病态敏感性，

[hi:; hi] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] , [θru:] [rɔ:ŋ] -

he	winced	under	the	knowledge	that	it	was	he	who	,	through	wrong	-
他	畏缩	在下面	这	知识	那	它	曾是	他	WHO	,	通过	错误的	-

['hɛdɪdnɪs] [ɔ:r] [ˌrɔ:ŋ'hɑ:rtɪdnəs] ,

headedness	or	wrongheartedness	,
头脑	或者	不义之心	,

他一想到是自己因为错误的头脑或邪恶的本性而造成了这一切，就感到一阵刺痛。

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['enəmi] .

had	contrived	to	make	all	the	world	besides	the	boy's	enemy	.
有	人为的	到	制作	全部	这	世界	除了	这	男孩们	敌人	.

他设法让全世界都成了男孩的敌人。

[bəuθ] [ˌrɔ:ŋ'hedɪd] [ænd; ənd] [ˌrɔ:ŋ'hɑ:rtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] [hɪm'self] .

Both	wrongheaded	and	wronghearted	he	was	,	he	sometimes	told	himself	.
两个都	错误的	和	心怀不轨	他	曾是	,	他	有时	讲述	他自己	.

他有时对自己说，他既固执又冷酷无情。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʒʌdʒd] [ə'mɪs] ,

For	even	now	it	still	seemed	to	him	that	he	had	not	judged	amiss	,
为了	甚至	现在	它	仍然	似乎	到	他	那	他	有	不是	评判	错误	,

即使到了现在，他仍然觉得自己的判断没有错。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] ['θwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .

that	only	the	perversity	of	fate	had	thwarted	him	.
那	仅有的	这	反常	的	命运	有	受挫	他	.

只有命运的捉弄才阻碍了他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [fæn'tæstɪkli] [ɪm'prɑ:bəbl] , [soʊ] ['hoʊpləs] [ə; eɪ] ['sɑ:ləs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Was	it	so	fantastically	improbable	,	so	hopeless	a	solace	that	he	had
曾是	它	所以	太棒了	不太可能	,	所以	绝望	一个	慰藉	那	他	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

难道他计划的这件事真的如此匪夷所思，如此绝望，以至于成了他唯一的慰藉?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [teɪk] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

that	he	should	have	thought	his	wife	might	take	comfort	for	the	death	of
那	他	应该	有	想法	他的	妻子	可能	拿	舒适	为了	这	死亡	的

[ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [seɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

their	own	child	in	making	for	its	sake	a	home	for	another	,
他们的	自己的	孩子	在	制作	为了	它是	清酒	一个	家	为了	其他	,

他本以为妻子会因为失去自己的孩子而感到安慰，于是为另一个孩子建造了一个家。

['ɔːfənd] , [fər'lɔːrn] , [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ,

orphaned	,	forlorn	,	a	burden	,
孤儿	,	绝望	,	一个	负担	,

孤儿，凄凉，负担，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntuː] [huːz] ['grʌdʒɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

and	a	glad	riddance	to	those	into	whose	grudging	charge	it	had	been
和	一个	高兴的	摆脱	到	那些	进入	谁	勉强地	收费	它	有	到过

[θroʊn] ?

thrown	?
抛掷	?

对于那些被迫承担这项任务的人来说，这难道不是一件令人欣慰的事吗?

[ðɪs] ['baʊnti] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

This	bounty	of	hope	and	affection	and	comfort	had	seemed	to	him	a
这	赏金	的	希望	和	感情	和	舒适	有	似乎	到	他	一个

[friː] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['beɪbiːz] [hændz] ,

free	gift	from	the	dead	baby's	hands	,
自由的	礼物	从	这	死的	婴儿的	双手	,

在他看来，这份丰盛的希望、关爱和慰藉，仿佛是死去的婴儿白白赐予的礼物。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

who	had	no	need	of	it	since	coming	into	its	infinite	heritage	of	immortality	,
WHO	有	不	需要	的	它	自从	未来	进入	它是	无限	遗产	的	不朽	,

自从继承了其无限的永生遗产之后，他就不再需要它了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪf] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] ,

to	the	living	waif	,	to	whom	it	was	like	life	itself	,
到	这	活的	孤儿	,	到	谁	它	曾是	喜欢	生活	本身	,

对那个活着的孤儿来说，这就像是生命本身。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['væljuːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

since	it	held	all	the	essential	values	of	existence	.
自从	它	握住	全部	这	基本的	值	的	存在	.

因为它包含了存在的所有基本价值。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	idea	smote	him	like	an	inspiration	.
这	主意	猛击	他	喜欢	一个	灵感	.

这个想法如同灵感般击中了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] - ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [naɪt] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [maɪt]

He	had	ridden	'	twenty	miles	in	a	snowy	night	to	beg	the	unwelcome	mite
他	有	骑	-	二十	英里	在	一个	下雪的	夜晚	到	求	这	不受欢迎	螨虫

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɑːðɚz] [hæf] - ['brʌðərz] ,

from	the	custody	of	its	father's	half	-	brothers	,
从	这	保管	的	它是	父亲的	一半	-	兄弟	,

在一个雪夜里，他骑行了二十英里，去向那只不受欢迎的小动物乞讨，它原本被关在它父亲的同父异母兄弟的监护下。

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][kɪn]

who	were	on	the	eve	of	moving	to	a	neighboring	county	with	all	their	kin
WHO	是	在	这	前夕	的	移动	到	一个	邻接	县	和	全部	他们的	亲属

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

and	belongings	.
和	财物	.

他们即将带着所有亲属和财产搬到邻县。

['tailə] ['sʌdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [im'preʃəns] .

Tyler	Sudley	was	a	slow	man	,	and	tenacious	of	impressions	.
泰勒	突然	曾是	一个	慢的	男人	,	和	顽强	的	印象	.

泰勒·萨德利是个反应迟钝的人，而且非常热衷于模仿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði]

He	could	remember	every	detail	of	the	events	as	they	had	happened	—	the
他	可以	记住	每一个	细节	的	这	活动	作为	他们	有	发生	—	这

['pælpəb(ə)l] [sər'praɪz] ,

palpable	surprise	,
可感知的	惊喜	,

他能清楚地记得事件发生的每一个细节——那种明显的惊讶，

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [feɪnt] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [sək'sesɪvli] [in'sjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	moment	of	hesitation	,	the	feint	of	denial	which	successively	ensued	on	his
这	片刻	的	犹豫	,	这	佯攻	的	拒绝	哪个	依次	随后	在	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他到来时，先是犹豫了一下，然后又假装否认。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['aʊər] — [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][æt; ət] [wɪl] [ðə; ði]

It	mattered	not	what	the	season	or	the	hour	—	he	could	behold	at	will	the
它	重要	不是	什么	这	季节	或者	这	小时	—	他	可以	看哪	在	将要	这

['wɪntri] [dɑːn] ,

wintry	dawn	,
冬季	黎明	,

无论什么季节或时间，他都可以随意欣赏冬日的黎明。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['embərz] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪ'ðɪn] ;

the	deserted	cabin	,	the	glow	of	embers	dying	on	the	hearth	within	;
这	荒凉的	舱	,	这	辉光	的	余烬	垂死	在	这	炉	之内	;

空荡荡的小屋里，壁炉中残存的余烬渐渐熄灭；

[ðə; ði] [waɪt] - ['kʌvərd] ['wægən] ['sloʊli] [ə; eɪ] - [kriːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [roʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gɔːnt]

the	white	-	covered	wagon	slowly	a	-	creak	along	the	frozen	road	beneath	the	gaunt
这	白色的	-	涵盖	车皮	缓慢地	一个	-	吱嘎声	沿着	这	冷冻	路	下面	这	瘦削

, [ber] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,

,	bare	,	overhanging	trees	,
,	裸	,	悬垂	树木	,

白色篷车沿着冰封的道路缓缓吱呀作响，路两旁是光秃秃、枝条垂落的树木。

[ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

the	pots	and	pans	as	they	swung	at	the	rear	,	the	bucket	for	water
这	锅	和	平底锅	作为	他们	摇摆	在	这	后部	,	这	桶	为了	水

['sweɪɪŋ] [bɪ'niːθ] ,

swaying	beneath	,
摇晃	下面	,

锅碗瓢盆在后面摇晃，水桶在下面也跟着晃动。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fjuː] [hed] [ʌv; əv] [swaɪn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr]

the	mounted	men	beside	it	,	the	few	head	of	swine	and	cattle	driven	before
这	安装	男人	旁	它	,	这	很少	头	的	猪	和	牛	驱动	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

旁边是骑兵，前面是赶着的几头猪和牛。

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

Years	had	passed	,
年	有	通过了	,

岁月流逝，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə'nuː] [ðə; ði] [veɪg] [stɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɑːn]

but	he	could	feel	anew	the	vague	stir	of	the	living	bundle	which	he	held	on
但	他	可以	感觉	重新	这	模糊的	搅拌	的	这	活的	捆	哪个	他	握住	在

[ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

the	pommel	of	his	saddle	,
这	柄头	的	他的	鞍	,

但他又能感觉到马鞍前鞍桥上那团活物隐隐的悸动了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] , [soʊ] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ɪts] [θɪn] ,

the	sudden	twist	it	gave	to	bring	its	inquiring	,	apprehensive	eyes	,	so	large	in	its	thin	,
这	突然	捻	它	给予	到	带来	它是	查询	,	忧虑	眼睛	,	所以	大的	在	它是	薄的	,

它突然扭动了一下，露出了它那双在它纤细的身躯里显得格外大的、充满探寻和忧虑的眼睛。

[læŋk] - [dʒɔːd] , ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] , [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['kʌstədi] ,

lank	-	jawed	,	piteous	little	countenance	,	to	bear	on	his	face	,	as	if	it	understood	its	transfer	of	custody	,
空白	-	下巴	,	可怜的	小的	面容	,	到	熊	在	他的	脸	,	作为	如果	它	理解	它是	转移	的	保管	,

他脸上带着瘦削的下巴和可怜兮兮的小脸，仿佛明白了自己即将失去监护权似的。

[ænd; ənd] ['trembld] [lest] [ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	trembled	lest	a	worse	thing	befall	it	.
和	颤抖	免得	一个	更糟	事物	降临	它	.

它战战兢兢，生怕更糟糕的事情发生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [pɪn] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ræpɪŋ] ,

One	of	the	women	stopped	the	wagon	and	ran	back	to	pin	about	its	neck	an	additional	wrapping	,
一	的	这	女性	停止	这	车皮	和	跑	后退	到	别针	关于	它是	脖子	一个	额外的	包装	,

其中一位妇女停下马车，跑回去又给马车的脖子系上一条裹布。

[æn; ən] [oʊld] [red] - ['flænl] ['petɪkoʊt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] , [koʊld] [raɪd] .

an	old	red	-	flannel	petticoat	,	lest	it	should	suffer	in	its	long	,	cold	ride	.
一个	老的	红色的	-	绒布	衬裙	,	免得	它	应该	遭受	在	它是	长的	,	寒冷的	骑	.

一件旧的红色法兰绒衬裙，以免它在漫长寒冷的旅途中受苦。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gləud] [wɪð; wɪθ] [vaɪ'keriəs] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɔːrθɔːt] ,

His	heart	glowed	with	vicarious	gratitude	for	her	forethought	,
他的	心	发光	和	替代性的	感激	为了	她	深思熟虑	,

他由衷地感谢她的远见卓识，心中充满了感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [wel] ,

and	he	shook	her	hand	warmly	and	wished	her	well	,
和	他	摇晃	她	手	热情地	和	希望	她	出色地	,

他热情地和她握手，并祝她一切顺利。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['prɑːspər][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

and	hoped	that	she	might	prosper	in	her	new	home	,
和	希望	那	她	可能	繁荣	在	她	新的	家	,

希望她在新家能够一切顺利。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['wægən] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	stood	still	to	watch	the	white	wagon	out	of	sight	in	the	avenue	of	the
和	站立	仍然	到	手表	这	白色的	车皮	出去	的	视线	在	这	大街	的	这

[snoʊ] - ['leɪdn] [triːz] ,

snow	-	laden	trees	,
雪	-	满载	树木	,

她伫立不动，望着那辆白色马车渐渐消失在白雪皑皑的树林荫道中。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] - ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː] , ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

above	which	the	moon	was	visible	,	a	-	journeying	too	,	swinging	down	the
多于	哪个	这	月亮	曾是	可见的	,	一个	-	旅程	也	,	摇摆	向下	这

['westərn] [skaɪ] .

western	sky	.
西	天空	.

月亮高悬其上，也缓缓移动，在西方的天空中缓缓落下。

- ['sʌdli] [sæt][ɪn] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] [wen] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt]

Laurelia	Sudley	sat	in	stunned	amazement	when	,	half	-	frozen	,	but	triumphant
-	突然	卫星	在	目瞪口呆	惊愕	什么时候	,	一半	-	冷冻	,	但	凯

[ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

and	flushed	and	full	of	his	story	,
和	酡	和	满的	的	他的	故事	,

劳蕾莉亚·萨德利目瞪口呆地坐在那里，看着他，半冻僵了，但又得意洋洋、满脸通红，滔滔不绝地讲述着他的故事。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [hoʊm] ['ætməsfɪr] ,

he	burst	into	the	warm	home	atmosphere	,
他	爆裂	进入	这	温暖的	家	气氛	,

他闯入了温暖的家庭氛围中，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	put	the	animated	bundle	down	upon	the	hearth	-	stone	in	front	of	the
和	放	这	动画	捆	向下	之上	这	炉	-	石头	在	正面	的	这

['gloʊɪŋ] ['faɪər] .

glowing	fire	.
发光	火	.

将装有活物的包裹放在炉石上，炉石正对着熊熊燃烧的炉火。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [met] [ɪts] [fər'lɔːrn] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [piːkt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

For	one	moment	she	met	its	forlorn	gaze	out	of	its	peaked	and	pinched	little	face
为了	一	片刻	她	遇见	它是	绝望	目光	出去	的	它是	巅峰	和	捏	小的	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrn] ,

with	a	vague	hesitation	in	her	own	worn	,
和	一个	模糊的	犹豫	在	她	自己的	磨损	,

她与它从那张尖尖的、皱巴巴的小脸上流露出的凄凉目光相遇了片刻，她疲惫的双眼中闪过一丝模糊的犹豫。

['tremjələs] , ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [aɪz] .

tremulous	,	sorrow	-	stricken	eyes	.
颤抖的	,	悲哀	-	受打击的	眼睛	.

颤抖的、充满悲伤的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [terz] ,

Then	she	burst	into	a	tumult	of	tears	,
然后	她	爆裂	进入	一个	骚乱	的	眼泪	,

然后她突然嚎啕大哭起来，

[ʌp'breidiŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]

upbraiding	her	husband	that	he	could	think	that	another	child	could	take	the
责骂	她	丈夫	那	他	可以	思考	那	其他	孩子	可以	拿	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] — [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪrɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] ;

place	of	her	dead	child	—	all	the	dearer	because	it	was	dead	;
地方	的	她	死的	孩子	—	全部	这	更贵	因为	它	曾是	死的	;

她斥责丈夫，竟然认为另一个孩子可以取代她死去的孩子——因为死去，所以这个孩子更加珍贵；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə] [ɪts] ['meməri] [ænd; ənd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] [griːf] ;

that	she	could	play	the	traitor	to	its	memory	and	forget	her	sacred	grief	;
那	她	可以	玩	这	叛徒	到	它是	记忆	和	忘记	她	神圣	悲伤	;

她可以背叛这段记忆，忘记她神圣的悲痛；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [sɪt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]

that	she	could	do	aught	as	long	as	she	should	live	but	sit	her	down	to
那	她	可以	做	零	作为	长的	作为	她	应该	居住	但	坐	她	向下	到

[bɪ'weɪl] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,

bewail	her	loss	,
哀叹	她	损失	,

她除了让她坐下来哀悼失去亲人之外，在她活着的这一天里什么也做不了。

['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , ['evri] [pæŋ] [ɪts] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] ,

every	tear	a	tribute	,	every	pang	its	inalienable	right	,
每一个	撕	一个	贡	,	每一个	疼痛	它是	不可剥夺的	正确的	,

每一滴眼泪都是一份敬意，每一次疼痛都是它不可剥夺的权利。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['smɪtn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv] .

her	whole	smitten	existence	a	testimony	to	her	love	.
她	所有的	迷恋	存在	一个	见证	到	她	爱	.

她整个恋爱中的生活就是她爱情的证明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

It	was	in	vain	that	he	expostulated	.
它	曾是	在	徒劳	那	他	所宣称的	.

他的辩解毫无作用。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	idea	of	substitution	had	never	entered	his	mind	.
这	主意	的	替代	有	绝不	进入	他的	头脑	.

他从未想过要用其他方式替代。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

But	he	was	ignorant	,	and	clumsy	of	speech	,	and	unaccustomed	to
但	他	曾是	无知	,	和	笨拙	的	演讲	,	和	不习惯	到

['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['məutivz] .

analyze	his	motives	.
分析	他的	动机	.

但他无知，说话笨拙，也不习惯分析自己的动机。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	could	not	put	into	words	his	feeling	that	to	do	for	the	welfare	of	this
他	可以	不是	放	进入	字	他的	感觉	那	到	做	为了	这	福利	的	这

['ɔːfənd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

orphaned	and	unwelcome	little	creature	all	that	they	would	have	done	for	their
孤儿	和	不受欢迎	小的	生物	全部	那	他们	会	有	完毕	为了	他们的

[oʊn] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

own	was	in	some	sort	a	memorial	to	him	,
自己的	曾是	在	一些	种类	一个	纪念馆	到	他	,

他无法用言语表达自己的感受：为了这个孤儿和不受欢迎的小家伙的福祉所做的一切，就像他们为自己的孩子所做的那样，这在某种程度上也是对他的一种纪念。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	brought	them	nearer	to	him	—	that	she	might	find	in	it	a
和	带来	他们	更近	到	他	—	那	她	可能	寻找	在	它	一个

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

并将他们拉近与他——让她从中获得满足感，

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['empti] [laɪf] , [hɜːr; hər] ['empti] [ɑːrmz]

an	occupation	—	that	it	might	serve	to	fill	her	empty	life	,	her	empty	arms
一个	职业	—	那	它	可能	服务	到	充满	她	空的	生活	,	她	空的	武器

.

:
.

一份工作——或许可以填补她空虚的生活，填补她空虚的怀抱。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [θɔːt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['tailə] ['sʌdli] [keɪm]

She	thought	,	and	the	neighbors	thought	,	and	after	a	time	Tyler	Sudley	came
她	想法	,	和	这	邻居	想法	,	和	后	一个	时间	泰勒	突然	来了

[tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ] ,

to	think	also	,
到	思考	还	,

她思考着，邻居们也思考着，过了一段时间，泰勒·萨德利也开始思考起来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [ded] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət]

that	he	had	failed	in	the	essential	duty	to	the	dead	—	that	of	affectionate
那	他	有	失败的	在	这	基本的	责任	到	这	死的	—	那	的	亲热

[rɪ'membrəns] ;

remembrance	;
纪念	;

他未能尽到对死者最重要的职责——深切缅怀；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekriənt] , ['streɪndʒli] ['kæləs] .

that	he	was	recreant	,	strangely	callous	.
那	他	曾是	叛徒	,	奇怪的	冷酷	.

他是个叛逆者，冷酷无情得令人匪夷所思。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [wʌn]['beɪbi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

They	all	said	that	he	had	seemed	to	esteem	one	baby	as	good	as	another	,
他们	全部	说	那	他	有	似乎	到	尊重	一	婴儿	作为	好的	作为	其他	,

他们都说他似乎对每个孩子都一视同仁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'səʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs]

and	that	he	was	surprised	that	his	wife	was	not	consoled	for	the	loss
和	那	他	曾是	惊讶	那	他的	妻子	曾是	不是	安慰	为了	这	损失

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [toʊl] [ɔːf]

of	her	own	child	because	he	took	it	into	his	head	to	go	and	toll	off
的	她	自己的	孩子	因为	他	采取	它	进入	他的	头	到	去	和	收费	离开

[ðə; ði] ['jɝːbi] ['beɪbi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hæf] - ['brʌðərz] “ [ɛz] [wɔːr] ['muːvɪn] - [ə'weɪ] [æn; ən] - [wɔːr]

the	Yerby	baby	from	his	father's	half	-	brothers	“	ez	war	movin	'	away	an	'	war
这	耶比	婴儿	从	他的	父亲的	一半	-	兄弟	“	易	战争	移动	-	离开	一个	-	战争

[glæd] [ɪ'nʌf] [ter] [get] [rɪd] [oʊ] - [wʌn] [hed] [oʊ] - ['hjuːmən] [stɑːk] [ter] ['keri] ,

glad	enough	ter	get	rid	o	'	one	head	o	'	human	stock	ter	kerry	,
高兴的	足够的	特尔	得到	摆脱	o	-	一	头	o	-	人类	库存	特尔	克里	,

他很惊讶妻子没有因为失去自己的孩子而得到安慰，因为他一心想把父亲同父异母兄弟的耶比婴儿“卖掉”，“ez war 搬家了，很高兴能摆脱一个人类牲畜到凯里郡。”

[ðoʊ] , ['biːn] ['hjuːmən] , [ðeɪ] [ɔːt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ter] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] -

though	,	bein	human	,	they	oughter	been	ashamed	ter	gin	him	away	like	a	puppy	-
尽管	,	是	人类	,	他们	应该	到过	羞愧	特尔	杜松子酒	他	离开	喜欢	一个	小狗	-

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

然而，作为人，他们应该感到羞耻，像对待小狗一样把他赶走。

[ɔːr] [æn; ən] [ɛkstri] [kæt] , [ɔːl] [hændz] [kən'sɑːrnd] .

or	an	extry	cat	,	all	hands	consarned	.
或者	一个	外	猫	,	全部	双手	受惊吓	.

或者一只异类的猫，全员遇难。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] - [hæd; həd] ['nevər] ['weivəd] .

”	From	the	standpoint	she	had	taken	Laurelia	had	never	wavered	.
”	从	这	立场	她	有	已采取	-	有	绝不	犹豫不决	.

“从她所采取的立场来看，劳蕾莉亚从未动摇过。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɔːl]

It	was	an	added	and	a	continual	reproach	to	her	husband	that	all
它	曾是	一个	额外	和	一个	持续的	责备	到	她	丈夫	那	全部

[ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃer] .

the	labor	and	care	of	the	ill	-	advised	acquisition	fell	to	her	share	.
这	劳动	和	关心	的	这	患病的	-	建议	获得	跌倒	到	她	分享	.

对她丈夫来说，这无疑是雪上加霜，因为他不该承担这笔不明智的收购的所有劳动和照料工作，而这一切都落在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [gɔːnt] ['lɪt(ə)l] [juː'zɜːrpər] ;

She	it	was	who	must	feed	and	clothe	and	tend	the	gaunt	little	usurper	;
她	它	曾是	WHO	必须	喂养	和	衣服	和	趋向	这	瘦削	小的	篡位者	;

她必须负责喂养、穿衣和照顾这个瘦骨嶙峋的小篡位者；

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [prɪ'rɔgətɪvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zæktɪd]

he	needs	must	be	accorded	all	the	infantile	prerogatives	,	and	he	exacted
他	需求	必须	是	同意	全部	这	婴儿	特权	,	和	他	索取

[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

much	time	and	attention	.
很多	时间	和	注意力	.

他需要得到所有婴儿的特权，并且需要大量的时间和关注。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ker] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Despite	the	grudging	spirit	in	which	her	care	was	given	she	failed	in	no	essential	,
尽管	这	勉强地	精神	在	哪个	她	关心	曾是	给定	她	失败的	在	不	基本的	,

尽管她得到的照料并不尽如人意，但她并没有在本质上失职。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɪntərloʊpər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [gɔːnt] [ɔːr]['pælɪd][ɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

and	presently	the	interloper	was	no	longer	gaunt	or	pallid	or	apprehensive	,
和	目前	这	闯入者	曾是	不	更长	瘦削	或者	苍白	或者	忧虑	,

这时，那个闯入者不再面容憔悴、脸色苍白或惊恐不安了。

[bʌt; bət] [gruː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [tʃə'ruːbɪk] [ʌv; əv] [bɪld] , [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	grew	pink	and	cherubic	of	build	,	and	arrogant	of	mind	.
但	生长	粉色的	和	天使般的	的	建造	,	和	傲慢的	的	头脑	.

但他的体型变得粉嫩可爱，思想却傲慢自大。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sensətɪv] [sʌb] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['welkəm] ;

He	had	no	sensitive	sub	-	current	of	suspicion	as	to	his	welcome	;
他	有	不	敏感的	子	-	当前的	的	怀疑	作为	到	他的	欢迎	;

他对受到的欢迎并没有丝毫敏感的怀疑；

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] ['bæblɪŋ] ,

he	filled	the	house	with	his	gay	babbling	,
他	已填	这	房子	和	他的	同性恋	胡说	,

他叽叽喳喳地说着欢快的话，充满了整个房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][mə'tɜːrn(ə)l] [tʃɜːpɪŋz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

and	if	no	maternal	chirpings	encouraged	the	development	of	his	ideas	and
和	如果	不	母体	啁啾声	鼓励	这	发展	的	他的	想法	和

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

his	powers	of	speech	,
他的	权力	的	演讲	,

如果没有母亲的啁啾声来促进他的思想和语言能力的发展，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] [siːmd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːlwərt]

his	cheerful	spirits	seemed	strong	enough	to	thrive	on	their	own	stalwart
他的	快乐	烈酒	似乎	强的	足够的	到	蓬勃发展	在	他们的	自己的	坚定的

[ɪn'daʊmənts] .

endowments	.
捐赠基金	.

他乐观开朗的性格似乎足以让他凭借自身强大的天赋茁壮成长。

[hɪz; ɪz] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ri'mɑːkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

His	hair	began	to	curl	,	and	a	neighbor	,	remarking	on	it	to	Laurelia	,
他的	头发	开始	到	卷曲	,	和	一个	邻居	,	评论	在	它	到	-	,

他的头发开始卷曲，一位邻居注意到这一点，并告诉了劳蕾莉亚。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [sed] , [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [gliː] ,

and	forgetting	for	the	moment	his	parentage	,	said	,	in	admiring	glee	,
和	遗忘	为了	这	片刻	他的	亲子关系	,	说	,	在	钦佩	高兴	,

他暂时忘记了自己的身世，带着钦佩的喜悦说道：

['twaɪnɪŋ] [ðə; ði][sɔːft]['tendrəlz]['oʊvər][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

twining	the	soft	tendrils	over	her	finger	,
缠绕	这	柔软的	卷须	超过	她	手指	,

她将柔软的藤蔓缠绕在手指上，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌdli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [wel] - ['feɪvərd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

that	Mrs	.	Sudley	had	never	before	had	a	child	so	well	-	favored	as	this	one
那	太太	.	突然	有	绝不	前	有	一个	孩子	所以	出色地	-	受青睐	作为	这	一

.

:
.

苏德利太太以前从未生过像这个孩子一样容貌如此出众的孩子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ɪnˈfjoəʊzd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ræŋkər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðɝz]

From	this	time	forth	was	infused	a	certain	rancor	into	his	foster	-	mother's
从	这	时间	前进	曾是	注入	一个	肯定	冤仇	进入	他的	促进	-	母亲的

['spɪrɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

spirit	toward	him	.
精神	朝向	他	.

从此以后，他的养母对他产生了一种怨恨。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ə'nʌðər] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]

Her	sense	of	martyrdom	was	complete	when	another	infant	was	born	and
她	感觉	的	殉道	曾是	完全的	什么时候	其他	婴儿	曾是	出生	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

当另一个婴儿出生又夭折时，她的殉道感更加强烈了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'riːvd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [groʊ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

leaving	her	bereaved	once	more	to	watch	this	stranger	grow	up	in	her	house	,
离开	她	丧亲者	一次	更多的	到	手表	这	陌生人	生长	向上	在	她	房子	,

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

strong	and	hearty	,
强的	和	爽朗	,

她再次失去亲人，只能眼睁睁地看着这个陌生人在她家长大，变得强壮健康。

[ænd; ənd] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] .

and	handsomer	than	any	child	of	hers	had	been	.
和	更英俊	比	任何	孩子	的	她的	有	到过	.

而且比她任何一个孩子都英俊。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['gɔsips] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

The	mountain	gossips	had	their	own	estimate	of	her	attitude	.
这	山	八卦	有	他们的	自己的	估计	的	她	态度	.

山里的闲言碎语者对她的态度有自己的看法。

“ [aɪ] [eɪnt] ['diːˌnaɪɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɛd] ['fiːlɪn] - [fɜːr][hɜːr; hər] [oʊn] , ['biːn] - [ded] ,

“	I	ain't	denyin	'	but	what	she	hed	nat'ral	feelin	'	fur	her	own	chil'ren	,	bein	'	dead	,
“	我	不是	否认	-	但	什么	她	头	天然的	感觉	-	毛皮	她	自己的	儿童	,	是	-	死的	,

“我并不否认，但她对自己的孩子，即使已经去世，也有着与生俱来的感情，

” [sed] [ðə; ði] [deɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

”	said	the	dame	who	had	made	the	unfortunate	remark	about	the	curling	hair	,
”	说	这	贵妇人	WHO	有	制成	这	不幸	评论	关于	这	冰壶	头发	,

“那位曾对卷发发表不当评论的女士说道，”

“ [bʌt; bət] - ['sʌdli] [wɔːr] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] - ['maɪndɪd] , [ˌlækə'deɪzɪkl] [kaɪnd][oʊ] - [gæl] [ə'fɔːr]

“	but	Laurelia	Sudley	war	always	a	contrary	-	minded	,	lackadaisical	kind	o	'	gal	afore
“	但	-	突然	战争	总是	一个	相反	-	有思想	,	懒散的	种类	o	-	女孩	之前

[ʃiː; ʃi][wɔːr] ['mærid] ,

she	war	married	,
她	战争	已婚	,

“但是劳蕾莉亚·苏德利在结婚前一直是个特立独行、懒散的女孩，

['sɔːrtər] [set] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [naʊ] [ɛz] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['pɜːrti] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

sorter	set	in	opposition	,	an	'	now	ez	she	ain't	purty	like	she	useter	was	,
分拣机	放	在	反对	,	一个	-	现在	易	她	不是	漂亮	喜欢	她	用户	曾是	,

排序设置成对立面，现在她不再像以前那样漂亮了。

[θruː] ['kraɪɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [æn; ən] - ['gɪtɪn] - ['sæloʊ] - [kəm'plektɪd] [æn; ən] - ['boʊni] , [aɪ] [kɪn]

through	cryin	'	her	eyes	out	,	an	'	gittin	'	sallow	-	complected	an	'	bony	,	I	kin
通过	哭泣	-	她	眼睛	出去	,	一个	-	吉廷	-	黄褐色	-	复杂的	一个	-	骨质	,	我	亲属

['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [kən'trɛriəsnəs] [mɔːr] .

notice	her	contrariousness	more	.
注意	她	矛盾性	更多的	.

她哭得眼睛都睁不开了，脸色变得蜡黄骨瘦如柴，我反而更加注意到她的叛逆。

[ˌiː'ɛf] ['tailə] [brʌŋ] [ðæt] ['tʃɪli] [hoʊm] ,

Ef	Tyler	hedn't	brung	that	chile	home	,
ef	泰勒	他没有	带来	那	智利	家	,

如果泰勒没把那辣椒带回家，

[laɪk] [ɛz] [nɑːt] [ʃiːd] [hɛv] [sɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] - - [wʌn] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] .

like	ez	not	she'd	hev	sot	her	heart	on	borryin	'	one	herself	from	somebody	.
喜欢	易	不是	棚	赫夫	酒	她	心	在	-	-	一	她自己	从	某人	.

不像她，她早就下定决心要从别人那里买一个了。

[liː] - ['jændər] [eint] [ɪn] ['noʊˌwaɪz] [ə'bjuːzd] , [ɛz] [aɪ] [kɪn] [siː] — [eint] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɑːd] ,

Lee	-	yander	ain't	in	nowise	abused	,	ez	I	kin	see	—	ain't	acquainted	with	the	rod	,
李	-	扬德	不是	在	现在	受虐	,	易	我	亲属	看	—	不是	熟人	和	这	杆	,

Lee-yander 没有受过任何虐待，我看得出来——他对棍棒一无所知。

[laɪk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [biː; bi] ,

like	the	Bible	say	he	oughter	be	,
喜欢	这	圣经	说	他	应该	是	,

就像圣经里说的那样，他应该如此。

[æn; ən] - - [kɪn] [siː] [ɛz] - [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [dʒɪn] [hɜːr; hər] ,

an	'	ennybody	kin	see	ez	Laurelia	don't	like	the	name	he	gin	her	,
一个	-	-	亲属	看	易	-	不	喜欢	这	姓名	他	杜松子酒	她	,

每个人都知道劳蕾莉亚不喜欢他给她取的名字，

['jɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

yit	she	puts	up	with	it	.
yit	她	放置	向上	和	它	.

但她忍受了。

[ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm] [ter] [kɔːl] ['taɪ] - ['kæpən] , - ['biːn] - [ʃiːz] ['sɔːrtər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	larnt	him	ter	call	Ty	'	Cap'n	,	'	bein	'	she's	sorter	proud	of	it	,
她	拉恩特	他	特尔	称呼	泰	-	船长	,	-	是	-	她是	分拣机	自豪的	的	它	,

她教他叫泰“船长”，因为她有点以此为荣。

- ['keɪz] ['taɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kæpən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtər] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] :

'	kase	Ty	war	a	cap'n	of	a	critter	company	in	the	war	:
-	卡塞	泰	战争	一个	船长	的	一个	小动物	公司	在	这	战争	:

'kase Ty war 是战争中一家动物公司的船长：

- - [sek] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mætər] ['noʊˌhaʊ] ;

'	twarn't	sech	a	mighty	matter	nohow	;
-	-	sech	一个	强大的	事情	无论如何	;

无论如何，这并不是一件大事；

[hiː; hi] [dʒɛs] [gɑːt] [ter] [biː; bi] ['kæpən] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['biːn] - [kɪld] [ɔːf] .

he	jes	got	ter	be	cap'n	through	the	other	off'cers	bein	'	killed	off	.
他	杰斯	得到	特尔	是	船长	通过	这	其他	-	是	-	被杀	离开	.

他只能眼睁睁地看着其他军官一个个被杀，自己却依然坚守岗位。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['li:tl] [bɔɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] - , [æn; ən] - [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] - ['kæpən] - [æn; ən] -

An	'	the	leetle	boy	got	it	twisted	somehows	,	an	'	calls	her	'	Cap'n	'	an	'
一个	-	这	小精灵	男生	得到	它	扭曲	-	,	一个	-	呼叫	她	-	船长	-	一个	-

['taɪ] - ['neɪbər] ,

Ty	'	Neighbor	,
泰	-	邻居	,

那个小男孩不知怎么搞错了，叫她“船长”和“邻居泰”。

- [frʌm; frəm] ['hɪrɪn] - [oʊld][mæn] - , [ɛz] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:nstənt] , ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld] -

'	from	hearin	'	old	man	Jeemes	,	ez	comes	in	constant	,	givin	'	him	that	old	-
-	从	听觉	-	老的	男人	-	,	易	来	在	持续的	,	给予	-	他	那	老的	-

['fæʃnd] [neɪm] .

fashioned	name	.
造型	姓名	.

' 从老吉姆斯那里听到，ez 经常进来，给他起了个老式的名字。

- ['kæpən] - - [baʊt] [fɪts] - , [ðoʊ] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] - .

'	Cap'n	'	'	bout	fits	Laurelia	,	though	,	an	'	that's	a	fac	'	.
-	船长	-	-	回合	适合	-	,	尽管	,	一个	-	那就是	一个	脸	-	.

“船长”这个称呼倒是挺适合劳蕾莉亚的，而且这确实是事实。

” - ['melənkɑ:li] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pli:t] .

”	Laurelia's	melancholy	ascendency	in	the	household	was	very	complete	.
”	-	忧郁	优势	在	这	家庭	曾是	非常	完全的	.

“劳蕾莉亚在家中的忧郁统治地位非常稳固。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][noʊ] ['tɜ:rbjələns] , [noʊ]['reɪdʒɪz] , [noʊ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['ɑ:rgjumənt][ɔ:r]

It	was	characterized	by	no	turbulence	,	no	rages	,	no	long	-	drawn	argument	or
它	曾是	特征化的	经过	不	湍流	,	不	愤怒	,	不	长的	-	绘制	争论	或者

[ˌəbdʒə:'geiʃən] ;

objurgation	;
谴责	;

它没有动荡，没有愤怒，没有旷日持久的争论或责骂；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['setld] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] , [ə; eɪ] [pər'veɪsɪv]

it	expressed	itself	only	in	a	settled	spirit	of	disaffection	,	a	pervasive
它	表达	本身	仅有的	在	一个	定居	精神	的	不满	,	一个	普遍的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,

suggestion	of	martyrdom	,
建议	的	殉道	,

它只表现为一种根深蒂固的不满情绪，一种无处不在的殉道倾向。

['saɪləns] [ɔ:r] [saɪz] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm] [tju:nz] .

silence	or	sighs	,	or	sometimes	a	depressing	singing	of	hymn	tunes	.
沉默	或者	叹息	,	或者	有时	一个	沉闷	歌唱	的	圣歌	曲调	.

沉默或叹息，有时是令人沮丧的赞美诗旋律。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə]

For	her	husband	had	long	ago	ceased	to	remonstrate	,	or	to	seek	to
为了	她	丈夫	有	长的	前	停止	到	抗议	,	或者	到	寻找	到

['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

justify	himself	.
证明合法	他自己	.

因为她的丈夫很久以前就不再辩解，也不再为自己辩解了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [ðæt] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kən'si:d] ['evri]

It	was	with	a	spirit	of	making	amends	that	he	hastened	to	concede	every
它	曾是	和	一个	精神	的	制作	修改	那	他	加快	到	承认	每一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃən] ,

point	of	question	,
观点	的	问题	,

他本着弥补过失的精神，急忙对所有问题都予以让步。

[tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] ,

to	defer	to	her	preference	in	all	matters	,
到	推迟	到	她	偏爱	在	全部	事情	,

在所有事情上都尊重她的意愿，

[ænd; ənd] - [sweɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɔːr] [ɑːn] .

and	Lauretta's	sway	grew	more	and	more	absolute	as	the	years	wore	on	.
和	-	摇摆	生长	更多的	和	更多的	绝对	作为	这	年	穿着	在	.

随着岁月的流逝，劳雷塔的影响力越来越大。

[liˈːændə] ['jɜːbi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [noʊ] ['ʌðər] [səˈraʊndɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈsetɪk] ['ætməsfɪr]

Leander	Yerby	could	remember	no	other	surroundings	than	the	ascetic	atmosphere
利安德	耶比	可以	记住	不	其他	周围环境	比	这	苦行僧	气氛

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

of	his	home	.
的	他的	家	.

利安德·耶比除了家中那份清冷的氛围之外，对其他任何环境都毫无印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [nɔːt] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ɪˈneɪt] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

It	had	done	naught	apparently	to	quell	the	innate	cheerfulness	of	his	spirit	.
它	有	完毕	零	显然	到	荡平	这	先天	愉悦	的	他的	精神	.

显然，这并没有抑制他与生俱来的乐观精神。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] [noʊt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['kæptɪn] ”

He	evidently	took	note	,	however	,	of	the	different	standpoint	of	the	“	Captain	”
他	显然	采取	笔记	,	然而	,	的	这	不同的	立场	的	这	“	队长	”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['neɪbər] ,

and	his	“	Neighbor	,
和	他的	“	邻居	,

然而，他显然注意到了“船长”和他的“邻居”的不同立场，

” [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tɔːrd]

”	for	although	he	was	instant	in	the	little	manifestations	of	respect	toward
”	为了	虽然	他	曾是	立即的	在	这	小的	表现	的	尊重	朝向

[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

her	which	he	had	been	taught	,
她	哪个	他	有	到过	教授	,

尽管他总是能立即表现出他从小被教导的对她的尊重，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [krɑːft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] ['spjʊriəsnəs] .

his	childish	craft	could	not	conceal	their	spuriousness	.
他的	幼稚	工艺	可以	不是	隐藏	他们的	虚假性	.

他幼稚的伎俩掩盖不了它们的虚假性。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bɔɪ] [triːts] [ˌem ˈiː] [ɛz] [ˌiːˈɛf] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [plʌm] ['ɪdʒɪt] , ” - [sed] [wʌn] [deɪ] ,

“	That	thar	boy	treats	me	ez	ef	I	war	a	plumb	idjit	,	”	Laurelia	said	one	day	,
“	那	那里	男生	款待	我	易	ef	我	战争	一个	垂直	傻瓜	,	”	-	说	一	天	,

“那小子对我特别好，好像我是个十足的傻瓜似的，”劳蕾莉亚有一天说道。

[muːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˈfriːkwənt] ['æŋgər] .

moved	to	her	infrequent	anger	.
已搬	到	她	不频繁	愤怒	.

这使她偶尔的愤怒变得更加强烈。

“ [telz] [ˌem ˈiː] , - [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['kæpən] , - [æn; ən] - - [nɔː] , [mæm, mɑːm, məm] , ['kæpən] ,

“	Tells	me	,	'	Yes	,	ma'am	,	cap'n	,	'	an	'	'	Naw	,	ma'am	,	cap'n	,
“	讲述	我	,	-	是的	,	女士	,	船长	,	-	一个	-	-	不	,	女士	,	船长	,

“告诉我，‘是的，女士，船长，’和‘不，女士，船长，’

- [dʒɛs] [ter] ['kwaɪət] [ˌem ˈiː] — [laɪk] [foʊks] [duː] [ter] [oʊld] - [griːn] ,

'	jes	ter	quiet	me	—	like	folks	useter	do	ter	old	Ed'ard	Green	,
-	杰斯	特尔	安静的	我	—	喜欢	各位	用户	做	特尔	老的	-	绿色的	,

' jes ter quiet me – like people useter do ter old Ed'ard Green,

[ɛz][wɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] — [æn; ən] - [ðen] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [tel]

ez	war	in	his	dotage	—	an	'	then	goes	along	an	'	does	the	very	thing	I	tell
易	战争	在	他的	溺爱	—	一个	-	然后	去	沿着	一个	-	做	这	非常	事物	我	告诉

[hɪm; ɪm][nɑːt][ter][duː] .

him	not	ter	do	.
他	不是	特尔	做	.

ez 在他晚年的时候——然后他竟然做了我告诉他不要做的事情。

" ['sʌdli] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Sudley	looked	up	as	he	sat	smoking	his	pipe	by	the	fire	,
"	突然	看起来	向上	作为	他	卫星	吸烟	他的	管道	经过	这	火	,

苏德利坐在火炉旁抽着烟斗，抬起头来。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz]

a	shade	of	constraint	in	his	manner	,	and	a	contraction	of	anxiety	in	his
一个	阴影	的	约束	在	他的	方式	,	和	一个	收缩	的	焦虑	在	他的

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

他的举止中带着一丝拘谨，缓慢的呼吸中也透着焦虑的情绪。

[dɑːrk] [aɪz] , ['nevər] [kwaɪt] ['æbsənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'saɪd][ʌv; əv][liˈːændə] .

dark	eyes	,	never	quite	absent	when	she	spoke	to	him	aside	of	Leander	.
黑暗的	眼睛	,	绝不	相当	缺席的	什么时候	她	辐	到	他	旁边	的	利安德	.

当她和利安德以外的人说话时，她那双深邃的眼睛总是不时地出现在他面前。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [gɔːnt] [ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,

She	paused	,	setting	her	gaunt	arms	akimbo	,
她	暂停	,	环境	她	瘦削	武器	叉腰	,

她停顿了一下，将她那瘦削的双臂叉开。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['kaɪndli] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['lɪmɪt] [ə'bjuːzd] .

and	wearing	the	manner	of	one	whose	kindly	patience	is	beyond	limit	abused	.
和	穿着	这	方式	的	一	谁	亲切地	耐心	是	超过	限制	受虐	.

一副心胸狭隘、耐心已被无限滥用的样子。

“ [kɛmz] [ɪn] [haɪɜ˞] , [hiː; hi][duː] , - - [ə; eɪ] ['fɪdl] .

“	Kems	in	hyar	,	he	do	,	a'totin	'	a	fiddle	.
"	肯姆斯	在	hyar	,	他	做	,	-	-	一个	小提琴	.

“Kems in hyar, he do, a'totin' a fiddle.

[æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [liː] - ['jændər] ['jɜːbi] , [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['θɪŋz] [ðə; ði] ['dɛvəlz]

An	'	I	says	,	'	Lee	-	yander	Yerby	,	don't	ye	know	that	thar	thing's	the	devil's
一个	-	我	说道	,	-	李	-	扬德	耶比	,	不	是的	知道	那	那里	事物	这	魔鬼的

[sner] ? - - - ,

snare	?	'	'	N'aw	,
圈套	?	-	-	-	,

我说：“李扬德·耶比，你难道不知道那是魔鬼的陷阱吗？”“不，

[mæm, mɑːm, məm] , ['kæpən] , - [hiː; hi] [sez] , [grɪnɪn] - [laɪk][ə; eɪ][ɪmp] ; - [ɪts] [maɪ] [sner] ,

ma'am	,	cap'n	,	'	he	says	,	grinnin	'	like	a	imp	;	'	it's	my	snare	,
女士	,	船长	,	-	他	说道	,	咧嘴笑	-	喜欢	一个	重要	;	-	它是	我的	圈套	,

“夫人，船长，”他咧嘴一笑，像个小恶魔；“这是我的陷阱。”

[fɜːr][aɪ] [hɛv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['piːtər] - [fɜːr] [tuː] ['ræbəts] [wʌt] [aɪ] [kɑːtʃ] [ɪn][maɪ][træp] ,

fur	I	hev	bought	it	from	Peter	Teazely	fur	two	rabbits	what	I	cotch	in	my	trap	,
毛皮	我	赫夫	买	它	从	彼得	-	毛皮	二	兔子	什么	我	乡村	在	我的	陷阱	,

我从彼得·蒂兹利那里买了这只毛皮，用来做我在陷阱里抓到的两只兔子的毛皮。

[æn; ən] - [maɪ][bɪg] [red] ['ruːstər] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bæg][oʊ] - [siːd] [pɑːp] - [kɔːrn] ,

an	'	my	big	red	rooster	,	an	'	a	bag	o	'	seed	pop	-	corn	,
一个	-	我的	大的	红色的	公鸡	,	一个	-	一个	包	o	-	种子	流行音乐	-	玉米	,

还有我的大红公鸡，还有一袋爆米花种子，

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli][hæt][aɪ][hɛv][gɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - .

an	'	the	only	hat	I	hev	got	in	the	worl	'	.
一个	-	这	仅有的	帽子	我	赫夫	得到	在	这	世界	-	.

这是我在这世上唯一的一顶帽子。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][kən'sɑːrn] [dʒɪn] [sek] [ə; eɪ][jɔːp, jɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [went] [θruː] [maɪ]

An	'	with	that	the	consarn	gin	sech	a	yawp	,	it	plumb	went	through	my
一个	-	和	那	这	康萨恩	杜松子酒	sech	一个	汪汪	,	它	垂直	去	通过	我的

['hɛɪd] ,

haid	,
海德	,

就这样，那声刺耳的尖叫穿透了我的心。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['krɪtər] [dʒɛs]['tuːk][ter][ə; eɪ] - [boʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] ,

An	'	then	the	critter	jes	tuk	ter	a	-	bowin	'	it	back	an	'	forth	,
一个	-	然后	这	小动物	杰斯	图克	特尔	一个	-	鲍温	-	它	后退	一个	-	前进	,

然后这小家伙就来回摆动它，

[ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - - [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [trɔːf] - [laɪk] [dɪ'mentɪd] ,

a	-	playin	'	'	The	Chicken	in	the	Bread	-	trough	'	like	demented	,
一个	-	玩耍	-	-	这	鸡	在	这	面包	-	槽	-	喜欢	精神错乱	,

像疯了一样演奏《面包槽里的鸡》，

[ə; eɪ] - ['dænsɪn] - [ɔːf][ɑːn]['fʌst][wʌn] [fʊt] [æn; ən] - [ðen] [ɑːn] ['tʌðər] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [ʃʌk] .

a	-	dancin	'	off	on	fust	one	foot	an	'	then	on	t'other	till	the	puncheons	shuck	.
一个	-	跳舞	-	离开	在	fust	一	脚	一个	-	然后	在	另一个	直到	这	潘琴	壳	.

先用一只脚跳舞，然后换另一只脚，直到拳头脱臼。

[æn; ən] - [aɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

An	'	I	druv	him	out	the	house	.
一个	-	我	德鲁夫	他	出去	这	房子	.

我把他赶出了家门。

[aɪ][wəʊnt][stæn] - [nʌn] [oʊ] - ['seɪtənz] [dɪ'vaɪsɪz] [haɪɚ] !

I	won't	stan	'	none	o	'	Satan's	devices	hyar	!
我	惯于	斯坦	-	没有任何	o	-	撒旦的	设备	hyar	!

我绝不会支持撒旦的任何诡计！

[aɪ][toʊl][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [fetʃ] [ðæt] ['fɪdl] [haɪɚ] - [hiː; hi] [kɛmz] [hoʊm] [ter] - [naɪt] ,

I	tole	him	he	couldn't	fetch	that	fiddle	hyar	whenst	he	kems	home	ter	-	night	,
我	托勒	他	他	不能	拿来	那	小提琴	hyar	-	他	肯姆斯	家	特尔	-	夜晚	,

我告诉他，他今晚回家的时候不能把那把小提琴拿回来。

[æn; ən] - [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ter] [wer]

an	'	I	be	a	-	goin	'	ter	make	him	a	sun	-	bonnet	or	a	nightcap	ter	wear
一个	-	我	是	一个	-	去	-	特尔	制作	他	一个	太阳	-	引擎盖	或者	一个	睡前小酌	特尔	穿

[hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ɔːf] .

stiddier	his	hat	that	he	traded	off	.
更厚重	他的	帽子	那	他	交易	离开	.

我要给他做一顶遮阳帽或睡帽，好让他戴在他换掉的那顶帽子外面。

〃 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

〃	She	paused	.
〃	她	暂停	.

她停顿了一下。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ['feɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'hidɪŋ] [hænd] ,

Her	husband	had	risen	,	the	glow	of	his	pipe	fading	in	his	unheeding	hand	,
她	丈夫	有	升起	,	这	辉光	的	他的	管道	褪色	在	他的	不理会	手	,

她的丈夫已经起身，手中烟斗的光芒渐渐消失，他浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

his	excited	eyes	fixed	upon	her	.
他的	兴奋的	眼睛	固定的	之上	她	.

他兴奋的目光紧紧地盯着她。

“ - , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Laurely	,	”	he	exclaimed	,
”	-	,	”	他	惊呼	,

“劳蕾莉，”他惊呼道。

“ [jiː; ji] [eint] ['miːnɪn] - [ɛz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['liːtl] ['krɪtər] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] - ['fʌst] [ɔːf] [ɑːn]

“	ye	ain't	meanin	'	ez	that	thar	leetle	critter	could	play	a	chune	fust	off	on
”	是的	不是	含义	-	易	那	那里	小精灵	小动物	可以	玩	一个	-	fust	离开	在

[ə; eɪ] ['fɪdl] - [θaʊt] [noʊ] [lɑːrnɪn] - !

a	fiddle	'	thout	no	larnin	'	!
一个	小提琴	-	空	不	拉宁	-	!

“你可不是说那小家伙不用学就能立刻用小提琴演奏一首曲子！”

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [rɪ'lʌktənt] [əd'mɪʃ(ə)n] .

”	She	nodded	her	head	in	reluctant	admission	.
”	她	点头	她	头	在	不情愿的	入学	.

她不情愿地点了点头，算是承认了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [i'mɪtɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

He	opened	his	mouth	once	or	twice	,	emitting	no	sound	.
他	打开	他的	嘴	一次	或者	两次	,	发射	不	声音	.

他张开嘴一两次，却没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [set] [æt; ət] [nɔːt]

She	saw	how	his	elation	,	his	spirit	of	commendation	,	his	pride	,	set	at	naught
她	锯	如何	他的	欣喜	,	他的	精神	的	表彰	,	他的	自豪	,	放	在	零

[hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] ,

her	displeasure	,
她	不满	,

她看到他的喜悦、赞扬和自豪，让她所有的不快都烟消云散了。

[ˌɔːl'biːɪt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [pər'tʃæns] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

albeit	in	self	-	defence	,	perchance	,	he	dared	not	say	a	word	.
尽管	在	自己	-	防御	,	或许	,	他	敢于	不是	说	一个	单词	.

或许是出于自卫，但他不敢说一句话。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [əb'zɔːrbd] [feɪs] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mæntl]

With	an	eye	alight	and	an	absorbed	face	,	he	laid	his	pipe	on	the	mantel
和	一个	眼睛	点燃	和	一个	吸收	脸	,	他	铺设	他的	管道	在	这	壁炉架

- [piːs] ,

-	piece	,
-	片	,

他目光炯炯，神情专注，将烟斗放在壁炉架上。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	silently	took	his	way	out	of	the	house	in	search	of	the	youthful	musician	.
和	默默	采取	他的	方式	出去	的	这	房子	在	搜索	的	这	青春	音乐家	.

他默默地走出房子，去寻找那位年轻的音乐家。

['iːzəli] [faʊnd] !

Easily	found	!
容易地	成立	!

很容易找到！

[ðə; ði] ['rækt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ækweɪk] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt]

The	racked	and	tortured	echoes	were	all	aquake	within	half	a	mile	of	the	spot
这	架子	和	受折磨	回声	是	全部	地震	之内	一半	一个	英里	的	这	点

[wer] ,

where	,
在哪里	,

那些令人痛苦不堪的回声，都在方圆半英里内震荡，而震荡的地点正是：

[ˌberˈhedɪd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θretnd] ['ɪgnəmɪni] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ɔːr] ['naɪtkæp] ,

bareheaded	,	heedless	of	the	threatened	ignominy	alike	of	sun	-	bonnet	or	nightcap	,
免冠	,	鲁莽	的	这	威胁	耻辱	同样	的	太阳	-	引擎盖	或者	睡前小酌	,

他赤着头，全然不顾戴遮阳帽或睡帽可能带来的耻辱。

[liˈːændə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Leander	sat	in	the	flickering	sunshine	and	shadow	upon	a	rock	beside	the	spring	,
利安德	卫星	在	这	闪烁	阳光	和	阴影	之上	一个	岩石	旁	这	春天	,

利安德坐在泉水旁的一块岩石上，沐浴在摇曳的阳光和阴影中。

[ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['kætgʌt] [tuː; tə] [prə'duːs] [saʊnd] .

and	blissfully	experimented	with	all	the	capacities	of	catgut	to	produce	sound	.
和	幸福地	实验	和	全部	这	容量	的	羊肠线	到	生产	声音	.

他们兴致勃勃地尝试了各种用羊肠线发声的方法。

“ ['lɪs(ə)n] , ['neɪbər] !

“	Listen	,	Neighbor	!
“	听	,	邻居	!

“听着，邻居！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [dɪ'skraɪɪŋ] ['tailə] ['sʌdli] , [huː] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [duː] [nɔːt] [els] — “ ['lɪs(ə)n]

”	he	cried	out	,	descrying	Tyler	Sudley	,	who	,	indeed	,	could	do	naught	else	—	“	listen
”	他	哭	出去	,	描述	泰勒	突然	,	WHO	,	的确	,	可以	做	零	别的	—	”	听

!

!
!

“他喊道，认出了泰勒·萨德利，而泰勒·萨德利也确实别无选择——“听着！

[jiː; ji] [wəʊnt] [hɪr] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪdlɪn] - [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - ['kɪŋdəm] [kʌm] !

Ye	won't	hear	much	better	fiddlin	'	this	side	o	'	kingdom	come	!
叶	惯于	听到	很多	更好的	小提琴	-	这	边	o	-	王国	来	!

你这辈子都听不到比这更好的提琴演奏了！

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi] ['keɪpəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

”	And	with	glad	assurance	he	capered	up	and	down	,
”	和	和	高兴的	保证	他	跳跃	向上	和	向下	,

“他得意洋洋地蹦蹦跳跳，

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['frenzid] [gliː] ,

the	bow	elongating	the	sound	to	a	cadence	of	frenzied	glee	,
这	弓	拉长	这	声音	到	一个	节奏	的	丧心病狂	高兴	,

弓弦拉长了声音，使其变得狂热而欢快，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['nɪmblə(r)] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

as	his	arms	sought	to	accommodate	the	nimbler	motions	of	his	legs	.
作为	他的	武器	寻求	到	容纳	这	更灵活	运动	的	他的	腿	.

他的手臂试图配合腿部更灵活的动作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['leɪtər] [sed] [ðæt] [liˈːændə] [fel] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] .

Thus	it	was	the	mountaineers	later	said	that	Leander	fell	into	bad	company	.
因此	它	曾是	这	登山者	之后	说	那	利安德	跌倒	进入	坏的	公司	.

因此，登山者们后来都说，利安德结交了损友。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['fɪdl] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði]['soʊbər] - [haʊs] ,

For	**,**	**the**	**fiddle**	**being**	**forbidden**	**in**	**the**	**sober**	**Laurelia's**	**house**	**,**
为了	,	这	小提琴	存在	禁止	在	这	清醒	-	房子	,

因为在严肃的劳蕾莉亚家中，小提琴是被禁止的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] ['elsˌwer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][gɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [skɪl] ,

he	**must**	**needs**	**go**	**elsewhere**	**to**	**show**	**his**	**gift**	**and**	**his**	**growing**	**skill**	**,**
他	必须	需求	去	别处	到	展示	他的	礼物	和	他的	生长	技能	,

他必须去别的地方展示他的天赋和日益精湛的技艺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [fæst] [ɪ'nʌf] .

and	**he**	**found**	**a**	**welcome**	**fast**	**enough**	**.**
和	他	成立	一个	欢迎	快速地	足够的	.

他很快就找到了欢迎他的地方。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['strɪplɪŋ] [juːθ] ,

Before	**he**	**had**	**advanced**	**beyond**	**his**	**stripling**	**youth**	**,**
前	他	有	先进的	超过	他的	幼苗	青年	,

在他尚未度过青涩的少年时期之前，

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] [fə'sɪləti] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

his	**untutored**	**facility**	**had**	**gained**	**a**	**rude**	**mastery**	**over**	**the**	**instrument**	**;**
他的	未经训练的	设施	有	获得	一个	粗鲁的	精通	超过	这	乐器	;

他未经训练的天赋使他能够粗略地掌握这种乐器；

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti] [ðæt] [en'dɪəd] [hɪz; ɪz][ɑːrt]

he	**played**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**fascination**	**and**	**spontaneity**	**that**	**endeared**	**his**	**art**
他	玩	和	一个	种类	的	魅力	和	自发性	那	可爱的	他的	艺术

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['ɔːdɪənsɪz] ,

to	**his**	**uncritical**	**audiences**	**,**
到	他的	不加批判的	观众	,

他演奏时流露出的那种魅力和自发性，使他的艺术深受那些不加批判的观众的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənt] [wʌz; wəz][held][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

and	**his**	**endowment**	**was**	**held**	**as**	**something**	**wonderful**	**.**
和	他的	捐赠基金	曾是	握住	作为	某物	精彩的	.

他的捐赠被视为一件了不起的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔr] - ['liːə] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

And	**now**	**it**	**was**	**that**	**Laure**	**-**	**lia**	**,**	**hearing**	**him**	**,**	**far**	**away**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**
和	现在	它	曾是	那	劳拉	-	莉娅	,	听力	他	,	远的	离开	在	这	打开	空气	,

而现在，是劳蕾莉亚，在遥远的户外，听到了他的声音。

[pleɪ] [wʌns][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , [mə'lɑːdɪk] [streɪn] , [fjuːg] - [laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elfɪn] ['ekoʊz] ,

play	**once**	**a**	**plaintive**	**,**	**melodic**	**strain**	**,**	**fugue**	**-**	**like**	**with**	**the**	**elfin**	**echoes**	**,**
玩	一次	一个	哀怨	,	旋律	拉紧	,	赋格曲	-	喜欢	和	这	精灵	回声	,

演奏一遍哀婉动人的旋律，类似赋格曲，带有精灵般的回响。

[felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [faʊnd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

felt	**a**	**strange**	**soothing**	**in**	**the**	**sound**	**,**	**found**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
毛毡	一个	奇怪的	舒缓	在	这	声音	,	成立	眼泪	在	她	眼睛	,

她从声音中感受到一种奇特的抚慰，眼眶里噙满了泪水。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][peɪn][bʌt; bət][ʌv; əv][sæd] ['pleʒər] ,

not	**all**	**of**	**pain**	**but**	**of**	**sad**	**pleasure**	**,**
不是	全部	的	疼痛	但	的	伤心	乐趣	,

并非全然痛苦，而是悲伤的快乐。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌðens'fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

and	**assumed**	**thenceforth**	**something**	**of**	**the**	**port**	**of**	**a**	**connoisseur**	**.**
和	假定	此后	某物	的	这	港口	的	一个	行家	.

从此以后，他便具备了鉴赏家的某些特质。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] “ ['kudnt] [ə'baɪd][ə; eɪ] ['fɪdl] [dʒɛs] [sɔːd] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)][baɪ][ðem; ðəm][ɛz]

She	said	she	“	couldn't	abide	a	fiddle	jes	sawed	helter	-	skelter	by	them	ez	hedn't
她	说	她	“	不能	遵守	一个	小提琴	杰斯	锯	杂乱	-	滑梯	经过	他们	易	他没有

[lɑːrn] ,

larned	,
学习	,

她说她“无法忍受他们胡乱锯开小提琴，ez hedn't larned，

[bʌt; bət] [ter] [pleɪ] - [æn; ən] - [sloʊ] [æn; ən] - ['sɑːləm] , [ænd; ənd][noʊ]['dænsɪn] - - ,

but	ter	play	saaft	an	'	slow	an	'	solemn	,	and	no	dancin	'	chune	,
但	特尔	玩	-	一个	-	慢的	一个	-	庄严	,	和	不	跳舞	-	-	,

但要演奏得轻柔、缓慢、庄重，不要跳舞曲。

[noʊ]['frɑːlɪk] [sɔːŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [set] [ə'^in] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

no	frolic	song	—	she	warn't	set	agin	that	at	all	.
不	嬉戏	歌曲	—	她	警告	放	再次	那	在	全部	.

没有欢快的歌谣——她对此完全没有异议。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [liˈːændə] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌnset] ['moʊtɪv] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

”	And	she	desired	of	Leander	a	repetition	of	this	sunset	motive	that	evening
”	和	她	想要的	的	利安德	一个	重复	的	这	日落	动机	那	晚上

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] ,

when	he	had	come	home	late	,
什么时候	他	有	来	家	晚的	,

“那天晚上，当利安德很晚才回家时，她希望他能再次描绘这日落的景象。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	she	discovered	him	hiding	the	obnoxious	instrument	under	the	porch	.
和	她	发现	他	隐藏	这	令人讨厌的	乐器	在下面	这	门廊	.

她发现他把那件讨厌的乐器藏在门廊下面。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	remember	it	.
他	做过	不是	记住	它	.

他不记得这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [veɪg] ['ɪmpʌls] ,

It	was	some	vague	impulse	,
它	曾是	一些	模糊的	冲动	,

那是一种模糊的冲动，

[æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [vɔɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['driːmiŋ] ['bɝːdz] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hæf] - [ə'weɪk]

as	unconsciously	voiced	as	the	dreaming	bird's	song	in	the	sudden	half	-	awake
作为	不知不觉	配音	作为	这	做梦	鸟类	歌曲	在	这	突然	一半	-	醒

['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

intervals	of	the	night	.
间隔	的	这	夜晚	.

就像梦鸟在夜里半梦半醒间不自觉地鸣叫一样。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Over	and	again	,	as	he	stood	by	the	porch	,	the	violin	in	his	arms	,
超过	和	再次	,	作为	他	站立	经过	这	门廊	,	这	小提琴	在	他的	武器	,

他一次又一次地站在门廊旁，怀里抱着小提琴，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] ['tentətɪvli] , [æz; əz] [ɪf] , [pər'tʃæns] , ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'laɪv] ,

he	touched	the	strings	tentatively	,	as	if	,	perchance	,	being	so	alive	,
他	感动	这	字符串	姑且	,	作为	如果	,	或许	,	存在	所以	活	,

他试探性地触碰琴弦，仿佛，或许，因为如此鲜活，

[ðeɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [θrɪld] [ə'lɔ:ŋ]

they	might	of	their	own	motion	recall	the	strain	that	had	so	lately	thrilled	along
他们	可能	的	他们的	自己的	运动	记起	这	拉紧	那	有	所以	最近	激动不已	沿着

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他们或许会不由自主地想起不久前曾令他们激动不已的那种紧张感：

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] .

He	had	grown	tall	and	slender	.
他	有	生长	高的	和	苗条	.

他长得又高又瘦。

[hi:; hi] [wɔ:r] [bu:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [naʊ] ,

He	wore	boots	to	his	knees	now	,
他	穿着	靴子	到	他的	膝盖	现在	,

他现在穿着及膝的靴子。

[ænd; ənd] ['praɪdfəli] ['kærid] [ə; eɪ] “ [ʃu:t] - [ɪn] - - ['aɪərn] ” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [legz] — [tu:; tə]

and	pridefully	carried	a	“	shoot	-	in	'	-	iron	”	in	one	of	the	long	legs	—	to
和	自豪地	携带	一个	“	射击	-	在	-	-	铁	”	在	一	的	这	长的	腿	—	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] .

his	great	discomfort	.
他的	伟大的	不适	.

他骄傲地将一支“射击铁杆”藏在一条长腿里——这让他非常不舒服。

[ðə; ði] ['freklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:rm] ['ju:nɪfɔ:rm] [tɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	freckles	of	his	early	days	were	merged	into	the	warm	uniform	tint	of	his
这	雀斑	的	他的	早期的	天	是	合并	进入	这	温暖的	制服	着色	的	他的

[tænd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

tanned	complexion	.
晒黑的	肤色	.

他早年脸上的雀斑已经融入了他晒成小麦色的温暖肤色中。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [stɪl] [kɜ:rld] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - ['kɑ:lər] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

His	brown	hair	still	curled	;	his	shirt	-	collar	fell	away	from	his	throat	,
他的	棕色的	头发	仍然	卷曲	;	他的	衬衫	-	衣领	跌倒	离开	从	他的	喉	,

他棕色的头发依然卷曲；衬衫领子滑落到脖子处。

[raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [waɪt] — [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [θroʊt] — [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed]

round	and	full	and	white	—	the	singer's	throat	—	as	he	threw	his	head
圆形的	和	满的	和	白色的	—	这	歌手的	喉	—	作为	他	扔	他的	头

['bækwərd] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['roʊvɪŋ] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

backward	and	cast	his	large	roving	eyes	searchingly	along	the	sky	,
落后	和	投掷	他的	大的	漫游	眼睛	仔细地	沿着	这	天空	,

圆润饱满、洁白如雪——那是歌手的喉咙——他向后仰头，用他那双炯炯有神的眼睛扫视着天空。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [streɪn] [hæd; həd] [wɪŋz] .

as	if	the	missing	strain	had	wings	.
作为	如果	这	丢失的	拉紧	有	翅膀	.

仿佛缺失的菌株长出了翅膀。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] - [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .

The	inspiration	returned	no	more	,	and	Laurelia	experienced	a	sense	of	loss	.
这	灵感	返回	不	更多的	,	和	-	经验丰富的	一个	感觉	的	损失	.

灵感不再回来了，劳蕾莉亚感到一阵失落。

“ [sʌm; səm] [taɪm] , [li:] - ['jændər] , [ˌi:'ɛf][ji:; ji][wɔ:r][ter] ['kɛm] [əkrɔst] [ðæt] - [ə'^in] ,

“	Some	time	,	Lee	-	yander	,	ef	ye	war	ter	kem	acrost	that	chune	agin	,
“	一些	时间	,	李	-	扬德	,	ef	是的	战争	特尔	肯	横跨	那	-	再次	,

“有时候，Lee-yander，如果你战争 ter kem acrost 那 chune agin，

[traɪ] [ter] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jər] [rɪ'membrəns] , [æn; ən] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [jiː; ji] ['kɛm] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

try	ter	set	it	in	yer	remembrance	,	an	'	play	it	whenst	ye	kem	home	,	”	she	said	,
尝试	特尔	放	它	在	你的	纪念	,	一个	-	玩	它	-	是的	肯	家	,	”	她	说	,

“试着把它记在心里，回家后播放它，”她说。

['wɪstfəli] , [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['erənt] ['meləɖi] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg]

wistfully	,	at	last	,	as	if	this	errant	melody	were	afloat	somewhere	in	the	vague
怅然地	,	在	最后的	,	作为	如果	这	错误的	旋律	是	漂浮	某处	在	这	模糊的

['rɛlmz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

realms	of	sound	,
领域	的	声音	,

最后，带着一丝怅然，仿佛这首游离的旋律漂浮在朦胧的声音领域中。

[wer] [wʌn] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɔːnts] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] .

where	one	native	to	those	haunts	might	hope	to	encounter	it	anew	.
在哪里	一	本国的	到	那些	闹鬼的地方	可能	希望	到	遇到	它	重新	.

那些地方的居民或许会希望再次遇到它。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['kæpən] , [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæs(ə)l] [ə'sent] .

“	Yes	,	ma'am	,	cap'n	,	I	will	,	”	he	said	,	with	his	facile	assent	.
“	是的	,	女士	,	船长	,	我	将要	,	”	他	说	,	和	他的	容易的	同意	.

“是的，夫人，船长，我会的，”他爽快地答应道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪk'sprest] [slaɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [tuː]

But	his	tone	expressed	slight	intention	,	and	his	indifference	bespoke	a	too
但	他的	语气	表达	轻微	意图	,	和	他的	漠不关心	定制	一个	也

[greɪt] [welθ] [ʌv; əv] “ - ” ;

great	wealth	of	“	chunes	”	;
伟大的	财富	的	“	-	”	;

但他语气中流露出的意图并不明显，他的冷漠也表明他拥有太多的“钱财”；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [læk] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnri'membəd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt]

he	could	feel	no	lack	in	some	unremembered	combination	,	sport	of	the	moment
他	可以	感觉	不	缺少	在	一些	被遗忘的	组合	,	运动	的	这	片刻

,

,

,

他感觉不到自己缺少某种早已被遗忘的组合技，或者说是当下流行的运动。

[wen] [ə'nʌðər] [streɪn] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wɪl] , [æz; əz] [swiːt] [pər'tʃæns] , [ænd; ənd] [nuː] .

when	another	strain	would	come	at	will	,	as	sweet	perchance	,	and	new	.
什么时候	其他	拉紧	会	来	在	将要	,	作为	甜的	或许	,	和	新的	.

当另一种菌株随意出现时，或许是甜蜜的，或许是全新的。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'proʊtʃ] [wen] ['prez(ə)ntli] - [prəʊ'klɪvɪtiːz] [fɔːr; fər]

She	winced	as	from	undeserved	reproach	when	presently	Leander's	proclivities	for
她	畏缩	作为	从	不应得的	责备	什么时候	目前	-	倾向	为了

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [bleɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

the	society	of	the	gay	young	blades	about	the	countryside	,
这	社会	的	这	同性恋	年轻的	刀片	关于	这	农村	,

当利安德喜欢与乡间那些年轻帅气的浪荡子们厮混时，她仿佛受到了不应有的责备，不禁畏缩了一下。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'pjuːtɪd] “ ['iːv(ə)l] [men] , ” [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn]

sometimes	reputed	“	evil	men	,	”	were	attributed	to	this	exile	of	the	violin
有时	知名	“	邪恶的	男人	,	”	是	归因于	到	这	流亡	的	这	小提琴

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

from	the	hearth	-	stone	.
从	这	炉	-	石头	.

有时，一些所谓的“恶人”将小提琴从壁炉旁驱逐出去的事件归咎于他们。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [tuː; tə] [ɪn'dɪgnənt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] .

She	roused	herself	to	disputation	,	to	indignant	repudiation	.
她	唤醒	她自己	到	争论	,	到	愤怒	拒绝	.

她奋起反驳，义愤填膺地予以驳斥。

" [ðeɪ] [tɔːk] [ɛz] [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ˌem 'iː] [ɛz] [led] [ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['gæmɪn] - ,

"	They	talk	ez	ef	it	war	me	ez	led	the	drinkin	'	,	an	-	the	gamin	'	,
"	他们	讲话	易	ef	它	战争	我	易	引领	这	喝酒	-	,	一个	-	这	游戏	-	,

"他们谈论着如果战争让我领导喝酒和赌博，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [sek] , [ɛz] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] ,

an	-	the	dancing	and	sech	,	ez	goes	on	in	the	Cove	,
一个	-	这	跳舞	和	sech	,	易	去	在	在	这	海湾	,

海湾里继续着跳舞和.....

- ['keɪz] - [liː] - ['jændər] [wɔːr] [ə'baʊt] ['fraɪɪn] - [saɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'baɪd] [ter] [hɛv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] -

-	kase	whenst	Lee	-	yander	war	about	fryin	'	size	I	wouldn't	abide	ter	hev	him	a	-
-	卡塞	-	李	-	扬德	战争	关于	油炸	-	尺寸	我	不会	遵守	特尔	赫夫	他	一个	-

['sɔɪːn] - [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'nʌf] [ter] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɜːr] [laɪf] .

sawin	'	away	on	the	fiddle	in	the	house	enough	ter	make	me	deef	fur	life	.
锯木	-	离开	在	这	小提琴	在	这	房子	足够的	特尔	制作	我	定义	毛皮	生活	.

'kase whenst Lee-yander war about fryin' size I would abide ter hev him a-sawin' away on the liddle in house enough ter make me deed for life.

[æt; ət] ['fʌst] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [skɪrd] [taʊz]

At	fust	the	racket	of	it	even	skeered	Towse
在	fust	这	球拍	的	它	甚至	惊恐	拖曳

一开始，那噪音甚至吓到了托斯。

[soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːr] [tuː] [deɪz] [æn; ən] - ['betər] ;

so	he	wouldn't	come	out	from	under	the	house	fur	two	days	an	-	better	;
所以	他	不会	来	出去	从	在下面	这	房子	毛皮	二	天	一个	-	更好的	;

所以他至少两天都不会从房子底下出来；

[hiː; hi] [dʒɛs] [sɔːt] ['ʌndər] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æn; ən] - [grauld] , [æn; ən] - ['ʃɪvəd] ,

he	jes	sot	under	thar	an	-	growled	,	an	-	shivered	,
他	杰斯	酒	在下面	那里	一个	-	咆哮	,	一个	-	瑟瑟发抖	,

他趴在那儿，低声咆哮，浑身颤抖。

[æn; ən] - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˌiː'ɛf] ['ɛni] - ['baːdi] [spoʊk] [ter] [hɪm; ɪm] .

an	-	showed	his	teeth	ef	enny	-	body	spoke	ter	him	.
一个	-	显示	他的	牙齿	ef	尼	-	身体	辐	特尔	他	.

任何人跟他说话，他都会露出牙齿。

['noʊbaːdi] [dəunt] [laɪk] [liː] - [jæn] - [pɜ-fɔrmɪn] - ['bɛtərən] [aɪ] [duː] -

Nobody	don't	like	Lee	-	yan	-	der's	performin	'	better'n	I	do	whenst
无人	不	喜欢	李	-	严	-	德尔的	表演	-	比	我	做	-

没有人比我更喜欢李彦德的表演。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðem; ðəm] - , ['slɪpɪn] - - [ə'weɪ] , [sloʊ] - , [ɛz] [saʊnd] [plʌm] [rɪ'lɪdʒəs] — [ˌiː'ɛf]

he	plays	them	saaft	,	slippin	'	-	away	,	slow	medjures	,	ez	sound	plumb	religious	—	ef
他	演出	他们	-	,	滑倒	-	-	离开	,	慢的	-	,	易	声音	垂直	宗教	—	ef

- - [ə; eɪ] [sɪn] [ter] [seɪ] [soʊ] .

'	twarn't	a	sin	ter	say	so	.
-	-	一个	罪	特尔	说	所以	.

他演奏它们很安全，悄悄地、缓慢地进行着，听起来像是纯粹的宗教仪式——如果说这样说没有罪的话。

[nɔː] , [sɜːr] , [ˌiː'ɛf] - [hɛv] [sɔːt] [liː] - ['jændər] [ɑːn] [ter] ['iːv(ə)l] [weɪz] - - [ˌem 'iː] .

Naw	,	sir	,	ef	ennybody	hev	sot	Lee	-	yander	on	ter	evil	ways	'	twarn't	me	.
不	,	先生	,	ef	-	赫夫	酒	李	-	扬德	在	特尔	邪恶的	方式	-	-	我	.

不，先生，如果有人让李-扬德走上邪恶的道路，就不要警告我。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [biː; bi] [klɪr] .

My	conscience	be	clear	.
我的	良心	是	清除	.

我问心无愧。

" [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə]

"	Nevertheless	she	was	grievously	ill	at	ease	when	one	day	there	rode	up	to
"	尽管如此	她	曾是	严重地	患病的	在	舒适	什么时候	一	天	那里	骑	向上	到

[ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

the	fence	a	tall	,
这	栅栏	一个	高的	,

“然而，有一天，一个高大的骑马者来到栅栏边，她感到非常不安，

[gɔːnt] , [ɪl] - ['feɪvərd] [mæn] , [huːz] [lɔːŋ] , [liːn] , ['sæloʊ] ['kaʊntənəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfæri'seiik]

gaunt	,	ill	-	favored	man	,	whose	long	,	lean	,	sallow	countenance	,	of	a	Pharisaic
瘦削	,	患病的	-	受青睐	男人	,	谁	长的	,	倾斜	,	黄褐色	面容	,	的	一个	法利赛人

[kæst] , [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

cast	,	was	vaguely	familiar	to	her	,
投掷	,	曾是	依稀	熟悉的	到	她	,

一个面容憔悴、相貌平平的男人，他那瘦削苍白、蜡黄的脸庞，带着法利赛人的神色，让她觉得似曾相识。

[æz; əz][wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] ['riːəl] ['lɪniəmənts] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ɔːr][ðə; ði]

as	one	recognizes	real	lineaments	in	the	contortions	of	a	caricature	or	the
作为	一	认可	真实的	线状线	在	这	扭曲	的	一个	漫画	或者	这

[bɪ'wɪldərmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

bewilderments	of	a	dream	.
困惑	的	一个	梦	.

就像人们能从漫画的扭曲变形或梦境的迷茫中辨认出真实的轮廓一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hiː; hi]

She	felt	as	if	in	some	long	-	previous	existence	she	had	seen	this	man	as	he
她	毛毡	作为	如果	在	一些	长的	-	以前的	存在	她	有	已见	这	男人	作为	他

[dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz]['oʊvər]

dismounted	at	the	gate	and	came	up	the	path	with	his	saddle	-	bags	over
下马	在	这	门	和	来了	向上	这	小路	和	他的	鞍	-	包	超过

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

她感觉自己好像在很久以前的某个时刻见过这个人，他从大门下马，胳膊上挎着鞍袋，沿着小路走来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mʌstəd] [æn; ən] [ʌn'redɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [smaɪl] ,

But	it	was	not	until	he	mustered	an	unready	,	unwilling	smile	,
但	它	曾是	不是	直到	他	集结	一个	未准备好	,	不情愿	微笑	,

但直到他勉强挤出一个不情愿的笑容，

[ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'æləti][soʊ] [slaɪt] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	had	of	good	-	will	and	geniality	so	slight	an	intimation	that	it	was
那	有	的	好的	-	将要	和	温和	所以	轻微	一个	暗示	那	它	曾是

[laɪk] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['grɪməs] ,

like	a	spasmodic	grimace	,
喜欢	一个	痉挛性的	鬼脸	,

那份善意和友善的流露如此微弱，就像一阵痉挛般的怪异表情。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [pər'siːv] [haʊ] [taɪm] [hæd; həd] ['diːpənd] ['tendənsiz] [tuː; tə] [treɪts] ,

did	she	perceive	how	time	had	deepened	tendencies	to	traits	,
做过	她	感知	如何	时间	有	加深	倾向	到	特征	,

她是否意识到时间是如何加深了某些特质的?

[haʊ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪzld] ['ɪntu:][ðə; ði]
how **the** **inmost** **thought** **and** **the** **secret** **sentiment** **had** **been** **chiselled** **into** **the**
如何 这 最 想法 和 这 秘密 情绪 有 到过 凿刻的 进入 这
[feɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'treɪəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .
face **in** **the** **betrayals** **of** **the** **sculpture** **of** **fifteen** **years** **.**
脸 在 这 背叛 的 这 雕塑 的 十五 年 .

十五年的背叛，将内心深处的想法和秘密的情感镌刻在了雕塑的脸上。

“ [ˌni:i'maiə] ['jɜ:bi] !
“ Nehemiah Yerby !
“ 尼希米 耶比 !

“尼希米·耶比！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [wʊd] [hɛv] ['noʊd] [ji:; ji][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [lænd][oʊ] - ['keɪnən] . ”
“ I would hev knowed ye in the happy land o ' Canaan . ”
“ 我 会 赫夫 已知 是的 在 这 快乐的 土地 o - 迦南 . ”

“我本该在迦南这片乐土上认出你。”

“ [lets] [preɪ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [mi:t] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['sɪstər] ['sʌdli] , ” [hi:; hi] [ri'spɔndid] .
“ Let's pray we may all meet thar , Sister Sudley , ” he responded .
“ 我们来吧 祈祷 我们 可能 全部 见面 那里 , 姐姐 突然 , ” 他 回应 .

“让我们祈祷我们都能在那里相遇，苏德利修女，”他回答道。

“ [lets] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [meɪ] [faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt] .
“ Let's pray that the good time may find none of us unprofitable servants .
“ 我们来吧 祈祷 那 这 好的 时间 可能 寻找 没有任何 的 我们 无利可图 仆人 .

让我们祈祷，在美好的时光里，我们当中没有人会成为无用的仆人。

” ['mɪsɪz] . ['sʌdli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kɔɪl] .
” Mrs . Sudley experienced a sudden recoil .
” 太太 . 突然 经验丰富的 一个 突然 畏缩 .

苏德利太太突然感到一阵眩晕。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ekoʊ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
Not that she did not echo his wish ,
不是 那 她 做过 不是 回声 他的 希望 ,

并非她没有表达出同样的愿望，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['seivəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌærə'geɪʃn] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]
but somehow his manner savored of an exclusive arrogation of piety and
但 不知何故 他的 方式 细细品味 的 一个 独家的 僭越 的 虔诚 和
[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
a suggestion of reproach .
一个 建议 的 责备 .

但不知为何，他的举止中带着一种自以为是的虔诚和责备的意味。

“ [ðæts] [maɪ] [prer] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] , [ə'gresɪvli] .
“ That's my prayer , ” she retorted , aggressively .
“ 那就是 我的 祷告 , ” 她 反驳 , 咄咄逼人 .

“那是我的祈祷，”她咄咄逼人地反驳道。

“ [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , [ðæts] [maɪ] [prer] . ”
“ Day an ' night , that's my prayer . ”
“ 天 一个 - 夜晚 , 那就是 我的 祷告 . ”

“日日夜夜，这就是我的祈祷。”

“ [jɛzm] , [fɜːr][ˌjuː 'es][æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['haʊshəʊldz] , ['sɪstər] ['sʌdli] — [wiː; wi] [mʌs] - [θɪŋk] [oʊ] -

“	**Yes'm**	,	**fur**	**us**	**an**	'	**our**	**households**	,	**Sister**	**Sudley**	—	**we**	**mus**	'	**think**	**o**	'					
”	是的	,	毛皮	我们	一个	-	我们的	家庭	,	姐姐	突然	—	我们	音乐	-	思考	o	-					

[ðem; ðəm] - [ter] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .

them	**c'mitted**	**ter**	**our**	**charge**	**.**
他们	-	特尔	我们的	收费	.

“是的，苏德利姐姐，为了我们和我们的家人——我们必须考虑那些被托付给我们照顾的人。”

” [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] [ə'prest] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['ment(ə)l]

”	**She**	**strove**	**to**	**fling**	**off**	**the**	**sense**	**of**	**guilt**	**that**	**oppressed**	**her**	**,**	**the**	**mental**		
”	她	努力	到	一扔	离开	这	感觉	的	有罪	那	受压迫者	她	,	这	精神的		

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'reɪnmənt] .

attitude	**of**	**arraignment**	**.**
态度	的	提审	.

她努力摆脱压在她身上的罪恶感，摆脱那种被提审的心理状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['snoʊi] [dɑːn] .

He	**was**	**a**	**young**	**man**	**when**	**he**	**journeyed**	**away**	**in**	**that**	**snowy**	**dawn**	**.**
他	曾是	一个	年轻的	男人	什么时候	他	旅程	离开	在	那	下雪的	黎明	.

那年清晨，雪花纷飞，他踏上了旅途，当时他还是个年轻人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

She	**did**	**not**	**know**	**what**	**changes**	**had**	**come**	**in**	**his**	**experience**	**.**
她	做过	不是	知道	什么	变化	有	来	在	他的	经验	.

她不知道他的经历发生了哪些变化。

[pər'tʃæns] [hɪz; ɪz] [ˌefər'ves(ə)nt] ['paɪəti][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Perchance	**his**	**effervescent**	**piety**	**was**	**only**	**a**	**habit**	**of**	**speech**	**,**	
或许	他的	起泡的	虔诚	曾是	仅有的	一个	习惯	的	演讲	,	

或许他那滔滔不绝的虔诚只是一种说话方式而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	**had**	**no**	**significance**	**as**	**far**	**as**	**she**	**was**	**concerned**	**.**
和	有	不	意义	作为	远的	作为	她	曾是	担心的	.

在她看来，这毫无意义。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [teimd] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] .

The	**suspicion**	**,**	**however**	**,**	**tamed**	**her**	**in**	**some**	**sort**	**.**
这	怀疑	,	然而	,	驯服	她	在	一些	种类	.

然而，这种怀疑在某种程度上驯服了她。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [noʊ] [rɪ'tɔːrt] .

She	**attempted**	**no**	**retort**	**.**
她	尝试过	不	反驳	.

她没有反驳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] , [rɪ'lʌktənt] [smaɪl] , [ɪl] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] - [laɪnd] [feɪs] ,

With	**a**	**mechanical**	**,**	**reluctant**	**smile**	**,**	**ill**	**adjusted**	**to**	**her**	**sorrow**	**-**	**lined**	**face**	**,**
和	一个	机械的	,	不情愿的	微笑	,	患病的	调整	到	她	悲哀	-	衬里	脸	,

她脸上挂着机械而勉强的笑容，与她满是悲伤的表情格格不入。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]

she	**made**	**an**	**effort**	**to**	**assume**	**that**	**the**	**greeting**	**had**	**been**	**but**	**the**	
她	制成	一个	努力	到	认为	那	这	问候	有	到过	但	这	

[kən'venʃən(ə)l] ['freɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

conventional	**phrasings**	**of**	**the**	**day**	**.**
传统的	措辞	的	这	天	.

她努力让自己相信，这不过是当时的一些惯用语而已。

“ ['kɛm] [ɪn] , ['kɛm] [ɪn] , [ˌniːi'maiə] ; ['tailə] [wɪl] [biː; bi][glæd][ter] [siː] [jiː; ji] ,

“	**Kem**	**in**	**,**	**kem**	**in**	**,**	**Nehemiah**	**;**	**Tyler**	**will**	**be**	**glad**	**ter**	**see**	**ye**	**,**		
”	肯	在	,	肯	在	,	尼希米	;	泰勒	将要	是	高兴的	特尔	看	是的	,		

“进来吧，进来吧，尼希米；泰勒会很高兴见到你，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ji:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ter] [vju:] [haʊ] [li:] - ['jændər] [hɛv] [groʊd]

an	'	I	reckon	ye	will	be	powerful	interested	ter	view	how	Lee	-	yander	hev	growed
一个	-	我	估计	是的	将要	是	强大的	感兴趣的	特尔	看法	如何	李	-	扬德	赫夫	生长

[æn; ən] - ['prɔspəd] .

an	'	prospered	.
一个	-	繁荣昌盛	.

我想你们一定会非常想看看李彦德是如何成长和成功的。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [dri:m] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['sloʊli]

"	She	felt	as	if	she	were	in	some	terrible	dream	as	she	beheld	him	slowly
"	她	毛毡	作为	如果	她	是	在	一些	糟糕的	梦	作为	她	观看	他	缓慢地

[wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] .

wag	his	head	from	side	to	side	.
摇摆	他的	头	从	边	到	边	.

“她看着他缓缓地左右摇晃着脑袋，感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [meɪn] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

He	had	followed	her	into	the	large	main	room	of	the	cabin	,
他	有	随后	她	进入	这	大的	主要的	房间	的	这	舱	,

他跟着她走进了小木屋宽敞的主房间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	had	laid	his	saddle	-	bags	down	by	the	side	of	the	chair	in	which	he
和	有	铺设	他的	鞍	-	包	向下	经过	这	边	的	这	椅子	在	哪个	他

[hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,

had	seated	himself	,
有	坐着	他自己	,

他把马鞍袋放在自己所坐椅子的旁边。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [hændz] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [di:p]

his	elbows	on	his	knees	,	his	hands	held	out	to	the	flickering	blaze	in	the	deep
他的	肘部	在	他的	膝盖	,	他的	双手	握住	出去	到	这	闪烁	火焰	在	这	深的

['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

chimney	-	place	,
烟囱	-	地方	,

他双肘撑在膝盖上，双手伸向深邃烟囱里摇曳的火焰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['nærəʊɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

his	eyes	significantly	narrowing	as	he	gazed	upon	it	.
他的	眼睛	显著地	收窄	作为	他	凝视	之上	它	.

他凝视着它时，眼睛明显眯了起来。

“ [nɔ:] , ['sɪstər] ['sʌdli] , ” [hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:r] ['mɔ:rnfəli] [stɪl] .

“	Naw	,	Sister	Sudley	,	”	he	wagged	his	head	more	mournfully	still	.
"	不	,	姐姐	突然	,	"	他	摇晃	他的	头	更多的	悲伤地	仍然	.

“唉，苏德利姐姐，”他更加悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] [kɪn] [bʌt; bət] [gri:v] [ter] [hɪr] [haʊ] [maɪ] [li:] - ['jændər] [hɛv] - ['prɔspəd] , - [ɛz] [ji:; ji] [kɔ:l]

“	I	kin	but	grieve	ter	hear	how	my	nevy	Lee	-	yander	hev	'	prospered	,	'	ez	ye	call
"	我	亲属	但	悲伤	特尔	听到	如何	我的	内维	李	-	扬德	赫夫	-	繁荣昌盛	,	-	易	是的	称呼

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“我听到我的侄子李扬德‘兴旺发达’(你们这么称呼它）的消息，我感到很悲痛。”

[æn; ən] - [aɪ] [bi:; bi] - [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

an	'	I	be	s'prised	ye	should	gin	it	such	a	name	.
一个	-	我	是	-	是的	应该	杜松子酒	它	这样的	一个	姓名	.

我很惊讶你们竟然给它起了这样的名字。

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , ['sɪstər] ['sʌdli] !
Oh - h - h , Sister Sudley !
哦 - h - h , 姐姐 突然 !

哦，苏德利修女！

" [ɪn] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['drɪri] ['vɑ:kətɪv] , " [aɪ] - [loʊd] [ji:; ji][wɔ:r][ə; eɪ]['gɑ:dli] ['wʊmən] .
" in prolonged and dreary vocative , " I ' lowed ye war a godly woman .
" 在 延长 和 凄凉 呼 , " 我 - 低 是的 战争 一个 敬虔的 女士 .

“用冗长而沉闷的呼格说，‘我爱你，一个虔诚的女人。

[aɪ] ['noʊd] [jər] [neɪm] - [mʌŋst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər][æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['membər] .
I knowed yer name ' mongst the church - goers an ' the church - members .
我 已知 你的 姓名 - 其中 这 教会 - 去者 一个 - 这 教会 - 成员 .

我在教堂的信徒和教友中都认识你。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['feɪdɪd] [tʃi:k] ; [ə; eɪ]['heɪloʊ] [en'sɜ:kəld] [ðɪs] [rɪ'pju:t]
" A faint flush sprang into her delicate faded cheek ; a halo encircled this repute
" 一个 头晕的 冲洗 弹簧 进入 她 精美的 褪色 脸颊 ; 一个 光环 包围 这 声誉
[ʌv; əv] ['sæŋktəti] ;
of sanctity ;
的 圣洁 ;

“她那娇嫩苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕；圣洁的名声仿佛被光环笼罩；

[ʃi:; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [æz; əz][ə; eɪ]
she felt with quivering premonition that it was about to be urged as a
她 毛毡 和 颤抖 预感 那 它 曾是 关于 到 是 敦促 作为 一个
['testɪmoʊni] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
testimony against her .
见证 反对 她 .

她不禁颤抖着预感，这件事即将被用作对她不利的证词。

" ['elswaiz] [aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] [dʒɪn] [maɪ] - [ter] [hɛv] ['lef][ðə; ði] ['li:tl] [læm] - , [li:] - ['jændər] ,
" Elsewise I wouldn't hev gin my cornsent ter hev lef the leetle lam ' , Lee - yander ,
" 否则 我 不会 赫夫 杜松子酒 我的 - 特尔 赫夫 左 这 小精灵 拉姆 - , 李 - 扬德 ,
[ɪn] [jər] [foʊld] .
in yer fold .
在 你的 折叠 .

“否则我就不会同意把小羊羔李彦德留在你的羊圈里了。”

['preʃəs] , ['preʃəs] ['li:tl] [læm] - !
Precious , precious leetle lam ' !
宝贵的 , 宝贵的 小精灵 拉姆 - !

珍贵的，珍贵的小羊羔！

" [pʊr] - !
" Poor Laurelia !
" 贫穷的 - !

“可怜的劳蕾莉亚！”

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:lt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [ə'reɪnmənt]
Were it not that she had a sense of fault under the scathing arraignment
是 它 不是 那 她 有 一个 感觉 的 过错 在下面 这 尖刻 提审
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['məutivz] ,
of her motives ,
的 她 动机 ,

如果不是因为她对自己动机的严厉指责而感到愧疚，

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ,
her work , and its result , although she scarcely saw how she was to blame ,
她 工作 , 和 它是 结果 , 虽然 她 几乎 锯 如何 她 曾是 到 责备 ,

她的工作及其结果，尽管她几乎看不出自己应该为此负责。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'stiːmd] - ['stændpɔɪnt] [ɪ'nɪkwɪtəs] ,

that	she	had	equally	with	him	esteemed	Leander's	standpoint	iniquitous	,
那	她	有	同样地	和	他	尊敬的	-	立场	不义的	,

她和他一样，都认为利安德的立场是不公正的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [faɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

she	might	have	made	a	better	fight	in	her	own	interest	.
她	可能	有	制成	一个	更好的	斗争	在	她	自己的	兴趣	.

她或许会为了自身利益而进行更强有力的抗争。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [truː] ['kʌlprɪt] [æz; əz][wʌn][ɑːn] [huːm] [ɔːl] ['gɑːdli] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər]

Why	she	did	not	renounce	the	true	culprit	as	one	on	whom	all	godly	teachings	were
为什么	她	做过	不是	放弃	这	真的	罪魁祸首	作为	一	在	谁	全部	敬虔的	教义	是

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

为什么她没有谴责真正的罪魁祸首，认为他辜负了所有神圣的教诲?

[ænd; ənd] , [ə'dɒpt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [hə'redəti] , ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː]

and	,	adopting	the	indisputable	vantage	-	ground	of	heredity	,	carry	the	war	into
和	,	收养	这	无可争议的	优势	-	地面	的	遗传	,	携带	这	战争	进入

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

the	enemy's	country	,
这	敌人的	国家	,

然后，利用世袭这一无可争议的优势，将战争带入敌国。

[əs'kraibɪŋ] - ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɝːbi] [blʌd] ,

ascribing	Leander's	shortcomings	to	his	Yerby	blood	,
归因	-	缺点	到	他的	耶比	血	,

将利安德的缺点归咎于他的耶比血统，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɜːrn][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [dʒɔɪ] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [kɪθ] [nɔːr]

and	with	stern	and	superior	joy	proclaiming	that	he	was	neither	kith	nor
和	和	船尾	和	优越的	喜悦	宣告	那	他	曾是	两者都不	亲	也不

[kɪn][ʌv; əv][hɜːrz] ,

kin	of	hers	,
亲属	的	她的	,

他带着严厉而优越的喜悦宣称，他既不是她的亲人也不是她的亲戚。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['æftərwərd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vælɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	wondered	afterward	,	for	this	valid	ground	of	defence	did	not	occur	to	her
她	想知道	之后	,	为了	这	有效的	地面	的	防御	做过	不是	发生	到	她

[ðen] .

then	.
然后	.

事后她感到疑惑，因为当时她并没有想到这个有效的辩护理由。

[ɪn] [ðiːz] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [dʌl] ;

In	these	long	mourning	years	she	had	grown	dull	;
在	这些	长的	丧	年	她	有	生长	乏味的	;

漫长的哀悼岁月让她变得麻木；

[hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ə; eɪ][sæd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌremɪ'nɪsns] .

her	mental	processes	were	either	a	sad	introspection	or	reminiscence	.
她	精神的	流程	是	任何一个	一个	伤心	内省	或者	怀旧	.

她的内心活动要么是悲伤的反思，要么是回忆。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv][taɪm] , [ʌv; əv]
Now she could only take into account her sacrifices of feeling , of time , of
现在 她 可以 仅有的 拿 进入 帐户 她 牺牲 的 感觉 , 的 时间 , 的
[ker] ;
care ;
关心 ;

现在她只能考虑她在情感、时间和关怀方面所做出的牺牲；

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] , [ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd]
the illnesses she had nursed , the garments that she had made and mended
这 疾病 她 有 护理 , 这 服装 那 她 有 制成 和 已修复
— [ɑː] , [haʊ] ['meni] !
— ah , how many !
— 啊 , 如何 许多 !

她照顾过的病人，她缝制和修补过的衣物——啊，有多少啊！

[leɪd] ['voʊtɪv] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] - ['vɪgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti] ,
laid votive on the altar of Leander's vigor and his agility ,
铺设 奉献 在 这 坛 的 - 活力 和 他的 敏捷 ,

将祭品放在祭坛上，以祈求利安德的活力和敏捷。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði][krægz][hiː; hi] [siːmd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
for as he scrambled about the crags he seemed , she was wont to say ,
为了 作为 他 打乱 关于 这 峭壁 他 似乎 , 她 曾是 惯于 到 说 ,

因为他在峭壁间攀爬时，看起来就像，她常说的那样，

[tuː; tə] [klaɪm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to climb straight out of them .
到 爬 直的 出去 的 他们 .

径直爬出来。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] ['lesər] [ænd; ənd][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][mə'tɜːrn(ə)l]['vælјuːz] ,
The recollection of all this — the lesser and unspiritual maternal values ,
这 回忆 的 全部 这 — 这 较少 和 不属灵的 母体 值 ,
[pər'tʃæns] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] — ['sɝːdʒd] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ;
perchance , but essential — surged over her with bitterness ;
或许 , 但 基本的 — 激增 超过 她 和 苦味 ;

回忆起这一切——或许是次要的、不具精神性的母性价值观，但却是至关重要的——让她感到一阵苦涩；

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['bɪkərɪŋ] .
she lost her poise , and fell a - bickering .
她 丢失的 她 沉着 , 和 跌倒 一个 - 争吵 .

她失去了镇定，开始与人争吵。

“ - ['preʃəs] ['liːtl] [læm] - , - ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['skɔːrnfəli] .
“ ' Precious leetle lam ' , ' ” she repeated , scornfully .
“ - 宝贵的 小精灵 拉姆 - , - ” 她 重复 , 轻蔑地 .

“‘可怜的小羊羔’,”她轻蔑地重复道。

“ ['preʃəs] [hiː; hi] [mʌs] - [hɛv] [bɪn] !
“ Precious he mus ' hev been !
“ 宝贵的 他 音乐 - 赫夫 到过 !

“他一定很珍贵！”

[fɜːr] [wen] [jiː; ji]['lef][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ter][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Fur when ye lef him he hedn't a whole gyarmint ter his back ,
毛皮 什么时候 是的 左 他 他 他没有 一个 所有的 - 特尔 他的 后退 ,

当你离开他的时候，他背上连一整个吉明特（gyarmint，可能是指某种物品或物品）都没有。

[æn; ən] - [nʌn] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪm; ɪm] .
an ' none but them that kivered him .
一个 - 没有任何 但 他们 那 基弗德 他 .

只有那些杀害他的人。

" [ˌniːiˈmaiə] ['jɝːbi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːnt] [strʌk] [hoʊm] ,
" **Nehemiah Yerby changed color slightly as the taunt struck home ,**
" 尼希米 耶比 已更改 颜色 轻微地 作为 这 嘲讽 击 家 ,

“当这番嘲讽刺痛了他时，尼希米·耶比的脸色微微一变。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [esˈθetɪk] ['meθədz] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .
but he was skilled in the more aesthetic methods of argument .
但 他 曾是 熟练 在 这 更多的 审美的 方法 的 争论 .

但他更擅长运用更具美感的论证方法。

“ [wiː; wi][wɔːr] [pɔːr] — ['maɪti] [pɔːr] [ɪnˈdiːd] , ['sɪstər] ['sʌdli] .
“ **We war pore — mighty pore indeed , Sister Sudley .**
" 我们 战争 孔隙 — 强大的 孔隙 的确 , 姐姐 突然 .

“我们战争是穷人——确实是强大的穷人，苏德利修女。”

" [naʊ] , ['kɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ['sɪstər] ['sʌdli] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [felt]
" **Now , consciously in the wrong , Sister Sudley , with true feminine inconsistency , felt**
" 现在 , 有意识地 在 这 错误的 , 姐姐 突然 , 和 真的 女性 不一致 , 毛毡
['betər] .
better .
更好的 .

“现在，明知自己错了，苏德利修女却像个真正的女人一样，矛盾地感觉好多了。”

[ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][brəˈvɑːdoʊ] .
She retorted with bravado .
她 反驳 和 虚张声势 .

她虚张声势地反驳道。

“ ['niːd(ə)l] [æn; ən] - [θred] [eint] - - [ɛz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] ,
“ **Needle an ' thread ain't ' spensive nowhar ez I knows on ,**
" 针 一个 - 线 不是 - 昂贵的 - 易 我 知道 在 ,

“针线在我所知的任何地方都不贵。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [gʌvmɪnt] [hɛv] [sɔːt][noʊ][tæks][ɑːn] - [hoʊm] - [meɪd] [soʊp] , [soʊ][fɑːr][ɛz] [həːn]
an ' the gov'mint hev sot no tax on saaft home - made soap , so far ez hearn
一个 - 这 政府铸币厂 赫夫 酒 不 税 在 - 家 - 制成 肥皂 , 所以 远的 易 听
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

据目前所知，政府尚未对安全的自制肥皂征税。

" [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ə; eɪ] [ruːd] ['rɑːkər] , [ðə; ði] [siːt] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːt] -
" **She briskly placed her chair , a rude rocker , the seat formed of a taut -**
" 她 轻快地 放置 她 椅子 , 一个 粗鲁的 摇滚乐 , 这 座位 形成 的 一个 紧绷 -
[stretʃt] [piːs] [ʌv; əv][ɑːks] - [haɪd] ,
stretched piece of ox - hide ,
拉伸 片 的 牛 - 隐藏 ,

她迅速地把椅子放好，那是一把简陋的摇椅，椅面是用一块绷紧的牛皮制成的。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
beside the fire , and took up her knitting .
旁 这 火 , 和 采取 向上 她 针织 .

她走到火堆旁，拿起毛衣开始织毛衣。

[ə; eɪ] [sɑːk] [fɔːr; fər] [liˈːændə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] .
A sock for Leander it was — one of many of all sizes .
一个 短袜 为了 利安德 它 曾是 — 一 的 许多 的 全部 尺寸 .

那是给利安德买的袜子——各种尺寸的袜子都有。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meʒərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [pɪŋk] [toʊz] [wɪtʃ]

She	remembered	the	first	that	she	had	measured	for	the	bare	pink	toes	which
她	记得	这	第一的	那	她	有	测量	为了	这	裸	粉色的	脚趾	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ,

he	had	brought	there	,
他	有	带来	那里	,

她记得第一次是她量他带来的那双粉嫩裸露的脚趾的尺寸。

[fər'lɔːrn] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'tegjəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli]

forlorn	candidates	for	the	comfortable	integuments	in	which	they	were	presently
绝望	候选人	为了	这	舒服的	表皮	在	哪个	他们	是	目前

[ɪn'keɪst] ,

encased	,
包裹	,

它们是那些渴望拥有如今包裹在内舒适外衣的可怜的候选者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɔːrbɪdli] [felt] [ðæt] ['evri] [stɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

and	how	she	had	morbidly	felt	that	every	stitch	she	took	was	a	renunciation
和	如何	她	有	病态地	毛毡	那	每一个	缝	她	采取	曾是	一个	放弃

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

of	her	own	children	,
的	她	自己的	孩子们	,

她病态地觉得，自己缝的每一针都是对自己孩子的背弃。

[sɪns] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

since	a	stranger	was	honored	in	their	place	.
自从	一个	陌生人	曾是	荣幸	在	他们的	地方	.

因为一位陌生人代替他们受到了表彰。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	tears	came	into	her	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ]

It	was	only	this	afternoon	that	she	had	experienced	a	pang	of	self	-	reproach
它	曾是	仅有的	这	下午	那	她	有	经验丰富的	一个	疼痛	的	自己	-	责备

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [nɪr] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hɜːr; hər] ['temprəmənt]

to	realize	how	near	happiness	she	was	—	as	near	as	her	temperament
到	意识到	如何	靠近	幸福	她	曾是	—	作为	靠近	作为	她	气质

[kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] .

could	approach	.
可以	方法	.

直到今天下午，她才感到一阵自责，意识到自己离幸福有多么近——就她的性情而言，已经非常接近幸福了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːft] ;

But	somehow	the	air	was	so	soft	;
但	不知何故	这	空气	曾是	所以	柔软的	;

但不知为何，空气却如此柔和；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['velvɪt] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspən] - [triːz]

she	could	see	from	where	she	sat	how	the	white	velvet	buds	of	the	aspen	-	trees
她	可以	看	从	在哪里	她	卫星	如何	这	白色的	天鹅绒	花蕾	的	这	白杨	-	树木

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [lɔːŋ] ,

in	the	dooryard	had	lengthened	into	long	,
在	这	前院	有	加长	进入	长的	,

她从坐的地方可以看到，院子里白杨树的白色天鹅绒般的花苞已经长成了长长的花苞。

[kriːm] - ['tɪntɪd] , ['fɜːri] ['tæsəlz] ;

cream	-	tinted	,	furry	tassels	;
奶油	-	有色	, 毛茸茸的		流苏	;

乳白色毛茸茸的流苏；

[ðə; ði]['meɪpəlz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [red] ['flaʊərɪŋ] [baʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

the	maples	on	the	mountain	-	side	lifted	their	red	flowering	boughs	against	the
这	枫树	在	这	山	-	边	抬起	他们的	红色的	开花	树枝	反对	这

['delɪkət] [bluː] [skaɪ] ;

delicate	blue	sky	;
精美的	蓝色的	天空	;

山坡上的枫树高高抬起开满红色花朵的枝条，映衬着蔚蓝的天空；

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [griːn] ;

the	grass	was	so	green	;
这	草	曾是	所以	绿色的	;

草好绿啊；

[ðə; ði]['goʊldən] ['kændlˌstɪks] [bʌntʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkəti]

the	golden	candlesticks	bunched	along	the	margin	of	the	path	to	the	rickety
这	金的	烛台	成束的	沿着	这	利润	的	这	小路	到	这	摇摇晃晃的

[geɪt] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['blɑsəmɪŋ] .

gate	were	all	a	-	blossoming	.
门	是	全部	一个	-	盛开	.

通往摇摇欲坠的大门的小路边，一簇簇金色的烛台都盛开着鲜花。

[ðə; ði] [swiːt] [ə'piːl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] , [mɔːr] [koʊ'ɜːrsɪv] .

The	sweet	appeal	of	spring	had	never	been	more	insistent	,	more	coercive	.
这	甜的	上诉	的	春天	有	绝不	到过	更多的	坚持	,	更多的	强制性的	.

春天的美好诱惑从未如此强烈，如此令人难以抗拒。

['sʌmhaʊ] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsɪd]['kɑːntent] ,

Somehow	peace	,	and	a	placid	content	,
不知何故	和平	,	和	一个	平静	内容	,

不知为何，内心一片平静，一种安宁的满足感。

[siːmd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ə'nuː]

seemed	as	essential	incidents	in	the	inner	life	as	the	growth	of	the	grass	anew
似乎	作为	基本的	事件	在	这	内	生活	作为	这	生长	的	这	草	重新

,

,

,

就像青草重新生长一样，这些事件似乎也是内心生活中必不可少的。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌd] , [ɔːr][ðə; ði][sɔːft] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] .

the	bursting	of	the	bud	,	or	the	soft	awakening	of	the	zephyr	.
这	爆发	的	这	芽	,	或者	这	柔软的	唤醒	的	这	和风	.

花蕾绽放，或微风轻拂而起。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [draʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Even	within	the	house	,	the	languors	of	the	fire	drowsing	on	the	hearth	,
甚至	之内	这	房子	,	这	倦怠	的	这	火	困倦	在	这	炉	,

即使在屋内，炉火慵懒地燃烧着，

[ðə; ði] [brɔːd] [bɑːr][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr] , [soʊ] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] ,

the	broad	bar	of	sunshine	across	the	puncheon	floor	,	so	slowly	creeping	away	,
这	广阔	酒吧	的	阳光	穿过	这	短柱	地面	,	所以	缓慢地	爬行	离开	,

阳光像一道宽阔的光束，洒在木板地板上，正缓缓地消逝。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] [ˌæftər'nuːn] ,

the	sense	of	the	vernal	lengthening	of	the	pensive	afternoon	,
这	感觉	的	这	春季	延长	的	这	沉思的	下午	,

午后沉思时光逐渐延长的春意，

[ðə; ði]['evər] - ['flɪtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

the	ever	-	flitting	shadow	of	the	wren	building	under	the	eaves	,
这	曾经	-	飞掠	阴影	的	这	鹪	建筑	在下面	这	檐	,

屋檐下，鹪鹩的影子总是飘忽不定。

[ænd; ənd][ɪts]['ɪtərəɪtɪv,'ɪtərətɪv] ['glædsəm] [sɔːŋ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['stɪlnəs] ,

and	its	iterative	gladsome	song	breaking	the	fireside	stillness	,
和	它是	迭代	高兴	歌曲	打破	这	炉边	寂静	,

它那反复吟唱的欢快歌声打破了炉火旁的宁静，

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'riːn] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] .

partook	of	the	serene	beatitude	of	the	season	and	the	hour	.
参与	的	这	安详	至福	的	这	季节	和	这	小时	.

享受了这季节和时刻的宁静与美好。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [roʊz] [ə'gen] ,

The	visitor's	drawling	voice	rose	again	,
这	访客	拖长音	嗓音	玫瑰	再次	,

来访者拖长的嗓音再次响起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] .

and	she	was	not	now	constrained	to	reproach	herself	that	she	was	too	happy	.
和	她	曾是	不是	现在	受限	到	责备	她自己	那	她	曾是	也	快乐的	.

她现在不必再责怪自己太过幸福了。

“ [jɛzm] ,

“	Yes'm	,
“	是的	,

“是的，女士

[pɔːr] [ðoʊ] [wiː; wi][wɔːr] [ðen] — [æn; ən] - [wiː; wi] ['kudnt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [ter] [ðə; ði][lɔː(r)dz] -

pore	though	we	war	then	—	an	'	we	couldn't	look	forward	ter	the	Lord's	prosperin
孔隙	尽管	我们	战争	然后	—	一个	-	我们	不能	看	向前	特尔	这	主场	-

- [juː 'es][sʌm; səm] [sɛns] — [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hɛv] ['lef][ðə; ði] ['preʃəs] ['liːtl] [læm] - ” — [hɪz; ɪz]

'	us	some	sence	—	we	never	would	hev	lef	the	precious	leetle	lam	'	”	—	his
-	我们	一些	感觉	—	我们	绝不	会	赫夫	左	这	宝贵的	小精灵	拉姆	-	”	—	他的

[vɔɪs] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'væŋkwɪʃt] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [wɜːrdz] — “ - [mʌŋst] ['ɛni]

voice	dwelt	with	unvanquished	emphasis	upon	the	obnoxious	words	—	“	'	mongst	enny
嗓音	居住	和	未被征服的	强调	之上	这	令人讨厌的	字	—	“	-	其中	尼

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [pɝsuːmd] [ter][biː; bi]['gɑːdli][foʊks] .

but	them	persumed	ter	be	godly	folks	.
但	他们	假定	特尔	是	敬虔的	各位	.

即使我们当时战火纷飞——即使我们无法指望上帝赐予我们一些幸福——我们也绝不会离开这只珍贵的小羊羔”——他的声音带着不容置疑的强调，强调着这些令人厌恶的词语——“除了那些被认为是虔诚的人之外，我们绝不会离开他们。”

['tailə][wɔːr][ə; eɪ] - [gʊd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [æn; ən] - [hɛd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

Tyler	war	a	toler'ble	good	soldier	in	the	war	,	an	'	hed	a	good	name	in	the
泰勒	战争	一个	-	好的	士兵	在	这	战争	,	一个	-	头	一个	好的	姓名	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

泰勒在战争中是一名合格的好士兵，在教会中也享有良好的声誉。

[bʌt; bət][jiː; ji][wɔːr] [pɝsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] ['speʃ(ə)l] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ][noʊ] - [ɪn] [ðɪs]

but	ye	war	persumed	to	be	a	plumb	special	Christian	with	no	pledjure	in	this
但	是的	战争	假定	到	是	一个	垂直	特别的	基督教	和	不	-	在	这

[wɜːrl] - .

worl	'	.
世界	-	.

但你却自诩为这个世界上的纯正基督徒，没有任何誓言。

” - [wɪnst] [ə'nuː] .

”	Laurelia	winced	anew	.
”	-	畏缩	重新	.

劳蕾莉亚再次皱起了眉头。

[ðɪs] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['sæŋktəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'setɪk] [soʊl] .

This	repute	of	special	sanctity	was	the	pride	of	her	ascetic	soul	.
这	声誉	的	特别的	圣洁	曾是	这	自豪	的	她	苦行僧	灵魂	.

这种特殊的圣洁声誉是她苦行灵魂的骄傲。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] ,

Few	of	the	graces	of	life	or	of	the	spirit	had	she	coveted	,
很少	的	这	恩典	的	生活	或者	的	这	精神	有	她	令人垂涎的	,

她很少渴望生活中或精神上的美好事物，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [prɪ] - ['emɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [riˈlɪdʒənɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,

but	her	pre	-	eminence	as	a	religionist	she	had	fostered	and	cherished	,
但	她	预	-	卓越	作为	一个	宗教人士	她	有	寄养	和	珍爱	,

但她作为宗教人士的卓越地位，是她一直培养和珍视的。

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [diːdz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [restid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	now	through	her	own	deeds	of	charity	it	seemed	about	to	be	wrested	from	her	.
和	现在	通过	她	自己的	契约	的	慈善机构	它	似乎	关于	到	是	夺取	从	她	.

而现在，她自己的慈善行为似乎要将这一切从她手中夺走。

“ [liː] - ['jændər] ['jɝːbi] [hɛv] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

“	Lee	-	yander	Yerby	hev	larnt	nuthin	'	but	good	in	this	house	,
“	李	-	扬德	耶比	赫夫	拉恩特	什么也没有	-	但	好的	在	这	房子	,

“Lee-yander Yerby 在这所房子里学到的全是好东西，

[æn; ən] - [ɔːl] [maɪ] ['nebəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

an	'	all	my	neighbors	will	tell	you	the	same	word	.
一个	-	全部	我的	邻居	将要	告诉	你	这	相同的	单词	.

我的所有邻居都会告诉你同一个词。

[ðə; ði] [koʊv] - [loʊz] [aɪ] [hɛv] [bɪn] [tuː] [strɪkt] .

The	Cove	'	lows	I	hev	been	too	strict	.
这	海湾	-	低	我	赫夫	到过	也	严格的	.

海湾低谷，我一直太严格了。

” [ˌniːiˈmaiə] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [kəm'poʊzdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Nehemiah	was	glancing	composedly	about	the	room	.
”	尼希米	曾是	瞥了一眼	镇定	关于	这	房间	.

尼希米镇定地环顾四周。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [perz] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem aɪ 'es] - ['sʌdli] ?

“	That	thar	'	pears	ter	be	a	fiddle	on	the	wall	,	ain't	it	,	Mis	'	Sudley	?
“	那	那里	-	梨	特尔	是	一个	小提琴	在	这	墙	,	不是	它	,	误	-	突然	?

“那边墙上好像挂着一把小提琴，对吧，苏德利小姐？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

”	he	said	,	with	an	incidental	air	and	the	manner	of	changing	the	subject	.
”	他	说	,	和	一个	偶然的	空气	和	这	方式	的	变化	这	主题	.

“他漫不经心地说道，语气像是要转移话题。”

[ə'læk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [es'θetɪk] [pər'vɜːrʒ(ə)n] !

Alack	,	for	the	aesthetic	perversion	!
呜呼	,	为了	这	审美的	变态	!

唉，这审美上的扭曲！

[sɪns] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meləŋkɑːli] ['maɪnər] [streɪnz] [ɪn] [ðæt] [red] ['sʌnset] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Since	the	playing	of	those	melancholy	minor	strains	in	that	red	sunset	so	long	ago	,
自从	这	玩耍	的	那些	忧郁	次要的	菌株	在	那	红色的	日落	所以	长的	前	,

自从很久以前，在红色的夕阳下响起那些忧伤的小调之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [soʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] - [griːf] - [wɔːrn] [hɑːrt] ,

which	had	touched	so	responsive	a	chord	in	Laurelia's	grief	-	worn	heart	,
哪个	有	感动	所以	响应式设计	一个	弦	在	-	悲伤	-	磨损	心	,

这深深触动了劳蕾莉亚饱受悲痛折磨的心灵，

[ðə; ði]['kreɪzi][oʊld] ['fɪdl] [hæd; həd] [bɪn] ['nætʃrəlaɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

the	crazy	old	fiddle	had	been	naturalized	,	as	it	were	,
这	疯狂的	老的	小提琴	有	到过	归化	,	作为	它	是	,

那把古怪的老提琴仿佛已经融入了当地文化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪts]['dɑːməsaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	had	exchanged	its	domicile	under	the	porch	for	a	position	on	the	wall	.
和	有	交换	它是	住所	在下面	这	门廊	为了	一个	位置	在	这	墙	.

它放弃了门廊下的住所，换取了墙上的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊldli]['vɪzəb(ə)l] ,

It	was	boldly	visible	,
它	曾是	大胆地	可见的	,

它非常显眼，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['ɜːrθn] [dʒɑːr]

and	apparently	no	more	ashamed	of	itself	than	was	the	big	earthen	jar
和	显然	不	更多的	羞愧	的	本身	比	曾是	这	大的	土	罐

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] ,

half	full	of	cream	,
一半	满的	的	奶油	,

显然，它并不比那半罐奶油的大陶罐更感到羞愧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪts]

which	was	placed	close	to	the	fireplace	on	the	hearth	in	the	hope	that	its
哪个	曾是	放置	关闭	到	这	壁炉	在	这	炉	在	这	希望	那	它是

['kɑːntents] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['saʊər] [ɪ'nʌf] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɜːnd] .

contents	might	become	sour	enough	by	to	-	morrow	to	be	churned	.
内容	可能	变得	酸的	足够的	经过	到	-	明天	到	是	搅打	.

它被放在壁炉旁的炉台上，希望到明天它里面的东西能变酸到可以搅拌的程度。

- [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [red] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [ə'genst]

Laurelia	looked	up	with	a	start	at	the	instrument	,	red	and	lustrous	against
-	看起来	向上	和	一个	开始	在	这	乐器	,	红色的	和	光泽的	反对

[ðə; ði] [braʊn] [lɔːg] [wɔːl] ,

the	brown	log	wall	,
这	棕色的	日志	墙	,

劳蕾莉亚猛地抬头，目光落在了那件乐器上，它在棕色的原木墙上显得格外醒目，鲜红而闪亮。

[ɪts][baʊ; boʊ] [pɔɪzd] ['dʒɔːntɪli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

its	bow	poised	jauntily	above	it	,
它是	弓	准备	轻快地	多于	它	,

它的弓身轻快地悬在空中，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['glɪsnɪŋ] ['jeloʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	some	glistening	yellow	reflection	from	the	sun	on	the	floor	playing	among
和	一些	闪闪发光	黄色的	反射	从	这	太阳	在	这	地面	玩耍	之中

[ðə; ði] [strɪŋz] ,

the	strings	,
这	字符串	,

阳光透过地板，在琴弦间反射出闪亮的黄色光影。

[ɪ'luːsɪv] , ['saʊndləs] ['fæntəsiz] .

elusive	,	soundless	fantasies	.
难以捉摸的	,	无声	幻想	.

难以捉摸、无声的幻想。

[hɜːr; hər] ['loʊər] [dʒɔː] [drɑːpt] .
Her **lower** **jaw** **dropped** **.**
她 降低 颚 掉落 .

她下巴都快掉下来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læst] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd] [sɔːr] [bɪ'set] .
She **was** **driven** **to** **her** **last** **defences** **,** **and** **sore** **beset** **.**
她 曾是 驱动 到 她 最后的 防御 , 和 疮 围困 .

她被逼到了最后的防线，处境十分艰难。

“ [ˌaɪ 'tiː] [er] [ə; eɪ] ['fɪdl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **It** **air** **a** **fiddle** **,** **”** **she** **said** **,** **slowly** **,** **at** **last** **,** **and** **with** **an** **air** **of**
” 它 空气 一个 小提琴 , ” 她 说 , 缓慢地 , 在 最后的 , 和 和 一个 空气 的
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
conscientious **admission** **,**
尽责的 入学 ,

“这简直是胡闹，”她终于缓缓说道，语气中带着一丝认真的承认。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
as **if** **she** **had** **had** **half** **a** **mind** **to** **deny** **it** **.**
作为 如果 她 有 有 一半 一个 头脑 到 否定 它 .

仿佛她曾一度想要否认似的。

“ [ə; eɪ] ['fɪdl] [ðə; ði] [θɪŋ] [er] .
“ **A** **fiddle** **the** **thing** **air** **.**
” 一个 小提琴 这 事物 空气 .

“小提琴吹着空气。

” [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
” **Then** **,** **as** **she** **collected** **her** **thoughts** **,**
” 然后 , 作为 她 集 她 想法 ,

然后，当她整理思绪时，

“ ['brʌðər] [piːt] ['vɪkərz] - [loʊz] [ɛz] [hiː; hi] [siːz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [sɪn] [ɪn] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] ['fɪdl] .
“ **Brother** **Pete** **Vickers** **'** **lows** **ez** **he** **sees** **no** **special** **sin** **in** **playin** **'** **the** **fiddle** **.**
” 兄弟 皮特 维克斯 - 低 易 他 看到 不 特别的 罪 在 玩耍 - 这 小提琴 .

“皮特·维克斯兄弟认为拉小提琴没有什么特别的罪过。”

[hiː; hi] - [loʊz] [ɛz] [ɪn] [sʌm; səm] - — [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [wɔːr] — [ðeɪ] [pleɪz] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
He **'** **lows** **ez** **in** **some** **kentries** **—** **I** **disremember** **whar** **—** **they** **plays** **on** **'** **em** **in** **church** **,**
他 - 低 易 在 一些 - — 我 忘记 码头 — 他们 演出 在 - 呃 在 教会 ,

他在一些肯特郡——我不记得是哪里了——教堂里会演奏它们，

['kwɪrɪn] - [æn; ən] - [hɪm] - [æn; ən] - [sek] .
quirin **'** **an** **'** **hymn** **chunes** **an** **'** **sech** **.**
奎林 - 一个 - 圣歌 - 一个 - sech .

quirin' 和 hymn chunes 和 sech。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðɪs] ['fæntəsi] [ɪn]
” **Her** **voice** **faltered** **a** **little** **;** **she** **had** **never** **thought** **to** **quote** **this** **fantasy** **in**
” 她 嗓音 犹豫不决 一个 小的 ; 她 有 绝不 想法 到 引用 这 幻想 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'fens] ,
her **own** **defence** **,**
她 自己的 防御 ,

她的声音有些颤抖；她从未想过要引用这个幻想来为自己辩护。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [bi'liːvd] [ðæt] [oʊld] [mæn] ['vɪkərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌmˌbʌgd] [baɪ]
for **she** **secretly** **believed** **that** **old** **man** **Vickers** **must** **have** **been** **humbugged** **by**
为了 她 偷偷 相信 那 老的 男人 维克斯 必须 有 到过 骗人的 经过
[sʌm; səm] ['wɜːrldli] ['brʌðər] [skɪld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [hɪm'self] .
some **worldly** **brother** **skilled** **in** **drawing** **the** **long** **bow** **himself** **.**
一些 世俗 兄弟 熟练 在 绘画 这 长的 弓 他自己 .

因为她暗自认为，老维克斯一定是中了某个世故的、擅长拉长弓的兄弟的圈套。

[ˌniːiˈmaiə] ['jɝːbi] [siːmd] ['speʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
Nehemiah Yerby seemed specially endowed with a conscience for the guidance of
尼希米 耶比 似乎 特别 捐赠 和 一个 良心 为了 这 指导 的
['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

尼希米·耶比似乎天生具有引导他人的良知。

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'skraɪ][ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
so quick was he to descry and pounce upon their shortcomings .
所以 快的 曾是 他 到 描述 和 猛扑 之上 他们的 缺点 .

他能如此迅速地发现并抓住他们的缺点。

[ɪf] [wʌnz] [sɪnz][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [aʊt] ,
If one's sins are sure to find one out ,
如果一个人的 罪孽 是 当然 到 寻找 一 出去 ,

如果一个人的罪孽注定会暴露出来，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['brʌðər] [ˌniːiˈmaiə] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] .
there is little doubt but that Brother Nehemiah would be on the ground first .
那里 是 小的 怀疑 但 那 兄弟 尼希米 会 是 在 这 地面 第一的 .

毫无疑问，尼希米弟兄会第一个到达现场。

“ [er] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtʃɪn] - [oʊ] - ['brʌðər] ['piːtər] ['vɪkərz] ?
“ Air you - uns a - settin ' under the preachin ' o ' Brother Peter Vickers ?
“ 空气 你 - 联合国 一个 - 塞廷 - 在下面 这 布道 - o - 兄弟 彼得 维克斯 ?

“你们这些家伙坐在彼得·维克斯弟兄的布道台下吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] .
” he demanded in a sepulchral voice .
” 他 要求 在 一个 墓穴 嗓音 .

“他用阴森森的声音问道。”

“ [nɔː] , [nɔː] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
“ Naw , naw , ” she was glad to reply .
“ 不 , 不 , ” 她 曾是 高兴的 到 回复 .

“不，不，”她高兴地回答道。

“ - - - [ɛz] ['brʌðər] ['vɪkərz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ter] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,
“ ' Twar onderstood ez Brother Vickers wanted a call ter the church in the Cove ,
“ - - - 易 兄弟 维克斯 通缉 一个 称呼 特尔 这 教会 在 这 海湾 ,

“我明白维克斯弟兄想给科夫教堂打个电话，

['biːn] - [ɛz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [lɪv; laɪv][haɪɝ] - [ə'baʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi]['kɛm] [ʌp][æn; ən] - [priːtʃt] [ə; eɪ]
bein ' ez his relations live hyar - abouts , an ' he kem up an ' preached a
是 - 易 他的 关系 居住 hyar - 关于 , 一个 - 他 肯 向上 一个 - 布道 一个
[taɪm][ɔːr] [tuː] .
time or two .
时间 或者 二 .

由于他的亲戚住在附近，他时不时会起来布道一两次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt][noʊ][kɔːl] .
But he didn't git no call .
但 他 没有 git 不 称呼 .

但他没接到电话。

[ðə; ði] ['breðrən] - [loʊd] ['brʌðər] ['vɪkərz] [wɔːr] [tuː] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [oʊ] - [rɪ'lɪdʒən] .
The brethren ' lowed Brother Vickers war too slack in his idees o ' religion .
这 弟兄们 - 低 兄弟 维克斯 战争 也 松弛 在 他的 想法 o - 宗教 .

弟兄们认为维克斯弟兄在宗教观念上过于松懈。

[sʌm; səm] [sed] [hɪz; ɪz] [hel] [wɔrnt] [hæf] [hɑːt] [ɪˈnʌf] .

Some	said	his	hell	warn't	half	hot	enough	.
一些	说	他的	地狱	警告	一半	热的	足够的	.

有人说他所说的地狱还不够热。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [er] [sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪnərz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] ,

Thar	air	some	powerful	sinners	in	the	Cove	,
塔尔	空气	一些	强大的	罪人	在	这	海湾	,

海湾里有一些强大的罪人，

[æn; ən] - [ˈnʌθin] - [bʌt; bət] [gʊd] [lɪv; laɪv] [koʊl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ˈbleɪzɪn] - [ˈfaɪər] [er] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [ter]

an	'	nuthin	'	but	good	live	coals	an	'	a	liquid	blazin	'	fire	air	a	-	goin	'	ter
一个	-	什么也没有	-	但	好的	居住	煤炭	一个	-	一个	液体	炽热	-	火	空气	一个	-	去	-	特尔

[dɪˈtɜːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l]

deter	them	from	the	evil
阻止	他们	从	这	邪恶的

只有旺盛的炭火和熊熊燃烧的液体火焰才能阻止他们作恶。

[oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [weɪz] .

o	'	thar	ways	.
o	-	那里	方式	.

走其他路。

[soʊ] [ˈbrʌðər] [ˈvɪkərz] [went] [bæk] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [ˈkɛm] .

So	Brother	Vickers	went	back	the	road	he	kem	.
所以	兄弟	维克斯	去	后退	这	路	他	肯	.

于是维克斯兄弟就沿着他走过的路回去了。

" [ʃiː; ʃi] [nɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ˌniːiˈmaiə] [ˈjɝːbi]

"	She	knit	off	her	needle	while	,	with	his	head	still	bent	forward	,	Nehemiah	Yerby
"	她	针织	离开	她	针	尽管	,	和	他的	头	仍然	弯曲	向前	,	尼希米	耶比

[ˈsaʊərli] [aɪd] [hɜːr; hər] ,

sourly	eyed	her	,
酸涩地	眼睛	她	,

她一边织毛衣，一边看着尼希米·耶比低着头，恶狠狠地瞪着她。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈluːzər] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [ˈvɪkərz] ,

feeling	himself	a	loser	with	Brother	Vickers	,
感觉	他自己	一个	失败者	和	兄弟	维克斯	,

他觉得自己和维克斯兄弟的关系很失败，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmænz] [ɪnˈkʌmbənsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgriːvəns] .

in	that	he	did	not	have	the	reverend	man's	incumbency	as	a	grievance	.
在	那	他	做过	不是	有	这	牧师	男人的	现任	作为	一个	不满	.

他并没有因为这位牧师的任职而感到不满。

“ [hiː; hi] - [perz] [ter] [ˌem ˈiː] [ter] [siː] [moʊ] - [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] - [en] [ˈpenəns] , - , ” [hiː; hi]

“	He	'	pears	ter	me	ter	see	mo	'	pleasure	in	religion	'	n	penance	,	ennyhow	,	”	he
“	他	-	梨	特尔	我	特尔	看	莫	-	乐趣	在	宗教	-	n	忏悔	,	-	,	”	他

[əbˈzɜːrvd] , [ˈbɪtərli] .

observed	,	bitterly	.
观察到	,	苦涩地	.

“他似乎从宗教和忏悔中看到了更多的快乐，”他苦涩地说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ðə; ði] [bes] - [ʌv; əv] [juː ˈes] [er] [ˈsɪnərz] . ”

“	An	'	the	Lord	knows	the	bes	'	of	us	air	sinners	.	”
“	一个	-	这	主	知道	这	贝斯	-	的	我们	空气	罪人	.	”

“上帝知道我们这些罪人中最邪恶的是谁。”

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [lɑːfs] [laʊd] [æn; ən] - [ˈfriːkwənt] — [ˈmaɪtɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .

“	An	'	he	laughs	loud	an	'	frequent	—	mightily	like	a	sinner	,	”	she	agreed	.
“	一个	-	他	笑声	大声	一个	-	频繁	—	非常	喜欢	一个	罪人	,	”	她	同意	.

“而且他笑声很大很频繁——简直像个罪人，”她同意道。

“ [æn; ən] - - [hiː; hi] [preɪz] , [hiː; hi] [preɪz] [laʊd] [æn; ən] - ['hɑːrti] ,
“ An ' whenst he prays , he prays loud an ' hearty ,
” 一个 - - 他 祈祷 , 他 祈祷 大声 一个 - 爽朗 ,

“他祈祷时，声音洪亮，声音真挚。”

[laɪk] [hiː; hi] [dʒɛs] [ɪk'spektɪd] [ter] [gɪt] [wʌt] [hiː; hi] [ækst] [fɜːr] - ['ʃuːtɪn] . -
like he jes expected ter git what he axed fur sure's shootin . '
喜欢 他 杰斯 预期的 特尔 git 什么 他 被砍掉 毛皮 - 射击 . -

就像他预料到自己会得到他砍下的东西一样，肯定是在射击。

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['brɛθ] - ['iərin] - ['sɔːrtər] ['tækst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɛrɪts] ,
Some o ' the breth - erin ' sorter taxed him with his sperits ,
一些 o - 这 弟兄们 - 艾琳 - 分拣机 已征税 他 和 他的 精灵 ,

有些弟兄们用他的灵力向他征税，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi] ['kudnt] [həulp] [bʌt; bət] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] - [hiː; hi] [hɛd] [ðə; ði] [lɔː(r)dz]
an ' he ' lowed he couldn't holp but be cheerful whenst he hed the Lord's
一个 - 他 - 低 他 不能 霍尔普 但 是 快乐 - 他 头 这 主场
[wɜːrd] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɛz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tɝːgɪðɝ] [fɜːr] [gʊd] .
word fur it ez all things work tergether fur good .
单词 毛皮 它 易 全部 事物 工作 特格瑟 毛皮 好的 .

他低声说，当他听到主的话语时，他不禁感到快乐，因为万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[æn; ən] - [hiː; hi] [læft] [seɪm] [ɛz] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [spoʊk] [ter] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] . ”
An ' he laffed same ez ef they hedn't spoke ter him serious . ”
一个 - 他 哈哈大笑 相同的 易 ef 他们 他没有 辐 特尔 他 严肃的 . ”

如果他们没跟他认真说话，他也会笑。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌniːi'maiə] .
“ Look at that , now ! ” exclaimed Nehemiah .
” 看 在 那 , 现在 ! ” 惊呼 尼希米 .

“瞧瞧那是什么！”尼希米惊呼道。

“ [æn; ən] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mæn] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] .
“ An ' that thar man ez good ez dead with the heart - disease .
” 一个 - 那 那里 男人 易 好的 易 死的 和 这 心 - 疾病 .

“那个人死于心脏病，真可怜。”

” - [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [pɪntʃt] , [laɪnd] [feɪs] .
” Laurelia's eyes were suddenly arrested by his keen , pinched , lined face .
” - 眼睛 是 突然 被捕 经过 他的 敏锐的 , 捏 , 衬里 脸 .

劳蕾莉亚的目光突然被他那棱角分明、皱纹密布的脸吸引住了。

[wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [sed] ,
What there was in it to admonish her she could hardly have said ,
什么 那里 曾是 在 它 到 谏 她 她 可以 几乎 有 说 ,

她几乎不可能说出其中有什么可以告诫她的。

[nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['tuːtər] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [krɑːft] .
nor how it served to tutor her innocent craft .
也不 如何 它 服务 到 导师 她 清白的 工艺 .

也没有说明它如何帮助她学习纯真的技艺。

“ [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] - [baʊt] ['brʌðər] ['vɪkərz] ['biːn] - [soʊ] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
“ I ain't so sure ' bout Brother Vickers bein ' so wrong , ” she said , slowly .
” 我 不是 所以 当然 - 回合 兄弟 维克斯 是 - 所以 错误的 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“我不太确定维克斯兄弟说的是不是完全错了，”她缓缓说道。

“ [hiː; hi] - [loʊd] [ter] [ˌem 'iː] [ɛz]
“ He ' lowed ter me ez
” 他 - 低 特尔 我 易

“他让我放松一下

[aɪ] [hɛd] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] - - - , - [ə; eɪ] - [preɪzɪn] - [ðə; ði] [lɔːrd]

I	hed	spent	too	much	o	'	my	life	a	-	sorrowin	'	,	'	stiddier	a	-	praisin	'	the	Lord
我	头	花费	也	很多	o	-	我的	生活	一个	-	-	-	,	-	更厚重	一个	-	普雷辛	-	这	主

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['məːsiz] .

for	his	mercies	.
为了	他的	怜悯	.

我一生中大部分时间都在悲伤中度过，更多的时间都在赞美主的恩典。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [twɪtʃt] ['sʌd(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənts] [æz; əz] ['məːsiz] .

"	Her	face	twitched	suddenly	;	she	could	not	yet	look	upon	her	bereavements	as	mercies	.
"	她	脸	抽搐	突然	;	她	可以	不是	然而	看	之上	她	丧亲之痛	作为	怜悯	.

她的脸突然抽搐了一下；她还无法将失去亲人的痛苦视为一种恩赐。

" [hiː; hi] - [loʊd] [aɪ] [wʊd] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ]

"	He	'	lowed	I	would	hev	been	a	happier
"	他	-	低	我	会	赫夫	到过	一个	更快乐

他说，如果我早点知道，我会更快乐。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['betər] - [oʊ'mɑːn] [ˌiː'ɛf]

an	'	a	better	'	oman	ef
一个	-	一个	更好的	-	阿曼	ef

以及一个更好的"阿曼效应"

[aɪ] [hɛd] [tʊk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɛz] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [hænd] ,

I	hed	took	the	evil	ez	good	from	the	Lord's	hand	,
我	头	采取	这	邪恶的	易	好的	从	这	主场	手	,

我从上帝手中接过了邪恶，并将其转化为善良。

[fɜːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɛndɪn] - [its] [ðə; ði] [seɪm] .

fur	in	his	sendin	'	it's	the	same	.
毛皮	在	他的	发送	-	它是	这	相同的	.

他发送的毛皮也是一样的。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [er] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] .

An	'	I	know	that	air	a	true	word	.
一个	-	我	知道	那	空气	一个	真的	单词	.

我知道空气中蕴含着真理。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] - [loʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wɔːr] [truː] - - [ðæt] ['fɪdl] ;

An	'	that's	what	makes	me	'	low	what	he	said	war	true	'	bout'n	that	fiddle	;
一个	-	那就是	什么	制作	我	-	低的	什么	他	说	战争	真的	-	-	那	小提琴	;

这就是为什么我觉得他说的关于那把小提琴的话都是真的；

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['nevər] [ter] [hɛv] - [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['pleɪɪn] - - [raʊnd] [hoʊm] [æn; ən] - [sek] , ' ,

that	I	ought	never	ter	hev	pervented	the	boy	from	playin	'	'	round	home	an	'	sech
那	我	应该	绝不	特尔	赫夫	-	这	男生	从	玩耍	-	-	圆形的	家	一个	-	sech

我真不该阻止那孩子在家附近玩耍。

[æn; ən] - - - [noʊ] [sɪn] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æn; ən] - ['pleʒərəbl] [ter] [set] [raʊn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] ['wɪntər] [naɪt] [æn; ən] - [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðem; ðəm] [sloʊ] ,

an	'	'	twarn't	no	sin	but	powerful	comfortable	an	'	pleasurable	ter	set	roun	'	of	a	cold	winter	night	an	'	hear	him	play	them	slow	,
一个	-	-	-	不	罪	但	强大的	舒服的	一个	-	令人愉悦的	特尔	放	圆	-	的	一个	寒冷的	冬天	夜晚	一个	-	听到	他	玩	他们	慢的	,

这不是罪过，而是一种强大、舒适和愉悦的体验，在一个寒冷的冬夜里，聆听他缓慢地演奏这些曲子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(The moonshiners at Hoho-hebee Falls 1895)

[swiːt] , ['daɪɪn] - - [ə'weɪ] - — ” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz] ,
sweet , dyin ' - away chunes — ” She dropped her hands ,
甜的 , 垂死 - - 离开 - — ” 她 掉落 她 双手 ,

甜美的、即将消逝的旋律——”她放下了双手，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [aɪz] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
and gazed with the rapt eyes of remembrance through the window at the
和 凝视 和 这 欣喜若狂 眼睛 的 纪念 通过 这 窗户 在 这
['sʌnset] [klaʊdz] [wɪtʃ] ,
sunset clouds which ,
日落 云 哪个 ,

她透过窗户，用充满回忆的专注目光凝视着落日余晖下的云彩，

['gæðərɪŋ] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
gathering red and purple and gold on the mountain's brow ,
采集 红色的 和 紫色的 和 金子 在 这 山的 眉头 ,

山巅汇聚了红色、紫色和金色，

[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ['roʊziət] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['æmbər][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] [ɑːn]
were reflected roseate and amethyst and amber at the mountain's base on
是 反映 玫瑰 和 紫晶 和 琥珀色 在 这 山的 根据 在
[ðə; ði] ['stiːli] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the steely surface of the river .
这 钢铁般的 表面 的 这 河 .

山脚下的山峰在冰冷的河面上映照出玫瑰色、紫水晶色和琥珀色的光芒。

“ ['brʌðər] ['vɪkərz] - [loʊd] [hiː; hi] ['nevər] [həːn] [sek] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ Brother Vickers ' lowed he never hearn sech in all his life .
” 兄弟 维克斯 - 低 他 绝不 听 sech 在 全部 他的 生活 .

“维克斯兄弟说他一生中从未听过这种说法。”

[ˌaɪ 'tiː] [brʌŋ] [ðə; ði] [terz] [ter][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dɪd] . ”
It brung the tears ter his eyes — it surely did . ”
它 带来 这 眼泪 特尔 他的 眼睛 — 它 一定 做过 . ”

它让他热泪盈眶——的确如此。

“ ['hiːd] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [biː; bi] [wiːpɪn] - [fɜːr][ðem; ðəm] [blæk] [ʃiːp] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æn; ən]
“ He'd a heap better be weepin ' fur them black sheep o ' his congregation an
” 他会 一个 堆 更好的 是 哭泣 - 毛皮 他们 黑色的 羊 o - 他的 会众 一个
- [fɜːr] [liː] - - [ʃɔːrt] - - ,
' fur Lee - yander's short - comin's ,
- 毛皮 李 - - 短的 - - ,

“他最好为他教会里的那些害群之马和李扬德的缺点痛哭流涕。”

[fɜːr][ɛz][fɜːr][ɛz][aɪ][kɪn] [hɪr] [hiː; hi] [er] [ə'baʊt] [ɛz] [blæk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɛz][moʊst] ['pæstər] [wɑːnt][ter]
fur ez fur ez I kin hear he air about ez black a sheep ez most pastors want ter
毛皮 易 毛皮 易 我 亲属 听到 他 空气 关于 易 黑色的 一个 羊 易 最多 牧师 想 特尔
['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][fɜːr][ðə; ði]['tɜːrnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)][sɪnz] .
wrestle with fur the turnin ' away from thar sins .
搏斗 和 毛皮 这 转弯 - 离开 从 那里 罪孽 .

fur ez fur ez 我听到他谈论ez black a sheep ez 大多数牧师都想与它们搏斗，以求摆脱它们的罪恶。

[jɛzm] , ['sɪstər] ['sʌdli] , [ðæts] [dʒɛs] [wʌt] - [aʊt] [maɪ] - [pleɪn] [ə'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
Yes'm , Sister Sudley , that's jes what p'inted out my jewty plain afore my eyes ,
是的 , 姐姐 突然 , 那就是 杰斯 什么 - 出去 我的 - 清楚的 之前 我的 眼睛 ,

是的，苏德利姐姐，正是这件事让我眼前一亮。

[æn; ən] - [aɪ]['rɪz] [ʌp] [æn; ən] - ['kɛm] [ter] [biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] - [duː] - [ɪn] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I riz up an ' kem ter be instant in a - do - in ' of it .
一个 - 我 里兹 向上 一个 - 肯 特尔 是 立即的 在 一个 - 做 - 在 - 的 它 .

我站起来，立刻投入到这件事中。

- [aɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tents] [oʊ] - [sɪn] , - [aɪ]['sez] .
' I'll not leave my own nevy in the tents o ' sin , ' I sez .
- 患病的 不是 离开 我的 自己的 内维 在 这 帐篷 o - 罪 , - 我 sez .

“我不会让我的部下留在罪恶的帐篷里，”我说。

- [aɪ] [hɛv] -
' I hev chil'in
- 我 赫夫 -

“我有孩子”

[oʊ] - [maɪ] [oʊn] , ['hɑːrti] ['fidər] [æn; ən] - [hɑːrd] [ɑːn] [ʃuː] - ['leðər] , [ter] [sə'pɔːrt] ,
o ' my own , hearty feeders an ' hard on shoe - leather , ter support ,
o - 我的 自己的 , 爽朗 喂食器 一个 - 难的 在 鞋 - 皮革 , 特尔 支持 ,

我自己的，健壮的喂养者和勤劳的，还有支持，

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [grʌdʒ] [maɪ] ['brʌðɝz] [sʌn] [ə; eɪ] [hoʊm] . -
but I'll not grudge my brother's son a home . '
但 患病的 不是 怨恨 我的 兄弟 儿子 一个 家 . -

但我不会吝惜我哥哥的儿子拥有一套房子。

[jes] , - ['sʌdli] , [aɪ] [hɛv] ['kɛm] [ter] ['keri] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Yes , Laurely Sudley , I hev kem ter kerry him back with me .
是的 , - 突然 , 我 赫夫 肯 特尔 克里 他 后退 和 我 .

是的，劳蕾莉·苏德利，我已经把他带回来了。

[jər] - [eint] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
Yer jewty ain't been done by him ,
你的 - 不是 到过 完毕 经过 他 ,

你的犹太血统还没被他毁掉呢。

[æn; ən] - [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] [ðə; ði] [tents] [oʊ] - [sɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] .
an ' I'll leave him a dweller in the tents o ' sin no longer .
一个 - 患病的 离开 他 一个 居住者 在 这 帐篷 o - 罪 不 更长 .

我不会再让他继续住在罪恶的帐篷里了。

” [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] .
” His enthusiasm had carried him too far .
” 他的 热情 有 携带 他 也 远的 .

他的热情让他走得太远了。

['laʊ] - - [feɪs] ,
Lau - relia's face ,
刘 - - 脸 ,

劳蕾莉亚的脸，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [æprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
which at first seemed turning to stone as she gradually apprehended his meaning
哪个 在 第一的 似乎 转弯 到 石头 作为 她 逐步地 被捕 他的 意义
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
and his mission ,
和 他的 使命 ,

起初，她的目光似乎变得像石头一样坚硬，但随着她逐渐理解他的意思和使命，这种感觉愈发强烈。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['moʊʃnləs] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tremjələs] ['skɑːrlət] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
changed **from** **motionless** **white** **to** **a** **tremulous** **scarlet** **while** **he** **spoke** **,**
已更改 从 静止不动 白色的 到 一个 颤抖的 猩红 尽管 他 辐 ,

他说话时，脸色从静止的白色变成了颤抖的猩红色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [hɜːr'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] .
and **when** **he** **ceased** **she** **retorted** **herself** **as** **one** **of** **the** **ungodly** **.**
和 什么时候 他 停止 她 反驳 她自己 作为 一 的 这 不敬神的 .

当他停止说话时，她反驳说自己也是不敬神的人。

“ [jiː; ji] [mʌs] - [biː; bi] ['maɪti] [æm'bɪʃəs] [ter] ['keri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [skɪn] [fʊl] [oʊ] - ['broʊkən] [boʊnz] !
“ **Ye** **mus** **'** **be** **mighty** **ambitious** **ter** **kerry** **away** **a** **skin** **full** **o** **'** **broken** **bones** **!**
” 叶 音乐 - 是 强大的 雄心勃勃 特尔 克里 离开 一个 皮肤 满的 o - 破碎的 骨头 !

“你一定野心勃勃，才会弄得浑身是伤！”

[dʒɛs] [let] ['tailə] ['sʌdli] [hɪr] [ɛz] [jiː; ji] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [tents] [oʊ] - [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ,
Jes **let** **Tyler** **Sudley** **hear** **ez** **ye** **called** **his** **house** **the** **tents** **o** **'** **the** **ungodly** **,**
杰斯 让 泰勒 突然 听到 易 是的 称为 他的 房子 这 帐篷 o - 这 不敬神的 ,

让泰勒·萨德利听到你们称他的房子为“不敬神的帐篷”

[æn; ən] - [ðæt] [jiː; ji] ['kɛm] [haɪɝ] [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ɛz]
an **'** **that** **ye** **kem** **hyar** **a** **-** **faultin** **'** **me** **,** **an** **'** **tellin** **'** **me** **ez**
一个 - 那 是的 肯 hyar 一个 - - - 我 , 一个 - 告诉 - 我 易

你们这些家伙指责我，还告诉我……

[aɪ] - [eint] [dʌn] [maɪ] - - [ɔːr] - !
I **'** **ain't** **done** **my** **jewty** **ennywhar** **or** **ennyhow** **!**
我 - 不是 完毕 我的 - - 或者 - !

我没做我的犹太事，不管什么方式！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪəs] [seɪnt] ,
” **she** **exclaimed** **,** **with** **a** **pride** **which** **,** **as** **a** **pious** **saint** **,**
” 她 惊呼 , 和 一个 自豪 哪个 , 作为 一个 虔诚的 圣 ,

她高声说道，语气中带着一种虔诚圣徒特有的骄傲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] -
she **had** **never** **expected** **to** **feel** **in** **her** **husband's** **reputation** **as** **a** **high** **-**
她 有 绝不 预期的 到 感觉 在 她 丈夫的 名声 作为 一个 高的 -
['tempərd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['maɪti] ['hændi] ['faɪtər] ,
tempered **man** **and** **a** **“** **mighty** **handy** **fighter** **,**
淬火 男人 和 一个 “ 强大的 便利 战斗机 ,

她从未想过自己会对丈夫暴躁的脾气和“身手不凡的斗士”的名声产生共鸣。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][bəuθ] [ɪn'daʊmənts] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] .
” **and** **with** **implicit** **reliance** **upon** **both** **endowments** **in** **her** **quarrel** **.**
” 和 和 隐式 依赖 之上 两个都 捐赠基金 在 她 争吵 .

并且，她在争吵中暗含着对这两种天赋的依赖。

“ ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] - [sens] , ['sɪstər] ['sʌdli] , ” [ˌniːi'maiə] [gɑːspt] ,
“ **Only** **in** **a** **speritchual** **sense** **,** **Sister** **Sudley** **,** **”** **Nehemiah** **gasped** **,**
“ 仅有的 在 一个 - 感觉 , 姐姐 突然 , ” 尼希米 倒吸一口气 ,

“只是在某种精神层面上，苏德利姐姐，”尼希米喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'sevəˌreɪʃən] .
as **he** **made** **haste** **to** **qualify** **his** **asseveration** **.**
作为 他 制成 匆忙 到 资格 他的 断言 .

他赶紧补充说明自己的说法。

“ [aɪ]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['hævɪn] - - [ðə; ði] [bɔɪ] ; [jiː; ji] [hɛv] - [hɪm; ɪm] [θruː]
“ I only charge you with havin ' sp'iled the boy ; ye hev sp'iled him through
“ 我 仅有的 收费 你 和 拥有 - - 这 男生 ; 是的 赫夫 - 他 通过
['kaɪndnəs] [ter] [hɪm; ɪm] ,
kindness ter him ,
仁慈 特尔 他 ,

“我只指控你害了那个孩子；你出于好心害了他。”

[æn; ən] - [nɑːt][jiː; ji][soʊ] [mʌtʃ] [ɛz]['taɪ] .
an ' not ye so much ez Ty .
一个 - 不是 是的 所以 很多 易 泰 .

而且你也没那么容易，Ty。

['taɪ] ['nevər] [hɛd]
Ty never hed
泰 绝不 头

泰从未听过

[soʊ] [mʌtʃ] [ɛz] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʊd] [maɪnd][hɪm; ɪm] !
so much ez a dog that would mind him !
所以 很多 易 一个 狗 那 会 头脑 他 !

一只听他话的狗真是太容易了！

[hɪz; ɪz][dɔːg] ['wʊdnt] ['ænsər] [kɔːl][nɔːr] ['wɪs(ə)l] - [θaʊt] [hiː; hi][wɔːr][soʊ] [dɪ'spoʊzd] .
His dog wouldn't answer call nor whistle ' thout he war so disposed .
他的 狗 不会 回答 称呼 也不 哨 - 空 他 战争 所以 处置 .

他的狗对他的呼唤和口哨声都不予理睬，即使他自己如此意愿。

[aɪ] ['nevər] ['fɔːltɪd] [jiː; ji] , ['sɪstər] ['sʌdli] ; - -
I never faulted ye , Sister Sudley ; ' twar
我 绝不 故障 是的 , 姐姐 突然 ; - -

我从未责怪过你，苏德利修女；

[dʒɛs]['taɪ]
jes Ty
杰斯 泰

杰斯·泰

[aɪ] ['fɔːltɪd] .
I faulted .
我 故障 .

我犯了错。

[aɪ] [noʊ] ['taɪ] .
I know Ty .
我 知道 泰 .

我认识泰。

” [hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə][kɔːl]['taɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
” He knew , too , that it was safer to call Ty and his doings in question ,
” 他 知道 , 也 , 那 它 曾是 更安全 到 称呼 泰 和 他的 行为 在 问题 ,

他也知道，质疑泰和他的所作所为更安全。

[bɪg][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [miːk] -
big and formidable and belligerent though he was , than his meek -
大的 和 强大 和 好战的 尽管 他 曾是 , 比 他的 温顺 -
['mænərd] , ['meləŋkɑːli] , [fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [waɪf] .
mannered , melancholy , forlorn , and diminutive wife .
有礼貌的 , 忧郁 , 绝望 , 和 小字 妻子 .

尽管他身材高大、威猛好战，但他的妻子却温顺、忧郁、孤苦伶仃、身材娇小。

[ˌniːiˈmaiə] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Nehemiah	**rose**	**up**	**and**	**walked**	**back**	**and**	**forth**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**an**
尼希米	玫瑰	向上	和	步行	后退	和	前进	为了	一个	片刻	和	一个

[ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bent] [bæk] ,

excited	**face**	**and**	**a**	**bent**	**back**	**,**
兴奋的	脸	和	一个	弯曲	后退	,

尼希米站起身来，激动地来回踱步了一会儿，脸上带着兴奋的神情，背部微微弯曲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ræbɪt] - [laɪk] ['ækʃ(ə)n] .

and	**a**	**sort**	**of**	**rabbit**	**-**	**like**	**action**	**.**
和	一个	种类	的	兔子	-	喜欢	行动	.

以及一种类似兔子般的动作。

“ [naʊ] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ['sʌdli] , [er] ['taɪ] [ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bɔɪ]

“	**Now**	**,**	**I**	**put**	**it**	**to**	**you**	**,**	**Sister**	**Sudley**	**,**	**air**	**Ty**	**a**	**-**	**makin**	**'**	**that**	**thar**	**boy**
“	现在	,	我	放	它	到	你	,	姐姐	突然	,	空气	泰	一个	-	制造	-	那	那里	男生

[plaʊ] [tɝːdeɪ] ?

plough	**terday**	**?**
犁	昨天	?

“现在，苏德利姐姐，我问你，昨天那个男孩耕地的时候，空气中是不是有泰？”

— [dʒɛs] [biː; bi] - [juː; jʊ] - [tiː] - [ful] [fiːld] ['weðər] !

—	**jes**	**be**	**-**	**you**	**-**	**ti**	**-**	**ful**	**field**	**weather**	**!**
—	杰斯	是	-	你	-	ti	-	满	场地	天气	!

—jes 好美的田野天气!

” ['sɪstər] ['sʌdli] , [vɪk'tɔːriəs] , ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl]

”	**Sister**	**Sudley**	**,**	**victorious**	**,**	**having**	**regained**	**her**	**normal**	**position**	**by**	**one**	**single**	**natural**
”	姐姐	突然	,	胜利者	,	拥有	恢复	她	普通的	位置	经过	一	单身的	自然的

['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

impulse	**of**	**self**	**-**	**assertion**	**,**
冲动	的	自己	-	断言	,

“苏德利修女取得了胜利，她凭借一次自然而然的自我主张，重新获得了她原本的地位。”

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [riˈlɪdʒənɪst] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['tailə] ['sʌd] - [leɪz] [waɪf] ,

not	**as**	**a**	**religionist**	**,**	**but**	**as**	**Tyler**	**Sud**	**-**	**ley's**	**wife**	**,**
不是	作为	一个	宗教人士	,	但	作为	泰勒	南方	-	利氏	妻子	,

不是以宗教信徒的身份，而是以泰勒·萨德利的妻子的身份。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðæt] [fækt] [ʌn'eɪdɪd] [kʊd; kəd]

and	**hence**	**entitled**	**to**	**all**	**the**	**show**	**of**	**respect**	**which**	**that**	**fact**	**unaided**	**could**
和	因此	标题	到	全部	这	展示	的	尊重	哪个	那	事实	未受帮助	可以

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

因此，他理应得到仅凭这一事实所能获得的全部尊重。

[sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] ['twenti] ['jɪrz]

sat	**looking**	**at**	**him**	**with**	**a**	**changed**	**face**	**—**	**a**	**face**	**that**	**seemed**	**twenty**	**years**
卫星	寻找	在	他	和	一个	已更改	脸	—	一个	脸	那	似乎	二十	年

['jʌŋgər] ;

younger	**;**
年轻	;

坐着，用一种截然不同的表情看着他——那张脸看起来年轻了二十岁；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ə'setɪk]

it	**had**	**the**	**expression**	**it**	**wore**	**before**	**it**	**had**	**grown**	**pinched**	**and**	**ascetic**
它	有	这	表达	它	穿着	前	它	有	生长	捏	和	苦行僧

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] ['saːroʊfl] ;

and	**insistently**	**sorrowful**	**;**
和	坚持不懈	悲伤	;

它脸上带着以前那种忧郁、苦行僧般的神情，后来变得愁容满面、苦行僧般冷峻，并且一直带着悲伤的神情。

[wʌn] [maɪt] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wen] ['tailə] ['sʌdli] [fɜːrst] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] “

one	might	guess	how	she	had	looked	when	Tyler	Sudley	first	went	up	the	mountain	“
一	可能	猜测	如何	她	有	看起来	什么时候	泰勒	突然	第一的	去	向上	这	山	”

[ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] ,

a	-	courtin	,
一个	-	考廷	,

人们或许可以猜到，当泰勒·萨德利第一次上山“追求”她时，她是什么样子。

” [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'suːm] [noʊ] ['ʌðər] [stænd] - [pɔɪnt] .

”	She	sought	to	assume	no	other	stand	-	point	.
”	她	寻求	到	认为	不	其他	站立	-	观点	.

她不愿采取其他立场。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trentʃ] .

Here	she	was	intrenched	.
这里	她	曾是	战壕	.

她在这里坚守阵地。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

She	shook	her	head	in	negation	.
她	摇晃	她	头	在	否定	.

她摇了摇头表示否定。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːrz] .

The	affair	was	none	of	hers	.
这	事务	曾是	没有任何	的	她的	.

这段婚外情与她无关。

['taɪ] ['sʌdli] [kʊd; kəd] [teɪk] ['æmp(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ty	Sudley	could	take	ample	care	of	it	.
泰	突然	可以	拿	充足	关心	的	它	.

泰·苏德利完全可以胜任。

[ˌniːi'maiə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ðæt] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Nehemiah	gave	a	little	skip	that	might	suggest	a	degree	of	triumph	.
尼希米	给予	一个	小的	跳过	那	可能	建议	一个	程度	的	胜利	.

尼希米轻快地跳了起来，这可能暗示着某种程度的胜利。

“ [ɑː'hɑː] , [nɑːt] [plaʊɪn] - !

“	Aha	,	not	ploughin	'	!
“	啊哈	,	不是	耕作	-	!

“啊哈，不是耕地！”

[bʌt; bət]['taɪ][ɪz] [plaʊɪn] - , [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

But	Ty	is	ploughin	'	,	I	seen	him	in	the	field	.
但	泰	是	耕作	-	,	我	已见	他	在	这	场地	.

但是泰在耕地，我看到他在田里。

[æn; ən] - [liː] - ['jændər] [eint] [plaʊɪn] - !

An	'	Lee	-	yander	ain't	ploughin	'	!
一个	-	李	-	扬德	不是	耕作	-	!

安·李-扬德没在耕地！

[æn; ən] - [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?

An	'	how	did	I	know	?
一个	-	如何	做过	我	知道	?

我怎么知道的?

[ɛz]

Ez
易

易

[aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] ['kɛm] [əkrɔst] [ə; eɪ] ['strɪplɪn] -

I	war	a	-	ridin	'	along	through	the	woods	this	mornin	'	I	kem	acrost	a	striplin	'
我	战争	一个	-	骑行	-	沿着	通过	这	树林	这	早晨	-	我	肯	横跨	一个	斯特里普林	-

[læd] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɛz] - [ɛz] [ə; eɪ] ['kɪldiː] [æn; ən] - [ɛz]

lad	a	-	walkin	'	through	the	undergrowth	ez	onconsarned	ez	a	killdee	an	'	ez
小伙子	一个	-	步行	-	通过	这	灌木丛	易	-	易	一个	基尔迪	一个	-	易

['nɪmb(ə)l] .

nimble	.
灵活	.

今天早上我骑马穿过树林，遇到一个年轻小伙子在灌木丛中行走，他身手敏捷，身手矫健。

[æn; ən] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɔːr][ə; eɪ] ['fɪdl] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [wɔːr] ['kreɪnd] [daʊn] [ter] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	under	his	chin	war	a	fiddle	,	an	'	his	head	war	craned	down	ter	it	.
一个	-	在下面	他的	下巴	战争	一个	小提琴	,	一个	-	他的	头	战争	起重机	向下	特尔	它	.

他下巴底下夹着一把小提琴，他低着头去拉琴。

" [hiː; hi] [mimikt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

"	He	mimicked	the	attitude	as	he	stood	on	the	hearth	.
"	他	模仿	这	态度	作为	他	站立	在	这	炉	.

他站在壁炉旁，模仿着那个姿势。

“ [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] .

“	He	never	looked	up	wunst	.
"	他	绝不	看起来	向上	温斯特	.

“他从不抬头看温斯特。”

[ə'weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] , [laɪt] [ɛz][ə; eɪ]['plʌvər,ploʊvər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [pɪŋ] , [pæŋ] , [pɪŋ] , [pæŋ] , " [ɪn]

Away	he	walked	,	light	ez	a	plover	,	an	'	a	-	ping	,	pang	,	ping	,	pang	,	"	in
离开	他	步行	,	光	易	一个	鸻	,	一个	-	一个	-	ping	,	疼痛	,	ping	,	疼痛	,	"	在

[ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setoʊ] ,

a	high	falsetto	,
一个	高的	假声	,

他走开了，像一只鸻鸟一样轻盈，发出“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当”的高亢假声。

“ [went] [ðæt] ['fɪdl] !

“	went	that	fiddle	!
"	去	那	小提琴	!

“拉那把小提琴走了！”

[aɪ][wɔːr] [plʌm] - [ʃeɪmd] [fɜːr][ðə; ði] ['krɪte] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ter] [vjuː] [sek] ['aɪd(ə)l] ['sɪnflnəs] ,

I	war	plumb	'	shamed	fur	the	critters	in	the	woods	ter	view	sech	idle	sinfulness	,
我	战争	垂直	-	羞愧	毛皮	这	小动物	在	这	树林	特尔	看法	sech	闲置的	罪恶	,

我为在树林里看到这些小动物而感到羞愧，这种闲散的罪恶感，

[ə; eɪ][oʊl] , [ə; eɪ] - ['blɪŋkɪn] - [daʊn] [aʊtn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , ['kɛm] [ter] [siː] [wʌt] [pɪŋ] , [pæŋ] ,

a	ole	owel	,	a	-	blinkin	'	down	out'n	a	hollow	tree	,	kem	ter	see	what	ping	,	pang	,
一个	奥莱	猫头鹰	,	一个	-	眨眼	-	向下	外出	一个	空洞的	树	,	肯	特尔	看	什么	ping	,	疼痛	,

一只老猫头鹰，从空心树里探出头来，眨着眼睛，想看看叮叮当当的声音。

[pɪŋ] , [pæŋ] [ment] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn] [tuː] [legz] [ɪn][ðə; ði]

ping	,	pang	meant	,	an	'	thar	war	a	rabbit	settin	'	up	on	two	legs	in	the
ping	,	疼痛	意思是	,	一个	-	那里	战争	一个	兔子	塞廷	-	向上	在	二	腿	在	这

[brɛʃ] ,

bresh	,
布雷什	,

ping，pang 的意思是，然后是一只兔子在微风中用两条腿站起来的战争，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['reɪzər] - [bæk] [hɔːgz] ;

an	'	a	few	stray	razor	-	back	hawgs	;
一个	-	一个	很少	流浪	剃刀	-	后退	野猪	;

还有几头落单的野猪；

[aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ][wɔːr] [ˈmɔːtifaid] - [fɔːr] [ˈiːv(ə)n] [sek] [ˈsɪtəznz] [ɛz][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['leɪzi] ,

I	tell	ye	I	war	mortified	'	fore	even	sech	citizens	ez	them	,	an	'	a	lazy	,
我	告诉	是的	我	战争	羞愧难当	-	前	甚至	sech	公民	易	他们	,	一个	-	一个	懒惰的	,

我告诉你，我甚至在看到六个公民被他们……之前就感到羞愧难当，而且他们很懒惰。

- - [ˈlʊkɪn] - [dɔːg][ɛz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . ”

impident	-	lookin	'	dog	ez	followed	him	.	”
-	-	在看	-	狗	易	随后	他	.	”

一只看起来很淘气的狗跟着他。

“ [haʊ] [dɪd][jiː; ji] [noʊ] - - [liː] - ['jændər] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['sʌdli] , [ˈrekəgnaiziŋ][ðə; ði]

“	How	did	ye	know	'	twar	Lee	-	yander	?	”	demanded	Mrs	.	Sudley	,	recognizing	the
”	如何	做过	是的	知道	-	-	李	-	扬德	?	”	要求	太太	.	突然	,	识别	这

[dɪˈskrɪpʃn] ['pɜːrfɪktli] ,

description	perfectly	,
描述	完美	,

“你怎么知道李扬德的？”苏德利太太问道，她完全认出了这个描述。

[bʌt; bət]['æftər][dʒuːˈdɪʃəl] ['meθədz] [riˈkwaiərɪŋ] [strɪkt] [pruːf] .

but	after	judicial	methods	requiring	strict	proof	.
但	后	司法	方法	需要	严格的	证明	.

但需经过司法程序，并要求提供严格的证据。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !

“	Oh	-	h	!
”	哦	-	h	!

“哦！

[baɪ][ðə; ði] ['fæmbli] ['feɪvər] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['fitʃərd] [ˌniːi'maiə] , ['keɪpəbli]

by	the	fambly	favor	,	”	protested	the	gaunt	and	hard	-	featured	Nehemiah	,	capably
经过	这	家庭	偏爱	,	”	抗议	这	瘦削	和	难的	-	特色	尼希米	,	能够

.

:

.

“这是家族的恩惠，”面容憔悴、五官坚毅的尼希米有力地抗议道。

“ [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['jɝːbi] [aɪ] . ”

“	I	knowed	the	Yerby	eye	.	”
”	我	已知	这	耶比	眼睛	.	”

“我了解耶比的眼睛。”

“ [hiː; hi] [hɛv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] .

“	He	hev	got	his	mother's	eyes	.
”	他	赫夫	得到	他的	母亲的	眼睛	.

“他遗传了他母亲的眼睛。”

” ['mɪsɪz] . ['sʌdli] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][stænd] - [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

”	Mrs	.	Sudley	had	certainly	changed	her	stand	-	point	with	a	vengeance	.
”	太太	.	突然	有	当然	已更改	她	站立	-	观点	和	一个	复仇	.

“苏德利夫人确实彻底改变了她的立场。”

“ [hiː; hi] [hɛv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [biː; bi] - [juː; jʊ] - [tiː] - [ful] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] ,

“	He	hev	got	his	mother's	be	-	you	-	ti	-	ful	blue	eyes	and	her	curling	,
”	他	赫夫	得到	他的	母亲的	是	-	你	-	ti	-	满	蓝色的	眼睛	和	她	冰壶	,

['sɪlkən] [braʊn] [her] — ['sɔːrtər] [red] ;

silken	brown	hair	—	sorter	red	;
丝	棕色的	头发	—	分拣机	红色的	;

“他遗传了他母亲美丽的蓝眼睛和她卷曲的、丝滑的棕色头发——略带红色；

['lɪt(ə)l] ['jɝːbi] [ɪn] [ðæt] , [mɛˈbi] ; [bʌt; bət] [sek] [aɪz] , [æn; ən] - [sek] ['læʃɪz] ,

little	Yerby	in	that	,	mebbe	;	but	sech	eyes	,	an	'	sech	lashes	,
小的	耶比	在	那	,	也许	;	但	sech	眼睛	,	一个	-	sech	睫毛	,

那个小耶比，也许吧；但那双眼睛，那双睫毛，

[æn; ən] - [sek] [faɪn] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ɛz] [nʌn] [oʊ] - [jər] ['fæmbli] ['evər] [hɛd] , [ɔːr] ['evər] [wɪl] . ”

an	'	sech	fine	curling	hair	ez	none	o	'	yer	fambly	ever	hed	,	or	ever	will	.	”
一个	-	sech	美好的	冰壶	头发	易	没有任何	o	-	你的	家庭	曾经	头	,	或者	曾经	将要	.	”

这样的卷发，你们全家都没见过，以后也不会有。”

“ [mɛ'bi] [soʊ] .

“	Mebbe	so	.
”	也许	所以	.

“也许是这样。”

[aɪ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	never	seen	him	more'n	a	minit	.
我	绝不	已见	他	更多	一个	迷你	.

我从未见过他超过一分钟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [ɛz] [wel] [hɛv] [ə; eɪ] [biː; bi] - [juː; jʊ] - [tiː] - [ful] ['kɜːlɪn] - [noʊz] , [laɪk] [ðə; ði] - [ɪn]

But	he	might	ez	well	hev	a	be	-	you	-	ti	-	ful	curlin	'	nose	,	like	the	elephint	in
但	他	可能	易	出色地	赫夫	一个	是	-	你	-	ti	-	满	卷曲蛋白	-	鼻子	,	喜欢	这	-	在

[ðə; ði] [ʃoʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

但他很可能长着一个像节目里的大象一样漂亮的卷曲鼻子。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [juːz] [hiː; hi] [er] , [ɔːr] [aɪ] [biː; bi] [ə'fiəd] [er] ['evər] ['laɪkli] [ter] [biː; bi] .

for	all	the	use	he	air	,	or	I	be	afeard	air	ever	likely	ter	be	.
为了	全部	这	使用	他	空气	,	或者	我	是	害怕	空气	曾经	可能	特尔	是	.

就他所使用的空气而言，或者我害怕空气永远不可能存在。

” ['tailə] - [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərənt] [i'fiʃənsiz] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	Tyler	Sudley's	face	turned	gray	,	despite	his	belligerent	efficiencies	,	when	his	wife	,
”	泰勒	-	脸	转向	灰色的	,	尽管	他的	好战的	效率	,	什么时候	他的	妻子	,

尽管泰勒·萨德利一向以强硬高效著称，但当他的妻子……时，他的脸色却变得灰白了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks] - [joʊk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed]

hearing	the	clank	of	the	ox	-	yoke	as	it	was	flung	down	in	the	shed
听力	这	铮铮	的	这	牛	-	轭	作为	它	曾是	扔	向下	在	这	棚

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

听到牛轭被扔到外面棚子里的叮当声，

[di'vaind] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

divined	the	home	-	coming	of	the	ploughman	and	his	team	,
神谕	这	家	-	未来	的	这	耕夫	和	他的	团队	,

预感到农夫和他的牲畜即将归来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuːz] .

and	slipped	out	to	the	barn	with	her	news	.
和	滑倒了	出去	到	这	谷仓	和	她	消息	.

她悄悄溜到谷仓，把消息告诉了大家。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

She	realized	,	with	a	strange	enlightenment	as	to	her	own	mental	processes	,
她	已实现	,	和	一个	奇怪的	启示	作为	到	她	自己的	精神的	流程	,

她对自己的心理过程有了奇特的领悟，并意识到：

[wʌt] ['æŋgri] ['dʒeləsi] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [soʊ] [ʃɔːrt]

what	angry	jealousy	the	look	on	his	face	would	have	roused	in	her	only	so	short
什么	生气的	妒忌	这	看	在	他的	脸	会	有	唤醒	在	她	仅有的	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] — ['dʒeləsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

a	time	ago	—	jealousy	for	the	sake	of	her	own	children	,
一个	时间	前	—	妒忌	为了	这	清酒	的	她	自己的	孩子们	,

就在不久前，他脸上的表情会在她心中激起怎样的愤怒和嫉妒——为了自己的孩子而产生的嫉妒。

[ðæt] ['eni] [lɔːs] , ['eni] [griːf] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [seɪv] [fɔːr; fər]

that	any	loss	,	any	grief	,	should	be	poignant	and	pierce	his	heart	save	for
那	任何	损失	，	任何	悲伤	，	应该	是	令人心酸的	和	刺穿	他的	心	节省	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了他们之外，任何损失、任何悲伤都应该让他感到痛彻心扉，难以承受。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Now	she	was	sorry	for	him	;	she	felt	with	him	.
现在	她	曾是	对不起	为了	他	；	她	毛毡	和	他	.

现在她很同情他，她感同身受。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [dʌm'faʊnd] [ænd; ənd]

But	as	he	continued	silent	,	and	only	stared	at	her	dumfounded	and
但	作为	他	持续	沉默的	，	和	仅有的	凝视	在	她	目瞪口呆	和

['pɪtiəs] ,

piteous	,
可怜的	,

但他依然沉默不语，只是茫然又怜悯地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] .

she	grew	frightened	—	she	knew	not	of	what	.
她	生长	害怕	—	她	知道	不是	的	什么	.

她感到害怕——但她不知道为什么。

“ [ʃʌks] , ['taɪ] !

“	Shucks	,	Ty	!
“	呸	,	泰	!

“哎呀，泰！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmpluːz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm]

”	she	exclaimed	,	catching	him	by	the	sleeve	with	the	impluse	to	rouse	him
”	她	惊呼	，	捕捉	他	经过	这	袖子	和	这	冲动	到	唤醒	他

, [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ,

,	to	awaken	him	,
,	到	觉醒	他	,

她惊呼一声，一把抓住他的袖子，想要把他叫醒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [fə'mɪliər] [aɪ'dentəti] ;

as	it	were	,	to	his	own	old	familiar	identity	;
作为	它	是	，	到	他的	自己的	老的	熟悉的	身份	；

仿佛回到了他熟悉的旧身份；

“ [jiː; ji] [eɪnt] - [fɪrd] [oʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['snæg.əl ˌtuːθt] - [tuːθtˌtuːðd] [skiː] - [kroʊ] [ɪn] ['jændər] ;

“	ye	ain't	'	feared	o	'	that	thar	snaggle	-	toothed	skeer	-	crow	in	yander	;
“	是的	不是	-	害怕	o	-	那	那里	斯纳格尔	-	有齿的	斯基尔	-	乌鸦	在	扬德	；

“你可不‘害怕’那只龅牙的骷髅乌鸦；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [plʌm] ['kɑːmɪk(ə)l][ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [miːn] - ['neɪtʃərd] [æn; ən] - [sek] [ə; eɪ]

he	would	be	plumb	comical	ef	he	didn't	look	so	mean	-	natured	an	'	sech	a
他	会	是	垂直	滑稽	ef	他	没有	看	所以	意思是	-	自然	一个	-	sech	一个

['haɪpər] - ['kraɪt] .

hyper	-	crite	.
超	-	克雷特	.

如果他看起来不那么刻薄，不那么苛刻，那他简直太滑稽了。

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

”	He	gazed	at	her	,	his	eyes	eloquent	with	pain	.
”	他	凝视	在	她	，	他的	眼睛	雄辩	和	疼痛	.

他凝视着她，眼神中充满了痛苦。

“ - !
“ Laurely !
“ - !

“劳蕾莉！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ðɪs] [haɪɜˠ] [θɪŋ] [plʌm] [nɔks] [ˌem ˈiː] [daʊn] ;
” he gasped , “ this hyar thing plumb knocks me down ;
” 他 倒吸一口气 , “ 这 hyar 事物 垂直 敲门声 我 向下 ;

他喘着气说：“这东西把我彻底打倒了；

[ˌaɪ ˈtiː][dʒɛs] [teɪks] [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [laɪf] [aʊtn] [ˌem ˈiː] !
it jes takes the breath o ' life out'n me !
它 杰斯 需要 这 气息 o - 生活 外出 我 !

它简直让我窒息！

” [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” She hesitated for a moment .
” 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

[ˈeni] [æŋˈzaɪəti] , [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [siːmd] [soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪd] [piːs]
Any anxiety , any trouble , seemed so incongruous with the sweet spring - tide peace
任何 焦虑 , 任何 麻烦 , 似乎 所以 不协调 和 这 甜的 春天 - 潮 和平
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

任何焦虑、任何烦恼，都与空气中弥漫的春日宁静显得如此格格不入。

[ðæt] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [ˈredɪli] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə] [hɑːrt] .
that one did not readily take it home to heart .
那 一 做过 不是 容易 拿 它 家 到 心 .

但他并没有立刻把这件事放在心上。

[hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənt] ;
Hope was in the atmosphere like an essential element ;
希望 曾是 在 这 气氛 喜欢 一个 基本的 元素 ;

希望如同不可或缺的元素般弥漫在空气中；

[wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːksɪdʒən][ɔːr] [kəˈlɒrɪk] [ɔːr][vaɪˈtæləti] ,
one might call it oxygen or caloric or vitality ,
一 可能 称呼 它 氧 或者 卡路里 或者 活力 ,

人们可以称其为氧气、热量或活力，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
according to the tendency of mind and the habit of speech .
根据 到 这 趋势 的 头脑 和 这 习惯 的 演讲 .

根据心性倾向和言语习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
But the heart knew it , and the pulses beat strongly responsive to it .
但 这 心 知道 它 , 和 这 脉冲 打 强烈 响应式设计 到 它 .

但心脏知道这一点，脉搏也随之强劲跳动。

[feɪθ] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Faith ruled the world .
信仰 裁决 这 世界 .

信仰统治着世界。

[sʌm; səm]['taɪni] ['bʌlbəs] [θɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [im'piːdid] [hɜːr; hər] [step] [kɔːt]

Some	tiny	bulbous	thing	at	her	feet	that	had	impeded	her	step	caught
一些	微小的	球状的	事物	在	她	脚	那	有	受阻	她	步	捕捉

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	attention	.
她	注意力	.

她注意到脚边有个小小的球状物，它阻碍了她的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]

It	was	coming	up	from	the	black	earth	,	and	the	buried	darkness	,	and
它	曾是	未来	向上	从	这	黑色的	地球	,	和	这	埋葬	黑暗	,	和

[ðə; ði] [tʃɪl] ['wɪntɚz] ['tɔːrpər] ,

the	chill	winter's	torpor	,
这	寒意	冬天的	麻木	,

它从黑色的泥土、埋藏的黑暗和寒冷的冬日沉睡中涌现出来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

with	all	the	impulses	of	confidence	in	the	light	without	,	and	the	warmth	of
和	全部	这	冲动	的	信心	在	这	光	没有	,	和	这	温暖	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

带着对外界光线和阳光温暖的自信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['ʃaʊɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ɪts]

and	the	fresh	showers	that	were	aggregating	in	the	clouds	somewhere	for	its
和	这	新鲜的	淋浴	那	是	聚合	在	这	云	某处	为了	它是

['nɜːrtʃər] — [ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

nurture	—	a	blind	inanimate	thing	like	that	!
培育	—	一个	瞎的	无生命	事物	喜欢	那	!

还有在某处云层中聚集起来滋养它的新鲜雨水——像它这样盲目的无生命之物！

[bʌt; bət]['tailə] ['sʌdli] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['stʌnɪŋ]

But	Tyler	Sudley	felt	none	of	it	;	the	blow	had	fallen	upon	him	,	stunning
但	泰勒	突然	毛毡	没有任何	的	它	;	这	吹	有	倒下	之上	他	,	令人惊叹的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但泰勒·萨德利却毫无感觉；那一击落在了他身上，让他晕了过去。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['groʊpɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [dʌsk] , [veɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]

He	stood	silent	,	looking	gropingly	into	the	purple	dusk	,	veined	with	silver	glintings
他	站立	沉默的	,	寻找	摸索着	进入	这	紫色的	黄昏	,	有脉络	和	银	闪光

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

他沉默地站着，茫然地望着紫色的暮色，暮色中闪烁着银色的月光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][sʌm; səm] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] ,

as	if	he	sought	to	view	in	the	future	some	event	which	he	dreaded	,
作为	如果	他	寻求	到	看法	在	这	未来	一些	事件	哪个	他	令人恐惧的	,

仿佛他想预见未来会发生他所恐惧的某些事情。

[ænd; ənd] [jet] [ʃræŋk] [tuː; tə] [siː] .

and	yet	shrank	to	see	.
和	然而	缩小	到	看	.

然而，他却畏缩不前，不敢看清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] [pleɪd] [ðə; ði][kən'soʊlər] ,

She	had	rarely	played	the	consoler	,
她	有	很少	玩	这	控制台	,

她很少玩游戏机。

[soʊ] ['hevɪli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [gri:fs] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:rm] .

so	heavily	had	she	and	all	her	griefs	leaned	on	his	supporting	arm	.
所以	重度	有	她	和	全部	她	悲伤	倾斜	在	他的	支持	手臂	.

她如此沉重，所有的悲伤都压在他的手臂上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [naʊ] .

It	was	powerless	now	.
它	曾是	无力	现在	.

它现在无能为力了。

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðɪs] , [ɔ:l] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

She	perceived	this	,	all	dismayed	at	the	responsibility	that	had	fallen	upon	her	.
她	感知	这	,	全部	沮丧	在	这	责任	那	有	倒下	之上	她	.

她意识到了这一点，对落在自己肩上的责任感到十分沮丧。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

She	made	an	effort	to	rally	his	courage	.
她	制成	一个	努力	到	集会	他的	勇气	.

她努力鼓起他的勇气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .

She	had	more	faith	in	it	than	in	her	own	.
她	有	更多的	信仰	在	它	比	在	她	自己的	.

她对它的信任甚至超过了对自己的信任。

“ - [fɪrd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !

“	'	Feard	o	'	him	!
“	-	害怕	o	-	他	!

“害怕他！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['tɑ:nɪk] [noʊt] [ʌv; əv]['sætaɪər] .

”	she	exclaimed	,	with	a	sharp	tonic	note	of	satire	.
”	她	惊呼	,	和	一个	锋利的	补品	笔记	的	讽刺	.

“她惊呼道，语气中带着尖锐的讽刺意味。”

“ ['kɛm] [ɪn][æn; ən] - [vju:] [hɪm; ɪm] . ”

“	Kem	in	an	'	view	him	.	”
“	肯	在	一个	-	看法	他	.	”

“进去看看他。”

“ - , ” [hi:; hi] ['kweɪvəd] , “ [aɪ] [ɔ:t] [hɛv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪn] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

“	Laurely	,	”	he	quavered	,	“	I	oughter	hev	got	it	down	in	writin	'	from	him	;
“	-	,	”	他	颤抖	,	“	我	应该	赫夫	得到	它	向下	在	写作	-	从	他	;

“劳蕾莉，”他颤抖着说，“我应该让他把这件事写下来；

[aɪ] [ɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪn] ['pepərz] - - [fɜ:r][ˌem 'i:][ter] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hi:; hi] [groʊd]

I	oughter	made	him	sign	papers	agreein	'	fur	me	ter	keep	the	boy	till	he	growed
我	应该	制成	他	符号	文件	-	-	毛皮	我	特尔	保持	这	男生	直到	他	生长

[ter][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .

ter	be	his	own	man	.
特尔	是	他的	自己的	男人	.

我应该让他签文件，同意我抚养这个孩子直到他长大成人。

” [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [gru:] [peɪl] .

”	She	,	too	,	grew	pale	.
”	她	,	也	,	生长	苍白	.

“她脸色也变得苍白了。”

“ [ji:; ji] [eint] ['mi:nɪn] - [ter] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

“	Ye	ain't	meanin	'	ter	let	him	take	the	boy	sure	enough	!
“	叶	不是	含义	-	特尔	让	他	拿	这	男生	当然	足够的	!

“你肯定不是想让他带走那个孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] - [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ter] [həulp][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] - - [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [stændz] .
" I moughtn't be able ter holp it ; I dun'no ' how the law stands .
" 我 - 是 有能力的 特尔 霍尔普 它 ; 我 - - 如何 这 法律 站立 .

"我可能帮不上忙；我不知道法律是怎么规定的。"

[hiː; hi] [er] [kɪn] [ter] [liː] - ['jændər] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [hɛv] [gɑːt][ðə; ði][bes] - [raɪt] [ter] [hɪm; ɪm] .
He air kin ter Lee - yander , an ' mebbe hev got the bes ' right ter him .
他 空气 亲属 特尔 李 - 扬德 , 一个 - 也许 赫夫 得到 这 贝斯 - 正确的 特尔 他 .

他和 Lee-yander 关系密切，也许他得到了最好的结果。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['slaɪtli] ; [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
" She shivered slightly ; the dew was falling ,
" 她 瑟瑟发抖 轻微地 ; 这 露 曾是 坠落 ,

她微微颤抖了一下；露水正在落下。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [wʌz; wəz] [glɔːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['glɪstər] .
and all the budding herbage was glossed with a silver glister .
和 全部 这 萌芽 草本植物 曾是 光亮 和 一个 银 闪光 .

所有新生的草本植物都泛着银色的光泽。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [spɑːrs] .
The shadows were sparse .
这 阴影 是 疏 .

阴影稀疏。

[ðə; ði] [waɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æspən] [kæst]['oʊnli] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]
The white branches of the aspens cast only the symmetrical outline of the tree
这 白色的 分支 的 这 白杨 投掷 仅有的 这 对称的 大纲 的 这 树
[fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [i'ljuːmind] [græs] ,
form on the illumined grass ,
形式 在 这 照明 草 ,

白杨树的白色枝条在阳光照耀下的草地上投射出对称的树形轮廓。

[ænd; ənd] [siːmd] ['skersli] [les] [ber] [ðæn; ðən] [ɪn] ['wɪntər] ,
and seemed scarcely less bare than in winter ,
和 似乎 几乎 较少的 裸 比 在 冬天 ,

看起来几乎和冬天一样光秃秃的。

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] ['sweɪɪŋ] [baʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]
but on one swaying bough the mocking - bird sang all the joyous prophecies of
但 在 一 摇晃 树 这 嘲讽 - 鸟 唱 全部 这 欢乐 预言 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [muːn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['glædsəm] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
the spring to the great silver moon that made his gladsome day so long .
这 春天 到 这 伟大的 银 月亮 那 制成 他的 高兴 天 所以 长的 .

但一只嘲鸫在摇曳的树枝上，对着那轮让它快乐的日子如此漫长的银色大月，唱着春天所有欢乐的预言。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ,
She was quick to notice the sudden cessation of his song , the alert ,
她 曾是 快的 到 注意 这 突然 停止 的 他的 歌曲 , 这 警报 ,

她很快注意到他歌声的突然停止，警觉起来。

['daʊnwərd] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [hɪz; ɪz] [tens] ['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] .
downward poise of his beautiful head , his tense critical attitude .
向下 沉着 的 他的 美丽的 头 , 他的 紧张 批判的 态度 .

他那俊美的头颅低垂着，神情紧张而批判。

[ə; eɪ] ['mɪmɪkɪŋ] ['wɪs(ə)l] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] , [naʊ] [sɔːft] , [naʊ] [kiːn] ,

A	mimicking	whistle	rose	on	the	air	,	now	soft	,	now	keen	,
一个	模仿	哨	玫瑰	在	这	空气	,	现在	柔软的	,	现在	敏锐的	,

空中升起一阵模仿的口哨声，时而轻柔，时而尖锐。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [sək'seʃənz] [ʌv; əv] [toʊnz] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bɔːroʊd] [ruː'lɑːd] ,

with	swift	changes	and	intricate	successions	of	tones	,	ending	in	a	brilliant	borrowed	roulade	,
和	迅速	变化	和	错综复杂	继承	的	音调	,	结束	在	一个	杰出的	借来的	颤音	,

乐曲以快速变化和复杂的音调变化收尾，最后以一段精彩的借用旋律结束。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'lɑːsəti] [ænd; ənd] [eɪ'lɑːn] .

delivered	with	a	wonderful	velocity	and	elan	.
发表	和	一个	精彩的	速度	和	埃兰	.

以惊人的速度和活力完成。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] ['fɛðɚz] , [ɔːl] ['stændɪŋ] ['stɪfli] ['ʌpwərd] , [wʌns] [mɔːr] [druːpt] ;

The	long	tail	feathers	,	all	standing	stiffly	upward	,	once	more	drooped	;
这	长的	尾巴	羽毛	,	全部	常设	僵硬地	向上	,	一次	更多的	下垂	;

长长的尾羽，原本笔直地向上竖起，现在又耷拉了下来；

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

the	mocking	-	bird	turned	his	head	from	side	to	side	,
这	嘲讽	-	鸟	转向	他的	头	从	边	到	边	,

那只嘲鸫左右转动着脑袋，

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [θroʊt] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] , [suː'pɜːrb] , ['ɪnfɪnətli] ['vɜːrsət(ə)l] ['meləди] ,

then	lifting	his	full	throat	he	poured	forth	again	his	incomparable	,	superb	,	infinitely	versatile	melody	,
然后	举重	他的	满的	喉	他	倾倒	前进	再次	他的	无与伦比	,	高超	,	无限地	多才多艺的	旋律	,

然后他抬起头，再次放声高歌，唱出了他那无与伦比、精妙绝伦、变化无穷的旋律。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtəli] [æm'bɪʃəs] ['wɜːrldlɪŋ] [noʊ] [moʊt] .

fixing	his	glittering	eye	on	the	moon	,	and	heeding	the	futilely	ambitious	worldling	no	mote	.
定影	他的	闪闪发光	眼睛	在	这	月亮	,	和	听从	这	徒劳地	雄心勃勃	俗人	不	尘埃	.

他目光炯炯地望着月亮，对徒劳无功、野心勃勃的世俗之人充耳不闻。

[ðə; ði] ['mɪmɪkɪŋ] [saʊnd] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [liː'ændə] .

The	mimicking	sound	heralded	the	approach	of	Leander	.
这	模仿	声音	被预言	这	方法	的	利安德	.

模仿的声音预示着利安德的到来。

- [hɑːrt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [θrɔbd] ['tendərli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Laurelia's	heart	,	full	of	bitterness	for	his	sake	,	throbbed	tenderly	for	him	.
-	心	,	满的	的	苦味	为了	他的	清酒	,	悸动	温柔地	为了	他	.

劳蕾莉亚心中充满了对他的痛苦和悲伤，同时也为他感到无比的怜悯。

[ɑː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

Ah	,	what	was	to	be	his	fate	!
啊	,	什么	曾是	到	是	他的	命运	!

唉，他的命运该是怎样的呢！

[wʌt] [ˌʌn'kaɪnd][lɑːt][dɪd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][hoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs]

What	**unkind**	**lot**	**did**	**the**	**future**	**hold**	**for**	**him**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**a**	**man**	**like**	**this**	**!**
什么	不友善	很多	做过	这	未来	抓住	为了	他	在	这	离合器	的	一个	男人	喜欢	这	!

落入这样的人手中，他的未来该是多么悲惨啊！

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [seɪf] !

Suddenly	**she**	**was**	**pitying**	**his**	**mother**	**—**	**her**	**own**	**children**	**,**	**how**	**safe**	**!**
突然	她	曾是	怜悯	他的	母亲	—	她	自己的	孩子们	,	如何	安全的	!

她突然开始同情他的母亲——她自己的孩子，该有多安全啊！

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] , ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] ,

She	**winced**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**but**	**she**	**it**	**was**	**who**	**,**	**bracing**	**her**	**nerves**	**,**
她	畏缩	到	告诉	他	什么	有	发生	,	但	她	它	曾是	WHO	,	支撑	她	神经	,

她畏缩着想告诉他发生了什么事，但她还是鼓起勇气，强忍着紧张的情绪。

[meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪs'kloʊʒər] , [fɔːr; fər] ['sʌdli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːks] - [joʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

made	**the**	**disclosure**	**,**	**for**	**Sudley**	**remained**	**silent**	**,**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ox**	**-**	**yoke**	**in**	**his**	**trembling**	**hands**	**,**
制成	这	披露	,	为了	突然	剩余	沉默的	,	这	结尾	的	这	牛	-	轭	在	他的	发抖	双手	,

苏德利沉默不语，颤抖的手中握着牛轭的末端，他这才吐露了真相。

[hɪz; ɪz] [hed] [ber] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊn] [laɪnd] [ænd; ənd][oʊld] .

his	**head**	**bare**	**to**	**the**	**moon**	**and**	**the**	**dew**	**,**	**his**	**face**	**grown**	**lined**	**and**	**old**	**.**
他的	头	裸	到	这	月亮	和	这	露	,	他的	脸	生长	衬里	和	老的	.

他光着头，任凭月光和露水炙烤，脸上布满皱纹，显得苍老了许多。

[liˈːændə] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːnlɪt] [bluː] [aɪz] ,

Leander	**stood**	**staring**	**at**	**her**	**out**	**of**	**his**	**moonlit**	**blue**	**eyes**	**,**
利安德	站立	凝视	在	她	出去	的	他的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	蓝色的	眼睛	,

利安德站在那里，用他那双月光下湛蓝的眼睛凝视着她。

[hɪz; ɪz][hæt][fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊn] [kəːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['vɔːntɪd] , [dæmp][ænd; ənd][krɪsp] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ,

his	**hat**	**far**	**back**	**on**	**the**	**brown**	**curls**	**she**	**had**	**so**	**vaunted**	**,**	**damp**	**and**	**crisp**	**and**	**clinging**	**,**
他的	帽子	远的	后退	在	这	棕色的	卷发	她	有	所以	吹嘘	,	潮湿	和	脆	和	依恋	,

他的帽子滑落到她引以为傲的棕色卷发后脑勺，湿漉漉的，硬邦邦的，紧紧地贴在头发上。

[ðə; ðɪ] [loʊ] [lɪmp] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'bliːtʃt] [ʃɜːrt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [fʊl] [θroʊt] ,

the	**low**	**limp**	**collar**	**of**	**his**	**unbleached**	**shirt**	**showing**	**his**	**round**	**full**	**throat**	**,**
这	低的	跛行	衣领	的	他的	未漂白	衬衫	显示	他的	圆形的	满的	喉	,

他那件未经漂白的衬衫低垂着领子，露出了他圆润饱满的喉咙。

[wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] ,

one	**hand**	**resting**	**on**	**the**	**high**	**curb**	**of**	**the**	**well**	**,**
一	手	休息	在	这	高的	抑制	的	这	出色地	,

一只手搭在井沿高高的台阶上，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	other	holding	a	great	brown	gourd	full	of	the	clear	water	which	he	had
这	其他	保持	一个	伟大的	棕色的	葫芦	满的	的	这	清除	水	哪个	他	有

['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] .

busied	himself	in	securing	while	she	sought	to	prepare	him	to	hear	the	worst	.
忙碌	他自己	在	确保	尽管	她	寻求	到	准备	他	到	听到	这	最差	.

另一个人手里拿着一个装满清水的大棕色葫芦，那是他忙着收集的，而她则试图让他做好听到最坏消息的准备。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [laɪk] [ə; eɪ] [bent] [baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

His	lips	,	like	a	bent	bow	as	she	thought	,
他的	嘴唇	,	喜欢	一个	弯曲	弓	作为	她	想法	,

她心想，他的嘴唇就像一张弯曲的弓。

[wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [gʊrd] [frʌm; frəm]

were	red	and	still	moist	as	he	now	and	then	took	the	gourd	from
是	红色的	和	仍然	潮湿	作为	他	现在	和	然后	采取	这	葫芦	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他时不时地从他们手中接过葫芦时，葫芦还是鲜红湿润的。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][neɪˈreɪʃnˌneɪˈreɪʃn] , [ðæt] [ɪn'diːd]

and	held	it	motionless	in	the	interest	of	her	narration	,	that	indeed
和	握住	它	静止不动	在	这	兴趣	的	她	旁白	,	那	的确

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['nɪrli] .

touched	him	so	nearly	.
感动	他	所以	几乎	.

为了让她能更清楚地讲述，他一动不动地握着它，她的讲述确实深深地打动了他。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Then	,	as	she	made	point	after	point	clear	to	his	comprehension	,
然后	,	作为	她	制成	观点	后	观点	清除	到	他的	理解	,

然后，她一步步地向他解释清楚，让他能够理解。

[hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [lɪft] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['diːpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

he	would	once	more	lift	the	gourd	and	drink	deeply	,	for	he	had	had
他	会	一次	更多的	举起	这	葫芦	和	喝	深	,	为了	他	有	有

[æn; ən] ['æktɪv] [deɪ] ,

an	active	day	,
一个	积极的	天	,

他再次拿起葫芦，痛饮一番，因为他今天活动量很大。

[ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [kiːn] [θɜːrst] .

inducing	a	keen	thirst	.
诱导	一个	敏锐的	口渴	.

引起强烈的口渴感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [fraɪt] ,

She	had	been	preparing	herself	for	the	piteous	spectacle	of	his	frantic	fright	,
她	有	到过	准备	她自己	为了	这	可怜的	奇观	的	他的	疯狂的	惊吓	,

她早已做好了心理准备，要看他惊恐万分的可怜场面。

[hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kæloʊ]

his	futile	reliance	on	them	who	had	always	befriended	him	,	his	callow
他的	徒劳	依赖	在	他们	WHO	有	总是	结交朋友	他	,	他的	卡洛

[fər'lɔːrn] ['helpləsnəs] , [hɪz; ɪz] [terz] ,

forlorn	helplessness	,	his	tears	,
绝望	无助	,	他的	眼泪	,

他对那些一直与他交好的人的徒劳依赖，他稚嫩、孤寂、无助的神情，他的眼泪，

[hɪz; ɪz] [riˈprəutʃiz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðem; ðəm] .

his	reproaches	;	she	dreaded	them	.
他的	责备	;	她	令人恐惧的	他们	.

她害怕他的责备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] .

He	was	silent	for	a	reflective	moment	when	she	had	paused	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	反光的	片刻	什么时候	她	有	暂停	.

她停顿了一下，他也沉默了一会儿，陷入沉思。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈkæpən] ?

“	But	what's	he	want	with	me	,	Cap'n	?
“	但	是什么	他	想	和	我	,	船长	?

“但是船长，他找我有什么事？”

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [diˈmɑːndid] .

”	he	suddenly	demanded	.
”	他	突然	要求	.

他突然问道。

“ [maʊt] [noʊ] [aɪ] [wɔrnt] [ɪnˈdʌstriəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

“	Mought	know	I	warn't	industrious	in	the	field	,
“	应该	知道	我	警告	勤劳	在	这	场地	,

“你应该知道我在这一领域并不勤奋，

[ɛz][hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː][ɔːf][ə; eɪ] - [ˈfɪdlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [waɪlst] [ˈneɪbər] [wɔːr][ə; eɪ] - [plaʊɪn] - . ”

ez	he	seen	me	off	a	-	fiddlin	'	in	the	woods	whilst	Neighbor	war	a	-	ploughin	'	.	”
易	他	已见	我	离开	一个	-	小提琴	-	在	这	树林	而	邻居	战争	一个	-	耕作	-	.	”

他看到我在树林里拉小提琴，而邻居正在耕地。

“ [mɛˈbi] [hiː; hi] - [loʊz] [hiː; hi] [maʊt] [meɪk] [jiː; ji] [ɪnˈdʌstriəs] [æn; ən] - [gɪt] - [wɜːrk] [aʊtn]

“	Mebbe	he	'	lows	he	mought	make	ye	industrious	an	'	git	cornsider'ble	work	out'n
“	也许	他	-	低	他	应该	制作	是的	勤劳	一个	-	git	-	工作	外出

[jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ,

ye	,	”	she	faltered	,
是的	,	”	她	犹豫不决	,

“也许他觉得他应该让你勤劳些，让你有份像样的工作，”她结结巴巴地说。

[flɪntʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

flinching	for	him	.
畏缩	为了	他	.

为他瑟缩了一下。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [rɪˈfreʃɪŋ] [gʌlp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊrd] [hiː; hi] [ˈkænvəst] [ðɪs] [dɪsˈpæʃənətli] .

After	another	refreshing	gulp	from	the	gourd	he	canvassed	this	dispassionately	.
后	其他	令人耳目一新	咕噜	从	这	葫芦	他	拉票	这	冷静地	.

他又从葫芦里喝了一口清爽的水，然后冷静地审视了这一切。

“ [seɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [er] - [ˈhɑːrti] [ˈfidər] [æn; ən] - [hɑːrd][ɑːn] [ʃuː] - [ˈleðər] ? -

“	Say	his	own	chil'n	air	'	hearty	feeders	an	'	hard	on	shoe	-	leather	?	'
“	说	他的	自己的	-	空气	-	爽朗	喂食器	一个	-	难的	在	鞋	-	皮革	?	-

“说他自己的孩子在空气中是‘丰盛的喂养者’和‘脚踏实地’的人吗？”

[teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - - - [ter] [gɪt] [plaʊɪn] - [ɪˈnʌf] [fɜːr][ðə; ði] [wʊθ] [oʊ] - [fiːd] [aʊtn]

Takes	a	good	deal	o	'	goadin	'	ter	git	ploughin	'	enough	fur	the	wuth	o	'	feed	out'n
需要	一个	好的	交易	o	-	-	-	特尔	git	耕作	-	足够的	毛皮	这	wuth	o	-	喂养	外出

[ə; eɪ] - - [laɪk] [oʊld] [bleɪz] - [feɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

a	toler'ble	beastis	like	old	Blaze	-	face	thar	,
一个	-	-	喜欢	老的	火焰	-	脸	那里	,

要费好大劲才能犁出足够的地，好让像老布雷兹脸那样能吃得下饲料的牲畜吃饱。

[dəunt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈneɪbər] ?
don't it , Neighbor ?
不 它 , 邻居 ?

对吧，邻居?

— [æn; ən] - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [ter][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ɛz] [mɛˈbi] [wɪl] [hoʊld] [bæk]
— an ' how is it a - goin ' ter be with a human ez mebbe will hold back
— 一个 - 如何 是 它 一个 - 去 - 特尔 是 和 一个 人类 易 也许 将要 抓住 后退
[æn; ən] - [er] [sɔːt][əˈ^in] [plaʊ] - [ɪn] - - ,
an ' air sot agin plough - in ' ennyhow ,
一个 - 空气 酒 再次 犁 - 在 - - ,

—和人类在一起会怎么样？也许会退缩，然后再次犁地，无论如何。

[æn; ən] - [er] [ˈsɔːrtər][ˈaɪd(ə)l][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ?
an ' air sorter idle by profession ?
一个 - 空气 分拣机 闲置的 经过 职业 ?

职业是闲置的空运分拣员吗?

- [twʊd] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] — [məˈrɛn] [ðə; ði] [plaʊɪn] - [æn; ən] - [sek] [wʊd]
' Twould gin him a heap o ' trouble — more'n the ploughin ' an ' sech would
- 特沃德 杜松子酒 他 一个 堆 o - 麻烦 — 更多 这 耕作 - 一个 - sech 会
[biː; bi] [wʊθ] — [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] .
be wuth — a heap o ' trouble .
是 wuth — 一个 堆 o - 麻烦 .

会给他带来一大堆麻烦——比耕地和耕作带来的麻烦还要多——一大堆麻烦。

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊrd] .
” Once more he bowed his head to the gourd .
” 一次 更多的 他 鞠躬 他的 头 到 这 葫芦 .

他再次向葫芦低下了头。

“ [hiː; hi] - [loʊd] [jiː; ji] [ˈʃʊdənt] [dwel] [noʊ][moʊ] - [ɪn][ðə; ði] [tents] [oʊ] - [sɪn] .
“ He ' lowed ye shouldn't dwell no mo ' in the tents o ' sin .
“ 他 - 低 是的 不应该 住 不 莫 - 在 这 帐篷 o - 罪 .

“他劝你们不要再住在罪恶的帐篷里了。”

[hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɪdl] , [liː] ; [ɪts] [ɔːl] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪdl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkweɪvəd] ,
He seen the fiddle , Lee ; it's all complicated with the fiddle , ” she quavered ,
他 已见 这 小提琴 , 李 ; 它是 全部 复杂的 和 这 小提琴 , ” 她 颤抖 ,

“他看到了小提琴，李；一切都因为小提琴而变得复杂了，”她颤抖着说。

[ˈveri] [nɪr] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .
very near tears of vexation .
非常 靠近 眼泪 的 烦恼 .

几乎要气得流泪了。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] ['muːnlɪt] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [hæf] - [səˈprest] [læf] [ˈekəud]
He lifted a smiling moonlit face ; his half - suppressed laugh echoed
他 抬起 一个 微笑 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 脸 ; 他的 一半 - 被抑制 笑 回声
[ˈgɜːrglɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [gʊrd] .
gurglingly in the gourd .
咕噜咕噜地 在 这 葫芦 .

他抬起一张沐浴在月光下的笑脸；他压抑的笑声在葫芦里汩汩回荡。

“ [ˈkæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] , “ [dʒɛs] [lets] [hɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˌniːiˈmaiə] [tɔːk] [sʌm; səm][moʊ] - ,
“ Cap'n , ” he said , reassuringly , “ jes let's hear Uncle Nehemiah talk some mo ' ,
“ 船长 , ” 他 说 , 令人安心 , “ 杰斯 我们来吧 听到 叔叔 尼希米 讲话 一些 莫 - ,

“船长，”他安慰道，“就让我们再听尼希米叔叔讲讲吧。”

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪ] [kɑːnt] [siː] [noʊ][moʊ] - [ˈlaɪkli] [wɜːrk][fɜːr][ˌem ˈiː] - [en] [plaʊɪn] - ,
an ' ef I can't see no mo ' likely work fur me ' n ploughin ' ,
一个 - ef 我 不能 看 不 莫 - 可能 工作 毛皮 我 - n 耕作 - ,

如果我再也看不到任何适合我耕作的工作，

[aɪl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['maɪti] [seɪf] .
I'll think myself mighty safe .
患病的 思考 我 强大的 安全的 .

我觉得自己非常安全。

" [ðeɪ] [felt] [laɪk] [θriː] [kən'spɪərətəz] [æz; əz]['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" They felt like three conspirators as after supper they drew their chairs around the
" 他们 毛毡 喜欢 三 阴谋者 作为 后 晚餐 他们 画 他们的 椅子 大约 这
['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['ʌŋk(ə)l] [ˌniːi'maiə] .
fire with the unsuspicious Uncle Nehemiah .
火 和 这 不带怀疑的 叔叔 尼希米 .

“晚饭后，他们三个和毫无戒心的尼希米叔叔一起围坐在火堆旁，感觉自己就像三个同谋。”

[haʊ'evər] , [ˌniːi'maiə] ['jɝːbi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
However , Nehemiah Yerby could hardly be esteemed unsuspicious in any point of
然而 , 尼希米 耶比 可以 几乎 是 尊敬的 不带怀疑的 在 任何 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

然而，无论从哪个角度来看，尼希米·耶比都很难被认为是毫无疑心的。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt][krɑːft][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
so full of vigilant craft was his intention in every anticipation ,
所以 满的 的 警惕的 工艺 曾是 他的 意图 在 每一个 预期 ,

他的每一个预判都充满了警惕和精妙的构思。

[soʊ]['slaɪli] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kaʊntənəns] .
so slyly sanctimonious was his long countenance .
所以 狡猾地 伪善的 曾是 他的 长的 面容 .

他那副长长的脸庞，带着一种狡黠的道貌岸然。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][ðæn; ðən]['tailə] - ['æspekt]
There could hardly have been a greater contrast than Tyler Sudley's aspect
那里 可以 几乎 有 到过 一个 更大的 对比 比 泰勒 - 方面
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

泰勒·萨德利的外貌与此形成了鲜明的对比，几乎无与伦比。

[hɪz; ɪz]['kændɪd] [feɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][skænt]
His candid face seemed a mirror for his thought ; he had had scant
他的 坦率 脸 似乎 一个 镜子 为了 他的 想法 ; 他 有 有 稀少
[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
experience in deception ,
经验 在 欺骗 ,

他坦率的表情仿佛一面镜子，映照出他内心的想法；他几乎没有欺骗的经验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
and he proved a most unlikely novice in the art .
和 他 已证实 一个 最多 不太可能 新手 在 这 艺术 .

事实证明，他完全不像个艺术新手。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][set] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'prest]
His features were heavy and set ; his manner was brooding and depressed
他的 特征 是 重的 和 放 ; 他的 方式 曾是 沉思 和 郁闷
;
;
;

他五官轮廓分明，神情阴郁低沉；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlɜːrtli] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

he	did	not	alertly	follow	the	conversation	;	on	the	contrary	,
他	做过	不是	警觉地	跟随	这	对话	;	在	这	相反	,

他并没有全神贯注地听他们说话；相反，

[hiː; hi] [siːmd] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊl] [dɑːrk] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈæbsəntli] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

he	seemed	oblivious	of	it	as	his	full	dark	eyes	rested	absently	on	the	fire	.
他	似乎	浑然不觉	的	它	作为	他的	满的	黑暗的	眼睛	休息	心不在焉地	在	这	火	.

他似乎对此毫不知情，他那双深邃的眼睛茫然地望着火堆。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] ,

More	than	once	he	passed	his	hand	across	them	with	a	troubled	,
更多的	比	一次	他	通过了	他的	手	穿过	他们	和	一个	麻烦	,

[həˈræst; ˈhærəst] [ˈmænər] ,

harassed	manner	,
骚扰	方式	,

他不止一次地用一种焦躁不安、心烦意乱的神情抚摸着它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ˈhevɪli] .

and	he	sighed	heavily	.
和	他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌsiː ˈoʊ] - [kənˈspɪərətəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

For	which	his	co	-	conspirators	could	have	fallen	upon	him	.
为了	哪个	他的	合作	-	阴谋者	可以	有	倒下	之上	他	.

为此，他的同谋者可能对他不利。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [dʌl] ,

How	could	he	be	so	dull	,
如何	可以	他	是	所以	乏味的	,

他怎么会这么无趣呢?

[soʊ] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

so	forgetful	of	all	save	the	fear	of	separation	from	the	boy	whom	he	had
所以	健忘	的	全部	节省	这	害怕	的	分离	从	这	男生	谁	他	有

[riəd] ,

reared	,
饲养	,

除了害怕与自己一手养大的儿子分离之外，他忘记了一切。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɑːnti] ,

whom	he	loved	as	his	own	son	;	how	could	he	fail	to	know	that	a	jaunty	,
谁	他	喜爱	作为	他的	自己的	儿子	;	如何	可以	他	失败	到	知道	那	一个	轻快的	,

他视他如己出；他怎会不知道一个轻快活泼的，

[əˈʃʊrd] [miːn] [maɪt] [best] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ;

assured	mien	might	best	serve	his	interests	until	at	any	rate	the	blow	had	fallen	;
保证	面容	可能	最好的	服务	他的	兴趣	直到	在	任何	速度	这	吹	有	倒下	;

保持自信的姿态或许最有利于他的利益，至少在打击落下之前是这样；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm]

why	should	he	wear	the	insignia	of	defeat	before	the	strength	of	his	claim
为什么	应该	他	穿	这	徽章	的	击败	前	这	力量	的	他的	宣称

[wʌz; wəz] [ˈtestɪd] ?

was	tested	?
曾是	测试	?

他的主张尚未经过检验，为何要让他佩戴失败的标志?

[əˈʃʊrədli] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈgreɪtli] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˌniːiˈmaiə] [jɝːbiːz]
Assuredly **his** **manner** **was** **calculated** **to** **greatly** **reinforce** **Nehemiah** **Yerby's**
当然 他的 方式 曾是 计算 到 非常 加强 尼希米 耶比
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

他的态度无疑旨在大大增强尼希米·耶比的信心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [raɪts]
and **to** **assist** **in** **eliminating** **difficulties** **in** **the** **urging** **of** **his** **superior** **rights**
和 到 协助 在 消除 困难 在 这 敦促 的 他的 优越的 权利
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .
and **the** **carrying** **out** **of** **his** **scheme** **.**
和 这 携带 出去 的 他的 方案 .

并协助消除在主张其特权和实施其计划过程中遇到的困难。

[ˈmɪsɪz] . - [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [aɪz] ;
Mrs **.** **Sudley's** **heart** **sank** **as** **she** **caught** **a** **significant** **gleam** **from** **the** **boy's** **eyes** **;**
太太 . - 心 沉没 作为 她 捕捉 一个 重要的 闪耀 从 这 男孩们 眼睛 ;

苏德利太太看到男孩眼中闪过一丝意味深长的光芒，心中不禁一沉；

[hiː; hi] [tuː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðɪs] [dɪˈzæstrəs] [ˈpɑːləsi] , [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuəl] [səˈrendər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz]
he **too** **appreciated** **this** **disastrous** **policy** **,** **this** **virtual** **surrender** **before** **a** **blow** **was**
他 也 感谢 这 灾难性的 政策 , 这 虚拟的 投降 前 一个 吹 曾是
[strʌk] .
struck **.**
击 .

他也十分赞赏这种灾难性的政策，这种在发动攻击之前就实际上投降的做法。

“ [æn; ən] - [ˈtaɪ] [eɪnt] [əˈfiəd] [oʊ] - [baːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈkɑːmɛntəd] , “ [nɔːr] [wʊlvz] , [nɔːr] [wɪnd] ,
“ **An** **'** **Ty** **ain't** **afeard** **o** **'** **bars** **,** **”** **she** **silently** **commented** **,** **“** **nor** **wolves** **,** **nor** **wind** **,**
“ 一个 - 泰 不是 害怕 o - 酒吧 , ” 她 默默 评论 , “ 也不 狼 , 也不 风 ,
[nɔːr] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
nor **lightning** **,**
也不 闪电 ,

“安泰不怕酒吧，”她默默地说道，“也不怕狼、风或闪电。”

[nɔːr][mæn][ɪn] [ˈɛni] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [friː] [faɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] - - [haʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː]
nor **man** **in** **enny** **kind** **o** **'** **a** **free** **fight** **;** **but** **bekase** **he** **dun'no** **'** **how** **the** **law**
也不 男人 在 尼 种类 o - 一个 自由的 斗争 ; 但 贝卡斯 他 - - 如何 这 法律
[stændz] ,
stands **,**
站立 ,

在任何形式的自由搏斗中，他都不是一个人；因为他不知道法律是如何规定的。

[æn; ən] - [er] [əˈfiəd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [maʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ter] [teɪk] [liː] - ['jændər] ,
an **'** **air** **afeard** **the** **law** **mought** **be** **able** **ter** **take** **Lee** **-** **yander** **,**
一个 - 空气 害怕 这 法律 应该 是 有能力的 特尔 拿 李 - 扬德 ,

而害怕法律的人或许能够抓住李扬德。

[hiː; hi][dʒɛs] [sets] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɛz] ['pɪtɪf(ə)l] [ɛz] [ə; eɪ] [lɔːst] [kɪd] , ['ferli] ['redi] [ter] [bleɪt] [əˈlaʊd] .
he **jes** **sets** **thar** **ez** **pitiful** **ez** **a** **lost** **kid** **,** **fairly** **ready** **ter** **blate** **aloud** **.**
他 杰斯 套 那里 易 可怜 易 一个 丢失的 孩子 , 相当 准备好 特尔 布莱特 大声 .

他把那可怜的孩子描绘成一个迷路的孩子，相当准备好大声说出来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['kʌvərt] ['traɪʌmf] ['twɪŋklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɑːrs] [laɪt] ['læʃɪz] [ænd; ənd] " [kroʊ]
" She described the covert triumph twinkling among the sparse light lashes and " crow
" 她 描述 这 隐蔽 胜利 闪烁 之中 这 疏 光 睫毛 和 " 乌鸦
- [fiːt] " [ə'baʊt] [niːəmaɪəz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊnd] [ɑːn][æn; ən]['evər] - ['leŋkθənɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
- feet " about Nehemiah's eyes as he droned on an ever - lengthening account of
- 脚 " 关于 尼希米的 眼睛 作为 他 无人机 在 一个 曾经 - 延长 帐户 的
[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
his experiences since leaving the county .
他的 经历 自从 离开 这 县 .

"她描述了尼希米稀疏的睫毛和眼角的鱼尾纹间闪烁的隐秘的胜利感，他滔滔不绝地讲述着离开这个县以来的经历，而且越讲越长。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] - - [θɪŋ] [ter][biː; bi] [wel] [ɔːf][ɪn] - [gʊdz] [æn; ən] - ['tʃætlz] , "
" It's a mighty satisfyin ' thing ter be well off in yearthly goods an ' chattels , "
" 它是 一个 强大的 - - 事物 特尔 是 出色地 离开 在 - 商品 一个 - 动产 , "
[sed] - ,
said Laurelia ,
说 - ,

"拥有丰厚的年产和动产是一件非常令人满足的事情，"劳蕾莉亚说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
with sudden inspiration .
和 突然 灵感 .

突然有了灵感。

" ['taɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ɪz][ɪn] [det] .
" Ty , thar , is in debt .
" 泰 , 那里 , 是 在 债务 .

"Ty，他负债累累。"

" [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ˌniːi'maiə] [hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] ['ʌŋktʃuəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ]
" For Uncle Nehemiah had been dwelling unctuously upon the extent to which
" 为了 叔叔 尼希米 有 到过 住宅 假惺惺 之上 这 程度 到 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə]['prɑːspər][hɪm; ɪm] .
it had pleased the Lord to prosper him .
它 有 高兴 这 主 到 繁荣 他 .

"因为尼希米叔叔一直自夸耶和华使他多么兴盛。"

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] ['sʌd(ə)nli] .
His countenance fell suddenly .
他的 面容 跌倒 突然 .

他脸色骤然沉了下来。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] ['tuːfoʊld] ,
His discomfiture in her unexpected disclosure was twofold ,
他的 沮丧 在 她 意外 披露 曾是 双重 ,

她出乎意料的坦白让他感到尴尬，这种尴尬体现在两个方面：

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['taɪlɚz] ['evɪdənt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
in that it furnished a reason for Tyler's evident depression of spirits ,
在 那 它 提供 一个 原因 为了 泰勒的 明显 沮丧 的 烈酒 ,

因为它解释了泰勒明显情绪低落的原因。

[diˈmɔliʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgjəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
demolishing the augury that his manner had afforded as to the success of
拆除 这 预兆 那 他的 方式 有 提供 作为 到 这 成功 的
[ðə; ði] ['gɛsts] ['mɪʃ(ə)n] ,
the guest's mission ,
这 客人的 使命 ,

他此举打破了人们之前对他的举止所作出的关于客人任务成功的预兆。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [tuː; tə] [niːəmaɪəz] ['træfɪkɪŋ] [soʊl] ,

and	furthermore	,	to	Nehemiah's	trafficking	soul	,
和	此外	,	到	尼希米的	贩运	灵魂	,

而且，对于尼希米那颗贩卖灵魂的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɪgˈzæktɪd][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði]['rɪgərz]

it	suggested	that	a	money	consideration	might	be	exacted	to	mollify	the	rigors
它	建议	那	一个	钱	考虑	可能	是	索取	到	缓和	这	严酷

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

of	parting	.
的	离别	.

它暗示可能会索要金钱补偿，以减轻离别的痛苦。

[fɔːr; fər] [ˌniːiˈmaiə] ['jɝːbi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] , ['sɑːlvənsi] ,

For	Nehemiah	Yerby	had	risen	to	the	dignities	,	solvencies	,
为了	尼希米	耶比	有	升起	到	这	尊严	,	偿付能力	,

尼希米·耶比已经晋升到显赫的地位，拥有了破产的资本，

[ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪn] ['kɪldɪə] ['kaʊnti] .

and	responsibilities	of	opening	a	store	at	the	cross	-	roads	in	Kildeer	County	.
和	职责	的	开幕	一个	店铺	在	这	叉	-	道路	在	基尔迪尔	县	.

以及在基尔迪尔县十字路口开设商店的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	new	and	darling	enterprise	with	him	,
它	曾是	一个	新的	和	亲爱的	企业	和	他	,

对他来说，这是一项崭新而又令人喜爱的事业。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [waɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	his	mind	and	speech	could	not	long	be	wiled	away	from	the	subject
和	他的	头脑	和	演讲	可以	不是	长的	是	野蛮	离开	从	这	主题

.

:
.

他的思想和言语始终无法从这个话题上转移开来。

[ðɪs] [əˈbrʌpt] [ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,

This	abrupt	interjection	of	a	new	element	into	his	cogitations	gave	him	pause	,
这	突然	欹	的	一个	新的	元素	进入	他的	思考	给予	他	暂停	,

这一突如其来的新因素让他陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv]['tailə]['sʌd] - [leɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	did	not	observe	the	sudden	rousing	of	Tyler	Sud	-	ley	from	his
和	他	做过	不是	观察	这	突然	振奋人心的	的	泰勒	南方	-	利	从	他的

['revəri] ,

revery	,
梦想	,

他没有注意到泰勒·萨德利突然从沉思中醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [rɪˈproʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	the	glance	of	indignant	reproach	which	he	cast	on	his	wife	.
和	这	瞥一眼	的	愤怒	责备	哪个	他	投掷	在	他的	妻子	.

以及他投向妻子的那道义愤填膺的责备目光。

[noʊ][mæn] , [haʊˈevər] [miːk] , [ɔːr] [haʊˈevər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

No	man	,	however	meek	,	or	however	bowed	down	with	sorrow	,
不	男人	,	然而	温顺	,	或者	然而	鞠躬	向下	和	悲哀	,

无论是多么温顺的人，还是多么悲伤垂头丧气的人，

[wɪl] [ber] [ˌʌnˈmuːvd] [ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] ;

will	bear	unmoved	a	gratuitous	mention	of	his	debts	;
将要	熊	不动	一个	无偿的	提到	的	他的	债务	;

他会无动于衷地忍受别人无端提及他的债务；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ræŋkər][ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,

it	seems	to	wound	him	with	all	the	rancor	of	insult	,
它	似乎	到	伤口	他	和	全部	这	冤仇	的	侮辱	,

那些侮辱似乎深深刺痛了他，充满了怨恨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [rɪˈtɔːrt] [ɔːr][rɪˈpraɪz(ə)l] .

and	to	enrage	him	with	the	hopelessness	of	adequate	retort	or	reprisal	.
和	到	激怒	他	和	这	绝望	的	足够的	反驳	或者	报复	.

并让他因无法进行充分的反击或报复而感到愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdɪgnəti] , [laɪk] ['tɔːntɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [wɪð; wɪθ] [kɑːk] - [kroʊ] , [ɔːr] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	an	indignity	,	like	taunting	a	ghost	with	cock	-	crow	,	or	exhorting	a
它	是	一个	侮辱	,	喜欢	嘲讽	一个	鬼	和	公鸡	-	乌鸦	,	或者	劝勉	一个

['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] .

clergyman	to	repentance	.
牧师	到	悔改	.

这是一种侮辱，就像用鸡鸣声戏弄鬼魂，或者劝诫牧师忏悔一样。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

He	flung	himself	all	at	once	into	the	conversation	,
他	扔	他自己	全部	在	一次	进入	这	对话	,

他一下子就投入到谈话中，

[tuː; tə][bɑːr][ænd; ənd]['bæf(ə)l] ['eni] [rɪˈnuːd] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

to	bar	and	baffle	any	renewed	allusion	to	that	subject	,
到	酒吧	和	挡板	任何	更新	典故	到	那	主题	,

阻止和阻挠任何再次提及该主题的行为，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æksɪdənt] ['rædər] [ðæn; ðən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][græsp] [ˌniːiˈmaiə]

and	it	was	accident	rather	than	intention	which	made	him	grasp	Nehemiah
和	它	曾是	事故	相当	比	意图	哪个	制成	他	抓牢	尼希米

[ɪn][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ['ɔːlsoʊ] .

in	the	vise	of	a	quandary	also	.
在	这	钳住	的	一个	困惑	还	.

使他陷入困境的，并非出于故意，而是出于偶然。

“ [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] [æn; ən] - [ə; eɪ] [stɑːk] [oʊ] - [trʌk] , [ˌniːiˈmaiə] .

“	Ye	say	ye	got	a	store	an	'	a	stock	o	'	truck	,	Nehemiah	.
“	叶	说	是的	得到	一个	店铺	一个	-	一个	库存	o	-	卡车	,	尼希米	.

“尼希米说你有一家商店和一卡车货物。”

[er] [jiː; ji] - [ter] ['kiːpɪn] - [stɔːr] [æn; ən] - [sek] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['spekjələtɪvli] ,

Air	ye	ekal	ter	keepin	'	store	an	'	sech	?	”	he	demanded	,	speculatively	,
空气	是的	-	特尔	保持	-	店铺	一个	-	sech	?	”	他	要求	,	推测性地	,

你还可以储存东西吗？ ”他推测性地问道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɔːrəˈgeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

with	an	inquiring	and	doubtful	corrugation	of	his	brows	,
和	一个	查询	和	疑	波纹	的	他的	眉毛	,

他眉头紧锁，带着探究和怀疑的神色，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['restɪv] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['bækwərd] [laɪk] [ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	which	a	restive	lock	of	hair	was	flung	backward	like	the	toss	of	a
从	哪个	一个	不安分	锁	的	头发	曾是	扔	落后	喜欢	这	折腾	的	一个

['hɔrsəz] [meɪn] .

horse's	mane	.
马匹	鬃毛	.

一缕不听话的头发像马鬃一样向后甩去。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [ˌniːiˈmaiə] ['spɛəli] [riˈspɔndid] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

“	I	reckon	so	,	”	Nehemiah	sparely	responded	,	blinking	at	him	across	the	fireplace	.
“	我	估计	所以	,	”	尼希米	稀疏地	回应	,	眨眼	在	他	穿过	这	壁炉	.

“我想也是，”尼希米简短地回答道，一边眨着眼睛看着壁炉对面的他。

“ [æn; ən] - [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji] [hɛv] [ə'plaɪd] [fɜːr][ðə; ði] [pleɪs] [oʊ] - ['poʊstmæstər] ?
“ An ' ye say ye hev applied fur the place o ' postmaster ?
“ 一个 - 是的 说 是的 赫夫 应用 毛皮 这 地方 o - 邮政局长 ?

“你说你已经申请了邮政局长的职位？”

” ['tailə] [proʊz] [ɑːn] .
” Tyler prosed on .
” 泰勒 散文 在 .

泰勒继续说道。

“ [ɔːl] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['nɑːlɪdʒ] — ['riːdɪn] - [æn; ən] - ['raɪtɪn] - [æn; ən] - ['saɪfər] - [ɪn] -
“ All that takes a power o ' knowledge — readin ' an ' writin ' an ' cipher - in '
“ 全部 那 需要 一个 力量 o - 知识 — 阅读 - 一个 - 写作 - 一个 - 密码 - 在 -
[æn; ən] - [sek] .
an ' sech .
一个 - sech .

“这一切都需要知识的力量——阅读、写作、密码输入等等。”

[haʊ] [er] [jiː; ji] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] , - ['keɪz]
How air ye expectin ' to hold out , ' kase
如何 空气 是的 期待 - 到 抓住 出去 , - 卡塞

你打算怎么撑下去，卡塞

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji] ['nevər] [hɛd] [noʊ][moʊ] - [lɑːrnɪn] - [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
I know ye never hed no mo ' larnin ' than me ,
我 知道 是的 绝不 头 不 莫 - 拉宁 - 比 我 ,

我知道你学到的东西肯定不如我多。

[æn; ən] - [aɪ][wɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] [tɪl] [jiː; ji][wɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][æn; ən] - ['betər] ?
an ' I war acquainted with ye till ye war thirty years old an ' better ?
一个 - 我 战争 熟人 和 是的 直到 是的 战争 三十 年 老的 一个 - 更好的 ?

我认识你的时候，你都三十岁了？

” [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [dɪd][nɑːt] [kəm'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['swɑːvəti][ænd; ənd]
” The tenor of this discourse did not comport with his customary suavity and
” 这 男高音 的 这 话语 做过 不是 康波特 和 他的 习惯 温文尔雅 和
['tæktfl] ['kɜːrtəsi] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gest] ,
tactful courtesy toward a guest ,
委婉 礼貌 朝向 一个 客人 ,

“这段话的语气与他一贯待客时的温文尔雅和彬彬有礼的态度不符。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hə'rəst; 'hærəst][ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
but he was much harassed and had lost his balance .
但 他 曾是 很多 骚扰 和 有 丢失的 他的 平衡 .

但他受到了很大的骚扰，失去了平衡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌdli] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
He had a vague idea that Mrs . Sudley hung upon the flank of the
他 有 一个 模糊的 主意 那 太太 . 突然 悬挂 之上 这 侧翼 的 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ə'maʊnts] ,
conversation with a complete summary of amounts ,
对话 和 一个 完全的 概括 的 金额 ,

他隐约觉得苏德利太太会旁听谈话，手里拿着一份完整的金额汇总表。

[deɪts] , [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɝz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [bɔːk] [ðɪs] [ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
dates , and names of creditors , and he sought to balk this in its inception .
日期 , 和 姓名 的 债权人 , 和 他 寻求 到 犹豫 这 在 它是 盗梦空间 .

他记录了日期和债权人姓名，并试图在一开始就阻止此事。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] [wɪð; wɪθ] [ˌniːi'maiə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælәti] ,

Moreover	**,**	**his**	**forbearance**	**with**	**Nehemiah**	**,**	**with**	**his**	**presence**	**,**	**his**	**personality**	**,**
而且	,	他的	宽容	和	尼希米	,	和	他的	在场	,	他的	性格	,

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] .

his	**mission**	**,**	**had**	**begun**	**to**	**wane**	**.**
他的	使命	,	有	开始	到	衰落	.

此外，他对尼希米的容忍度，对他的存在、他的人格魅力、他的使命，都开始减弱了。

['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər][hiː; hi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ;

Bitter	**reflections**	**might**	**suffice**	**to**	**fill**	**the**	**time**	**were**	**he**	**suffered**	**to**	**be**	**silent**	**;**
苦的	反思	可能	足够了	到	充满	这	时间	是	他	遭受	到	是	沉默的	;

如果他被迫保持沉默，痛苦的回忆或许足以打发时间；

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['nesəseri] ,

but	**since**	**a**	**part**	**in**	**the**	**conversation**	**had**	**been**	**made**	**necessary**	**,**
但	自从	一个	部分	在	这	对话	有	到过	制成	必要的	,

但既然参与对话已成为必要，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['hʌnid] [wɜːrdz] .

he	**had**	**for**	**it**	**no**	**honeyed**	**words**	**.**
他	有	为了	它	不	蜜	字	.

他没有说任何甜言蜜语。

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə'baʊt] [ɛz] [fɪt] [ə; eɪ]['poʊstmæstər] , [aɪ] [noʊ] , [ɛz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][oʊld] [ə; eɪ] -

“	**I'd**	**make**	**about**	**ez**	**fit**	**a**	**postmaster**	**,**	**I**	**know**	**,**	**ez**	**that**	**thar**	**old**	**owel**	**a**	**-**
“	ID	制作	关于	易	合身	一个	邮政局长	,	我	知道	,	易	那	那里	老的	猫头鹰	一个	-

['hutɪn] - [aʊt] ['jændər] .

hootin	**'**	**out**	**yander**	**.**
胡丁	-	出去	扬德	.

“我知道，我当个邮政局长应该很容易，就像那只老猫头鹰在外面嚎叫一样。”

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [smɑːrt][æn; ən] - ['soʊbər][laɪk][hɪm; ɪm] ,

I	**could**	**look**	**smart**	**an**	**'**	**sober**	**like**	**him**	**,**
我	可以	看	聪明的	一个	-	清醒	喜欢	他	,

我可以像他一样看起来既聪明又稳重。

[bʌt; bət] [ðæts] - [baʊt] [ɔːl][ðə; ði][fɜːr][maɪ] [skuːl] - [lɑːrnɪn] - [kɛriːd] [ˌem 'iː] ,

but	**that's**	**'**	**bout**	**all**	**the**	**fur**	**my**	**school**	**-**	**larnin**	**'**	**kerried**	**me**	**,**
但	那就是	-	回合	全部	这	毛皮	我的	学校	-	拉宁	-	克里德	我	,

但这大概就是我在学校里学到的所有关于毛皮的知识了。

[æn; ən] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ['dɪdnt] [riːtʃ] [ter][ðə; ði]['nɛks] - [maɪl] - [poʊst] — [æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

an	**'**	**yourn**	**didn't**	**reach**	**ter**	**the**	**nex**	**'**	**mile**	**-**	**post**	**—**	**an**	**'**	**that**	**I**	**know**	**.**
一个	-	你的	没有	抵达	特尔	这	下一个	-	英里	-	邮政	—	一个	-	那	我	知道	.

我知道你没能到达下一个里程碑。

” [niːəmaɪəz] [θɪn] [lɪps] [siːmd] [draɪ] .

”	**Nehemiah's**	**thin**	**lips**	**seemed**	**dry**	**.**
”	尼希米的	薄的	嘴唇	似乎	干燥	.

尼希米的嘴唇似乎有些干裂。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [vəːdʒz] [æz; əz][hiː; hi] ['nɜːrvəsli]

More	**than**	**once**	**his**	**tongue**	**appeared**	**along**	**their**	**verges**	**as**	**he**	**nervously**
更多的	比	一次	他的	舌头	出现	沿着	他们的	路缘	作为	他	紧张地

['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] .

moistened	**them**	**.**
湿润	他们	.

他不止一次地用舌头舔舐着它们的边缘，紧张地舔舐着。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [hæd; həd] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['veri]

His	small	eyes	had	brightened	with	an	excited	look	,	but	he	spoke	very
他的	小的	眼睛	有	明亮	和	一个	兴奋的	看	,	但	他	辐	非常

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他那双小眼睛里闪过一丝兴奋的光芒，但他说话却很慢。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['gɑːrdɪdli] .

and	to	Laurelia	it	seemed	guardedly	.
和	到	-	它	似乎	谨慎地	.

劳蕾莉亚似乎有所保留。

“ [aɪ]['tuːk][ter][maɪ] [bʊk] - , ['brʌðər] ['sʌdli] .

“	I	tuk	ter	my	book	arterward	,	Brother	Sudley	.
”	我	图克	特尔	我的	书	-	,	兄弟	突然	.

“我拿着我的书继续前进，苏德利兄弟。”

[aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][ter][lɑːrnɪn] - ['vɪgərəs] .

I	applied	myself	ter	larnin	'	vigorous	.
我	应用	我	特尔	拉宁	-	蓬勃	.

我全身心投入到学习中。

['biːn] - [ɛz][aɪ] [siːn] [ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd][wɔːr] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [oʊ] - [ðɪs] [wɜːrl] - ,

Bein	'	ez	I	seen	the	Lord's	hand	war	liberal	with	the	gifts	o	'	this	worl	'	,
贝因	-	易	我	已见	这	主场	手	战争	自由主义	和	这	礼物	o	-	这	世界	-	,

因为我亲眼目睹了上帝之手慷慨地赐予这个世界的恩赐，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ter] [stɜːr][maɪ'self][ter] - [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .

I	wanted	ter	stir	myself	ter	desarve	the	good	things	.
我	通缉	特尔	搅拌	我	特尔	-	这	好的	事物	.

我想激励自己，让自己配得上美好的事物。

” ['sʌdli] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

”	Sudley	brought	down	the	fore	-	legs	of	his	chair	to	the	floor	with	a	thump	.
”	突然	带来	向下	这	前	-	腿	的	他的	椅子	到	这	地面	和	一个	扑通	.

苏德利砰的一声把椅子的前腿放到了地上。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [sloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Despite	his	anxiety	a	slow	light	of	ridicule	began	to	kindle	on	his	face	;
尽管	他的	焦虑	一个	慢的	光	的	嘲笑	开始	到	点燃	在	他的	脸	;

尽管他焦虑不安，但脸上还是慢慢闪过一丝嘲讽的光芒；

[hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .

his	curling	lip	showed	his	strong	white	teeth	.
他的	冰壶	唇	显示	他的	强的	白色的	牙齿	.

他微微翘起的嘴唇露出了洁白的牙齿。

“ [wɑːl] , [baɪ] [gʌm] !

“	Waal	,	by	gum	!
”	瓦尔	,	经过	胶	!

“哇，我的天哪！”

[jiː; ji] [mʌs] - [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ter] [biː; bi] [siːn] !

ye	mus	'	hev	been	a	sight	ter	be	seen	!
是的	音乐	-	赫夫	到过	一个	视线	特尔	是	已见	!

你一定非常引人注目！

[jiː; ji] , ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Ye	,	forty	or	fifty	years	old	,
叶	,	四十	或者	五十	年	老的	,

耶，四五十岁，

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] - - [skuːl] ,

a	-	settin	'	on	the	same	seat	with	the	chil'n	at	the	deestric	'	school	,
一个	-	塞廷	-	在	这	相同的	座位	和	这	-	在	这	-	-	学校	,

和学校里的孩子坐在同一个座位上，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [kɑːmpətɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːtl] ['tæd,pol] [fɜːr] - ['beɪkər][æn; ən] - ['ʃeɪdi] - [æn; ən] [sek]

an	'	a	-	competin	'	with	the	leetle	tadpoles	fur	'	Baker	an	'	Shady	'	an	sech
一个	-	一个	-	竞争	-	和	这	小精灵	蝌蚪	毛皮	-	贝克	一个	-	阴凉	-	一个	sech

!

!
!

与“贝克”和“沙迪”等小蝌蚪竞争！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'fɔː] [ʌv; əv] [greɪt] ['relɪʃ] [wen] [,niːi'maiə]

"	He	was	about	to	break	forth	with	a	guffaw	of	great	relish	when	Nehemiah
"	他	曾是	关于	到	休息	前进	和	一个	哄笑	的	伟大的	尽情享用	什么时候	尼希米

[spoʊk] ['heɪstɪli] ,

spoke	hastily	,
辐	草草	,

“他正要放声大笑，尼希米却急忙开口了。”

[ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] .

forestalling	the	laughter	.
阻止	这	笑声	.

强忍住笑声。

“ [nɔː] ; ['æbnə] [seɪdʒ][wɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)][fɜːr][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [læs] - ['wɪntər] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [hɪz; ɪz]

"	Naw	;	Abner	Sage	war	thar	fur	a	good	while	las	'	winter	a	-	visitin	'	his
"	不	;	阿布纳	圣人	战争	那里	毛皮	一个	好的	尽管	最后	-	冬天	一个	-	访问	-	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“不；阿布纳·塞奇去年冬天在那儿待了很长一段时间，去看望他的妹妹，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kɛm] [æn; ən] - [dʒɪn] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz][æn; ən] - [set][ˌem 'iː] ['kɑːpiz] [taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət]

an	'	he	kem	an	'	gin	me	lessons	an	'	set	me	copies	thar	at
一个	-	他	肯	一个	-	杜松子酒	我	课程	一个	-	放	我	副本	那里	在

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

他回来给我上课，还把教材放在我家给我。

[æn; ən] - [aɪ] [ə; eɪ] [hiːp] .

an	'	I	larnt	a	heap	.
一个	-	我	拉恩特	一个	堆	.

而我学到了很多。

" [liˈːændə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Leander	lifted	his	head	suddenly	.
"	利安德	抬起	他的	头	突然	.

利安德突然抬起头。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['desəltɔːri] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

The	amount	of	progress	possible	to	this	desultory	and	limited	application	he
这	数量	的	进步	可能的	到	这	漫无目的的	和	有限的	应用	他

[ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

understood	only	too	well	.
理解	仅有的	也	出色地	.

他非常清楚，这种零散且有限的应用程序所能取得的进展是多么有限。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]

He	had	not	learned	so	much	himself	to	be	unaware	how	much	in	time	and
他	有	不是	学习	所以	很多	他自己	到	是	不知情	如何	很多	在	时间	和

['leɪbər] ['lɜːrnɪŋ] [kɔːsts] .

labor	learning	costs	.
劳动	学习	成本	.

他自己也没学到那么多东西，所以不会不知道学习需要花费多少时间和精力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pər'siːvd] [noʊ] [ˌɪnkən'gruːəti] .

The	others	perceived	no	incongruity	.
这	其他的	感知	不	不协调	.

其他人并未察觉到任何不协调之处。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['flɔːrɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'flektɪd]

Sudley's	face	was	florid	with	pride	and	pleasure	,	and	his	wife's	reflected
-	脸	曾是	佛罗里达	和	自豪	和	乐趣	,	和	他的	妻子的	反映

[ðə; ði] [gloʊ] .

the	glow	.
这	辉光	.

苏德利的脸上洋溢着自豪和喜悦，他的妻子脸上也映照出同样的光彩。

“ ['eˌbi][seɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] !

“	Ab	Sage	at	the	cross	-	roads	!
“	艾布	圣人	在	这	叉	-	道路	!

“Ab Sage 在十字路口!

[ðen] [hiː; hi] [mʌs] - [hɛv] [toʊl] [jiː; ji] - [baʊt] [liː] - ['jændər] [haɪɝ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][lɑːrnɪn] - .

Then	he	mus	'	hev	tole	ye	'	bout	Lee	-	yander	hyar	,	an	'	his	larnin	'	.
然后	他	音乐	-	赫夫	托勒	是的	-	回合	李	-	扬德	hyar	,	一个	-	他的	拉宁	-	.

然后他必须告诉你们有关李-扬德·海亚尔和他的学习的事情。

['eˌbi] [toʊl] , [aɪ] [noʊ] .

Ab	tole	,	I	know	.
艾布	托勒	,	我	知道	.

Ab tole，我知道。

” [ˌniːi'maiə] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['kwɪkli] .

”	Nehemiah	drew	his	breath	in	quickly	.
”	尼希米	画	他的	气息	在	迅速地	.

尼希米急促地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['kiːnəst] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] ,

His	twinkling	eyes	sent	out	the	keenest	glance	of	suspicion	,	but	the	gay	,
他的	闪烁	眼睛	发送	出去	这	最热衷	瞥一眼	的	怀疑	,	但	这	同性恋	,

[ə'fekʃənət] , ['vɑːntɪŋ] [læf] ,

affectionate	,	vaunting	laugh	,
亲热	,	吹嘘	笑	,

他那双闪烁的眼睛里流露出最敏锐的怀疑，但随之而来的是欢快、亲切、略带炫耀的笑声。

[æz; əz]['tailə] ['sʌdli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	Tyler	Sudley	turned	around	and	clapped	the	boy	a	ringing	blow	on	his
作为	泰勒	突然	转向	大约	和	鼓掌	这	男生	一个	铃声	吹	在	他的

['slendər] ['ʃoʊldər] ,

slender	shoulder	,
苗条	肩膀	,

泰勒·萨德利转过身，狠狠地拍了一下男孩瘦削的肩膀。

[ɪk'sprest] ['oʊnli][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['veɪnglɔːri] .

expressed	only	the	plenitude	of	his	simple	vainglory	.
表达	仅有的	这	丰富	的	他的	简单的	虚荣	.

这仅仅表达了他单纯的虚荣心。

“ [liː] - ['jændər] [haɪɝ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ Lee - yander hyar knows it all !
“ 李 - 扬德 hyar 知道 它 全部 !

“Lee-yander hyar 什么都知道！”

” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
” he boasted .
” 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

“ [oʊld]['eˌbi] [hɪm'self] [dəunt] [noʊ] [noʊ][moʊ] - !
“ Old Ab himself don't know no mo ' !
” 老的 艾布 他自己 不 知道 不 莫 - !

“老阿布自己也什么都不知道了！”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [oʊld]['eˌbi] [went] [ə; eɪ] - ['brægɪn] - — [heɪ] , [liː] - ['jændər] ?
I'll be bound old Ab went a - braggin ' — hey , Lee - yander ?
患病的 是 边界 老的 艾布 去 一个 - 吹牛 - — 嘿 , 李 - 扬德 ?

我敢肯定老阿布又开始吹牛了——嘿，李扬德?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
” But the boy shrank away a trifle ,
” 但 这 男生 缩小 离开 一个 琐事 ,

但男孩微微畏缩了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪləntli] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] .
and his smile was mechanical as he silently eyed his relative .
和 他的 微笑 曾是 机械的 作为 他 默默 眼睛 他的 相对的 .

他面带僵硬的笑容，默默地打量着他的亲戚。

“ ['eˌbi] - [loʊd] [hiː; hi][wɔːr] - - , ” [sed] [ˌniːi'maiə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ Ab ' lowed he war tur'ble disobejient , ” said Nehemiah , after a pause ,
” 艾布 - 低 他 战争 - - , ” 说 尼希米 , 后 一个 暂停 ,

“他允许战争动荡不安，”尼希米停顿了一下后说道。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] , “ [æn; ən] - - ['oʊvər][ter] ['pleɪɪn]
and cautiously allowing himself to follow in the talk , “ an ' gi'n over ter playin
和 谨慎地 允许 他自己 到 跟随 在 这 讲话 , ” 一个 - - 超过 特尔 玩耍
- [ðə; ði] ['fɪdl] .
' the fiddle .
- 这 小提琴 .

他小心翼翼地让自己跟上谈话，“然后开始拉小提琴”。

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [ɪts] [ʌn'gɔdlinis] ;
” He hesitated for a moment , longing to stigmatize its ungodliness ;
” 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 渴望 到 污名化 它是 不敬虔 ;

他犹豫了片刻，渴望谴责这种不敬神的行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tailə] - [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempər] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but the recollection of Tyler Sudley's uncertain temper decided him , and he
但 这 回忆 的 泰勒 - 不确定 脾气 决定 他 , 和 他
[left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmə'lestɪd] .
left it unmolested .
左边 它 未受干扰 .

但想起泰勒·萨德利反复无常的脾气，他便打消了念头，没有去打扰它。

“ [bʌt; bət]['eˌbi] - [loʊd] [jiː; ji][wɔːr] ['mɪdlɪn] - [kwɪk] [æt; ət] [fɪgɝz] , [liː] - ['jændər] — ['mɪdlɪn] - [kwɪk]
“ But Ab ' lowed ye war middlin ' quick at figgers , Lee - yander — middlin ' quick
” 但 艾布 - 低 是的 战争 米德林 - 快的 在 无花果 , 李 - 扬德 — 米德林 - 快的
[æt; ət] [fɪgɝz] !
at figgers !
在 无花果 !

“但是 Ab 'lowed ye war middlin' quick at figgers, Lee-yander—middlin' quick at figgers!

" [li':ændə] , [stɪl] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	Leander	,	still	silent	and	listening	,	flushed	slightly	.
"	利安德	,	仍然	沉默的	和	聆听	,	酡	轻微地	.

"利安德仍然沉默地听着，脸微微泛红。"

[ðɪs] ['meʒərd] [preɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

This	measured	praise	was	an	offence	to	him	;
这	测量	称赞	曾是	一个	罪行	到	他	;

这种有节制的赞扬在他看来是一种冒犯；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ə'bi:diəntli] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wægd] [æn; ən]

but	he	looked	up	brightly	and	obediently	when	his	uncle	wagged	an
但	他	看起来	向上	明亮地	和	顺从地	什么时候	他的	叔叔	摇晃	一个

[ʌn'ku:θli] ['spɔ:rtɪv] [hed] ([ni:] - - [ə'nætəmi] [lent] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

uncouthly	sportive	head	(	Nehe	-	miah's	anatomy	lent	itself	to	the	gay	and	graceful
粗鲁的	运动型	头	(	尼赫	-	-	解剖学	借出的	本身	到	这	同性恋	和	优美

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns]) ,

with	much	reluctance	)	,
和	很多	不情愿	)	,

但当他叔叔粗鲁地摇着头嬉闹时，他却兴高采烈、顺从地抬起头来（尼希米亚的身体构造使他很不情愿地变得快乐而优雅）。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] , ['tɪltɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

thrust	his	hands	into	his	pockets	,	and	,	tilting	himself	back	in	his	chair	,
推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	,	倾斜	他自己	后退	在	他的	椅子	,

[kən'tɪnju:d] :

continued	:
持续	:

他把手插进口袋，向后靠在椅子上，继续说道：

" [aɪl] [traɪ][ji:; ji] , ['sʌni] — [aɪl] [traɪ][ji:; ji] .

"	I'll	try	ye	,	sonny	—	I'll	try	ye	.
"	患病的	尝试	是的	,	桑尼	—	患病的	尝试	是的	.

"我会试试你，小子——我会试试你。"

[haʊ] [mʌtʃ] [er] [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n] ? — [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n] ? "

How	much	air	nine	times	seven	?	—	nine	times	seven	?	"
如何	很多	空气	九	时代	七	?	—	九	时代	七	?	"

九乘以七等于多少空气？——九乘以七？

" ['fɔ:rti] - [tu:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['dɑ:s(ə)l] ['kaʊntənəns] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Forty	-	two	!	"	replied	the	boy	,	with	a	bright	,	docile	countenance	fixed	upon	his
"	四十	-	二	!	"	回复	这	男生	,	和	一个	明亮的	,	温顺	面容	固定的	之上	他的

['relətɪv] .

relative	.
相对的	.

"四十二！"男孩回答道，脸上带着明亮温顺的神情，目光紧紧地盯着他的亲戚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ni:] - ['maɪə] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['sʌdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Right	!	"	exclaimed	Nehe	-	miah	,	to	the	relief	of	Sudley	and	his	wife	,
"	正确的	!	"	惊呼	尼赫	-	米亚	,	到	这	宽慰	的	突然	和	他的	妻子	,

"对！"尼希米亚喊道，苏德利和他的妻子这才松了口气。

[hu:] [hæd; həd] ['trembld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['θretnɪŋ] .

who	had	trembled	during	the	pause	,	for	it	seemed	so	threatening	.
WHO	有	颤抖	期间	这	暂停	,	为了	它	似乎	所以	威胁	.

在停顿期间，他浑身颤抖，因为这看起来太可怕了。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They smiled at each other ,
他们 微笑 在 每个 其他 ,

他们相视一笑。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ment] [ɔːt] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
unconscious that the examination meant aught more serious than a display of
无意识 那 这 考试 意思是 零 更多的 严肃的 比 一个 展示 的
[ðer; ðər]['prɑːdədʒiːz] ['lɜːrnɪŋ] .
their prodigy's learning .
他们的 天才的 学习 .

他们没有意识到，这次考试的意义远不止是展示他们神童的学识那么简单。

“ [æn; ən] - , [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [er] [twelv] [taɪmz] [eɪt] ? ” [di'mɑːndid] [ˌniːi'maiə] .
“ An ' , now , how much air twelve times eight ? ” demanded Nehemiah .
“ 一个 - , 现在 , 如何 很多 空气 十二 时代 八 ? ” 要求 尼希米 .

“那么，十二乘以八是多少空气呢？”尼希米问道。

“ ['sɪksti] - [sɪks] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
“ Sixty - six ! ” came the answer , quick as lightning .
“ 六十 - 六 ! ” 来了 这 回答 , 快的 作为 闪电 .

“六十六！”回答如闪电般迅速。

“ [raɪt] , [sɜːr] , ['evri] [taɪm] ! ” [kraɪd] [ˌniːi'maiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
“ Right , sir , every time ! ” cried Nehemiah with a glow of genuine exultation ,
“ 正确的 , 先生 , 每一个 时间 ! ” 哭 尼希米 和 一个 辉光 的 真的 大喜 ,

“没错，先生，每次都是如此！”尼希米带着由衷的喜悦喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
as he brought down the fore - legs of the chair to the floor ,
作为 他 带来 向下 这 前 - 腿 的 这 椅子 到 这 地面 ,

他将椅子的前腿放下，放到地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [læft] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and the two Sudleys laughed aloud with pleasure .
和 这 二 - 笑了 大声 和 乐趣 .

苏德利兄弟俩开心地大笑起来。

[liˈːændə] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [griˈmeisiŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [swæm] [raʊnd] .
Leander saw them all distorted and grimacing while the room swam round .
利安德 锯 他们 全部 扭曲 和 龇牙咧嘴 尽管 这 房间 游泳 圆形的 .

利安德看到他们全都面目扭曲、痛苦地扭曲着，而房间里的一切都在旋转。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
The scheme was clear enough to him now .
这 方案 曾是 清除 足够的 到 他 现在 .

现在他已经很清楚这个计划了。

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ˌniːi'maiə] , [huːz] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
The illiterate Nehemiah , whose worldly prosperity had outstripped his mental
这 文盲 尼希米 , 谁 世俗 繁荣 有 超越 他的 精神的
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,

不识字的尼希米，其世俗的财富远远超过了他的智力水平。

[hæd; həd] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
had bethought himself of filling the breach with his nephew ,
有 思考 他自己 的 填充 这 违反 和 他的 侄子 ,

他曾想过让自己的侄子填补这个空缺，

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sɜ:rplʌsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜ:d(ə)nsəm] ['ɪnfənsi] ,

given	away	as	surplusage	in	his	burdensome	infancy	,
给定	离开	作为	剩余物	在	他的	负担	婴儿期	,

在他饱受童年重负的时期，被当作多余的东西送人了。

[bʌt; bət] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ju:'tɪlətɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æbnə] [seɪdʒ] .

but	transformed	into	a	unique	utility	under	the	tutelage	of	Abner	Sage	.
但	转变	进入	一个	独特的	公用事业	在下面	这	监护	的	阿布纳	圣人	.

但在阿布纳·塞奇的指导下，它转变为一家独特的公用事业公司。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['froʊwərd]['pju:p(ə)l] , ['daʊtləs] , [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

It	was	his	boasting	of	his	froward	pupil	,	doubtless	,	that	had	suggested	the	idea	,
它	曾是	他的	吹嘘	的	他的	向外	瞳孔	,	毫无疑问	,	那	有	建议	这	主意	,

毫无疑问，正是他对那个桀骜不驯的学生的吹嘘，才让他产生了这个想法。

[ænd; ənd] [li':ændə] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r]

and	Leander	understood	now	that	he	was	to	do	the	work	of	the	store
和	利安德	理解	现在	那	他	曾是	到	做	这	工作	的	这	店铺

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [ɪn'kʌmbənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'letərd] [laʊt] .

and	the	post	-	office	under	the	nominal	incumbency	of	this	unlettered	lout	.
和	这	邮政	-	办公室	在下面	这	名义上的	现任	的	这	胸无点墨	粗鲁	.

利安德现在明白，他要在名义上由这个不识字的粗汉掌管的商店和邮局里工作。

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [bɪn] ['oʊpən][ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

Had	the	whole	transaction	been	open	and	acknowledged	,
有	这	所有的	交易	到过	打开	和	已确认	,

如果整个交易公开透明并得到确认，

[li':ændə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][skænt] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ['ʌndər] [ðɪs] ['mæstər] ;

Leander	would	have	had	scant	appetite	for	the	work	under	this	master	;
利安德	会	有	有	稀少	食欲	为了	这	工作	在下面	这	掌握	;

利安德对这位大师的工作恐怕没什么兴趣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪmzi] , [kən'temptəbl] [ʃæm] ;

but	he	revolted	at	the	flimsy	,	contemptible	sham	;
但	他	反抗	在	这	脆弱的	,	可鄙	假	;

但他对这种拙劣、卑鄙的骗局感到愤慨；

[hi:; hi] ['bɪtərli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ˌɪnju:'endəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər]['paɪəti] ,

he	bitterly	resented	the	innuendoes	against	the	piety	of	the	Sudleys	,	not	that	he	cared	for	piety	,
他	苦涩地	怨恨	这	影射	反对	这	虔诚	的	这	-	,	不是	那	他	关心	为了	虔诚	,

他非常反感那些影射苏德利一家虔诚信仰的言论，尽管他根本不在乎虔诚与否。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɔ:ntid] [baɪ][ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['ɪgnərəns] ,

save	in	the	abstract	;	he	was	daunted	by	the	brutal	ignorance	,
节省	在	这	抽象的	;	他	曾是	畏惧	经过	这	野蛮	无知	,

除了抽象层面之外；他被这种残酷的无知所吓倒。

[ðə; ði] ['doʊltɪʃ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑ:stʃər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['redɪli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['pætəntli] [fɔ:ls] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] .

the	doltish	inefficiency	of	the	imposture	that	had	so	readily	accepted	his	patently	false	answers	to	the	simple	questions	.
这	愚蠢的	效率低下	的	这	骗局	那	有	所以	容易	公认	他的	显然	错误的	答案	到	这	简单的	问题	.

这个骗子愚蠢无能，竟然轻易接受了他对简单问题明显虚假的回答。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kruːd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	sort	of	crude	reverence	for	education	,
他	有	一个	种类	的	原油	尊敬	为了	教育	,

他对教育有一种粗浅的敬畏之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz]

and	it	had	seemed	to	him	a	very	serious	matter	to	take	such	liberties
和	它	有	似乎	到	他	一个	非常	严肃的	事情	到	拿	这样的	自由

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

with	the	multiplication	table	.
和	这	乘法	桌子	.

在他看来，擅自更改乘法表是一件非常严重的事情。

[hiː; hi]['væljuːd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔːlwərt] ['vænəti] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ]

He	valued	,	too	,	with	a	boy's	stalwart	vanity	,	his	reputation	for	great	learning
他	有价值的	,	也	,	和	一个	男孩们	坚定的	虚荣	,	他的	名声	为了	伟大的	学习

,

,

,

他也像个男孩一样，带着强烈的虚荣心，珍视自己博学多才的名声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['laɪtli] ['dʒepədaizd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ɪ'stiːm] [ðə; ðiː]['kraɪsɪs]

and	he	would	not	have	lightly	jeopardized	it	did	he	not	esteem	the	crisis
和	他	会	不是	有	轻轻	危及	它	做过	他	不是	尊重	这	危机

[moʊ'mentəs] .

momentous	.
意义重大	.

如果他不认为这场危机意义重大，他绝不会轻易让它陷入危险之中。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] .

He	knew	not	what	he	feared	.
他	知道	不是	什么	他	害怕	.

他不知道自己害怕的是什么。

[ðə; ðiː] [frɔːd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] ['graʊndləs] [kleɪm] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	fraud	of	the	intention	,	the	groundless	claim	to	knowledge	,
这	欺诈罪	的	这	意图	,	这	无根据的	宣称	到	知识	,

意图上的欺诈，毫无根据的知情主张，

[meɪd] [niːəmaɪəz] [skiːm] [siːm] [ˌmʌlti'fɛriəsli] ['gɪlti] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ; [waɪl] ['tailə] ['sʌdli]

made	Nehemiah's	scheme	seem	multifariously	guilty	in	some	sort	;	while	Tyler	Sudley
制成	尼希米的	方案	似乎	多种多样	有罪的	在	一些	种类	;	尽管	泰勒	突然

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

这使得尼希米的计划看起来在某种程度上充满了罪恶感；而泰勒·萨德利和他的妻子，

[ˌɔːl'biːɪt][noʊ]['waɪzər] [ˌmæθə'mætɪkli] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiː] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv]['proʊbəti][ɪn][ðer; ðər][kɑːm] ,

albeit	no	wiser	mathematically	,	had	all	the	sanctions	of	probity	in	their	calm	,
尽管	不	更明智	数学上	,	有	全部	这	制裁	的	廉洁	在	他们的	冷静的	,

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['ɪgnərəns] .

unpretending	ignorance	.
不加掩饰的	无知	.

虽然他们在数学上并没有变得更聪明，但他们冷静、不加掩饰的无知却体现了正直的一切品质。

“ [ˌiː'ɛf]['kæpən][ɔːr] ['neɪbər] ['wɑːntɪd] [ter] [rʌn] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][maɪ][lɑːrnɪn] - , [ɔːr][ter] [kiːp]

“	Ef	Cap'n	or	Neighbor	wanted	ter	run	a	post	-	office	on	my	larnin	'	,	or	ter	keep
“	ef	船长	或者	邻居	通缉	特尔	跑步	一个	邮政	-	办公室	在	我的	拉宁	-	,	或者	特尔	保持

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

“如果船长或邻居想利用我的学习机会经营邮局或开商店，

[ðeid] [bi:; bi] ['welkəm] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] - - - [hɔ:rs] [fɜ:r] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]['mænz] [stɪl]

they'd	be	welcome	;	but	I	won't	play	stalkin	'	-	horse	fur	that	thar	man's	still
他们会	是	欢迎	;	但	我	惯于	玩	-	-	-	马	毛皮	那	那里	男人的	仍然

- [hʌnt] , [ʃʊr] [ɛz] ['ʃu:tɪn] - ,

-	hunt	,	sure	ez	shootin	'	,
-	打猎	,	当然	易	射击	-	,

他们当然会受到欢迎；但我不会为那家伙的静候猎杀当跟踪者，肯定很容易就能射中。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˌðens'fɔ:rθ] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	attention	which	he	bent	upon	the	conversation	thenceforth	was	an
这	注意力	哪个	他	弯曲	之上	这	对话	此后	曾是	一个

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts] ['mætər] .

observation	of	its	effect	rather	than	its	matter	.
观察	的	它是	影响	相当	比	它是	事情	.

从此以后，他关注的重点变成了谈话的效果，而不是谈话的内容。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

He	saw	that	he	was	alone	in	his	discovery	.
他	锯	那	他	曾是	独自的	在	他的	发现	.

他发现自己是唯一有此发现的人。

['ni:ðər] ['sʌdli] [nɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [pər'si:vd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɔ:r] , [ðə; ði]

Neither	Sudley	nor	his	wife	had	perceived	any	connection	between	the	store	,	the
两者都不	突然	也不	他的	妻子	有	感知	任何	联系	之间	这	店铺	,	这

[prə'spektɪv] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

prospective	post	-	office	,
预期	邮政	-	办公室	,

苏德利和他的妻子都没有意识到这家商店和即将开张的邮局之间有任何联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [wʊd] - [bi:; bi]['poʊstmæstər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['erjədaɪt]

and	the	desire	of	the	illiterate	would	-	be	postmaster	to	have	his	erudite
和	这	欲望	的	这	文盲	会	-	是	邮政局长	到	有	他的	博学

['nefju:] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

nephew	restored	to	his	care	.
侄子	恢复	到	他的	关心	.

以及这位不识字的准邮政局长希望将他博学的侄子接回自己身边照顾的愿望。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['neɪbər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kæptɪn] " [ɪn][ðə; ði]

It	may	be	that	the	methods	of	his	"	Neighbor	"	and	the	"	Captain	"	in	the
它	可能	是	那	这	方法	的	他的	"	邻居	"	和	这	"	队长	"	在	这

['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [li':ændə] ,

rearing	of	Leander	,
饲养	的	利安德	,

或许是他的"邻居"和"船长"在抚养利安德时所采用的方法，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ʌn'braɪdld] ['li:niənsi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ə'fektɪd]

the	one	with	unbridled	leniency	,	the	other	with	spurious	severity	and	affected
这	一	和	不受约束的	宽大	,	这	其他	和	虚假的	严重性	和	做作的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

一个态度极其宽容，另一个则装出一副严厉冷漠的样子。

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]['fɑ:stər] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

had	combined	to	foster	self	-	reliance	and	decision	of	character	,
有	合并	到	促进	自己	-	依赖	和	决定	的	特点	,

两者结合起来，有助于培养自立自强的性格和果断的品格。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [ɪnˈherənt] [treɪts] .

or	it	may	be	that	these	qualities	were	inherent	traits	.
或者	它	可能	是	那	这些	品质	是	固有	特征	.

或者，这些品质可能是与生俱来的特质。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

At	all	events	,	he	encountered	the	emergency	without	an	instant's	hesitation	.
在	全部	活动	,	他	遭遇	这	紧急情况	没有	一个	即时	犹豫	.

总之，他毫不犹豫地应对了紧急情况。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] .

He	felt	no	need	of	counsel	.
他	毛毡	不	需要	的	法律顾问	.

他觉得自己不需要任何建议。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dauts] .

He	had	no	doubts	.
他	有	不	疑虑	.

他对此毫不怀疑。

[hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpælət][ɪn][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] [noʊ] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][noʊ][ˈprɔːbləms] .

He	carried	to	his	pallet	in	the	roof	-	room	no	vacillations	and	no	problems	.
他	携带	到	他的	托盘	在	这	屋顶	-	房间	不	摇摆不定	和	不	问题	.

他毫不犹豫、毫无波折地把东西搬到了屋顶房间的托盘上。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

His	resolve	was	taken	.
他的	解决	曾是	已采取	.

他下定了决心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [bɪˈloʊ] - [sterz] , [ðə; ði] [saʊnd]

For	a	time	,	as	he	listened	to	the	movements	below	-	stairs	,	the	sound
为了	一个	时间	,	作为	他	听着	到	这	移动	以下	-	楼梯	,	这	声音

[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [stɪl] [roʊz] ,

of	voices	still	rose	,
的	声音	仍然	玫瑰	,

有一段时间，当他倾听楼下的动静时，人声仍然不断响起。

[ˈdraʊzi] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [wækst] [leɪt] ;

drowsy	as	the	hour	waxed	late	;
昏昏欲睡	作为	这	小时	打蜡	晚的	;

夜色渐深，昏昏欲睡；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈflikəd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [ˈflɔːrɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [dʌld] ,

the	light	that	flickered	through	the	cracks	in	the	puncheon	flooring	gradually	dulled	,
这	光	那	闪烁	通过	这	裂缝	在	这	短柱	地板	逐步地	迟钝	,

透过木板地板缝隙透进来的光线渐渐暗淡下来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈgreɪtɪŋ] [nɔɪz] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsʌdli]

and	presently	a	harsh	grating	noise	acquainted	him	with	the	fact	that	Sudley
和	目前	一个	残酷的	格栅	噪音	熟人	他	和	这	事实	那	突然

[wʌz; wəz] [ˈʃʌvlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈembərz] ;

was	shovelling	the	ashes	over	the	embers	;
曾是	铲雪	这	灰烬	超过	这	余烬	;

一阵刺耳的摩擦声让他意识到，苏德利正在用铲子把灰烬铲到余烬上；

[ðen] [ðə; ði] [tent] - [laɪk] [ˈætɪk] [wʌz; wəz] [iˈljuːmind] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ədˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

then	the	tent	-	like	attic	was	illumined	only	by	the	moonlight	admitted	through	the
然后	这	帐篷	-	喜欢	阁楼	曾是	照明	仅有的	经过	这	月光	承认	通过	这

[ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end] — [soʊ][ˈsaɪlənt] ,

little	square	window	at	the	gable	end	—	so	silent	,
小的	正方形	窗户	在	这	山墙	结尾	—	所以	沉默的	,

这时，帐篷状的阁楼只有从山墙尽头的小方窗透进来的月光照明——一片寂静。

[soʊ] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [slept] [laɪk] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

so	still	,	it	seemed	that	it	too	slept	like	the	silent	house	.
所以	仍然	,	它	似乎	那	它	也	睡着了	喜欢	这	沉默的	房子	.

它如此静谧，仿佛也像那座寂静的房子一样沉睡了。

[ðə; ði]['waɪndz] ['slʌmbərd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mjuːt] [wʊdz] ;

The	winds	slumbered	amidst	the	mute	woods	;
这	风	沉睡	在……之中	这	沉默的	树林	;

风在寂静的森林中沉睡；

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊli] [kaʊtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

a	bank	of	cloud	that	he	could	see	from	his	lowly	couch	lay	in	the	south
一个	银行	的	云	那	他	可以	看	从	他的	卑微的	长椅	躺	在	这	南

[bɪ'kɑːmd] .

becalmed	.
平静	.

他从简陋的沙发上可以看到，南方有一片云层静静地笼罩着大地。

[ðə; ði]['bɝːdz] [sɔːŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

The	bird's	song	had	ceased	.
这	鸟类	歌曲	有	停止	.

鸟儿的鸣叫声停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

It	seemed	to	him	as	he	lifted	himself	on	his	elbow	that	he	had	never
它	似乎	到	他	作为	他	抬起	他自己	在	他的	弯头	那	他	有	绝不

[noʊn] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [hʌʃt] .

known	the	world	so	hushed	.
已知	这	世界	所以	静静地	.

他用手肘撑起身子，感觉自己从未见过如此寂静的世界。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] [ʌv; əv] [geɪ] [gleɪzd] ['kælɪkoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətuːd] ;

The	rustle	of	the	quilt	of	gay	glazed	calico	was	of	note	in	the	quietude	;
这	沙沙	的	这	被子	的	同性恋	釉面	印花布	曾是	的	笔记	在	这	寂静	;

在寂静中，色彩鲜艳的釉面印花棉被的沙沙声格外引人注目；

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] ,

the	impact	of	his	bare	foot	on	the	floor	was	hardly	a	sound	,
这	影响	的	他的	裸	脚	在	这	地面	曾是	几乎	一个	声音	,

他赤脚踩在地板上的声音几乎没有发出。

['ræðər] [æn; ən] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ;

rather	an	annotation	of	his	weight	and	his	movement	;
相当	一个	注解	的	他的	重量	和	他的	移动	;

更像是对他体重和动作的描述；

[jet] [ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv][ɔːl] [els] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	in	default	of	all	else	the	sense	of	hearing	marked	it	.
然而	在	默认	的	全部	别的	这	感觉	的	听力	标记	它	.

然而，即便其他感官都无法辨认，听觉还是发现了它。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['weivəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

His	scheme	seemed	impracticable	as	for	an	instant	he	wavered	at	the	head
他的	方案	似乎	不切实际	作为	为了	一个	立即的	他	犹豫不决	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sterweɪ] ;

of	the	ladder	that	served	as	a	stairway	;
的	这	梯子	那	服务	作为	一个	楼梯	;

他的计划似乎不切实际，因为他站在用作楼梯的梯子顶端时，有一瞬间犹豫了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌŋz] , [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

the	next	moment	his	foot	was	upon	the	rungs	,	his	light	,
这	下一个	片刻	他的	脚	曾是	之上	这	梯级	,	他的	光	,

下一刻，他的脚已经踏上了梯级，他的灯光，

[laɪð] ['fɪgjər] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

lithe	figure	slipping	down	it	like	a	shadow	.
轻盈	数字	滑倒	向下	它	喜欢	一个	阴影	.

轻盈的身影像影子一样滑了下来。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [i'klɪpst] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʌski] - [red] ['miːdiəm] ,

The	room	below	,	all	eclipsed	in	a	brown	and	dusky	-	red	medium	,
这	房间	以下	,	全部	日食	在	一个	棕色的	和	昏暗	-	红色的	中等的	,

下面的房间，完全被棕色和暗红色的色调所笼罩。

[ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz]

the	compromise	between	light	and	darkness	that	the	presence	of	the	embers
这	妥协	之间	光	和	黑暗	那	这	在场	的	这	余烬

['fɔstəd] ,

fostered	,
寄养	,

余烬的存在促成了光明与黑暗之间的妥协，

[wʌz; wəz] ['veɪgli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	vaguely	revealed	to	him	.
曾是	依稀	揭晓	到	他	.

他隐约得知了一些情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] ,

He	was	hardly	sure	whether	he	saw	the	furniture	all	in	place	,
他	曾是	几乎	当然	无论	他	锯	这	家具	全部	在	地方	,

他几乎不确定自己是否看到所有家具都摆放妥当了。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .

or	whether	he	knew	its	arrangement	so	well	that	he	seemed	to	see	.
或者	无论	他	知道	它是	安排	所以	出色地	那	他	似乎	到	看	.

或者他是否对它的布局了如指掌，以至于他似乎能够看穿它。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Suddenly	,	as	he	laid	his	hand	on	the	violin	on	the	wall	,	it	became	visible	,
突然	,	作为	他	铺设	他的	手	在	这	小提琴	在	这	墙	,	它	成为	可见的	,

突然，当他把手放在墙上的小提琴上时，小提琴变得清晰可见。

[ɪts][dɑːrk] [red] [wʊd] ['rɪtʃli] ['gloʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] [kleɪ] ['dɔːbɪŋ]

its	dark	red	wood	richly	glowing	against	the	brown	logs	and	the	tawny	clay	daubing
它是	黑暗的	红色的	木头	丰富	发光	反对	这	棕色的	日志	和	这	黄褐色	黏土	涂抹

.

:
.

它的深红色木头在棕色原木和黄褐色粘土抹灰的映衬下，显得格外鲜艳夺目。

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [fleɪm] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] ,

A	tiny	white	flame	had	shot	up	in	the	midst	of	the	gray	ashes	,
一个	微小的	白色的	火焰	有	射击	向上	在	这	中间	的	这	灰色的	灰烬	,

灰色的灰烬中窜起一簇细小的白色火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [hænd] , [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [aɪz] ,

as	he	stood	with	the	cherished	object	in	his	cautious	hand	,	his	excited	eyes	,
作为	他	站立	和	这	珍爱	目的	在	他的	谨慎	手	,	他的	兴奋的	眼睛	,

[daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ,

dilated	and	expectant	,
扩张	和	怀孕	,

他小心翼翼地将珍爱的物品握在手中，激动地睁大了眼睛，充满期待。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [waɪl] [ə; eɪ] [veɪg] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['ɪʃuːd]

searching	**the**	**room**	**apprehensively**	**,**	**while**	**a**	**vague**	**thrill**	**of**	**a**	**murmur**	**issued**
搜索	这	房间	忧心忡忡地	,	尽管	一个	模糊的	刺激	的	一个	低语	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

from	**the**	**instrument**	**,**
从	这	乐器	,

他忐忑不安地环顾房间，同时，乐器中传出一阵模糊的低语声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] — [tuː]

as	**if**	**the**	**spirit**	**of**	**music**	**within**	**it**	**had**	**been**	**wakened**	**by**	**his**	**touch**	**—**	**too**
作为	如果	这	精神	的	音乐	之内	它	有	到过	醒来	经过	他的	触碰	—	也

[veɪg] ,

vague	**,**
模糊的	,

仿佛其中蕴藏的音乐灵魂被他的触碰唤醒——太过模糊，

[tuː] ['feɪntli] [ɪ'luːsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrmənt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dʌl] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] [ˌniːi'maiə]

too	**faintly**	**elusive**	**for**	**the**	**dormant**	**and**	**somewhat**	**dull**	**perceptions**	**of**	**Nehemiah**
也	淡淡的	难以捉摸的	为了	这	休眠	和	有些	乏味的	感知	的	尼希米

['jɝːbi] ,

Yerby	**,**
耶比	,

对于尼希米·耶比迟钝而迟钝的感知来说，这太过模糊不清。

['kɑːmli] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] .

calmly	**slumbering**	**in**	**state**	**in**	**the**	**best**	**room**	**.**
平静地	沉睡	在	状态	在	这	最好的	房间	.

在最好的房间里安然入睡。

[ðə; ði] [feɪnt] [dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	**faint**	**jet**	**of**	**flame**	**was**	**withdrawn**	**in**	**the**	**ashes**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**
这	头晕的	喷射	的	火焰	曾是	撤回	在	这	灰烬	作为	突然	作为	它

[hæd; həd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ,

had	**shot**	**forth**	**,**
有	射击	前进	,

那缕微弱的火焰像它喷涌而出时一样，突然消失在了灰烬中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['dɑːrknəs] , [diːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊmənteri]

and	**in**	**the**	**ensuing**	**darkness**	**,**	**deeper**	**for**	**the**	**contrast**	**with**	**that**	**momentary**
和	在	这	随后	黑暗	,	更深	为了	这	对比	和	那	瞬间

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

illumination	**,**
照明	,

随之而来的黑暗，因与那短暂的光明形成鲜明对比而更加深邃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['deftli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd]

it	**was**	**not**	**even**	**a**	**shadow**	**that**	**deftly**	**mounted**	**the**	**ladder**	**again**	**and**	**emerged**
它	曾是	不是	甚至	一个	阴影	那	巧妙地	安装	这	梯子	再次	和	出现

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːni] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [ruːf] - [ruːm] .

into	**the**	**sheeny**	**twilight**	**of**	**the**	**moonlit**	**roof**	**-**	**room**	**.**
进入	这	闪亮	暮	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	屋顶	-	房间	.

甚至连一道影子都没有，它灵巧地再次爬上梯子，出现在月光洒满的屋顶房间朦胧的暮色中。

[liːn] - ['dɝː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði]

Lean	**-**	**der**	**was**	**somehow**	**withheld**	**for**	**a**	**moment**	**motionless**	**at**	**the**
倾斜	-	德尔	曾是	不知何故	隐瞒	为了	一个	片刻	静止不动	在	这

['wɪndoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ;

window	**;**	**it**	**may**	**have**	**been**	**by**	**compunction**	**;**
窗户	;	它	可能	有	到过	经过	愧疚	;

莱恩德不知为何一动不动地倚在窗边；或许是出于愧疚；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [rɪ'gret] ,

it	may	have	been	by	regret	,
它	可能	有	到过	经过	后悔	,

或许是出于后悔，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] ['defɪnətli] [fiːl] ['iːðər] .

if	it	be	possible	to	the	very	young	to	definitely	feel	either	.
如果	它	是	可能的	到	这	非常	年轻的	到	确实	感觉	任何一个	.

如果说很小的孩子也能真切地感受到这两种感觉的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pensɪv] [ˌfer'wel] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [i'ljuːmind] [aɪz] [æz; əz]

There	was	an	intimation	of	pensive	farewell	in	his	large	illumined	eyes	as
那里	曾是	一个	暗示	的	沉思的	告别	在	他的	大的	照明	眼睛	作为

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,

they	rested	on	the	circle	of	familiar	things	about	him	—	the	budding	trees	,
他们	休息	在	这	圆圈	的	熟悉的	事物	关于	他	—	这	萌芽	树木	,

他那双明亮的大眼睛里流露出一丝沉思的告别之情，目光落在周围熟悉的事物上——正在发芽的树木。

[ðə; ðɪ] [wel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['æŋgjələr] [swiːp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [ðə; ðɪ] [stɪl] [swɔːrd] ,

the	well	,	with	its	great	angular	sweep	against	the	sky	,	the	still	sward	,
这	出色地	,	和	它是	伟大的	角度	扫	反对	这	天空	,	这	仍然	草	,

水井，它巨大的棱角直插云霄，静谧的草地，

[ðə; ðɪ][reɪl] - [fensiz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duː] ,

the	rail	-	fences	glistening	with	the	dew	,
这	轨	-	栅栏	闪闪发光	和	这	露	,

露水在铁轨上闪闪发光。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bleɪzənri] [ɑːn][ɪts] ['lʌstrəs] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] ,

the	river	with	the	moonlight	in	a	silver	blazonry	on	its	lustrous	dark	surface	,
这	河	和	这	月光	在	一个	银	纹章学	在	它是	光泽的	黑暗的	表面	,

月光洒在河流闪亮的深色水面上，宛如银色的纹章。

[ðə; ðɪ] [en'kʌmpəsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['maʊntnz] .

the	encompassing	shadows	of	the	gloomy	mountains	.
这	包含	阴影	的	这	阴沉	山脉	.

阴沉群山投下的阴影笼罩着一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] ['ʃæloʊz] ;

There	was	no	sound	,	not	even	among	the	rippling	shallows	;
那里	曾是	不	声音	,	不是	甚至	之中	这	涟漪	浅滩	;

周围一片寂静，就连浅滩的涟漪中也听不到一丝声响；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	could	hear	naught	but	the	pain	of	parting	throbbing	in	his	heart	,
他	可以	听到	零	但	这	疼痛	的	离别	悸动	在	他的	心	,

他耳边只有离别的痛苦在心中剧烈跳动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [kən'tɪnjuəs] [sjʊ'sʌrəs] ,

and	from	the	violin	a	faint	continuous	susurrus	,
和	从	这	小提琴	一个	头晕的	连续的	低语	,

小提琴发出微弱而持续的低语声，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːmɝd] [hæf] - [ə'sliːp] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['melədiz] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [ɪts]

as	if	it	murmured	half	-	asleep	memories	of	the	melodies	that	had	thrilled	its
作为	如果	它	低声说道	一半	-	睡着了	回忆	的	这	旋律	那	有	激动不已	它是

['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] .

waking	moments	.
醒来	时刻	.

仿佛它在半梦半醒间低语着那些曾令它清醒时心潮澎湃的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [niˈsesiteitid] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [let] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	necessitated	careful	handling	as	he	deftly	let	himself	out	of	the	window	,
它	必要	小心	处理	作为	他	巧妙地	让	他自己	出去	的	这	窗户	,

他动作敏捷地从窗户爬了出去，因此需要小心谨慎。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][wʌn][ɑːrm] ,

the	bow	held	in	his	mouth	,	the	instrument	in	one	arm	,
这	弓	握住	在	他的	嘴	,	这	乐器	在	一	手臂	,

他嘴里叼着弓，一只胳膊拿着乐器。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːli] - [triː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

while	the	other	hand	clutched	the	boughs	of	a	great	holly	-	tree	close	beside	the
尽管	这	其他	手	紧握	这	树枝	的	一个	伟大的	冬青	-	树	关闭	旁	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

另一只手则紧紧抓住房子旁边一棵大冬青树的树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [smuːð] , ['lʌstrəs] [liːvz] ,

It	was	only	the	moonlight	on	those	smooth	,	lustrous	leaves	,
它	曾是	仅有的	这	月光	在	那些	光滑的	,	光泽的	树叶	,

只有月光洒在那些光滑闪亮的叶子上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['smaɪlɪŋ] [waɪt] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

but	it	seemed	as	if	smiling	white	faces	looked	suddenly	down	from	among
但	它	似乎	作为	如果	微笑	白色的	面孔	看起来	突然	向下	从	之中

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] :

the	shadows	:
这	阴影	:

但似乎突然间，从阴影中传来一张张笑眯眯的白脸：

[æt; ət] [ðɪs] ['loʊnli] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] , [wʌt] ,

at	this	lonely	hour	,	with	none	awake	to	see	,	what	,
在	这	孤独	小时	,	和	没有任何	醒	到	看	,	什么	,

在这寂静的时刻，无人醒来，会发生什么?

[streɪndʒ] [θɪŋz] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][əˈstəː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌt] [ʌn'meʒərd] , [ˌʌn'noʊn]

strange	things	may	there	not	be	astir	in	the	world	,	what	unmeasured	,	unknown
奇怪的	事物	可能	那里	不是	是	搅拌	在	这	世界	,	什么	未测量的	,	未知

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

世间或许会发生一些怪事，一些无法估量、未知的力量正在涌动。

['sʌmtaɪmz] [felt] [θruː] [ɪz][ðə; ði] ['dʌlɪŋ] [sliːp] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [driːmz] !

sometimes	felt	through	is	the	dulling	sleep	of	mortals	,	and	then	called	dreams	!
有时	毛毡	通过	是	这	迟钝	睡觉	的	凡人	,	和	然后	称为	梦境	!

有时人们会感觉到凡人昏昏欲睡的状态，这时就称之为梦!

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['breθləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'woʊk] .

As	he	stood	breathless	upon	the	ground	the	wind	awoke	.
作为	他	站立	喘不过气	之上	这	地面	这	风	醒来	.

他气喘吁吁地站在地上，这时风吹了起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['bendɪŋ] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

He	heard	it	race	around	the	corner	of	the	house	,	bending	the	lilac	bushes	,
他	听到	它	种族	大约	这	角落	的	这	房子	,	弯曲	这	紫丁香	灌木丛	,

他听到它绕过房子拐角，压弯了紫丁香灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ['bʌfitid] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [twɜːld] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði]

and	then	it	softly	buffeted	him	full	in	the	face	and	twirled	his	hat	on	the
和	然后	它	轻轻	颠簸	他	满的	在	这	脸	和	旋转	他的	帽子	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后它轻轻地打在他的脸上，把他的帽子打飞到地上转了一圈。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [hɜːrd] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]

As	he	stooped	to	pick	it	up	he	heard	whispers	and	laughter	in	the
作为	他	弯腰	到	挑选	它	向上	他	听到	低语	和	笑声	在	这

['lʌstrəs] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːli] ,

lustrous	boughs	of	the	holly	,
光泽的	树枝	的	这	冬青	,

他弯腰去捡的时候，听到冬青树闪亮的枝条间传来低语声和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['feɪsɪz] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

and	the	gleaming	faces	shifted	with	the	shadows	.
和	这	闪闪发光	面孔	转移	和	这	阴影	.

闪亮的脸庞随着光影变幻而移动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [maɪt] ['weɪkən][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

He	looked	fearfully	over	his	shoulder	;	the	rising	wind	might	waken	some	one	of
他	看起来	恐惧地	超过	他的	肩膀	;	这	上升	风	可能	唤醒	一些	一	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

他惊恐地回头望去；越来越大的风可能会吵醒家里的某个人。

[hɪz; ɪz] “ ['neɪbər] ” [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,

His	“	Neighbor	”	was	,	he	knew	,	solicitous	about	the	weather	,
他的	“	邻居	”	曾是	,	他	知道	,	殷勤	关于	这	天气	,

他知道，他的“邻居”很关心天气。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃən] [lest][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hoʊld][faɪn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][oʊts][biː; bi] [soʊn] .

and	suspicious	of	its	intentions	lest	it	not	hold	fine	till	all	the	oats	be	sown	.
和	可疑的	的	它是	意图	免得	它	不是	抓住	美好的	直到	全部	这	燕麦	是	播种	.

并怀疑它的意图，以免它无法坚持到所有燕麦都播种完毕。

[ə; eɪ] [pæŋ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['siːznz] [wen] ,

A	pang	wrung	his	heart	;	he	remembered	the	long	line	of	seasons	when	,
一个	疼痛	拧干	他的	心	;	他	记得	这	长的	线	的	季节	什么时候	,

一阵剧痛袭上他的心头；他想起了漫长的岁月，那时，

['plæntɪŋ] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [deɪz] , [hɪz; ɪz] “ ['neɪbər] ” [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['fɜːroʊ]

planting	corn	in	the	pleasant	spring	days	,	his	“	Neighbor	”	had	opened	the	furrow
种植	玉米	在	这	令人愉快的	春天	天	,	他的	“	邻居	”	有	打开	这	畦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] ,

with	the	plough	,
和	这	犁	,

在宜人的春日里种玉米时，他的“邻居”用犁开出了沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['kæptɪn] ” [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] ,

and	the	“	Captain	”	had	followed	,	dropping	the	grains	,
和	这	“	队长	”	有	随后	,	下降	这	谷物	,

“船长”也跟了上去，手里丢下了谷物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

and	he	had	brought	up	the	rear	with	his	hoe	,	covering	them	over	,
和	他	有	带来	向上	这	后部	和	他的	锄	,	覆盖	他们	超过	,

他拿着锄头跟在最后，把他们埋了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [sʌn] [ʃoʊn] ,

while	**the**	**clouds**	**floated**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**the**	**mild**	**sun**	**shone**	**,**
尽管	这	云	漂浮	高的	在	这	空气	,	和	这	温和的	太阳	闪耀	,

云朵高悬空中，阳光和煦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] - ['flɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**the**	**wind**	**kept**	**the**	**shadows**	**a**	**-**	**flicker**	**,**	**and**	**the**	**blackbird**	**and**	**the**
和	这	风	保留	这	阴影	一个	-	闪烁	,	和	这	黑鸟	和	这

[kroʊ] ,

crow	**,**
乌鸦	,

风吹动着影子，乌鸫和乌鸦，

[kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd] ['kræftɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

complacently	**and**	**craftily**	**watching**	**them**	**from**	**afar**	**,**
自满地	和	巧妙地	观看	他们	从	远方	,

心存侥幸，狡猾地从远处观察着他们，

[siːmd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

seemed	**the**	**only**	**possible**	**threatening**	**of**	**evil**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
似乎	这	仅有的	可能的	威胁	的	邪恶的	在	全部	这	世界	.

似乎是世上唯一可能存在的邪恶威胁。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

He	**hastened**	**to**	**stiffen**	**his**	**resolve**	**.**
他	加快	到	变硬	他的	解决	.

他加快脚步，坚定自己的决心。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**need**	**of**	**it**	**.**
他	有	需要	的	它	.

他需要它。

['tailə] ['sʌdli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːr] [stʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Tyler	**Sudley**	**had**	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**the**	**law**	**stood**	**,**	**and**	**for**
泰勒	突然	有	说	那	他	做过	不是	知道	如何	这	法律	站立	,	和	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

泰勒·萨德利曾表示他不知道法律是如何规定的，就他自己而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**not**	**willing**	**to**	**risk**	**his**	**liberty**	**on**	**it**	**.**
他	曾是	不是	愿意的	到	风险	他的	自由	在	它	.

他不愿意为此冒失去自由的风险。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**gazed**	**apprehensively**	**upon**	**the**	**little**	**batten**	**shutter**	**of**	**the**	**window**	**of**	**the**
他	凝视	忧心忡忡地	之上	这	小的	板条	快门	的	这	窗户	的	这

[ruːm] [wer] [niː] - ['maɪə] ['jɜːbi] [slept] ,

room	**where**	**Nehe**	**-**	**miah**	**Yerby**	**slept**	**,**
房间	在哪里	尼赫	-	米亚	耶比	睡着了	,

他忧虑地凝视着尼希米亚·耶比睡觉的房间窗户上那小小的百叶窗。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [swɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

expecting	**to**	**see**	**it**	**slowly**	**swing**	**open**	**and**	**disclose**	**him**	**there**	**.**
期待	到	看	它	缓慢地	摇摆	打开	和	透露	他	那里	.

期待着它慢慢打开，露出里面的人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

It	**did**	**not**	**stir**	**,**
它	做过	不是	搅拌	,

它一动不动。

[ænd; ənd] ['gædərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	gathering	resolution	from	the	terrors	that	had	beset	him	when	he
和	采集	解决	从	这	恐怖	那	有	围困	他	什么时候	他

['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['θretnd] ,

fancied	his	opportunity	threatened	,
幻想	他的	机会	威胁	,

并从那些在他感觉机会受到威胁时曾困扰他的恐惧中汲取决心，

[hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] ['fliːtli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens]

he	ran	like	a	frightened	deer	fleetly	down	the	road	,	and	plunged	into	the	dense
他	跑	喜欢	一个	害怕	鹿	迅速地	向下	这	路	,	和	暴跌	进入	这	稠密

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他像受惊的鹿一样飞快地沿着道路奔跑，然后一头扎进了茂密的森林。

[ðə; ði] [wɪnd] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , ['rɑːlɪkɪŋ] , ['kwɪkənɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l]

The	wind	kept	him	company	,	rollicking	,	quickening	,	coming	and	going	in	fitful
这	风	保留	他	公司	,	欢快的	,	加速	,	未来	和	去	在	断断续续

[gʌsts] .

gusts	.
阵风	.

风一直陪伴着他，时而狂风大作，时而狂风骤起，忽而阵阵袭来，忽而阵阵离去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [ə'weɪ] ,

He	heard	it	die	away	,
他	听到	它	死	离开	,

他听见声音渐渐消失。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [ɔːl]

but	now	and	again	it	was	rustling	among	a	double	file	of	beech	-	trees	all
但	现在	和	再次	它	曾是	沙沙声	之中	一个	双倍的	文件	的	山毛榉	-	树木	全部

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

up	the	mountainside	.
向上	这	山坡	.

但偶尔，在山坡上两排山毛榉树间，会传来沙沙的声响。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [swɪft] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðə; ði]

He	saw	the	commotion	in	their	midst	,	the	effect	of	swift	movement	as	the
他	锯	这	骚动	在	他们的	中间	,	这	影响	的	迅速	移动	作为	这

[skænt] ['foʊliɪdʒ] ['flʌtəd] ,

scant	foliage	fluttered	,
稀少	叶子	飘动	,

他看到人群中一片骚动，稀疏的树叶因快速移动而飘动。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['sweɪɪŋ] [laɪk] ['glɪsnɪŋ] [ɑːrmz] [flʌŋ]

then	the	white	branches	of	the	trees	all	a	-	swaying	like	glistening	arms	flung
然后	这	白色的	分支	的	这	树木	全部	一个	-	摇晃	喜欢	闪闪发光	武器	扔

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

然后，树木的白色枝条都像闪闪发光的双臂一样向上挥舞着，摇曳生姿。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['bevi] [ʌv; əv] ['draɪˌædz] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ɪ'luːsɪv] [raʊt] [θruː] [ðə; ði]

as	if	some	bevy	of	dryads	sped	up	the	hill	in	elusive	rout	through	the
作为	如果	一些	一群	的	树精	加速	向上	这	爬坡道	在	难以捉摸的	路线	通过	这

['fæstnəs] .

fastnesses	.
坚固性	.

仿佛一群树精在山间幽深之处疾驰而上，行进如梦似幻。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	next	day	ushered	in	a	tumult	and	excitement	unparalleled	in	the	history
这	下一个	天	引导	在	一个	骚乱	和	激动	无与伦比	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] - ['kæbɪn] .

of	the	little	log	-	cabin	.
的	这	小的	日志	-	舱	.

第二天，这座小木屋迎来了前所未有的喧嚣和激动人心的时刻。

[wen] - ['æbsəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

When	Leander's	absence	was	discovered	,
什么时候	-	缺席	曾是	发现	,

当人们发现利安德失踪后，

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['nebəz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [pruːvd]

and	inquiry	of	the	few	neighbors	and	search	of	the	vicinity	proved
和	询问	的	这	很少	邻居	和	搜索	的	这	附近	已证实

['fruːtləs] ,

fruitless	,
徒劳无功	,

询问了少数邻居并搜寻了附近区域，但都一无所获。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['moʊtɪv] [wɜːr; wər] [pər'sɪstəntli] [fɔːrst] [ə'pɑːn][en iː] - -

the	fact	of	his	flight	and	its	motive	were	persistently	forced	upon	Ne	-	hemiah
这	事实	的	他的	航班	和	它是	动机	是	持续地	强制	之上	ne	-	-

[jɝːbiːz] [rɪ'lʌktənt] [pɝ'sɛpʃən] ,

Yerby's	reluctant	perceptions	,
耶比	不情愿的	感知	,

他的逃亡事实及其动机不断被强加在尼希米·耶比勉强接受的认知中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [skiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['siːkwəns] .

with	the	destruction	of	his	cherished	scheme	as	a	necessary	sequence	.
和	这	破坏	的	他的	珍爱	方案	作为	一个	必要的	顺序	.

以他珍视的计划的毁灭为必然结果。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['sʌdli] [æz; əz]

With	some	wild	craving	for	vengeance	he	sought	to	implicate	Sudley	as
和	一些	荒野	渴望	为了	复仇	他	寻求	到	牵连	突然	作为

[ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

accessory	to	the	mysterious	disappearance	.
配饰	到	这	神秘	消失	.

他怀着强烈的复仇欲望，试图将苏德利牵扯进这起神秘失踪案中，使他成为同谋。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['sɑːləs] [ɪn] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr]

He	found	some	small	measure	of	solace	in	stumping	up	and	down	the	floor
他	成立	一些	小的	措施	的	慰藉	在	拦网	向上	和	向下	这	地面

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

before	the	hearth	,
前	这	炉	,

他在壁炉前跺脚走来走去，从中找到了一丝慰藉。

['fjʊriəsli] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æbsənt][hoʊst] , [fɔːr; fər] ['sʌdli] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]

furiously	railing	at	the	absent	host	,	for	Sudley	had	not	yet	relinquished	the
愤怒地	栏杆	在	这	缺席的	主持人	,	为了	突然	有	不是	然而	放弃	这

['buːtlləs] [kwest] ,

bootless	quest	,
无靴	寻求	,

苏德利怒气冲冲地对着不在场的主人大吼大叫，因为他还没有放弃徒劳的追寻。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [ʌp'breidiŋ] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] , [waɪt] - [feɪst] , [gri:f] - ['strɪkən] - , [hu:]

and	indignantly	upbraiding	the	forlorn	,	white	-	faced	,	grief	-	stricken	Laurelia	,	who
和	愤慨地	责骂	这	绝望	,	白色的	-	面对	,	悲伤	-	受打击的	-	,	WHO

[sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]['stoʊni] ,

sat	silent	and	stony	,
卫星	沉默的	和	石质的	,

他愤愤不平地斥责着那位孤苦伶仃、脸色苍白、悲痛欲绝的劳蕾莉亚，劳蕾莉亚沉默不语，面无表情。

[hɜ:r; hər]['feɪdɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

her	faded	eyes	on	the	fire	,	heedless	of	his	words	.
她	褪色	眼睛	在	这	火	,	鲁莽	的	他的	字	.

她目光呆滞地望着火焰，对他的话语充耳不闻。

[ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ['sʌndri] ['kloʊsli] - [roʊld] ['nɪtɪd] [bɔ:lz] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [sɑ:ks] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	held	in	her	lap	sundry	closely	-	rolled	knitted	balls	—	the	boy's	socks	that	she
她	握住	在	她	膝	杂项	密切	-	滚动	针织	球	—	这	男孩们	袜子	那	她

[hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [meɪd] [ænd; ənd] [dɑ:rnd] .

had	so	carefully	made	and	darned	.
有	所以	小心	制成	和	该死的	.

她膝上抱着几个紧紧卷成球状的针织物——那是她精心编织和修补过的男孩的袜子。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

A	pile	of	his	clothing	lay	at	her	feet	.
一个	桩	的	他的	衣服	躺	在	她	脚	.

她脚边散落着他的一堆衣服。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ,

He	had	carried	nothing	but	his	fiddle	and	the	clothes	he	stood	in	,
他	有	携带	没有什么	但	他的	小提琴	和	这	衣服	他	站立	在	,

他身上除了小提琴和身上穿的衣服外，什么也没带。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [terz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	if	she	had	had	more	tears	she	could	have	wept	for	his
和	如果	她	有	有	更多的	眼泪	她	可以	有	哭泣	为了	他的

[ɪm'prɑ:vɪdəns] ,

improvidence	,
即兴发挥	,

如果她眼泪再多一些，她就会为他的草率而哭泣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['tætərz] [ænd; ənd] [rents] [ðæt] [mʌst; məst] [ni:dz] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

for	the	prospective	tatters	and	rents	that	must	needs	befall	him	in	that
为了	这	预期	破烂不堪	和	租金	那	必须	需求	降临	他	在	那

[ˌʌn'noʊn] ['pætʃləs] [laɪf] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] .

unknown	patchless	life	to	which	he	had	betaken	himself	.
未知	无补丁	生活	到	哪个	他	有	被带走	他自己	.

因为他注定要经历那种未知的、没有希望的人生，而他自己却选择了那样的人生。

[ˌni:i'maiə] ['jɝ:bi] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌdli] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

Nehemiah	Yerby	argued	that	it	was	Sudley	who	had	prompted	the	whole	thing	;
尼希米	耶比	争论	那	它	曾是	突然	WHO	有	提示	这	所有的	事物	;

尼希米·耶比认为整件事都是苏德利挑起的；

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

he	had	put	the	boy	up	to	it	,
他	有	放	这	男生	向上	到	它	,

是他指使那男孩这么做的。

[fɔːr; fər][liˈːændə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] -

for	Leander	was	not	so	lacking	in	feeling	as	to	flee	from	his	own	blood	-
为了	利安德	曾是	不是	所以	缺乏	在	感觉	作为	到	逃跑	从	他的	自己的	血	-

[rɪˈleɪʃn] .

relation	.
关系	.

因为利安德并非冷酷无情到会逃离自己的血亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [set][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][spaɪ][ðem; ðəm] [aʊt] .

But	he	would	set	the	law	to	spy	them	out	.
但	他	会	放	这	法律	到	间谍	他们	出去	.

但他会制定法律来监视他们。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [suːn] .

He	would	be	back	again	,	and	soon	.
他	会	是	后退	再次	,	和	很快	.

他还会再回来的，而且很快就会回来。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)ntli] ,

He	may	have	thought	better	of	this	presently	,
他	可能	有	想法	更好的	的	这	目前	,

他现在或许已经改变了主意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [wen] [ˈtailə] [ˈsʌdli] [rɪˈtɜːrnd] ,

for	he	was	in	great	haste	to	be	gone	when	Tyler	Sudley	returned	,
为了	他	曾是	在	伟大的	匆忙	到	是	已消失	什么时候	泰勒	突然	返回	,

因为当泰勒·萨德利回来时，他急于离开。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑːrt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	to	his	amazement	in	a	counterpart	frame	of	mind	,
和	到	他的	惊愕	在	一个	对应物	框架	的	头脑	,

令他惊讶的是，在另一种截然相反的心态下，

[ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˌniːiˈmaiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] .

charging	Nehemiah	with	the	responsibility	of	the	disaster	.
收费	尼希米	和	这	责任	的	这	灾难	.

让尼希米承担这场灾难的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [həˈbɪtʃuəli] [stroʊv] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][maɪnd]

It	was	strange	to	Laurelia	that	she	,	who	habitually	strove	to	fix	her	mind
它	曾是	奇怪的	到	-	那	她	,	WHO	习惯性地	努力	到	使固定	她	头脑

[ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] ,

on	religious	things	,
在	宗教	事物	,

劳蕾莉亚觉得很奇怪，她平时总是专注于宗教事务，

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈtaɪ] [ˈsʌdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekjələr][reɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

should	so	relish	the	aspect	of	Ty	Sudley	in	his	secular	rage	on	this	occasion	.
应该	所以	尽情享用	这	方面	的	泰	突然	在	他的	世俗	愤怒	在	这	场合	.

应该好好欣赏泰·苏德利在这次事件中表现出的世俗愤怒。

“ [jiː; ji] [let] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [hɛv] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [soʊ] [ˈliːtl] [æn; ən] - [ˈhelpləs] ,

“	Ye	let	we	-	uns	hev	him	whilst	so	leetle	an	'	helpless	,
“	叶	让	我们	-	联合国	赫夫	他	而	所以	小精灵	一个	-	无助	,

“你们让我们在他如此弱小无助的时候就拥有他，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [er] [soʊ] [faɪn] [groʊd] [æn; ən] - [rəuˈbʌstʃəs] [jiː; ji][wɑːnt][ter] [gɪt][sʌm; səm][wɜːrk]

but	now	that	he	air	so	fine	growed	an	'	robustious	ye	want	ter	git	some	work
但	现在	那	他	空气	所以	美好的	生长	一个	-	健壮的	是的	想	特尔	git	一些	工作

[aʊtn] [hɪm; ɪm] ,

out'n	him	,
外出	他	,

但现在他长得这么好，这么强壮，你们想让他干点活儿吧。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɛv] [ɹʌnd] [əˈweɪ] [æn; ən] - [ˈtuːk] [tər] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv]

an	'	he	hev	runned	away	an	'	tuk	ter	the	woods	tarrified	by	the	very	sight	of
一个	-	他	赫夫	跑	离开	一个	-	图克	特尔	这	树林	焦油	经过	这	非常	视线	的

[jiː; ji] ,

ye	,
是的	,

他吓得魂飞魄散，逃进了树林，仅仅是看到你就让他心惊胆战。

" [hiː; hi] ['əvɜːd] .

"	he	averred	.
"	他	断言	.

“他断言道。”

“ ['hiːl] ['nevər] ['kɛm] [bæk] ; [noʊ] , ['hiːl] ['nevər] ['kɛm] [bæk] ; [fɜːr] ['hiːl] - [loʊ] [ɛz] [jiː; ji] [wʊd] ['kɛm] [æn; ən]

“	He'll	never	kem	back	;	no	,	he'll	never	kem	back	;	fur	he'll	'	low	ez	ye	would	kem	an
“	地狱	绝不	肯	后退	;	不	,	地狱	绝不	肯	后退	;	毛皮	地狱	-	低的	易	是的	会	肯	一个

?

?
?

“他永远不会回来了；不，他永远不会回来了；因为他永远不会回来了，你会回来的吗？”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wɔːr] [hiː; hi] [ɪz] ,

take	him	home	with	you	;	an	'	now	the	Lord	only	knows	whar	he	is	,
拿	他	家	和	你	;	一个	-	现在	这	主	仅有的	知道	码头	他	是	,

把他带回家吧；现在只有上帝知道他在哪里。

[æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

an	'	what	will	become	of	him	.
一个	-	什么	将要	变得	的	他	.

他将何去何从?

" [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuːˈmʌltʃuəs] [griːf] , [hɪz; ɪz] [waɪld] , [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər]

"	His	anger	and	his	tumultuous	grief	,	his	wild	,	irrepressible	anxiety	for
"	他的	愤怒	和	他的	动荡的	悲伤	,	他的	荒野	,	不可抑制的	焦虑	为了

- ['seɪfti] ,

Leander's	safety	,
-	安全	,

“他的愤怒和剧烈的悲痛，他对利安德安全的强烈而无法抑制的焦虑，

[kənˈvɪnst] [ðə; ði] ['kræfti] [ˌniːiˈmaiə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [skiːm] .

convinced	the	crafty	Nehemiah	that	he	was	no	party	to	the	boy's	scheme	.
确信	这	狡猾	尼希米	那	他	曾是	不	派对	到	这	男孩们	方案	.

让狡猾的尼希米相信他没有参与那个男孩的阴谋。

- ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['rendərz] [ðə; ði] ['tempər] ['plaɪəb(ə)l] ,

Sudley's	sorrow	was	not	of	the	kind	that	renders	the	temper	pliable	,
-	悲哀	曾是	不是	的	这	种类	那	渲染	这	脾气	柔韧的	,

苏德利的悲伤并非那种能使他性情变得温和的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ˌniːiˈmaiə] [sɔːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] ,

and	when	Nehemiah	sought	to	point	a	moral	in	the	absence	of	the	violin	,
和	什么时候	尼希米	寻求	到	观点	一个	道德	在	这	缺席	的	这	小提琴	,

当尼希米试图在没有小提琴的情况下阐明一个道德教训时，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] - ['prez(ə)ns] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪv]

and	for	the	first	time	in	Sudley's	presence	protested	that	he	desired	to	save
和	为了	这	第一的	时间	在	-	在场	抗议	那	他	想要的	到	节省

[liˈːændə] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

Leander	from	that	device	of	the	devil	,
利安德	从	那	设备	的	这	魔鬼	,

而且，他第一次在苏德利面前抗议说，他想把利安德从魔鬼的诡计中救出来。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][fɪst] ['veri] [kloʊz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**master**	**of**	**the**	**house**	**shook**	**his**	**inhospitable**	**fist**	**very**	**close**	**indeed**	**to**	**his**
这	掌握	的	这	房子	摇晃	他的	不宜居住的	拳头	非常	关闭	的确	到	他的

['gɛsts] [noʊz] ,

guest's	**nose**	**,**
客人的	鼻子	,

主人不友好地挥舞着拳头，几乎就要碰到客人的鼻子了。

[ænd; ənd] ['jɜːbi] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['fiːtʃər] [ˌʌnɪm'perd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**Yerby**	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**follow**	**that**	**feature**	**unimpaired**	**out**	**to**	**his**
和	耶比	曾是	高兴的	足够的	到	跟随	那	特征	未受损	出去	到	他的

[hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][baːz] ,

horse	**at**	**the**	**bars**	**,**
马	在	这	酒吧	,

耶比很高兴能毫无障碍地跟随这一特征，走到马厩的马匹跟前。

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

saying	**little**	**more**	**.**
说	小的	更多的	.

无需多言。

[hiː; hi] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [haʊ'evər] ,

He	**aired**	**his**	**views**	**,**	**however**	**,**
他	播出	他的	浏览	,	然而	,

然而，他还是表达了自己的观点。

[æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

at	**each**	**house**	**where**	**he**	**made**	**it**	**convenient**	**to**	**stop**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**
在	每个	房子	在哪里	他	制成	它	方便的	到	停止	在	他的	方式	家	,

在他回家途中方便停留的每一户人家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(The moonshiners at Hoho-hebee Falls 1895)

第3/5页

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['mɑ:rtər] .

and	took	what	comfort	there	might	be	in	the	rôle	of	martyr	.
和	采取	什么	舒适	那里	可能	是	在	这	角色	的	烈士	.

并从殉道者的角色中寻求一丝慰藉。

[li':ændə] [wʌz; wəz] [ʌn'pɑ:pjələr] [ɪn] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] ,

Leander	was	unpopular	in	several	localities	,
利安德	曾是	不受欢迎的	在	一些	地方	,

利安德在一些地方不受欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] [pʊr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['rɪrɪŋ]

and	was	esteemed	a	poor	specimen	of	the	skill	of	the	Sudleys	in	rearing
和	曾是	尊敬的	一个	贫穷的	标本	的	这	技能	的	这	-	在	饲养

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

并被认为是苏德利一家养育子女技巧的糟糕典范。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [spɔɪld] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:rt] ,

He	had	been	pampered	and	spoiled	,	according	to	general	report	,
他	有	到过	娇惯	和	被宠坏了	,	根据	到	一般的	报告	,

据普遍报道，他从小就被娇惯和宠坏了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [ˌɪntə'lɔkjətəz] [wɜ:r; wər] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	more	than	one	of	his	successive	interlocutors	were	polite	enough	to
和	更多的	比	一	的	他的	连续	对话者	是	有礼貌的	足够的	到

[oʊ'paɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ni:əmaɪəz] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

opine	that	the	change	to	Nehemiah's	charge	would	have	been	a	beneficent
意见	那	这	改变	到	尼希米的	收费	会	有	到过	一个	仁慈的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['dɪsəplɪn] .

opportunity	for	much	-	needed	discipline	.
机会	为了	很多	-	需要	纪律	.

不止一位与他交谈的人都礼貌地表示，如果将尼希米的职责改为其他职责，对他来说将是一个进行急需的纪律约束的好机会。

[ˌni:i'maiə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] [ˌɪntə'rɑ:gətri] .

Nehemiah	was	not	devoid	of	some	skill	in	interrogatory	.
尼希米	曾是	不是	缺乏	的	一些	技能	在	质询	.

尼希米并非完全不擅长审问。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'du:li] ['væljuɪŋ]

He	contrived	to	elicit	speculations	without	giving	an	intimation	of	unduly	valuing
他	人为的	到	引出	猜测	没有	给予	一个	暗示	的	过度	估值

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	answer	.
这	回答	.

他巧妙地引发了人们的猜测，却丝毫没有表现出对答案的过分重视。

“ ['hi:z] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] , [aɪ] ['rekən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sər'maɪz] .

“	He's	'	mongst	the	moonshiners	,	I	reckon	,	”	was	the	universal	surmise	.
“	他是	-	其中	这	私酒贩	,	我	估计	,	”	曾是	这	普遍的	推测	.

“我估计他跟那些私酒贩子混在一起，”这是大家的普遍猜测。

“ ['hiːl] [biː; bi][hɪd] ['maɪti] [seɪf] - [mʌŋst] [ðem; ðəm] .

“	**He'll**	**be**	**hid**	**mighty**	**safe**	**'**	**mongst**	**them**	**.**
”	地狱	是	隐藏	强大的	安全的	-	其中	他们	.

“他会非常安全地藏在他们中间。”

” [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['bɪznəs] ,

”	**For**	**where**	**the**	**still**	**might**	**be**	**,**	**or**	**who**	**was**	**engaged**	**in**	**the**	**illicit**	**business**	**,**
”	为了	在哪里	这	仍然	可能	是	,	或者	WHO	曾是	已订婚的	在	这	非法	商业	,

“至于酿酒作坊可能在哪里，或者谁参与了非法酿酒活动，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] [ðæn; ðən] - ['refjuːdʒ] .

was	**even**	**a**	**greater**	**mystery**	**than**	**Leander's**	**refuge**	**.**
曾是	甚至	一个	更大的	神秘	比	-	避难所	.

这甚至比利安德的避难所还要神秘。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi] [i'lisitid] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmər] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

Nothing	**more**	**definite**	**could**	**be**	**elicited**	**than**	**a**	**vague**	**rumor**	**that**	**some**	**such**
没有什么	更多的	定	可以	是	引发的	比	一个	模糊的	谣言	那	一些	这样的

[wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

work	**was**	**in**	**progress**	**somewhere**	**along**	**the**	**many**	**windings**	**of**	**Hide**	**-**	**and**	**-**	**Seek**
工作	曾是	在	进步	某处	沿着	这	许多	绕组	的	隐藏	-	和	-	寻找

[kriːk] .

Creek	**.**
溪	.

除了一个模糊的传言，说在捉迷藏溪蜿蜒曲折的某处正在进行某种类似的工程之外，我们无法得到更确切的消息。

[ˌniːi'maiə] ['jɝːbi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ,

Nehemiah	**Yerby**	**had**	**never**	**been**	**attached**	**to**	**temperance**	**principles**	**,**	**and**	**,**	
尼希米	耶比	有	绝不	到过	随附的	到	节制	原则	,	和	,	

[kə'mɜːrʃəli] ['spiːkɪŋ] ,

commercially	**speaking**	**,**
商业上	请讲	,

尼希米·耶比从未信奉过节制原则，而且，从商业角度来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['wɪski] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][tæks][hæd; həd] [bɪn] [peɪd]

he	**had**	**thought**	**it**	**possible**	**that**	**whiskey**	**on**	**which**	**no**	**tax**	**had**	**been**	**paid**	
他	有	想法	它	可能的	那	威士忌酒	在	哪个	不	税	有	到过	有薪酬的	

[maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [dɪ'spenst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [soʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]

might	**be**	**more**	**profitably**	**dispensed**	**at**	**his**	**store**	**than**	**that**	**sold**	**under**	**the**	
可能	是	更多的	盈利	分发	在	他的	店铺	比	那	卖	在下面	这	

['sæŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

sanctions	**of**	**the**	**government**	**.**
制裁	的	这	政府	.

他认为，在他店里出售未缴税的威士忌，可能比出售经政府许可的威士忌更有利可图。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] ,

These	**considerations**	**,**	**however**	**,**
这些	考虑因素	,	然而	,

然而，这些因素

[wɜːr; wər][æz; əz] [nɔːt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [skiːmz]

were	**as**	**naught**	**in**	**view**	**of**	**the**	**paralysis**	**which**	**his**	**interests**	**and**	**schemes**
是	作为	零	在	看法	的	这	麻痹	哪个	他的	兴趣	和	方案

[hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] - [flaɪt] .

had	**suffered**	**in**	**Leander's**	**flight**	**.**
有	遭受	在	-	航班	.

由于利安德的逃亡导致他的利益和计划陷入瘫痪，这些努力都付诸东流。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['poʊstˌmæstərʃɪp]

He	dwelt	with	dismay	upon	the	possibility	that	he	might	secure	the	postmastership
他	居住	和	沮丧	之上	这	可能性	那	他	可能	安全的	这	邮政局长

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] [əˈsɪstənt] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

without	the	capable	assistant	whose	services	were	essential	.
没有	这	有能力的	助手	谁	服务	是	基本的	.

他沮丧地想到，自己可能会在没有那位能干的助手的情况下获得邮政局长的职位，因为助手的服务对他来说至关重要。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈvɜːrs] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [dɪˈzæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə]

In	this	perverse	sequence	of	events	disaster	to	his	application	was	more	to
在	这	变态	顺序	的	活动	灾难	到	他的	应用	曾是	更多的	到

[biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ðæn; ðən] [səkˈses] .

be	desired	than	success	.
是	想要的	比	成功	.

在这一连串倒霉事中，他的申请遭遇的失败远比成功更令人期待。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [hɪmˈself] ['braubiːtən] , [hjuˈmilieitid] , [dɪˈtektɪd] , [ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]

He	foresaw	himself	browbeaten	,	humiliated	,	detected	,	a	butt	for	the	ridicule	of
他	预见	他自己	受欺凌	,	受辱	,	检测到	,	一个	屁股	为了	这	嘲笑	的

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

他预见到自己会遭到欺凌、羞辱、被发现，成为社区嘲笑的对象。

[hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [ɪmˈpɑːstʃər] [ʌnˈmæskt] .

his	pretensions	in	the	dust	,	his	pitiful	imposture	unmasked	.
他的	虚荣心	在	这	灰尘	,	他的	可怜	骗局	揭开面纱	.

他的虚荣心被彻底粉碎，他可悲的伪装被彻底揭穿。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [esˈθetɪk] [misˈfɔːtʃənz] , [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [ɪˈmɒljʊmənts] [ʌv; əv] “ ['kiːpɪn] -

And	beyond	these	aesthetic	misfortunes	,	the	substantial	emoluments	of	“	keepin	'
和	超过	这些	审美的	不幸	,	这	重大的	薪酬	的	“	保持	-

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

除了这些审美上的不幸之外，“保管仓库”带来的丰厚报酬，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['praɪsɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪts] ,

”	with	a	gallant	sufficiency	of	arithmetic	to	regulate	prices	and	profits	,
”	和	一个	英勇	充足性	的	算术	到	调节	价格	和	利润	,

“凭借着足够的算术能力来调节价格和利润，

[wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [məˈtjʊtɪnl] [heɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] .

were	vanishing	like	the	elusive	matutinal	haze	before	the	noontide	sun	.
是	消失	喜欢	这	难以捉摸的	晨间	阴霾	前	这	正午	太阳	.

就像正午阳光下难以捉摸的晨雾一样，渐渐消失不见。

[ˌniːiˈmaiə] ['jɝːbi] [groʊn] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [stres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['veri]

Nehemiah	Yerby	groaned	aloud	,	for	the	financial	stress	upon	his	spirit	was	very
尼希米	耶比	呻吟	大声	,	为了	这	金融的	压力	之上	他的	精神	曾是	非常

[laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

like	physical	pain	.
喜欢	身体的	疼痛	.

尼希米·耶比大声呻吟起来，因为经济上的压力给他的精神带来了如同身体上的痛苦一样的折磨。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs] ['moʊmənt][hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv]

And	in	this	inauspicious	moment	he	bethought	himself	of	the	penalties	of
和	在	这	不祥	片刻	他	思考	他自己	的	这	处罚	的

['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['revənuː] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

violating	the	Internal	Revenue	Laws	of	the	United	States	.
违反	这	内部的	收入	法律	的	这	团结的	各州	.

就在这不祥的时刻，他想到了违反美国国内税收法的处罚。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [held] [baɪ] [ðoʊz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈmistəriz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][skænt]

Now	it	has	been	held	by	those	initiated	into	such	mysteries	that	there	is	scant
现在	它	有	到过	握住	经过	那些	启动	进入	这样的	谜团	那	那里	是	稀少

[əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

affinity	between	whiskey	and	water	.
亲和力	之间	威士忌酒	和	水	.

现在，那些了解此类奥秘的人一直认为，威士忌和水之间几乎没有任何亲和力。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	in	this	connection	,
尽管如此	,	在	这	联系	,

然而，在这方面，

[ˌniːiˈmaiə] [ˈjɝːbi] [dɪˈveləpt] [æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəkɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nehemiah	Yerby	developed	an	absorbing	interest	in	the	watercourses	of	the
尼希米	耶比	发达	一个	吸收	兴趣	在	这	水道	的	这

[kəʊvz] [ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈmaʊntnz] ,

coves	and	adjacent	mountains	,
海湾	和	邻近的	山脉	,

尼希米·耶比对海湾和附近山脉的水道产生了浓厚的兴趣。

[ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [sɪˈkwestərd] [ˈtrɪbjəˌteriːz] .

especially	their	more	remote	and	sequestered	tributaries	.
尤其	他们的	更多的	偏僻的	和	隔离	支流	.

尤其是那些较为偏远和隐蔽的支流。

[hiː; hi] [ˈʃɔːrtli] [meɪd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [sərˈveɪər] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	shortly	made	occasion	to	meet	the	county	surveyor	and	ply	him	with
他	不久	制成	场合	到	见面	这	县	测量员	和	胶合板	他	和

[ˈkwestʃənz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

questions	touching	the	topography	of	the	vicinity	,
问题	接触	这	地形	的	这	附近	,

他很快找了个机会与郡测量员见面，并向他询问了附近地区的地形情况。

[ˈkloʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈpaʊər]

cloaking	the	real	motive	under	the	pretence	of	an	interest	in	water	-	power
隐形	这	真实的	动机	在下面	这	虚伪	的	一个	兴趣	在	水	-	力量

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] ,

sufficient	and	permanent	enough	for	the	sawing	of	lumber	,
充足的	和	永恒的	足够的	为了	这	锯切	的	木材	,

将真正的动机掩盖在对足够且稳定的水力资源（用于锯木）的兴趣之下。

[ænd; ənd] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

and	professing	to	contemplate	the	erection	of	a	saw	-	mill	at	the	most
和	声称	到	沉思	这	勃起	的	一个	锯	-	磨	在	这	最多

[ˈelɪdʒəb(ə)l] [pɔɪnt] .

eligible	point	.
有资格的	观点	.

并声称正在考虑在最合适的地点建造一座锯木厂。

[ðə; ði] [sərˈveɪər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈvænəti] ,

The	surveyor	had	his	especial	vanity	,
这	测量员	有	他的	特别的	虚荣	,

这位测量员特别爱慕虚荣，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [mæp]

and	it	was	expressed	in	his	frequent	boast	that	he	carried	a	complete	map
和	它	曾是	表达	在	他的	频繁	夸	那	他	携带	一个	完全的	地图

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈgreɪvn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

of	the	county	graven	upon	his	brain	;
的	这	县	雕刻	之上	他的	脑	;

他经常吹嘘说，他的脑子里刻着整个县的地图；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['kwestʃən] [ɪn]

he	was	wont	to	esteem	it	a	gracious	opportunity	when	a	casual	question	in
他	曾是	惯于	到	尊重	它	一个	亲切	机会	什么时候	一个	随意的	问题	在

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n]

a	group	of	loungers	enabled	him	to	display	his	familiarity	with	every	portion
一个	团体	的	躺椅	已启用	他	到	展示	他的	熟悉	和	每一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] ,

of	his	rugged	and	mountainous	region	,
的	他的	崎岖	和	多山	地区	,

他总是把在闲聊中随意问一句就能展现自己对这片崎岖山区各个角落的熟悉程度视为绝佳机会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbənsi] [fɔːr; fər]

which	was	indeed	astonishing	,	even	taking	into	consideration	his	incumbency	for
哪个	曾是	的确	惊人	,	甚至	采取	进入	考虑	他的	现任	为了

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜːrmz] ,

a	number	of	terms	,
一个	数字	的	条款	,

即使考虑到他已连任多届，这仍然令人震惊。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] [fɔːr; fər][loʊ'kæləti] .

aided	by	a	strong	head	for	locality	.
协助	经过	一个	强的	头	为了	地点	.

凭借对当地的敏锐洞察力。

[ˌniːi'maiə] [jɝːbiːz] [skiːm] [wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbli] ['feɪvərd] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

Nehemiah	Yerby's	scheme	was	incalculably	favored	by	this	circumstance	,
尼希米	耶比	方案	曾是	无法估量	受青睐	经过	这	环境	,

尼希米·耶比的计划在这种情况下得到了极大的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['fɪgmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	he	found	it	unexpectedly	difficult	to	support	the	figment	which	he
但	他	成立	它	不料	难的	到	支持	这	虚构	哪个	他

[hæd; həd] [prə'paʊndid] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

had	propounded	as	to	his	intentions	.
有	提出的	作为	到	他的	意图	.

但他却意外地发现，要为他所提出的关于其意图的虚构说法提供依据是多么困难。

['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

Fiction	is	one	of	the	fine	arts	,
小说	是	一	的	这	美好的	艺术	,

小说是美术的一种形式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['æmətər] [laɪk] [ˌniːi'maiə] [ɪz][æpt][tuː; tə][feɪl][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] .

and	a	mere	amateur	like	Nehemiah	is	apt	to	fail	in	point	of	consistency	.
和	一个	仅仅	业余	喜欢	尼希米	是	易于	到	失败	在	观点	的	一致性	.

而像尼希米这样的业余人士，在一致性方面很容易失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] [waɪl] [ðə; ði] [sər'veɪər] [daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['vælјuː] , [ðə; ði]

He	was	inattentive	while	the	surveyor	dilated	on	the	probable	value	,	the
他	曾是	注意力不集中	尽管	这	测量员	扩张	在	这	可能	价值	,	这

[əkˌsesə'bɪlәti] ,

accessibility	,
无障碍	,

当测量员详细阐述可能的价值和可达性时，他却心不在焉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɔːl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [saɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	relative	height	of	the	“	fall	”	of	the	various	sites	,	and	their
和	这	相对的	高度	的	这	“	落下	”	的	这	各种各样的	网站	,	和	他们的

[ə'veɪlәb(ə)l]['wɔːtər] - ['paʊər] ,

available	water	-	power	,
可用的	水	-	力量	,

以及各个地点“瀑布”的相对高度及其可用的水力资源，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɪ'reləvənt] ['kwɪriːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [striːmz] [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

and	he	put	irrelevant	queries	concerning	ineligible	streams	in	other	localities	.
和	他	放	无关紧要	查询	有关	不符合资格	溪流	在	其他	地方	.

他还提出了与其他地方不符合条件的河流无关的问题。

[noʊ][mæn]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ['reliʃiz] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

No	man	comfortably	mounted	upon	his	hobby	relishes	an	interruption	.
不	男人	舒适地	安装	之上	他的	爱好	调味品	一个	中断	.

没有哪个沉浸于爱好中的人会喜欢被打扰。

[ðə; ði] [sər'veɪər] [wʊd] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['boʊvaɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] [pə'renθəsɪs] .

The	surveyor	would	stop	with	a	sort	of	bovine	surprise	,	and	break	out	in	irritable	parenthesis	.
这	测量员	会	停止	和	一个	种类	的	牛	惊喜	,	和	休息	出去	在	易怒的	插入语	.

测量员会像牛一样惊讶地停下来，然后恼怒地插入一个括号。

" [ðæt] [bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - ['pænθər] [rɪdʒ] ?

"	That	branch	on	the	t'other	side	o	'	Panther	Ridge	?
"	那	分支	在	这	另一个	边	o	-	豹	岭	?

“黑豹岭另一侧的那条树枝？”

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [ðæt] [θred] [oʊ] - ['wɔːtər] ['wʊdnt] [tɜːrn][ə; eɪ]['spaɪdər][web] .

Why	,	man	alive	,	that	thread	o	'	water	wouldn't	turn	a	spider	web	.
为什么	,	男人	活	,	那	线	o	-	水	不会	转动	一个	蜘蛛	网站	.

我的天哪，这点水滴连蜘蛛网都织不成。

" [ˌniːi'maiə] , ['kweɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] , [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [læps] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

"	Nehemiah	,	quaking	under	the	glance	of	his	keen	questioning	eye	,	would	once	more	lapse	into	silence	,
"	尼希米	,	震动	在下面	这	瞥一眼	的	他的	敏锐的	提问	眼睛	,	会	一次	更多的	失效	进入	沉默	,

尼希米在他锐利的审视目光下瑟瑟发抖，再次陷入沉默。

[waɪl] [ðə; ði] [sər'veɪər] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wel] ,

while	the	surveyor	,	loving	to	do	what	he	could	do	well	,
尽管	这	测量员	,	爱	到	做	什么	他	可以	做	出色地	,

而测量员则乐于做他擅长的事，

[wʌz; wəz] ['lʊrd] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

was	lured	on	in	his	favorite	subject	by	the	renewed	appearance	of	receptivity	in	his	listener	.
曾是	诱饵	在	在	他的	最喜欢的	主题	经过	这	更新	外貌	的	接受性	在	他的	听众	.

听众重新表现出兴趣，这让他继续讲自己最喜欢的话题。

" [wɑːl] , [ɛz][aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [aɪ] [noʊ] ['evri] ['fɜːrlɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [kriːks] [wʌns] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,

"	Waal	,	ez	I	war	a	-	sayin	'	,	I	know	every	furlong	o	'	the	creeks	once	down	in	the	Cove	,
"	瓦尔	,	易	我	战争	一个	-	说	-	,	我	知道	每一个	弗隆	o	-	这	小溪	一次	向下	在	这	海湾	,

“Waal，ez I war a-sayin'，我知道海湾里每一条小溪的每一弗隆，

[æn; ən] - [ɔːl][ðer; ðər] [miˈændəriŋz] ,

an	'	all	their	meanderings	,
一个	-	全部	他们的	蜿蜒曲折	,

以及他们所有的曲折经历，

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

an	'	the	best	part	o	'	them	in	the	hills	amongst	the	laurel	and	the
一个	-	这	最好的	部分	o	-	他们	在	这	丘陵	在	这	月桂树	和	这

['wɪldərnəs] .

wildernesses	.
荒野	.

其中最好的部分在山丘间，在月桂树和荒野之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sek] [ə; eɪ] [striːm] [ɛz] [haɪd] - [æn; ən] - - [siːk] [kriːk] [ɑːr; ər] [pæst]

But	now	the	ways	of	sech	a	stream	ez	Hide	-	an	'	-	Seek	Creek	are	past
但	现在	这	方式	的	sech	一个	溪流	易	隐藏	-	一个	-	-	寻找	溪	是	过去的

['faɪndɪŋ] [aʊt] .

finding	out	.
寻找	出去	.

但现在，捉迷藏溪的秘密已经无法揭晓了。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪŋ] [kriːk] , - [juː; jʊ] [noʊ] ;

It's	a	'	sinking	creek	,	'	you	know	;
它是	一个	-	下沉	溪	,	-	你	知道	;

你知道，这是一条“正在下沉的小溪”；

[goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

goes	along	with	a	good	volume	and	a	swift	current	for	a	while	to	the
去	沿着	和	一个	好的	体积	和	一个	迅速	当前的	为了	一个	尽管	到	这

[west] ,

west	,
西方	,

伴随着较大的水量和一阵强劲的西向水流，

[ðen] [ˌdisə'piəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən] - [eint] [siːn] [fɜːr] [faɪv] [maɪl] ,

then	disappears	into	the	earth	,	an	'	ain't	seen	fur	five	mile	,
然后	消失	进入	这	地球	,	一个	-	不是	已见	毛皮	五	英里	,

然后消失在地下，五英里之内都没人见过。

[ðen] [kʌmz] [aʊt] [ə'^in] ['rʌnɪŋ] [duː] [nɔːrθ] ,

then	comes	out	agin	running	due	north	,
然后	来	出去	再次	跑步	到期的	北	,

然后又朝正北方向跑了出来，

[meɪks] [ə; eɪ] ['treɪ] - - [dʒʌmp] — [ðə; ði] ['hoʊ'hoʊ] - - [fɔːlz] — [ðen] [pɑːps] ['ɪntuː] [ðə; ði]

makes	a	tre	-	menjious	jump	—	the	Hoho	-	hebee	Falls	—	then	pops	into	the
制作	一个	树木	-	-	跳	—	这	呵呵	-	-	瀑布	—	然后	流行音乐	进入	这

[graʊnd] [ə'^in] , [æn; ən] - [eint] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] ,

ground	agin	,	an	'	ain't	seen	no	more	forever	,
地面	再次	,	一个	-	不是	已见	不	更多的	永远	,

它猛地一跃——霍霍赫比瀑布——然后又落回地面，从此再也见不到了。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [drə'mætɪkli] .

"	he	concluded	,	dramatically	.
"	他	结束	,	戏剧性地	.

他戏剧性地总结道。

“ [haʊ] [-] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kriːk] ? " [di'mɑːndid] [ˌniːi'maiə] , ['skeptɪkli] , [ænd; ənd]

“	How	d'ye	know	it's	the	same	creek	?	"	demanded	Nehemiah	,	sceptically	,	and
“	如何	染料	知道	它是	这	相同的	溪	?	"	要求	尼希米	,	怀疑地	,	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [braʊ] .

with	a	wrinkling	brow	.
和	一个	皱纹	眉头	.

“你怎么知道这是同一条小溪呢？”尼希米怀疑地问道，眉头紧锁。

“ [baɪ] ['sɛtɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'floʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [piːs]
“ By settin ' somethin ' afloat on it before it sinks into the ground — a piece
“ 经过 塞廷 - 某物 - 漂浮 在 它 前 它 水槽 进入 这 地面 — 一个 片
[ʌv; əv] [mɑːrkt] [bɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] — [æn; ən] - ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in]['æftər][ðə; ði]
of marked bark or a shingle or the like — an ' finding it agin after the
的 标记 吠 或者 一个 卵石 或者 这 喜欢 — 一个 - 寻找 它 再次 后 这
[striːm] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] ,
stream comes out of the caves ,
溪流 来 出去 的 这 洞穴 ,

“在溪流沉入地下之前，在上面放一块有标记的树皮、一块瓦片之类的东西，然后在溪流从洞穴流出后再次找到它，

” ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði]
” promptly replied the man of the compass , with a triumphant snap of the
” 及时 回复 这 男人 的 这 罗盘 , 和 一个 凯 折断 的 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“,”罗盘手立刻回答道，同时得意地眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'teɪmd] ['maʊnt(ə)n]
as if he entertained a certain pride in the vagaries of his untamed mountain
作为 如果 他 娱乐 一个 肯定 自豪 在 这 反复无常 的 他的 未驯服的 山
[frend] .
friend .
朋友 .

仿佛他对这位桀骜不驯的山地朋友的古怪习性抱有某种自豪感。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] , [nɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [nɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz]
“ Nobody knows how often it disappears , nor where it rises , nor where it goes
” 无人 知道 如何 经常 它 消失 , 也不 在哪里 它 上升 , 也不 在哪里 它 去
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

“没有人知道它消失的频率，也不知道它在哪里出现，更不知道它最终会去向何方。”

[its] [gɑːt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fʌst] - [reɪt] ['mɪlən] - [saɪts] , [bʌt; bət] [ðen] [its] [tuː] [fɜːr] [ɔːf] [fɜːr]
It's got dozens of fust - rate millin ' sites , but then it's too fur off fur
它是 得到 几十个 的 fust - 速度 米林 - 网站 , 但 然后 它是 也 毛皮 离开 毛皮

它有几十个低档的毛皮加工场地，但后来就太离谱了。

[juː; jʊ] [ter] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ”
you ter think about . ”
你 特尔 思考 关于 . ”

你得好好想想。”

“ [oʊ] [noʊ] - [teɪnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [,niːi'maiə] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Oh no ' tain't ! ” exclaimed Nehemiah , suddenly .
” 哦 不 - 污点 ! ” 惊呼 尼希米 , 突然 .

“哦，不！”尼希米突然惊呼道。

[ðə; ði] [sər'veɪər] [stɛərd] .
The surveyor stared .
这 测量员 凝视 .

测量员愣住了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [eint] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt]
“ Why , you ain't thinkin ' ' bout
” 为什么 , 你 不是 思考 - - 回合

“为什么，你没想过……”

['muːvɪn] - [ʌp][ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ter][lɪv; laɪv] ,

movin	'	up	inter	the	wilderness	ter	live	,
移动	-	向上	间	这	荒野	特尔	居住	,

向荒野深处进发，以求生存，

[æn; ən] - [jiː; ji][dʒɛs] [ə'plaɪd] [fɜːr][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ?

an	'	ye	jes	applied	fur	the	post	-	office	down	at	the	crossroads	?
一个	-	是的	杰斯	应用	毛皮	这	邮政	-	办公室	向下	在	这	十字路口	?

你是去十字路口邮局申请的吗?

[jiː; ji] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['θɜːrti] [maɪl] [ə'weɪ] [æt; ət]

Ye	can't	run	the	post	-	office	thar	an	'	a	sawmill	thirty	mile	away	at
叶	不能	跑步	这	邮政	-	办公室	那里	一个	-	一个	锯木厂	三十	英里	离开	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

你不可能同时经营那里的邮局和三十英里外的锯木厂。

" [,niːi'maiə] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	Nehemiah	was	visibly	disconcerted	.
"	尼希米	曾是	明显地	不安	.

尼希米明显感到不安。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][krɑːft] ['rælid] [tuː; tə]

His	wrinkled	face	showed	the	flush	of	discomfiture	,	but	his	craft	rallied	to
他的	皱	脸	显示	这	冲洗	的	沮丧	,	但	他的	工艺	集结	到

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

the	emergency	.
这	紧急情况	.

他满是皱纹的脸上泛起了一丝尴尬的红晕，但他的技艺却在紧急情况下迅速恢复了。

" - [gɪt][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['ɑːrtɝ] ['ɔlz] [kʌm] [æn; ən] - [gɔːn] .

"	Moughtn't	git	the	post	-	office	,	arter	all's	come	an	'	gone	.
"	-	git	这	邮政	-	办公室	,	动脉	一切	来	一个	-	已消失	.

“没去邮局，一切都变了。”

['nɑːθɪn] - [ɪz]['sɑːrtɪn][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [oʊ] - [terz] . "

Nothin	'	is	sartin	in	this	vale	o	'	tears	.	"
什么也没有	-	是	萨廷	在	这	谷	o	-	眼泪	.	"

在这泪谷里，没有什么能阻挡我们。

“ [æn; ən] - [jiː; ji] [er] ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [ter][ðə; ði] [wʊdz]

“	An	'	ye	air	goin	'	ter	take	ter	the	woods
"	一个	-	是的	空气	去	-	特尔	拿	特尔	这	树林

“而空气正要进入树林”

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sər'veɪər] , [ɪn'kredʒələsli] .

ef	ye	don't	?	"	demanded	the	surveyor	,	incredulously	.
ef	是的	不	?	"	要求	这	测量员	,	难以置信地	.

“如果你们不这样做呢？”测量员难以置信地问道。

“ [θɔːt] [jiː; ji][wɔːr]['gɔɪn] - [ter] [kiːp] [stɔːr] ? "

“	Thought	ye	war	goin	'	ter	keep	store	?	"
"	想法	是的	战争	去	-	特尔	保持	店铺	?	"

“你以为战争会阻止你继续前进吗？”

“ [wɑːl] , [aɪ] - - ; [dʒɛs]['tɑːkən] - [raʊnd] , " [sed] [,niːi'maiə] , [poʊzd] [bɪ'jɑːnd] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

“	Waal	,	I	dun'no	'	;	jes	talkin	'	round	,	"	said	Nehemiah	,	posed	beyond	recuperation	.
"	瓦尔	,	我	-	-	;	杰斯	谈话	-	圆形的	,	"	说	尼希米	,	摆拍	超过	恢复	.

“瓦尔，我不知道；我只是随便说说，”尼希米说道，姿势僵硬得无法挽回。

“ [aɪ] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['dʒɒgɪn] - , - .
“ I mus ' be a - joggin ' , ennyhow .
“ 我 音乐 - 是 一个 - 慢跑 - , - .

“无论如何，我肯定在跑步。”

['taɪmz] [ə; eɪ] - ['wɑːstɪn] - .
Time's a - wastin ' .
时间 一个 - 浪费 - .

时间在流逝。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" As he made off hastily in the direction of his house ,
" 作为 他 制成 离开 草草 在 这 方向 的 他的 房子 ,

他匆匆朝家的方向跑去，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -
for this conversation had taken place at the blacksmith's shop at the cross -
为了 这 对话 有 已采取 地方 在 这 铁匠 店铺 在 这 叉 -
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

因为这段对话发生在十字路口的铁匠铺里。

[ðə; ði] [sər'veɪər] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .
the surveyor gazed after him much mystified .
这 测量员 凝视 后 他 很多 困惑 .

测量员百思不得其解地望着他的背影。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [oʊld][fɑːks] - - [raʊnd] ['æftər] ?
“ What is that old fox slyin ' round after ?
“ 什么 是 那 老的 狐狸 - - 圆形的 后 ?

“那只老狐狸在四处游荡，究竟在追捕什么？”

[hiː; hi] [eɪnt] ['stʌdɪɪn] - - [baʊt] [noʊ] [sɔː] - [mɪl] ,
He ain't studyin ' ' bout no saw - mill ,
他 不是 在学习 - - 回合 不 锯 - 磨 ,

他研究的根本不是锯木厂的事。

- - [raʊnd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wei] ['wɔːtər] - ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ken] - [traɪ] ['fɪfti]
inquirin ' round about all the out - o ' - the - way water - power in the ken - try fifty
- - 圆形的 关于 全部 这 出去 - o - - 这 - 方式 水 - 力量 在 这 肯 - 尝试 五十
[maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] - .
mile from where he b'longs .
英里 从 在哪里 他 - .

他四处打听他家乡五十英里外肯特郡所有偏远地区的水力资源。

['hiːz] [ə; eɪ] [hiːp] ['laikliə] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [ter][stɑːrt][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm][waɪld]['pleɪsɪz]
He's a heap likelier to be goin ' ter start a wild - cat still in them wild places
他是 一个 堆 更有可能 到 是 去 - 特尔 开始 一个 荒野 - 猫 仍然 在 他们 荒野 地方
— [gɪt][hɪz; ɪz] ['wɪski] [tʃiːp] [ter] [sel] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
— git his whiskey cheap ter sell in his store .
— git 他的 威士忌酒 便宜的 特尔 卖 在 他的 店铺 .

他更有可能去那些偏僻的地方搞个私酿酒作坊——低价酿造威士忌，然后在自己的店里卖。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
" He shook his head sagely once for all ,
" 他 摇晃 他的 头 睿智地 一次 为了 全部 ,

他意味深长地摇了摇头，彻底结束了这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɜ˞'veɪɜ˞z, ˌsɜ˞ːˌveɪɜ˞z][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [prɑːmpt][ɪn] [riːtʃɪŋ] [kən'klʊʒənz] ,
for the surveyor's mind was of the type prompt in reaching conclusions ,
为了 这 测量员的 头脑 曾是 的 这 类型 迅速的 在 到达 结论 ,

因为测量员的思维方式是迅速得出结论的类型，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

and	he	was	difficult	to	divert	from	his	convictions	.
和	他	曾是	难的	到	转移	从	他的	定罪	.

他很难改变自己的信念。

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ɪz][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n]

A	feature	of	the	development	of	craft	to	a	certain	degree	is	the	persuasion
一个	特征	的	这	发展	的	工艺	到	一个	肯定	程度	是	这	劝说

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'daʊmənt] [ɪz][nɑːt] [ʃerd] .

that	this	endowment	is	not	shared	.
那	这	捐赠基金	是	不是	共享	.

工艺发展的一个特点是，在某种程度上，它使人们相信这种天赋并非共享的。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˌniːi'maiə] [wɜːr; wər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ðeɪ]

A	fine	world	it	would	be	if	the	Nehemiah	Yerbys	were	as	clever	as	they
一个	美好的	世界	它	会	是	如果	这	尼希米	耶比斯	是	作为	聪明的	作为	他们

[θɪŋk] [ðəm'selvz] ,

think	themselves	,
思考	他们自己	,

如果尼希米·耶比斯家族的人真像他们自认为的那样聪明，那该是多么美好的世界啊！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] [æz; əz] [dʌl] .

and	their	neighbors	as	dull	.
和	他们的	邻居	作为	乏味的	.

他们的邻居也同样乏味。

[hiː; hi] ['redɪli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts]

He	readily	convinced	himself	that	he	had	given	no	intimation	that	his	objects
他	容易	确信	他自己	那	他	有	给定	不	暗示	那	他的	对象

[ænd; ənd] ['məutivz] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'fest] ,

and	motives	were	other	than	he	professed	,
和	动机	是	其他	比	他	声称	,

他轻易地说服自己，他没有透露过他的目的和动机与他所宣称的有所不同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'perd] ['enərdʒi][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	with	unimpaired	energy	he	went	to	work	upon	the	lines	which	he
和	和	未受损	活力	他	去	到	工作	之上	这	线条	哪个	他

[hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

had	marked	out	for	himself	.
有	标记	出去	为了	他自己	.

他精力充沛，毫不气馁地开始按照自己划定的路线工作。

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪs] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [kriːk] [led][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

A	fine	chase	Hide	-	and	-	Seek	Creek	led	him	,	to	be	sure	,
一个	美好的	追赶	隐藏	-	和	-	寻找	溪	引领	他	,	到	是	当然	,

捉迷藏溪确实给他带来了一场精彩的追逐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

and	it	tried	his	enthusiasms	to	the	uttermost	.
和	它	尝试	他的	热情	到	这	极致	.

这彻底考验了他的热情。

[wʌt] [ə'fɪnəti] [ðɪs] ['brɔːlɪŋ] ['veɪgrənt][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

What	affinity	this	brawling	vagrant	had	for	the	briers	and	the	rocks	and
什么	亲和力	这	争吵	流浪汉	有	为了	这	荆棘	和	这	岩石	和

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fæstnəs] !

the	tangled	fastnesses	!
这	纠缠不清	坚固性	!

这个好斗的流浪汉对荆棘、岩石和错综复杂的地形有着多么深厚的感情啊！

['seldəm] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [pres] [ɪn][tu:; tə][ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɪts] ['dɪmpld]
Seldom , indeed , could he press in to its banks and look down upon its dimpled
很少 , 的确 , 可以 他 按 在 到 它是 银行 和 看 向下 之上 它是 凹陷的
, ['læfɪŋ] ,
, laughing ,
, 笑 ,

事实上，他很少能走到河岸边，俯瞰河岸上那些有着酒窝、笑眯眯的河水。

['hi:dləs] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['frægmənts][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['gɑ:rmənts] [left]
heedless face without the sacrifice of fragments of flesh and garments left
鲁莽 脸 没有 这 牺牲 的 片段 的 肉 和 服装 左边
[ɪm'peɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʃrʌbz] .
impaled upon the sharp spikes of the budding shrubs .
刺穿 之上 这 锋利的 尖峰 的 这 萌芽 灌木 .

肆无忌惮的面孔，没有牺牲血肉碎片和衣物，任由它们被刺穿在萌芽灌木的尖刺上。

['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ɪn'trentʃ] [ɪt'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,
Often it so intrenched itself amidst the dense woods ,
经常 它 所以 战壕 本身 在……之中 这 稠密 树林 ,

它常常把自己牢牢地埋藏在茂密的树林中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['kæzəmz][ʌv; əv][ɪts] ['krægi] [bæŋks] , [ðæt] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]
and the rocks and chasms of its craggy banks , that approach was
和 这 岩石 和 深渊 的 它是 崎岖不平 银行 , 那 方法 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

由于河岸崎岖不平，遍布岩石和深渊，这条路根本走不通。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [maɪlz] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts][waɪld] , [swi:t] ,
and he followed it for miles only by the sound of its wild , sweet ,
和 他 随后 它 为了 英里 仅有的 经过 这 声音 的 它是 荒野 , 甜的 ,
['wʊdlənd] [vɔɪs] .
woodland voice .
林地 嗓音 .

他循着它那野性、甜美、林间的声音，走了好几英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['fænsi] ; [naʊ] , [ɪn] ['tɜ:rbjələnt] [gli:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
And this , too , was of a wayward fancy ; now , in turbulent glee among the
和 这 , 也 , 曾是 的 一个 任性的 想要 ; 现在 , 在 湍流 高兴 之中 这
['rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

而这，也只是一时兴起；如今，在岩石间欢腾雀跃，

['raɪətəsli] ['tʃæntɪŋ] [ə'laʊd] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]
riotously chanting aloud , challenging the echoes , and waking far and near the
骚乱地 吟唱 大声 , 具有挑战性的 这 回声 , 和 醒来 远的 和 靠近 这
['fɔ:rɪst] ['kwaɪət] ;
forest quiet ;
森林 安静的 ;

喧闹地大声吟唱，挑战回声，唤醒了森林深处的寂静；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [loʊ] , ['restfl] ['mɜ:rmər] , ['ɪntɪmətɪŋ] [di:p] ,
and again it was merely a low , restful murmur , intimating deep ,
和 再次 它 曾是 仅仅 一个 低的 , 宁静 低语 , 暗示 深的 ,

而且，那只是低沉、舒缓的低语，暗示着深沉的……

[sə'ri:n] [pu:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæli:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ˞:ənts] , [læpst] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
serene pools and a dallying of the currents , lapsed in the fulness of content .
安详 游泳池 和 一个 磨蹭 的 这 电流 , 失效 在 这 充满 的 内容 .

宁静的池塘和缓缓流淌的水流，沉浸在无比的满足之中。

[ðen] [ˌniːiˈmaiə] [ˈjɝːbi] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðɪs] [ˈwɪspər] ,

Then	Nehemiah	Yerby	would	be	beset	with	fears	that	he	would	lose	this	whisper	,
然后	尼希米	耶比	会	是	围困	和	恐惧	那	他	会	失去	这	耳语	,

那时，尼希米·耶比就会担心自己会失去这微弱的低语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [slaɪt] ; [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ;

and	his	progress	was	slight	;	he	would	pause	to	listen	,	hearing	nothing	;
和	他的	进步	曾是	轻微	;	他	会	暂停	到	听	,	听力	没有什么	;

[wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [raɪt] ,

would	turn	to	right	,
会	转动	到	正确的	,

他的进展缓慢；他会停下来倾听，却什么也听不见；他会向右转，

[tuː; tə] [left] ;

to	left	;
到	左边	;

向左；

[wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θred]

would	take	his	way	back	through	the	labyrinth	of	the	laurel	to	catch	a	thread
会	拿	他的	方式	后退	通过	这	迷宫	的	这	月桂树	到	抓住	一个	线

[ʌv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

他会穿过月桂树丛的迷宫，去捕捉一丝声音的踪迹。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈkrɪstəlaɪn] [ˈtremər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs]

a	mere	crystalline	tremor	,	and	once	more	follow	this
一个	仅仅	结晶体	震颤	,	和	一次	更多的	跟随	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [lʊr] .

transient	lure	.
瞬态	饵	.

仅仅是一阵晶莹的颤动，然后再次追随这转瞬即逝的诱惑。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪftər] [peɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n]

As	the	stream	came	down	a	gorge	at	a	swifter	pace	and	in	a	succession
作为	这	溪流	来了	向下	一个	峡谷	在	一个	更迅捷	步伐	和	在	一个	演替

[ʌv; əv] [liːps] — [ə; eɪ] [ˈglæsi] [ˈkætərækt][ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

of	leaps	—	a	glassy	cataract	visible	here	and	there	,
的	跳跃	—	一个	玻璃状	白内障	可见的	这里	和	那里	,

溪水以更快的速度从峡谷中奔流而下，形成一连串的瀑布——不时可见如镜面般光滑的瀑布，

[ˈerəli] [ˈspɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreinbəuz] , [əˈfɪlɪeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃi]

airily	sporting	with	rainbows	,	affiliating	with	ferns	and	moss	and	marshy
轻盈地	体育	和	彩虹	,	隶属关系	和	蕨类植物	和	苔藓	和	沼泽地

[groʊθ] ,

growths	,
增长	,

与彩虹轻盈嬉戏，与蕨类植物、苔藓和沼泽植物相伴，

[ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [spreɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [fɔːrθ] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈtɪŋklɪŋ]

the	bounding	spray	glittering	in	the	sunshine	—	it	flung	forth	continuously	tinkling
这	边界	喷	闪闪发光	在	这	阳光	—	它	扔	前进	持续	叮叮当当

[ˈhɑːməniz] [ɪn] [klɪr] [ˈkrɪst(ə)l] [toʊnz] ,

harmonies	in	clear	crystal	tones	,
和声	在	清除	水晶	音调	,

阳光下波光粼粼的水花飞溅而出，发出清澈如水晶般悦耳的叮咚声。

[soʊ] ['penətreɪtɪŋ] , [soʊ] ['defɪnətli] [mə'lɑːdɪk] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ə'lɔːŋ]

so	penetrating	,	so	definitely	melodic	,	that	more	than	once	,	as	he	paced	along
所以	渗透	,	所以	确实	旋律	,	那	更多的	比	一次	,	作为	他	踱步	沿着

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] ,

on	his	jaded	horse	,
在	他的	厌倦	马	,

如此深刻，如此悦耳动听，以至于不止一次，当他骑着疲惫的马踱步时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdisə'səuʃieitɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] [pɪŋ] , [pæŋ] , [pɪŋ] ,

he	heard	in	their	midst	,	without	disassociating	the	sounds	,	the	ping	,	pang	,	ping	,
他	听到	在	他们的	中间	,	没有	分离	这	声音	,	这	ping	,	疼痛	,	ping	,

[pæŋ] ,

pang	,
疼痛	,

他听到他们中间传来叮叮当当、砰砰砰、叮砰砰的声音，并没有把这些声音分开。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [hiː; hi] [soʊ] [kən'demd] .

of	the	violin	he	so	condemned	.
的	这	小提琴	他	所以	谴责	.

他如此谴责的小提琴。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	drew	up	at	last	,	and	strained	his	ear	to	listen	.
他	画	向上	在	最后的	,	和	紧张	他的	耳朵	到	听	.

他终于站了起来，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] ['rɪðəm] [ʌv; əv]

It	did	not	become	more	distinct	,	always	intermingled	with	the	recurrent	rhythm	of
它	做过	不是	变得	更多的	清楚的	,	总是	交织	和	这	复发	韵律	的

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

the	falling	water	,
这	坠落	水	,

它并没有变得更加清晰，始终与落水的周期性节奏交织在一起。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['vaɪbret] [ɪn] [səb'duːd] ['θrɒbɪŋ] , [naʊ] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [naʊ] [les] ,

but	always	vibrating	in	subdued	throbbings	,	now	more	acute	,	now	less	,
但	总是	振动	在	低沉的	悸动	,	现在	更多的	急性	,	现在	较少的	,

但始终以微弱的脉动振动着，时而强烈，时而减弱。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skrɪməˌneɪtɪd] ['melədi] [ə'sendɪd] [ɔːr] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] .

as	the	undiscriminated	melody	ascended	or	descended	the	scale	.
作为	这	不歧视	旋律	上升	或者	下降	这	规模	.

当未经甄别的旋律沿着音阶上升或下降时。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

It	came	from	the	earth	,	of	this	he	was	sure	,
它	来了	从	这	地球	,	的	这	他	曾是	当然	,

他确信，它来自大地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ə'nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keivz] [wɪtʃ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

and	thus	he	was	reminded	anew	of	the	caves	which	Hide	-	and	-	Seek
和	因此	他	曾是	提醒	重新	的	这	洞穴	哪个	隐藏	-	和	-	寻找

[kriːk] ['θredɪd] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] [kɔːrs] .

Creek	threaded	in	its	long	course	.
溪	螺纹	在	它是	长的	课程	.

于是，他再次想起了捉迷藏溪漫长河道中蜿蜒穿过的那些洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['oʊpənɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['daʊtləs] , [ðæt] [led][tu:; tə] [ˌsʌbtə'reɪniən]

There	was	some	opening	near	by	,	doubtless	,	that	led	to	subterranean
那里	曾是	一些	开幕	靠近	经过	,	毫无疑问	,	那	引领	到	地下

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [draɪ] [ɪ'nʌf] [hɪr] ,

passages	,	dry	enough	here	,
段落	,	干燥	足够的	这里	,

附近肯定有个开口通往地下通道，这里地下通道足够干燥。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:mz] [wɪm] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌnʃaɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

since	it	was	the	stream's	whim	to	flow	in	the	open	sunshine	instead	of
自从	它	曾是	这	流的	一时兴起	到	流动	在	这	打开	阳光	反而	的

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	.
地下	.

因为溪流任性地选择在阳光下流淌，而不是在地下流淌。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hi:; hi] [derd] .

He	would	have	given	much	to	search	for	it	had	he	dared	.
他	会	有	给定	很多	到	搜索	为了	它	有	他	敢于	.

如果他有胆量，他会付出很多代价去寻找它。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] , [li:n] , [lu:s] [tʃi:k] [hæd; həd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz]

His	leathery	,	lean	,	loose	cheek	had	a	glow	of	excitement	upon	it	;	his
他的	皮革状的	,	倾斜	,	松动的	脸颊	有	一个	辉光	的	激动	之上	它	;	他的

[smɔ:l] [aɪz] ['glɪsənd] ;

small	eyes	glistened	;
小的	眼睛	闪闪发光	;

他那布满皱纹、瘦削松弛的脸颊泛着兴奋的光泽；他的小眼睛闪闪发光；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['pɑ:səbli] , [hi:; hi] [lʊkt] [jʌŋ] .

for	the	first	time	in	his	life	,	possibly	,	he	looked	young	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	可能	,	他	看起来	年轻的	.

或许这是他一生中第一次看起来如此年轻。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [dis'tiləz] ,

But	he	did	not	doubt	that	this	was	the	stronghold	of	the	illicit	distillers	,
但	他	做过	不是	怀疑	那	这	曾是	这	据点	的	这	非法	酿酒厂	,

但他毫不怀疑这里是非法酿酒者的据点。

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [sɔ:] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

of	whom	one	heard	so	much	in	the	Cove	and	saw	so	little	.
的	谁	一	听到	所以	很多	在	这	海湾	和	锯	所以	小的	.

在海湾里，人们听到了许多关于他们的事，却很少见到他们。

[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mu:vmənt] ,

A	lapse	of	caution	,	an	inconsiderate	movement	,
一个	失效	的	警告	,	一个	不体贴	移动	,

疏忽大意，轻率行事

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmər] .

and	he	might	be	captured	and	dealt	with	as	a	spy	and	informer	.
和	他	可能	是	捕获	和	已处理	和	作为	一个	间谍	和	告密者	.

他可能会被抓获，并作为间谍和告密者被处置。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][skænt]['vælju:] [ən'les] [hi:; hi]['ju:təˌlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] .

Nevertheless	his	discovery	was	of	scant	value	unless	he	utilized	it	further	.
尽管如此	他的	发现	曾是	的	稀少	价值	除非	他	利用	它	更远	.

然而，除非他能进一步利用这项发现，否则它的价值微乎其微。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [hɔːnts] [ʌv; əv]

He	had	always	believed	that	his	nephew	had	fled	to	the	secret	haunts	of
他	有	总是	相信	那	他的	侄子	有	逃亡	到	这	秘密	闹鬼的地方	的

[ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] .

the	moonshiners	.
这	私酒贩	.

他一直认为他的侄子逃到了私酒贩子的秘密藏身之处。

[naʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ,

Now	he	only	knew	it	the	more	surely	;	and	what	did	this	avail	him	,
现在	他	仅有的	知道	它	这	更多的	一定	;	和	什么	做过	这	可用	他	,

现在他更加确信这一点了；但这对他又有什么用呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rə'kjuːzənt][klɜːrk][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['poʊstmæstər] ?

and	how	aid	in	the	capture	of	the	recusant	clerk	and	assistant	postmaster	?
和	如何	援助	在	这	捕获	的	这	拒绝入教者	职员	和	助手	邮政局长	?

如何协助抓捕拒不服从天主教的职员和助理邮政局长?

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	hesitated	a	moment	;
他	犹豫了一下	一个	片刻	;

他犹豫了一下;

[ðen] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['krɪst(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]

then	fixing	the	spot	in	his	mind	by	the	falling	of	a	broad	crystal	sheet	of
然后	定影	这	点	在	他的	头脑	经过	这	坠落	的	一个	广阔	水晶	床单	的

['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [sʌm; səm]['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] ,

water	from	a	ledge	some	forty	feet	high	,
水	从	一个	壁架	一些	四十	脚	高的	,

然后，他通过从大约四十英尺高的岩架上落下一大片晶莹剔透的水幕，将那个地方牢牢地记在了脑海里。

[baɪ][ə; eɪ] ['rɔtiŋ] [lɔːg][æt; ət][ɪts] [beɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [kən'tɪnjuəli] ,

by	a	rotting	log	at	its	base	that	seemed	to	rise	continually	,
经过	一个	腐烂	日志	在	它是	根据	那	似乎	到	上升	持续	,

底部是一根似乎不断向上生长的腐朽圆木。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kætərækt] [ə'pɪrd] ['moʊʃnləs] , [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

although	the	moving	cataract	appeared	motionless	,	by	certain	trees	and	their
虽然	这	移动	白内障	出现	静止不动	,	经过	肯定	树木	和	他们的

['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

relative	position	,
相对的	位置	,

虽然流动的瀑布看起来静止不动，但通过某些树木及其相对位置来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['skaɪi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['kæmioʊ] ['jeloʊ] ,

and	the	blue	peaks	on	a	distant	skyey	background	of	a	faint	cameo	yellow	,
和	这	蓝色的	高峰	在	一个	遥远	天哪	背景	的	一个	头晕的	客串	黄色的	,

远处天空背景是淡淡的浅黄色，山峰呈蓝色。

[hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [reɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

he	slowly	turned	his	horse's	rein	and	took	his	way	out	of	danger	.
他	缓慢地	转向	他的	马匹	缰绳	和	采取	他的	方式	出去	的	危险	.

他缓缓转动马缰，带着马脱离了危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [sʌm; səm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

It	was	chiefly	some	demonstration	on	the	animal's	part	that	he	had	feared	.
它	曾是	主要	一些	示范	在	这	动物	部分	那	他	有	害怕	.

他主要担心的是动物会做出某种举动。

[ə; eɪ][snɔːrt] , [ə; eɪ] [huːf] - [biːt] , [ə; eɪ] ['wɪni] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

A	snort	,	a	hoof	-	beat	,	a	whinny	would	betray	him	,
一个	哼哼	,	一个	蹄	-	打	,	一个	嘶鸣	会	背叛	他	,

一声喷鼻、一声蹄击、一声嘶鸣都会出卖他。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] .

and	very	liable	was	the	animal	to	any	of	these	expressions	.
和	非常	容易	曾是	这	动物	到	任何	的	这些	表达式	.

这只动物很容易受到这些表现的影响。

[wʌn] ['riəlaiziz] [haʊ] [ʌn'nesəseri] [ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wen] [brɔːt]

One	realizes	how	unnecessary	is	speech	for	the	exposition	of	opinion	when	brought
一	意识到	如何	不必要	是	演讲	为了	这	展览	的	观点	什么时候	带来

['ɪntuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌn] [raɪdz] [ɔːr] ['draɪvz] .

into	contradictory	relations	with	the	horse	which	one	rides	or	drives	.
进入	矛盾的	关系	和	这	马	哪个	一	骑行	或者	驱动	.

当人们将表达观点与骑乘或驾驭的马匹联系起来时，就会意识到用言语来阐述观点是多么不必要。

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [snɔːtid] [hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sænəti] ;

All	day	had	this	animal	snorted	his	doubts	of	his	master's	sanity	;
全部	天	有	这	动物	哼了一声	他的	疑虑	的	他的	硕士学位	理智	;

这只动物一整天都在哼哼唧唧地表达它对主人精神状态的怀疑；

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] [ðiːz] ['eɪmləs] , ['fruːtləs] ['ræmbəlz] ;

all	day	had	he	protested	against	these	aimless	,	fruitless	rambles	;
全部	天	有	他	抗议	反对	这些	漫无目的	,	徒劳无功	漫谈	;

他整天都在抗议这些漫无目的、毫无成果的闲逛；

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [held] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [maʊθ] ,

all	day	had	he	held	back	with	a	high	head	and	a	hard	mouth	,
全部	天	有	他	握住	后退	和	一个	高的	头	和	一个	难的	嘴	,

他整天都昂着头，一言不发，强作镇定。

[waɪl] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] [prest] [hɪm; ɪm] [θruː] ['lɒːrəl] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

while	whip	and	spur	pressed	him	through	laurel	almost	impenetrable	,	and
尽管	鞭	和	刺	按下	他	通过	月桂树	几乎	坚不可摧	,	和

[θruː] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][krægz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

through	crevices	of	crags	almost	impassable	.
通过	缝隙	的	峭壁	几乎	不可逾越	.

鞭子和马刺驱使他穿过几乎无法穿透的月桂树林，穿过几乎无法逾越的峭壁缝隙。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [fer] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [peɪs] [ænd; ənd] ['gæləp]

For	were	there	not	all	the	fair	roads	of	the	county	to	pace	and	gallop
为了	是	那里	不是	全部	这	公平的	道路	的	这	县	到	步伐	和	驰骋

[ə'pɑːn] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒɑːgɪŋ] !

upon	if	one	must	needs	be	out	and	jogging	!
之上	如果	一	必须	需求	是	出去	和	慢跑	!

如果一定要外出慢跑，那么整个郡里就有许多美丽的道路可以让人漫步或驰骋！

[ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekts] ,

Unseen	objects	,
看不见	对象	,

看不见的物体，

['veɪgli] [di'səːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ə'fraɪt] [ðə; ði][oʊld] [plaʊ] -

vaguely	discerned	to	be	moving	in	the	undergrowth	affrighted	the	old	plough	-
依稀	辨别	到	是	移动	在	这	灌木丛	惊恐	这	老的	犁	-

[hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levlz] — ['ɪnfɪnətli] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] ['wɪniɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] [wen]

horse	of	the	levels	—	infinitely	reassured	and	whinnying	with	joyful	relief	when
马	的	这	级别	—	无限地	放心	和	嘶鸣	和	快乐	宽慰	什么时候

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] [ʃoʊd] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

the	head	of	horned	cattle	showed	presently	as	the	cause	of	the	commotion	.
这	头	的	有角的	牛	显示	目前	作为	这	原因	的	这	骚动	.

隐约看到灌木丛中有东西在移动，吓坏了平原上的老耕马——当发现原来是一群长角牛的头引起了骚动时，它顿时安心下来，高兴地嘶鸣起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ,

He	would	have	given	much	a	hundred	times	that	day	,
他	会	有	给定	很多	一个	百	时代	那	天	,

他那天本可以付出百倍的代价。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sed] [soʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,

and	he	almost	said	so	a	hundred	times	,	too	,	to	be	at	home	,
和	他	几乎	说	所以	一个	百	时代	,	也	,	到	是	在	家	,

而且他几乎说了上百遍，都想待在家里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bʊl] - [tʌŋ] [plaʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with	the	old	bull	-	tongue	plough	behind	him	,
和	这	老的	公牛	-	舌头	犁	在后面	他	,

他身后拖着那台老式牛舌犁，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] ['ræʃ(ə)nəl] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ber] ['oʊpən] [fiːld] , [soʊ] ['meloʊ] [fɔːr; fər][kɔːrn]

running	the	straight	rational	furrow	in	the	good	bare	open	field	,	so	mellow	for	corn
跑步	这	直的	合理的	畦	在	这	好的	裸	打开	场地	,	所以	醇厚	为了	玉米

,

,

,

在开阔肥沃、非常适合种植玉米的田地里，开出笔直合理的犁沟。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['plæntɪŋ] .

lying	in	the	sunshine	,	inviting	planting	.
说谎	在	这	阳光	,	邀请	种植	.

沐浴在阳光下，适宜种植。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ][gɪt][jiː; ji] [hoʊm] [mɔːr] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [aɪl] [liːv] [jiː; ji][taː(r); taː(r), təː(r)] , ”

“	Ef	I	git	ye	home	wunst	more	,	I'll	be	bound	I'll	leave	ye	thar	,	”
“	ef	我	git	是的	家	温斯特	更多的	,	患病的	是	边界	患病的	离开	是的	那里	,	”

[ˌniːi'maiə] [sed] ,

Nehemiah	said	,
尼希米	说	,

尼希米说：“如果我把你们带回家后你们还不满足，我一定会把你们留在那里。”

[ʌn'greɪtfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ;

ungratefully	,	as	they	wended	their	way	along	;
忘恩负义	,	作为	他们	温德	他们的	方式	沿着	;

他们忘恩负义地继续前行；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	without	the	horse	he	could	not	have	traversed	the	long	distances	of	his
为了	没有	这	马	他	可以	不是	有	穿越	这	长的	距离	的	他的

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

如果没有马，他就无法跋涉那么远的路去寻找目标。

[haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði][eɪd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

however	unwillingly	the	aid	was	given	.
然而	不情愿地	这	援助	曾是	给定	.

然而，援助却是被迫提供的。

[hiː; hi] ['ænəteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ;

He	annotated	his	displeasure	by	a	kick	in	the	ribs	;
他	带注释的	他的	不满	经过	一个	踢	在	这	肋骨	;

他用一脚踢在肋骨上来表达他的不满；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['i:kwaɪn]['fɑ:rmər] [pər'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [baʊnd]

and	when	the	old	equine	farmer	perceived	that	they	were	absolutely	bound
和	什么时候	这	老的	马科动物	农民	感知	那	他们	是	绝对地	边界

-
,

binward	,
-	,

当老马农意识到他们已经完全被困在了马群里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [æbə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	that	their	aberrations	were	over	for	the	present	,
和	那	他们的	偏差	是	超过	为了	这	展示	,

他们的异常行为暂时告一段落。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [geɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [deɪz] ,

he	struck	a	sharp	gait	that	would	have	done	honor	to	his	youthful	days	,
他	击	一个	锋利的	步态	那	会	有	完毕	荣誉	到	他的	青春	天	,

他迈着利落的步伐，仿佛回到了年轻时代。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [aʊt] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [legz] [ɪn] [ni:əmaɪəz] [fi:ldz] ,

for	he	had	worn	out	several	pairs	of	legs	in	Nehemiah's	fields	,
为了	他	有	磨损	出去	一些	对	的	腿	在	尼希米的	字段	,

因为他已经在尼希米的田地里累坏了好几双腿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ju:sf(ə)l]

and	was	often	spoken	of	as	being	upon	the	last	of	those	useful
和	曾是	经常	说	的	作为	存在	之上	这	最后的	的	那些	有用

[iks'tremitis] .

extremities	.
四肢	.

人们常说，他已经是仅存的最后有用器官了。

[hi:; hi] ['stɑ:lɪdli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

He	stolidly	shook	his	head	,	which	he	thought	so	much	better	than	his	master's
他	沉稳地	摇晃	他的	头	,	哪个	他	想法	所以	很多	更好的	比	他的	硕士学位

,

,
,

他坚定地摇了摇头，他觉得这样比他主人的要好得多。

[ænd; ənd] ['bedtaɪm] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

and	bedtime	found	them	twenty	miles	away	and	at	home	.
和	就寝时间	成立	他们	二十	英里	离开	和	在	家	.

到了睡觉时间，他们却发现自己身处二十英里之外的家中。

[ˌni:i'maiə] [felt] [skænt] [fə'ti:g] .

Nehemiah	felt	scant	fatigue	.
尼希米	毛毡	稀少	疲劳	.

尼希米几乎感觉不到疲倦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

He	was	elated	with	his	project	.
他	曾是	欣喜若狂	和	他的	项目	.

他对自己的作品非常满意。

[hi:; hi] ['sentɪd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	scented	success	in	the	air	.
他	香味	成功	在	这	空气	.

他嗅到了成功的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [smeld] [laɪk] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

It	smelled	like	the	season	.
它	闻起来	喜欢	这	季节	.

空气中弥漫着这个季节的气息。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wʌz; wəz] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['pʌndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sæp] ,

It	too	was	suffused	with	the	urgent	pungency	of	the	rising	sap	,
它	也	曾是	弥漫	和	这	紧迫的	辛辣味	的	这	上升	树液	,

它也弥漫着上升树液特有的那种急切的辛辣味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['tʃeri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪnəs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	fragrance	of	the	wild	-	cherry	,	with	the	vinous	promise	of	the
和	这	香味	的	这	荒野	-	樱桃	,	和	这	葡萄酒	承诺	的	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

带着野樱桃的芬芳，带着果园里葡萄酒的诱人气息，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪgrənt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

with	the	richness	of	the	mould	,	with	the	vagrant	perfume	of	the	early
和	这	丰富	的	这	模具	,	和	这	流浪汉	香水	的	这	早期的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

带着霉菌的浓郁气息，带着早春花朵的芬芳。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp] ,

He	lighted	a	tallow	dip	,
他	照明	一个	脂	蘸	,

他点燃了一根牛油烟管，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] [tuː; tə][ɪnˈdaɪt]

and	he	sat	him	down	with	writing	materials	at	the	bare	table	to	indite
和	他	卫星	他	向下	和	写作	材料	在	这	裸	桌子	到	书写

[ə; eɪ] ['letər] [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [slept] .

a	letter	while	all	his	household	slept	.
一个	信	尽管	全部	他的	家庭	睡着了	.

他让那人坐在简陋的桌子旁，给他提供书写工具，让他写一封信，而他家里的其他人都睡着了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	windows	stood	open	to	the	dark	night	,	and	Spring	hovered	about	outside	,
这	视窗	站立	打开	到	这	黑暗的	夜晚	,	和	春天	悬停	关于	外部	,

窗户敞开着，夜色笼罩着大地，春天的气息在窗外徘徊。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	lounged	with	her	elbows	on	the	sill	,	and	looked	in	.
和	休闲	和	她	肘部	在	这	窗台	,	和	看起来	在	.

她双肘撑在窗台上，懒洋洋地向里张望。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	constantly	saw	something	pale	and	elusive	against	the	blackness	,	for	there
他	不断地	锯	某物	苍白	和	难以捉摸的	反对	这	黑	,	为了	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

was	no	moon	,
曾是	不	月亮	,

他总能在漆黑的夜空中看到一些苍白而飘渺的东西，因为没有月亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ðə; ði]['tɪmɪd] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tæloʊ] [dɪp] [səfˈjuːzd]

but	he	thought	it	only	the	timid	irradiation	with	which	his	tallow	dip	suffused
但	他	想法	它	仅有的	这	胆小	辐射	和	哪个	他的	脂	蘸	弥漫

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [wɑːndz][ʌv; əv][æn; ən][əˈzeɪliə] ,

the	blossoming	wands	of	an	azalea	,
这	盛开	魔杖	的	一个	映山红	,

但他认为那只是他用牛油浸湿的肌肤，微弱地照耀着杜鹃花盛开的枝条。

['groʊɪŋ] [laɪð] [ænd; ənd] [tɔːl] [hɑːrd] [baɪ] .

growing	lithe	and	tall	hard	by	.
生长	轻盈	和	高的	难的	经过	.

旁边长出了纤细高挑的植物。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪtnəs] ['oʊnli] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] — [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ,

With	this	witness	only	he	wrote	the	letter	—	an	anonymous	letter	,
和	这	证人	仅有的	他	写道	这	信	—	一个	匿名的	信	,

他只和这位证人一起写了这封信——一封匿名信。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp]

and	therefore	he	was	indifferent	to	the	inadequacies	of	his	penmanship
和	所以	他	曾是	冷漠	到	这	不足之处	的	他的	书法

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] .

and	his	spelling	.
和	他的	拼写	.

因此，他对自己的字迹和拼写的不足之处毫不在意。

[hiː; hi] ['leɪbərd] ['hevɪli] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [pɔːr'tentəs] [blɔts] .

He	labored	heavily	in	its	composition	,	now	and	then	perpetrating	portentous	blots	.
他	辛勤劳作	重度	在	它是	作品	,	现在	和	然后	实施	不祥的	印迹	.

他在创作过程中投入了大量心血，但偶尔也会犯下一些不祥的错误。

[hiː; hi] [gruː] [wɔːrm] ,

He	grew	warm	,
他	生长	温暖的	,

他渐渐暖和起来，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['læŋgwɪʃt] ['ʌndər]

although	the	fire	that	had	served	to	cook	supper	had	long	languished	under
虽然	这	火	那	有	服务	到	厨师	晚餐	有	长的	萎靡不振	在下面

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

the	bank	of	ashes	.
这	银行	的	灰烬	.

尽管曾经用来做晚饭的火早已在灰烬堆下熄灭了。

[ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪp] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'lɒrɪk] , [ænd; ənd] [meltid] ['ræpɪdli] [ɪn] ['pendʒələs] ['drɪpɪŋ] .

The	tallow	dip	seemed	full	of	caloric	,	and	melted	rapidly	in	pendulous	drippings	.
这	脂	蘸	似乎	满的	的	卡路里	,	和	融化	快速	在	下垂的	滴落物	.

牛油蘸料似乎热量很高，迅速融化成滴落的油滴。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['blʌdləs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	now	and	again	mopped	his	red	face	,	usually	so	bloodless	,	with	his
他	现在	和	再次	拖把	他的	红色的	脸	,	通常	所以	无血	,	和	他的

[bɪg] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] ,

big	bandanna	handkerchief	,
大的	头巾	手帕	,

他时不时地用那条大方巾擦拭他那张通常毫无血色的通红的脸。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['zefər] [wɜːr; wər] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

while	all	the	zephyrs	were	fanning	the	flying	tresses	of	Spring	at	the	window	,
尽管	全部	这	微风	是	扇形	这	飞行	头发	的	春天	在	这	窗户	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ,

and	the	soft	,
和	这	柔软的	,

当微风轻拂窗外，吹拂着春天飘逸的发丝，柔和的.....

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

甜的，

['delɪkətli] [ə'tu:nd] ['vɜ:rn(ə)l] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [wɜ:r; wər] ['tentətɪvli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]['sɑ:toʊ]
delicately attuned vernal chorus of the marshes were tentatively running over sotto
轻柔地 协调的 春季 合唱 的 这 沼泽 是 姑且 跑步 超过 sotto
['voʊtʃi][ðer; ðər] [ə'lɔtid] ['melədiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
voce their allotted melodies for the season .
voce 他们的 分配 旋律 为了 这 季节 .

沼泽地里婉转悠扬的春日合唱，正试探性地低声吟唱着它们属于这个季节的旋律。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [mɔ:θ] , [sɔ:ft] - [wɪŋd]
Oh , it was a fine night outside , and why should a moth , soft - winged
哦 , 它 曾是 一个 美好的 夜晚 外部 , 和 为什么 应该 一个 蛾 , 柔软的 - 有翅膀的
[ænd; ənd] [kri:m] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd]['sɪlkən] - ['tekstʃərd] ,
and cream - tinted and silken - textured ,
和 奶油 - 有色 和 丝 - 纹理 ,

哦，外面是个美好的夜晚，为什么一只翅膀柔软、泛着乳白色光泽、触感如丝的飞蛾，

[kʌm] [hwiskɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [tu:; tə]['su:pərvaɪz] [ni:]
come whisking in from the dark , as silently as a spirit , to supervise Nehe
来 搅拌 在 从 这 黑暗的 , 作为 默默 作为 一个 精神 , 到 监督 尼赫
- ['maɪə] [jɝ:bi:z] ['letər] ,
- miah Yerby's letter ,
- 米亚 耶比 信 ,

像幽灵一样悄无声息地从黑暗中潜入，监督尼希米亚·耶比的信件。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ɔ:l] [bi'fauld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] ?
and travel up and down the page all befouled with the ink ?
和 旅行 向上 和 向下 这 页 全部 污秽 和 这 墨水 ?

然后沿着沾满墨水的纸面上下移动?

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm]
And as he sought to save the sense of those significant sentences from
和 作为 他 寻求 到 节省 这 感觉 的 那些 重要的 句子 从
[ɪts] ['treɪlɪŋ] ['sɪlkən] ['dreɪpəri:z] ,
its trailing silken draperies ,
它是 尾随 丝 窗帘 ,

当他试图从那拖曳的丝绸帷幔中拯救出那些意义深远的句子时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] , ['sɜ:rklɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [pæs]
why should it rise suddenly , circling again and again about the candle , pass
为什么 应该 它 上升 突然 , 盘旋 再次 和 再次 关于 这 蜡烛 , 经过
[θru:] [ðə; ði] [fleɪm] ,
through the flame ,
通过 这 火焰 ,

为什么它会突然升起，绕着蜡烛一圈又一圈，穿过火焰?

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ['ægəni] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ?
and fall in quivering agonies once more upon the page ?
和 落下 在 颤抖 痛苦 一次 更多的 之上 这 页 ?

然后再次在纸上颤抖着痛苦倒下?

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ded] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He looked at it , dead now , with satisfaction .
他 看起来 在 它 , 死的 现在 , 和 满意 .

他满意地看着它，它现在已经死了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['veri] [nɪr] ['ruinɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] — [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] ,
It had come so very near ruining his letter — an important letter ,
它 有 来 所以 非常 靠近 毁坏 他的 信 — 一个 重要的 信 ,

这件事差点毁了他的信——一封重要的信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [dis'tiləz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['depjuti] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː]

describing	**the**	**lair**	**of**	**the**	**illicit**	**distillers**	**to**	**a**	**deputy**	**marshal**	**of**	**the**	**revenue**
描述	这	巢穴	的	这	非法	酿酒厂	到	一个	副	元帅	的	这	收入

[fɔːrs] ,

force	**,**
力量	,

向税务部队副总督描述非法酿酒者的巢穴，

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

who	**was**	**known**	**to**	**be**	**in**	**a**	**neighboring**	**town**	**.**
WHO	曾是	已知	到	是	在	一个	邻接	镇	.

据悉，他当时在邻镇。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,

He	**had**	**good**	**reason**	**to**	**withhold**	**his**	**signature**	**,**
他	有	好的	原因	到	扣压	他的	签名	,

他有充分的理由拒绝签字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] ['ruːθləs] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [wʊd]

for	**the**	**name**	**of**	**the**	**informer**	**in**	**the**	**ruthless**	**vengeance**	**of**	**the**	**region**	**would**
为了	这	姓名	的	这	告密者	在	这	无情	复仇	的	这	地区	会

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

be	**as**	**much**	**as**	**his**	**life**	**was**	**worth**	**.**
是	作为	很多	作为	他的	生活	曾是	值得	.

在当地残酷的复仇中，告密者的名声将与他的生命价值一样高。

[ðə; ði] [mɔːθ] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['letər] — [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['letər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd]

The	**moth**	**had**	**not**	**spoiled**	**the**	**letter**	**—**	**the**	**laborious**	**letter**	**;**	**he**	**was**	**so**	**glad**
这	蛾	有	不是	被宠坏了	这	信	—	这	费力的	信	;	他	曾是	所以	高兴的

[ʌv; əv] [ðæt] !

of	**that**	**!**
的	那	!

那只飞蛾没有毁坏那封信——那封他费尽心力写成的信；他为此感到非常高兴！

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][a'nælədʒiz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

He	**saw**	**no**	**analogies**	**,**	**he**	**received**	**not**	**even**	**a**	**subtle**	**warning**	**,**
他	锯	不	类比	,	他	已收到	不是	甚至	一个	微妙的	警告	,

他没有看到任何相似之处，甚至连一点暗示的警告都没有收到。

[æz; əz][hiː; hi] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] .

as	**he**	**sealed**	**and**	**addressed**	**the**	**envelope**	**and**	**affixed**	**the**	**postage**	**-**	**stamp**	**.**
作为	他	密封	和	已解决	这	信封	和	已粘贴	这	邮资	-	邮票	.

他封好信封，写上地址，贴上邮票。

[ðen] [hiː; hi] [snʌft] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Then	**he**	**snuffed**	**out**	**the**	**candle**	**with**	**great**	**satisfaction**	**.**
然后	他	熄灭	出去	这	蜡烛	和	伟大的	满意	.

然后，他满意地吹灭了蜡烛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] ,

The	**next**	**morning**	**the**	**missive**	**was**	**posted**	**,**
这	下一个	早晨	这	信函	曾是	发布	,

第二天早上，信件就寄出了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌniːi'maiə] [jɝːbiːz] [plænz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	**all**	**Nehemiah**	**Yerby's**	**plans**	**took**	**a**	**new**	**lease**	**of**	**life**	**.**
和	全部	尼希米	耶比	计划	采取	一个	新的	租	的	生活	.

尼希米·耶比的所有计划都焕发了新的生机。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

The	information	he	had	given	would	result	in	an	immediate	raid	upon	the	place
这	信息	他	有	给定	会	结果	在	一个	即时	袭击	之上	这	地方

.

:

.

他提供的信息会导致当局立即突袭该地。

[liˈːændə] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] ,

Leander	would	be	captured	among	the	moonshiners	,
利安德	会	是	捕获	之中	这	私酒贩	,

利安德会被抓获，当时他正和一群私酒贩子在一起。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [reprɪzen'teɪʃnz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

but	his	youth	and	his	uncle's	representations	—	for	he	would	give	the
但	他的	青年	和	他的	叔叔的	表现形式	—	为了	他	会	给	这

['ɑːfəsərz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [wʊd] ['daʊtləs] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

officers	an	inkling	of	the	true	state	of	the	case	—	would	doubtless	insure	the
警官	一个	暗示	的	这	真的	状态	的	这	案件	—	会	毫无疑问	保证	这

['bɔɪz] [rɪ'liːs] ,

boy's	release	,
男孩们	发布	,

但他年纪尚轻，加上他叔叔的陈述——因为他叔叔会向警方透露案件的真实情况——无疑会确保这名男孩获释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'træktɪv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːspekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	his	restoration	to	those	attractive	commercial	prospects	which	had	been
和	他的	恢复	到	那些	吸引人的	商业的	前景	哪个	有	到过

[dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

devised	for	him	.
设计	为了	他	.

并让他重新获得那些为他规划好的诱人商业前景。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['prɑːses] ,

The	ordering	of	events	is	an	intricate	process	,
这	订购	的	活动	是	一个	错综复杂	过程	,

事件的先后顺序是一个复杂的过程，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'geɪʃəs] ['preʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]

and	to	its	successful	exploitation	a	certain	degree	of	sagacious	prescience	is	a
和	到	它是	成功的	开发	一个	肯定	程度	的	明智	预知	是	一个

[ˌpriː'rekwəzɪt] ,

prerequisite	,
先决条件	,

而要成功利用这一优势，一定程度的敏锐预见能力是必不可少的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

as	well	as	a	thorough	mastery	of	the	lessons	of	experience	.
作为	出色地	作为	一个	彻底	精通	的	这	课程	的	经验	.

以及对经验教训的透彻掌握。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ɔːl] [went] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] ['jɜːbi] .

For	a	day	or	so	all	went	well	in	the	inner	consciousness	of	Nehemiah	Yerby	.
为了	一个	天	或者	所以	全部	去	出色地	在	这	内	意识	的	尼希米	耶比	.

在尼希米·耶比的内心世界里，一切都很顺利，持续了大约一天的时间。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	letter	had	satisfied	his	restless	craving	for	some	action	toward	the
这	信	有	使满意	他的	不安	渴望	为了	一些	行动	朝向	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

consummation	of	his	ambition	,
圆房	的	他的	志向	,

这封信满足了他内心深处渴望采取行动以实现其抱负的迫切愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	he	had	not	the	foresight	to	realize	how	soon	the	necessity	of
和	他	有	不是	这	远见	到	意识到	如何	很快	这	必要性	的

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [ˌsuːpər'viːn] .

following	it	up	would	supervene	.
下列的	它	向上	会	超导	.

但他没有预见到，后续工作的必要性很快就会显现出来。

[hiː; hi][fɜːrst] [gruː] [ʌn'iːzi] [lest] [hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] ,

He	first	grew	uneasy	lest	his	letter	had	not	reached	its	destination	;	then	,
他	第一的	生长	不安	免得	他的	信	有	不是	达到	它是	目的地	;	然后	,

他起初担心信件没有送达目的地；然后，

[wen] [ðə; ði] [i'limitəbl] [fiːld] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] ['oʊpənd] [aʊt] ,

when	the	illimitable	field	of	speculation	was	thus	opened	out	,
什么时候	这	无限的	场地	的	推测	曾是	因此	打开	出去	,

当无限的推测领域由此展开时，

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'dʒektɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][dɪ'zæstər] .

he	developed	an	ingenuity	of	imagination	in	projecting	possible	disaster	.
他	发达	一个	独创性	的	想像力	在	投影	可能的	灾难	.

他展现出丰富的想象力，能够预测可能发生的灾难。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [skiːm] .

Day	after	day	passed	,	and	he	heard	naught	of	his	cherished	scheme	.
天	后	天	通过了	,	和	他	听到	零	的	他的	珍爱	方案	.

日复一日，他心心念念的计划却杳无音信。

[ðə; ði] ['revənjuːə] — ['kreɪv(ə)n] [retʃiz] [hiː; hi] [diːmd] [ðem; ðəm] ,

The	revenuers	—	craven	wretches	he	deemed	them	,
这	税务人员	—	懦夫	可怜虫	他	被认为	他们	,

他认为那些税务官都是些卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] ['kaʊərdɪs] [ɪn]

and	he	ground	his	teeth	with	rage	because	of	their	seeming	cowardice	in
和	他	地面	他的	牙齿	和	愤怒	因为	的	他们的	似乎	怯懦	在

[ðer; ðər]['duːti] ,

their	duty	,
他们的	责任	,

他因他们在履行职责时表现出的怯懦而怒不可遏，咬牙切齿。

[sɪns] [ðer; ðər]['duːti][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] — [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ɪg'zæktli] [dɪ'spoʊzd]

since	their	duty	could	serve	his	interests	—	might	not	have	felt	exactly	disposed
自从	他们的	责任	可以	服务	他的	兴趣	—	可能	不是	有	毛毡	确切地	处置

[tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðiːz] [swiːt] [sprɪŋ] [deɪz] ,

to	risk	their	lives	in	these	sweet	spring	days	,
到	风险	他们的	生活	在	这些	甜的	春天	天	,

因为他们的职责可能符合他的利益——所以他们可能不太愿意在这些美好的春日里冒生命危险，

[wen] [pər'hæps]['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [bi:; bi]

when	perhaps	even	a	man	whose	life	belongs	to	the	government	might	be
什么时候	也许	甚至	一个	男人	谁	生活	属于	到	这	政府	可能	是

[pri'zjʊmd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

presumed	to	take	some	pleasure	in	it	,
假定	到	拿	一些	乐趣	在	它	,

即便是一个毕生奉献给政府的人，人们也可能认为他会从中获得一些乐趣。

[baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][reɪd][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mʊnʃaɪnər] [ɑ:n][ðə; ði]['skænti] [feɪθ]

by	attempting	to	raid	the	den	of	a	gang	of	moonshiners	on	the	scanty	faith
经过	尝试	到	袭击	这	丹	的	一个	帮派	的	私酒贩	在	这	稀少	信仰

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔ:rmərz] [wɜ:rd] ,

of	an	informer's	word	,
的	一个	告密者的	单词	,

他们仅凭线人的一面之词，就试图突袭一伙私酒贩子的窝点。

['tenjuəs] ['gærənti] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kaʊtʃt] [ɪn][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] , [ɪt'self]

tenuous	guaranty	at	best	,	and	now	couched	in	an	anonymous	letter	,	itself
脆弱的	保证	在	最好的	,	和	现在	卧倒	在	一个	匿名的	信	,	本身

['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪ] .

synonym	for	a	lie	.
代名词	为了	一个	说谎	.

充其量也只是不可靠的保证，现在却用匿名信的形式包装，而匿名信本身就是谎言的代名词。

[oʊ] , [wʌt] [faɪn] ['ju:lədʒi:z] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænli] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] !

Oh	,	what	fine	eulogies	rose	in	his	mind	upon	the	manly	virtue	of	courage	!
哦	,	什么	美好的	悼词	玫瑰	在	他的	头脑	之上	这	男子气概	美德	的	勇气	!

哦，他心中涌起多么美好的赞歌，歌颂男子气概的勇气啊！

[haʊ] [en'θu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ! —

How	enthusing	it	is	at	all	times	to	contemplate	the	courage	of	others	!	—
如何	热情洋溢	它	是	在	全部	时代	到	沉思	这	勇气	的	其他的	!	—

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] !

and	how	safe	!
和	如何	安全的	!

思考他人的勇气总是令人振奋的！——而且也让人感到安全！

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [in'sju:d] ,

Then	a	revulsion	of	belief	ensued	,
然后	一个	厌恶	的	信仰	随后	,

随后，人们对信仰产生了反感。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

and	he	began	to	fear	that	they	might	already	have	descended	upon	their
和	他	开始	到	害怕	那	他们	可能	已经	有	下降	之上	他们的

['kwɑ:ri] ,

quarry	,
采石场	,

他开始担心他们可能已经袭击了猎物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['kæptɪvz] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd]

and	with	all	their	captives	have	returned	to	the	county	town	by	the	road
和	和	全部	他们的	俘虏	有	返回	到	这	县	镇	经过	这	路

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] — ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:t] [θru:] [ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] ,

by	which	they	came	—	nearer	than	the	route	through	the	crossroads	,
经过	哪个	他们	来了	—	更近	比	这	路线	通过	这	十字路口	,

他们带着所有俘虏，沿着来时的路返回了县城——这条路比穿过十字路口的路更近。

[ðoʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['rʌgɪd] .

though	far	more	rugged	.
尽管	远的	更多的	崎岖	.

虽然更加崎岖不平。

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Why	**had**	**not**	**this**	**possibility**	**before**	**occurred**	**to**	**him**	**!**
为什么	有	不是	这	可能性	前	发生	到	他	!

为什么他之前就没想到这种可能性呢!

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [priː'fɪgjəd] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['ædvent]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ɔːl]

He	**had**	**so**	**often**	**prefigured**	**their**	**triumphant**	**advent**	**into**	**the**	**hamlet**	**with**	**all**
他	有	所以	经常	预先设定的	他们的	凯	来临	进入	这	村庄	和	全部

[ðer; ðər] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['ʃækəld] ['prizənəz] ,

their	**guarded**	**and**	**shackled**	**prisoners**	**,**
他们的	守卫	和	被束缚	囚犯	,

他曾多次预言，他们将会带着所有被看守的、戴着镣铐的囚犯，凯旋般地进入这个小村庄。

[ðə; ði] ['kæloʊ] [liː'ændə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪsfəli] [iː'næktɪd] [roʊl][ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs]

the	**callow**	**Leander**	**in**	**the**	**midst**	**,**	**and**	**his**	**own**	**gracefully**	**enacted**	**rôle**	**of**	**virtuous**
这	卡洛	利安德	在	这	中间	,	和	他的	自己的	优雅地	已颁布	角色	的	有德行的

, [griːf] - ['strɪkən] ,

,	**grief**	**-**	**stricken**	**,**
,	悲伤	-	受打击的	,

懵懂的利安德身处其中，而他自己则优雅地扮演着一位正直、悲痛欲绝的角色。

['pliːdɪŋ] ['relətɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['riːəli]

pleading	**relative**	**,**	**that**	**it**	**seemed**	**a**	**recollection**	**—**	**something**	**that**	**had**	**really**
恳求	相对的	,	那	它	似乎	一个	回忆	—	某物	那	有	真的

['hæpənd] — ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

happened	**—**	**rather**	**than**	**the**	**figment**	**of**	**anticipation**	**.**
发生	—	相当	比	这	虚构	的	预期	.

恳求的亲戚说，这似乎是一段回忆——一件真正发生过的事情——而不是对未来的幻想。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] , [noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['rʌfld] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**no**	**word**	**,**	**no**	**breath**	**of**	**intimation**	**,**	**had**	**ruffled**	**the**	**serenity**	**of**	**the**
但	不	单词	,	不	气息	的	暗示	,	有	褶皱的	这	宁静	的	这

['krɔːsroʊdz] .

crossroads	**.**
十字路口	.

但是，没有任何言语，没有任何暗示，打破了十字路口的宁静。

[ðə; ði][kɑːm] , [stɪl] ,

The	**calm**	**,**	**still**	**,**
这	冷静的	,	仍然	,

平静，静谧，

['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [səf'juːzd] [ðə; ði][lænd] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] —

yellow	**sunshine**	**day**	**by**	**day**	**suffused**	**the**	**land**	**like**	**the**	**benignities**	**of**	**a**	**dream**	**—**
黄色的	阳光	天	经过	天	弥漫	这	土地	喜欢	这	仁慈	的	一个	梦	—

['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

almost	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
几乎	也	好的	到	是	真的	.

日复一日，金色的阳光洒满大地，如同美梦成真——美好得几乎难以置信。

['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] -

Every	**man**	**with**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**farmer**	**within**	**him**	**was**	**at**	**the**	**plough**	**-**
每一个	男人	和	这	心	的	一个	农民	之内	他	曾是	在	这	犁	-

['hændlz] ,

handles	**,**
把手	,

凡是有一颗农民之心的人，都握着犁柄在田间劳作。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['weðər] .

and	**making**	**the**	**most**	**of**	**the**	**fair**	**weather**	**.**
和	制作	这	最多	的	这	公平的	天气	.

尽情享受好天气。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [faɪn] [deɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [dɪd] [mɔːr]

The	cloudless	sky	and	the	auspicious	forecast	of	fine	days	still	to	come	did	more
这	无云	天空	和	这	吉祥	预报	的	美好的	天	仍然	到	来	做过	更多的

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ,

to	prove	to	the	farmer	the	existence	of	an	all	-	wise	,
到	证明	到	这	农民	这	存在	的	一个	全部	-	明智的	,

晴朗无云的天空和未来几天晴朗天气的吉兆预报，更加印证了这位农民心中全知全能的神的存在。

[ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pə'lemɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] .

overruling	Providence	than	all	the	polemics	of	the	world	might	accomplish	.
否决	普罗维登斯	比	全部	这	论战	的	这	世界	可能	完成	.

凌驾于天意之上，胜过世间所有的论战。

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ['mʌltɪplaɪd] ['evriwer] [seɪv] [ɪn] [niːəmaɪəz] [oʊn] [fiːldz] ,

The	furrows	multiplied	everywhere	save	in	Nehemiah's	own	fields	,
这	沟壑	乘以	到处	节省	在	尼希米的	自己的	字段	,

除了尼希米自己的田地以外，其他地方的田垄都越来越多。

[wer] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn] - [roʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʊd] [dɪ'zɪst]

where	he	often	stood	so	long	in	the	turn	-	row	that	the	old	horse	would	desist
在哪里	他	经常	站立	所以	长的	在	这	转动	-	排	那	这	老的	马	会	停止

[frʌm; frəm] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

from	twisting	his	head	backward	in	surprise	,
从	扭曲	他的	头	落后	在	惊喜	,

他经常在转弯处站很久，以至于那匹老马都不敢再向后扭头表示惊讶了。

[ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

and	start	at	last	of	his	own	motion	,	dragging	the	plough	,
和	开始	在	最后的	的	他的	自己的	运动	,	拖拽	这	犁	,

他终于开始自主行动，拖着犁向前走去。

[ðə; ði] [ʃer] [stɪl] ['ʌnənkəd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

the	share	still	unanchored	in	the	ground	,	half	across	the	field	before	he	could	be
这	分享	仍然	未锚定	在	这	地面	,	一半	穿过	这	场地	前	他	可以	是

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

那根铁锹还没来得及固定在地上，就已经横穿了半个田野，他才被人拦住。

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ðiːz] “ [lændz] ” [ðæt] [ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ˌniːi'maiə] [leɪd] [ɔːf] [ə'træktɪd]

The	vagaries	of	these	“	lands	”	that	the	absent	-	minded	Nehemiah	laid	off	attracted
这	反复无常	的	这些	“	土地	”	那	这	缺席的	-	有思想	尼希米	铺设	离开	吸引

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

some	attention	.
一些	注意力	.

心不在焉的尼希米搁置的这些“土地”的种种怪异之处引起了人们的关注。

“ [wʌt] [eɪlz] [jər] ['fɜːrəʊz] [ter] [rʌn] [soʊ] ['krʊkɪd] , [ˌniːi'maiə] ? ” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,

“	What	ails	yer	furrows	ter	run	so	crooked	,	Nehemiah	?	”	observed	a	passer	-	by	,
“	什么	疾病	你的	沟壑	特尔	跑步	所以	歪	,	尼希米	?	”	观察到	一个	过路人	-	经过	,

“尼希米啊，你的犁沟怎么这么歪斜呢？”一个路人问道。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [plaʊ] - [pɔɪnt]

a	neighbor	who	had	been	to	the	blacksmith	-	shop	to	get	his	plough	-	point
一个	邻居	WHO	有	到过	到	这	铁匠	-	店铺	到	得到	他的	犁	-	观点

['ʃaːpənd] ;

sharpened	;
锋利	;

一位邻居去铁匠铺磨犁尖；

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['krɪtɪkli] .

he	looked	over	the	fence	critically	.
他	看起来	超过	这	栅栏	关键	.

他越过栅栏，审视地看了看。

" [jər] ['aɪsaɪt] [mʌs] - [biː; bi] [feɪlɪn] - [sʌm; səm] . "

"	Yer	eyesight	mus	'	be	failin	'	some	.	"
"	你的	视力	音乐	-	是	失败	-	一些	.	"

"你的视力肯定有点下降了。"

" [aɪ] - - , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌniːi'maiə] , ['heɪstɪli] .

"	I	dun'no	'	,	"	rejoined	Nehemiah	,	hastily	.
"	我	-	-	,	"	重新加入	尼希米	,	草草	.

"我不知道，"尼希米急忙回答道。

[ðen] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

Then	reverting	to	his	own	absorption	.
然后	恢复	到	他的	自己的	吸收	.

然后他又沉浸在自己的思绪中。

" [wɔːr][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] - ['ʌnz] [ɛz][aɪ] [həːn] [seɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][wɜːrd] ['kɛm] [ter][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] -

"	War	it	you	-	uns	ez	I	hearn	say	thar	war	word	kem	ter	the	crossroads	'
"	战争	它	你	-	联合国	易	我	听	说	那里	战争	单词	肯	特尔	这	十字路口	-

[baʊt] [sʌm; səm] ['revənjuːə] [reɪd] [ɪn] - - [raʊnd] [sʌm; səm] - [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

bout	some	revenuers	raid	in	'	'	round	some	-	whar	in	the	woods	?
回合	一些	税务人员	袭击	在	-	-	圆形的	一些	-	码头	在	这	树林	?

"War it you-uns ez I hearn say thar war word kem ter the crossroads 'bout some revenuers raid in' 'round some-whar in the woods?

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][bɪ'toʊkən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	The	look	of	surprise	cast	upon	him	seemed	to	his	alert	anxiety	to	betoken	suspicion	.
"	这	看	的	惊喜	投掷	之上	他	似乎	到	他的	警报	焦虑	到	预示	怀疑	.

"他脸上露出的惊讶表情，似乎比他警惕的焦虑更显出怀疑的意味。"

" [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [nɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .

"	Laws	-	a	-	massy	,	naw	!	"	exclaimed	his	interlocutor	.
"	法律	-	一个	-	大	,	不	!	"	惊呼	他的	对话者	.

"法律大全，不！"他的对话者惊呼道。

" [jiː; ji] [er] [ðə; ði] ['fʌst] [wʌn] [ðæt] [hɛv] [neɪmd] [sek] [ɛz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] - ,

"	Ye	air	the	fust	one	that	hev	named	sech	ez	that	in	these	diggin's	,
"	叶	空气	这	fust	一	那	赫夫	命名	sech	易	那	在	这些	-	,

"Ye air the fust one that hev named sech ez that in these diggins,

[fɜːr][aɪ'd] [hɛv] [həːn] [tel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] ,

fur	I'd	hev	hearn	tell	on	it	,	sure	,
毛皮	ID	赫夫	听	告诉	在	它	,	当然	,

我肯定会听说这件事的，当然。

[ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)] [hɛd] [bɪn] ['ɛni] [sek] [wɜːrd] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [raʊndz] .

ef	thar	hed	been	enny	sech	word	goin	'	the	rounds	.
ef	那里	头	到过	尼	sech	单词	去	-	这	回合	.

ef thar hed been enny sech word goin' the rounds.

" [ˌniːiˈmaiə] [rɪˈkɔɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [went] ['wɪslɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Nehemiah	recoiled	into	silence	,	and	presently	his	neighbor	went	whistling	on	his
"	尼希米	反冲	进入	沉默	,	和	目前	他的	邻居	去	吹口哨	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

尼希米顿时沉默不语，不一会儿，他的邻居吹着口哨走了。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

He	stood	motionless	for	a	time	,	until	the	man	was	well	out	of	sight	,
他	站立	静止不动	为了	一个	时间	,	直到	这	男人	曾是	出色地	出去	的	视线	,

他一动不动地站了一会儿，直到那人完全消失在他的视线中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['heɪstɪli] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ðɪ] [plaʊ] - [gɪr] .

then	he	began	to	hastily	unhitch	the	plough	-	gear	.
然后	他	开始	到	草草	解开	这	犁	-	齿轮	.

然后他开始匆忙地解开犁具。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .

His	resolution	was	taken	.
他的	解决	曾是	已采取	.

他的决心已下定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .

He	could	wait	no	longer	.
他	可以	等待	不	更长	.

他再也等不下去了。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['reɪdəz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

For	aught	he	knew	the	raiders	might	have	come	and	gone	,
为了	零	他	知道	这	袭击者	可能	有	来	和	已消失	,

就他所知，袭击者可能来过又走了。

[ænd; ənd][biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər]['traɪəl]

and	be	now	a	hundred	miles	away	with	their	prisoners	to	stand	their	trial
和	是	现在	一个	百	英里	离开	和	他们的	囚犯	到	站立	他们的	审判

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kɔːrt] ,

in	the	Federal	court	,
在	这	联邦	法庭	,

现在他们将带着囚犯前往一百英里之外的联邦法院接受审判。

[hɪz; ɪz] [skiːmz] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ə'mɪs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [nɔːt] [ðə; ðɪ]['geɪnər] .

his	schemes	might	have	all	gone	amiss	,	leaving	him	in	naught	the	gainer	.
他的	方案	可能	有	全部	已消失	错误	,	离开	他	在	零	这	增重者	.

他的计划可能全部失败，让他一无所获。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [noʊ] [mɔːr] .

He	could	rest	in	uncertainty	no	more	.
他	可以	休息	在	不确定	不	更多的	.

他再也无法忍受这种不确定感了。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [wen] [noʊ]['ruːmər] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [er] .

He	feared	to	venture	further	questions	when	no	rumor	stirred	the	air	.
他	害怕	到	风险投资	更远	问题	什么时候	不	谣言	搅拌	这	空气	.

既然没有传言四起，他便不敢再多问。

[ðeɪ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

They	rendered	him	doubly	liable	to	suspicion	—	to	the	law	-	abiding	as	a
他们	渲染	他	双倍	容易	到	怀疑	—	到	这	法律	-	遵守	作为	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['mʊnʃaɪnər] ,

possible	moonshiner	,
可能的	私酒贩	,

这使他更容易受到怀疑——在守法公民眼中，他可能是个私酿酒者；

[tuː; tə] ['eni] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'tiləz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'fɔːrmər] .

to	any	sympathizer	with	the	distillers	as	a	probable	informer	.
到	任何	同情者	和	这	酿酒厂	作为	一个	可能	告密者	.

向任何同情酿酒商的人发出警告，称他们可能是告密者。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [hæd; həd]

He	determined	to	visit	the	spot	,	and	there	judge	how	the	enterprise	had
他	决定	到	访问	这	点	,	和	那里	法官	如何	这	企业	有

['fɛrd] .

fared	.
表现	.

他决定亲自前往现场，评判这项工程的成败。

[wen] [nekst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [faɪn] ['sɪlvən] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər]

When	next	he	heard	that	fine	sylvan	symphony	of	the	sound	of	the	falling	water
什么时候	下一个	他	听到	那	美好的	森林	交响乐	的	这	声音	的	这	坠落	水

— [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [bel] - [laɪk] ['treməz] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪtər] [toʊnz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] ,

—	the	tinkling	bell	-	like	tremors	of	its	lighter	tones	mingling	with	the	sonorous	,
—	这	叮叮当当	钟	-	喜欢	震颤	的	它是	打火机	音调	混杂	和	这	响亮的	,

当他再次听到那美妙的林间流水交响曲时——轻柔的铃铛般颤动的音调与浑厚的洪亮声交织在一起，

[kən'tɪnjuəs] , [diːpər] [θiːm] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ;

continuous	,	deeper	theme	rising	from	its	weight	and	volume	and	movement	;
连续的	,	更深	主题	上升	从	它是	重量	和	体积	和	移动	;

从其重量、体积和运动中涌现出持续、更深层次的主题；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ;

with	the	surging	of	the	wind	in	the	pines	;
和	这	滔滔	的	这	风	在	这	松树	;

伴随着松林间呼啸的风声；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists]

with	the	occasional	cry	of	a	wild	bird	deep	in	the	new	verdure	of	the	forests
和	这	偶然	哭	的	一个	荒野	鸟	深的	在	这	新的	绿意盎然	的	这	森林

['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

striking	through	the	whole	with	a	brilliant	,
引人注目	通过	这	所有的	和	一个	杰出的	,

偶尔传来森林深处新生绿叶间野鸟的鸣叫声，如同耀眼的光芒，照亮了整个世界。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [dɪ'tætʃt] [ɪ'fekt] — [noʊ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ɪts] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪnz]

incidental	,	detached	effect	—	no	faint	vibration	was	in	its	midst	of	the	violin's
偶然的	,	分离的	影响	—	不	头晕的	振动	曾是	在	它是	中间	的	这	小提琴的

[strɪŋ] , ['lɪs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

string	,	listen	as	he	might	.
细绳	,	听	作为	他	可能	.

偶然的、脱离实际的效果——无论他如何仔细聆听，都听不到小提琴弦中传来的任何微弱振动。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

More	than	once	he	sought	to	assure	himself	that	he	heard	it	,
更多的	比	一次	他	寻求	到	保证	他自己	那	他	听到	它	,

他不止一次地试图向自己确认他听到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fænsi] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

but	his	fancy	failed	to	respond	to	his	bidding	,
但	他的	想要	失败的	到	回应	到	他的	投标	,

但他的幻想却未能如愿以偿。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [strʌk]

although	again	and	again	he	took	up	his	position	where	it	had	before	struck
虽然	再次	和	再次	他	采取	向上	他的	位置	在哪里	它	有	前	击

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

尽管他一次又一次地回到之前耳朵被击中的位置。

[ðə; ði][waɪld] ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [felt] [noʊ] [læk] , [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd]

The	wild	minstrelsy	of	the	woods	felt	no	lack	,	and	stream	and	wind	and
这	荒野	吟游诗人	的	这	树林	毛毡	不	缺少	,	和	溪流	和	风	和

[haːpiŋ]

harping
喋喋不休

林间野趣盎然的吟游诗人并不感到匮乏，溪流、微风和竖琴声交织在一起。

[paɪn] [ænd; ənd] ['veɪgrənt] [bɜːrd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [streɪnz] .

pine	and	vagrant	bird	lifted	their	voices	in	their	wonted	strains	.
松树	和	流浪汉	鸟	抬起	他们的	声音	在	他们的	惯常	菌株	.

松树和流浪鸟发出它们惯常的鸣叫声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] ;

He	could	hardly	accept	the	fact	;
他	可以	几乎	接受	这	事实	;

他几乎无法接受这个事实；

[hiː; hi] [wʊd] ['verɪfaɪ] [ə'nuː] [ðə; ði] ['lændmɑːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	would	verify	anew	the	landmarks	he	had	made	and	again	return	to	the
他	会	核实	重新	这	地标	他	有	制成	和	再次	返回	到	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

他会重新核对之前标记的地标，然后再次返回该地点。

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd]

his	hat	in	his	hand	,	his	head	bent	low	,	his	face	lined	with	anxiety	and
他的	帽子	在	他的	手	,	他的	头	弯曲	低的	,	他的	脸	衬里	和	焦虑	和

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

他手里拿着帽子，低着头，脸上满是焦虑和紧张。

[noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [wɜːrd] , [noʊ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .

No	sound	,	no	word	,	no	intimation	of	human	presence	.
不	声音	,	不	单词	,	不	暗示	的	人类	在场	.

没有声音，没有言语，没有任何人存在的迹象。

[ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɔːl] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [brɪ'treɪd] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd]

The	moonshiners	were	doubtless	all	gone	long	ago	,	betrayed	into	captivity	,	and
这	私酒贩	是	毫无疑问	全部	已消失	长的	前	,	背叛	进入	囚禁	,	和

[liˈːændə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Leander	with	them	.
利安德	和	他们	.

那些私酒贩子无疑早已全部消失，被出卖沦为俘虏，利安德也和他们一起被俘虏了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] [jʌŋ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd]

He	had	so	hardened	his	heart	toward	his	recalcitrant	young	kinsman	and
他	有	所以	硬化	他的	心	朝向	他的	顽固的	年轻的	亲属	和

[hɪz; ɪz] ['sʌdli] [frendz] ,

his	Sudley	friends	,
他的	突然	朋友们	,

他对桀骜不驯的年轻亲戚和苏德利家的朋友们已经铁石心肠了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [liˈːændə] [hæd; həd] [met] ['oʊnli]

he	felt	so	entirely	that	in	being	among	the	moonshiners	Leander	had	met	only
他	毛毡	所以	完全	那	在	存在	之中	这	私酒贩	利安德	有	遇见	仅有的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['fedərəl] ['dʒʌstɪs] ,

his	deserts	in	coming	to	the	bar	of	Federal	justice	,
他的	沙漠	在	未来	到	这	酒吧	的	联邦	正义	,

他深信，利安德之所以能成为联邦法官，完全是因为他曾与私酒贩子为伍，而这正是他应得的下场。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [skænt] ['sɑːroʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['nefjuː] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ɔːf]

that	he	would	have	experienced	scant	sorrow	if	the	nephew	had	not	carried	off
那	他	会	有	经验丰富的	稀少	悲哀	如果	这	侄子	有	不是	携带	离开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd]['poʊstˌmæstərz] [klɜːrk] .

with	his	own	personality	his	uncle's	book	-	keeper	and	postmaster's	clerk	.
和	他的	自己的	性格	他的	叔叔的	书	-	守门员	和	邮政局长的	职员	.

如果侄子没有像他叔叔那样，抢走他叔叔的簿记员和邮政局长的职员，他或许不会感到那么悲伤。

[ænd; ənd][soʊ] — [ə'læs] , [fɔːr; fər] [liˈːændə] !

And	so	—	alas	,	for	Leander	!
和	所以	—	唉	,	为了	利安德	!

唉，利安德就这样遭殃了！

[æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [hɪz; ɪz]

As	he	meditated	on	the	untoward	manner	in	which	he	had	overshot	his
作为	他	冥想	在	这	不愉快的	方式	在	哪个	他	有	过冲	他的

['tɑːrgɪt] ,

target	,
目标	,

当他反思自己击中目标过远的失误方式时，

[ðɪs] ['mɑːrksmən] [ʌv; əv] [feɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

this	marksman	of	fate	forgot	the	caution	which	had	distinguished	his	approach	,
这	神射手	的	命运	忘了	这	警告	哪个	有	杰出的	他的	方法	,

这位命运的神射手忘记了他一贯的谨慎。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['hiːdf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðə; ði]['laɪən] [stɪl]

for	hitherto	it	had	been	as	heedful	as	if	he	fully	believed	the	lion	still
为了	迄今为止	它	有	到过	作为	谨慎的	作为	如果	他	完全	相信	这	狮子	仍然

[ɪn][hɪz; ɪz][den] .

in	his	den	.
在	他的	丹	.

因为此前它一直非常谨慎，仿佛完全相信狮子还在它的洞穴里。

[hiː; hi] ['sloʊli] [pə'troʊld] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɔːd] , [θɪn] , ['krɪst(ə)l] [ʃiːt] ,

He	slowly	patrolled	the	bank	below	the	broad	,	thin	,	crystal	sheet	,
他	缓慢地	巡逻	这	银行	以下	这	广阔	,	薄的	,	水晶	床单	,

他缓缓地在宽阔而薄的水晶薄片下方的河岸上巡逻。

['siːɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ɪts] ['reɪnboʊ] ['hʌvər] [ɪ'luːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

seeing	naught	but	its	rainbow	hovering	elusively	in	the	sun	,
看到	零	但	它是	彩虹	悬停	难以捉摸地	在	这	太阳	,

除了阳光下若隐若现的彩虹之外，什么也看不见。

[ænd; ənd][ɪts] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [skeɪn] - [laɪk] ['dreɪpəriːz] ['pendʒələs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk]

and	its	green	and	white	skein	-	like	draperies	pendulous	before	the	great	dark
和	它是	绿色的	和	白色的	绞	-	喜欢	窗帘	下垂的	前	这	伟大的	黑暗的

[ɑːrtʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kætərækt] [fel] .

arch	over	which	the	cataract	fell	.
拱	超过	哪个	这	白内障	跌倒	.

它的绿色和白色线团状帷幔在巨大的黑暗拱门前垂下，瀑布就从那里倾泻而下。

[ðə; ði][lɔːg] [kɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

The	log	caught	among	the	rocks	in	the	spray	at	the	base	was	still	there	,
这	日志	捕捉	之中	这	岩石	在	这	喷	在	这	根据	曾是	仍然	那里	,

那根被水花溅起的木头还卡在山脚下的岩石缝隙里。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈwɔːtər] [siːmd] [ˈmoʊʃnləs] .

seeming	always	to	rise	while	the	restless	water	seemed	motionless	.
似乎	总是	到	上升	尽管	这	不安	水	似乎	静止不动	.

水面似乎总是在上涨，而波涛汹涌的水面却看似静止不动。

[noʊ] [treɪs] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈveɪdɪd] [ðiːz] [ˈsɒləˌtjuːdz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪˈskʌvər] .

No	trace	that	human	beings	had	ever	invaded	these	solitudes	could	he	discover	.
不	痕迹	那	人类	生物	有	曾经	入侵	这些	孤独	可以	他	发现	.

他没有发现任何人类曾经侵入过这些偏僻地方的痕迹。

[noʊ] [veɪg] , [feɪnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈhɪd(ə)n] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊnʃaɪnər]

No	vague	,	faint	suggestion	of	the	well	-	hidden	lair	of	the	moonshiners
不	模糊的	,	头晕的	建议	的	这	出色地	-	隐	巢穴	的	这	私酒贩

[dɪd][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌvərt] [ʃoʊ] [fɔːrθ] .

did	the	wild	covert	show	forth	.
做过	这	荒野	隐蔽	展示	前进	.

野外隐蔽处丝毫没有显露出私酒贩子藏身之处的模糊、微弱的迹象。

“ [ðə; ði] [ˈrevənjuːə] [wɔːr] - [ˌem ˈiː] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɜːr] - [ɪm] ,

“	The	revenuers	war	smarter'n	me	;	I'll	say	that	fur	'	em	,
”	这	税务人员	战争	-	我	;	患病的	说	那	毛皮	-	呃	,

“税务官比我聪明；我得说，这话对他们来说太对了。”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

”	he	muttered	at	last	as	he	came	to	a	stand	-	still	,	his	chin	in	his	hand
”	他	低声说道	在	最后的	作为	他	来了	到	一个	站立	-	仍然	,	他的	下巴	在	他的	手

,

,

,

他终于停下脚步，手托着下巴，喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [pərˈplekst] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	perplexed	eyes	on	the	ground	.
他的	困惑	眼睛	在	这	地面	.

他困惑的目光落在地上。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [spɑːt] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,

And	suddenly	—	a	footprint	on	a	marshy	spot	;	only	the	heel	of	a	boot	,
和	突然	—	一个	脚印	在	一个	沼泽地	点	;	仅有的	这	脚跟	的	一个	启动	,

突然——沼泽地上出现了一个脚印；只有一只靴子的后跟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] [hɪd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

for	the	craggy	ledges	hid	all	the	ground	but	this	,
为了	这	崎岖不平	壁架	隐藏	全部	这	地面	但	这	,

因为嶙峋的岩架遮蔽了所有的地面，唯独这里露出了地面。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈsedəmənt] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər]

a	mere	sediment	of	sand	in	a	tiny	hollow	in	the	rock	from	which	the	water
一个	仅仅	沉淀	的	沙	在	一个	微小的	空洞的	在	这	岩石	从	哪个	这	水

[hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .

had	evaporated	.
有	蒸发	.

水蒸发后，岩石缝隙中只剩下一层细沙沉积物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

It	was	a	key	'	to	the	mystery	.
它	曾是	一个	钥匙	-	到	这	神秘	.

这是解开谜团的关键。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] .

Instantly	**the**	**rugged**	**edges**	**of**	**the**	**cliff**	**took**	**on**	**the**	**similitude**	**of**	**a**	**path**	**.**
即刻	这	崎岖	边缘	的	这	悬崖	采取	在	这	相似性	的	一个	小路	.

瞬间，崎岖的悬崖边缘呈现出一条小径的模样。

[wʌns] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['ædɪkwət] ['fʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'daʊn] [ðə; ði]

Once	**furnished**	**with**	**this**	**idea**	**,**	**he**	**could**	**perceive**	**adequate**	**footing**	**all**	**adown**	**the**
一次	提供	和	这	主意	,	他	可以	感知	足够的	立足点	全部	向下	这

[prɪ'sɪpɪtəs] [wei] .

precipitous	**way**	**.**
陡峭	方式	.

一旦有了这个想法，他就能沿着陡峭的山路一路找到足够的立足点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] ; [hɪz; ɪz]['hæbɪts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊldər]['iːv(ə)n]

He	**was**	**not**	**young**	**;**	**his**	**habits**	**had**	**been**	**inactive**	**,**	**and**	**were**	**older**	**even**
他	曾是	不是	年轻的	;	他的	习惯	有	到过	不活跃	,	和	是	老	甚至

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

than	**his**	**age**	**.**
比	他的	年龄	.

他年纪不小了；他的生活习惯很懒散，甚至比他的实际年龄还要老态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] ,

He	**could**	**not**	**account**	**for**	**it**	**afterward**	**,**
他	可以	不是	帐户	为了	它	之后	,

事后他无法对此做出解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [daʊn]

but	**he**	**followed**	**for**	**a**	**few**	**paces**	**this**	**suggestion**	**of**	**a**	**path**	**down**
但	他	随后	为了	一个	很少	步幅	这	建议	的	一个	小路	向下

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	**precipitous**	**sides**	**of**	**the**	**stream**	**.**
这	陡峭	侧面	的	这	溪流	.

但他还是沿着这条小路，沿着溪流陡峭的两侧走了几步。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɛ'seɪd]

He	**had**	**a**	**sort**	**of**	**triumph**	**in**	**finding**	**it**	**so**	**practicable**	**,**	**and**	**he**	**essayed**
他	有	一个	种类	的	胜利	在	寻找	它	所以	切实可行的	,	和	他	尝试

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːrðər] ,

it	**still**	**farther**	**,**
它	仍然	更远	,

他发现这种方法如此可行，感到颇为得意，于是又进一步尝试了下去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [groʊn] [tuː'mʌltʃuəs] [æt; ət]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] ,

although	**the**	**sound**	**of**	**the**	**water**	**had**	**grown**	**tumultuous**	**at**	**closer**	**approach**	**,**
虽然	这	声音	的	这	水	有	生长	动荡的	在	更近	方法	,

虽然靠近时水声变得越来越汹涌，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːstər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsɪv] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

and	**seemed**	**to**	**foster**	**a**	**sort**	**of**	**responsive**	**turmoil**	**of**	**the**	**senses**	**;**
和	似乎	到	促进	一个	种类	的	响应式设计	动荡	的	这	感官	;

似乎能激发某种感官上的反应性骚动；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] , ['frɔːθɪŋ] [spreɪ] ,

he	**felt**	**his**	**head**	**whirl**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**bounding**	**,**	**frothing**	**spray**	**,**
他	毛毡	他的	头	旋转	作为	他	看起来	在	这	边界	,	起泡	喷	,

他看着飞溅的泡沫，感到一阵眩晕。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [swɜːrlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][æz; əz] [ðeɪ]

then	at	the	long	swirls	of	the	current	at	the	base	of	the	fall	as	they
然后	在	这	长的	漩涡	的	这	当前的	在	这	根据	的	这	落下	作为	他们

[swept] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][gɔːrdʒ] .

swept	on	their	way	down	the	gorge	.
扫荡	在	他们的	方式	向下	这	峡谷	.

然后，当他们顺着峡谷向下奔流时，看到瀑布底部的水流形成了长长的漩涡。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] ,

As	he	sought	to	lift	his	fascinated	eyes	,
作为	他	寻求	到	举起	他的	着迷	眼睛	,

他试图抬起那双着迷的眼睛，

[ðə; ði] [smuːð] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][soʊ][kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

the	smooth	glitter	of	the	crystal	sheet	of	falling	water	so	close	before	him
这	光滑的	闪光	的	这	水晶	床单	的	坠落	水	所以	关闭	前	他

['dæzld] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

dazzled	his	sight	.
眼花缭乱	他的	视线	.

近在眼前的流水晶莹剔透，闪闪发光，令人目眩神迷。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['æftərwərd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [sə'steɪnd]

He	wondered	afterward	how	his	confused	senses	and	trembling	limbs	sustained
他	想知道	之后	如何	他的	使困惑	感官	和	发抖	四肢	持续

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ,

him	along	the	narrow	,
他	沿着	这	狭窄的	,

事后他不禁纳闷，自己混乱的感官和颤抖的四肢是如何支撑着他沿着狭窄的道路前进的。

['rʌgɪd] [pæθ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['uːzɪŋ] [griːn] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['slɪpəri]

rugged	path	,	here	and	there	covered	with	oozing	green	moss	,	and	slippery
崎岖	小路	,	这里	和	那里	涵盖	和	渗出	绿色的	苔藓	,	和	滑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['mɔɪstʃər] .

with	the	continual	moisture	.
和	这	持续的	水分	.

崎岖的小路，不时覆盖着渗出汁液的绿色苔藓，并且由于持续潮湿而变得湿滑。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] .

It	evidently	was	wending	to	a	ledge	.
它	显然	曾是	结束	到	一个	壁架	.

它显然是蜿蜒通向一个岩架。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

All	at	once	the	contour	of	the	place	was	plain	to	him	;
全部	在	一次	这	轮廓	的	这	地方	曾是	清楚的	到	他	;

他顿时看清了这个地方的轮廓；

[ðə; ði] [ledʒ] [led][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kætərækt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [haɪts] [ə'bʌv] .

the	ledge	led	behind	the	cataract	that	fell	from	the	beetling	heights	above	.
这	壁架	引领	在后面	这	白内障	那	跌倒	从	这	甲虫	高度	多于	.

岩架通向从上方高处倾泻而下的瀑布后面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['fɜːrðər] [rɪ'sesɪz] , [wer] [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər]

And	within	were	doubtless	further	recesses	,	where	perchance	the	moonshiners
和	之内	是	毫无疑问	更远	凹陷处	,	在哪里	或许	这	私酒贩

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [stɪl] .

had	worked	their	still	.
有	工作	他们的	仍然	.

里面无疑还有更深的凹室，或许私酒贩子就在那里进行蒸馏作业。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

As	he	reached	the	ledge	he	could	see	behind	the	falling	water	and	into	the
作为	他	达到	这	壁架	他	可以	看	在后面	这	坠落	水	和	进入	这

[greɪt] [kɑːn'keɪv] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skriːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [klɪf] .

great	concave	space	which	it	screened	beneath	the	beetling	cliff	.
伟大的	凹	空间	哪个	它	筛选	下面	这	甲虫	悬崖	.

当他到达岩架时，他可以看到落水后面，以及水流遮蔽的陡峭悬崖下的巨大凹陷空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['pɔːrtl] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [braʊn] ['rɑːks] ,

It	was	as	he	had	expected	—	an	arched	portal	of	jagged	brown	rocks	,
它	曾是	作为	他	有	预期的	—	一个	拱形	门户网站	的	锯齿状	棕色的	岩石	,

正如他所料——一个由嶙峋的棕色岩石构成的拱形入口。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['uːzɪŋ] [mɔːs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['semi] - [trænz'luːs(ə)nt] [griːn] -

all	dripping	with	moisture	and	oozing	moss	,	behind	the	semi	-	translucent	green	-
全部	滴落	和	水分	和	渗出	苔藓	,	在后面	这	半	-	半透明	绿色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] .

and	-	white	drapery	of	the	cascade	.
和	-	白色的	布料	的	这	级联	.

在半透明的绿白相间的瀑布帷幔后面，到处都滴着水，渗出苔藓。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd]

But	he	had	not	expected	to	see	,	standing	quietly	in	the	great	vaulted
但	他	有	不是	预期的	到	看	,	常设	悄悄	在	这	伟大的	拱形

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

但他没想到会看到，自己静静地站在巨大的拱形入口处。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

a	man	with	his	left	hand	on	a	pistol	in	his	belt	,
一个	男人	和	他的	左边	手	在	一个	手枪	在	他的	腰带	,

一名男子左手放在腰间的手枪上，

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [raɪt] [hænd] [held] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['fɪŋgər]

the	mate	of	which	his	more	formidable	right	hand	held	up	with	a	steady	finger
这	伴侣	的	哪个	他的	更多的	强大	正确的	手	握住	向上	和	一个	稳定的	手指

[ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

on	the	trigger	.
在	这	扳机	.

他那只更强壮的右手举着另一把枪，手指稳稳地扣在扳机上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˌniːi'maiə] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

This	much	Nehemiah	beheld	,	and	naught	else	,	for	the	glittering	profile	of	the
这	很多	尼希米	观看	,	和	零	别的	,	为了	这	闪闪发光	轮廓	的	这

[fɔːlz] ,

falls	,
瀑布	,

尼希米眼中只有这瀑布闪闪发光的轮廓，除此之外，他什么也没看见。

['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ['oʊnli][ə'slænt] , [ðə; ði][dɑːrk] , [kuːl] ['riːses] [bɪ'jɑːnd] ,

visible	now	only	aslant	,	the	dark	,	cool	recess	beyond	,
可见的	现在	仅有的	斜体	,	这	黑暗的	,	凉爽的	凹陷处	超过	,

现在只能斜着看到远处黑暗、冰冷的凹陷处。

[ðæt] ['menəsɪŋ] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'spektɪv] ,

that	menacing	motionless	figure	at	the	vanishing	-	point	of	the	perspective	,
那	威胁	静止不动	数字	在	这	消失	-	观点	的	这	看法	,

透视消失点处那个令人不安的静止身影，

[ɔːl] ['blendɪd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wɜːrl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] .

all	blended	together	in	an	indistinguishable	whirl	as	his	senses	reeled	.
全部	混合	一起	在	一个	无法区分的	旋转	作为	他的	感官	卷曲	.

一切都混杂在一起，形成一团难以分辨的漩涡，他的感官也随之震颤。

[hiː; hi] ['berli] [ri'teind] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

He	barely	retained	consciousness	enough	to	throw	up	both	his	hands	in	token	of
他	仅仅	保留	意识	足够的	到	扔	向上	两个都	他的	双手	在	令牌	的

[kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] .

complete	submission	.
完全的	提交	.

他勉强保持着一点意识，举起双手表示完全臣服。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

And	then	for	a	moment	he	knew	no	more	.
和	然后	为了	一个	片刻	他	知道	不	更多的	.

然后，他有一瞬间失去了知觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer]

He	was	still	leaning	motionless	against	the	wall	of	rock	when	he	became	aware
他	曾是	仍然	倾斜	静止不动	反对	这	墙	的	岩石	什么时候	他	成为	意识到的

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

that	the	man	was	sternly	beckoning	to	him	to	continue	his	approach	.
那	这	男人	曾是	严厉地	招手	到	他	到	继续	他的	方法	.

他仍然一动不动地倚靠在岩壁上，这时他才意识到那人正严厉地示意他继续走近。

[hɪz; ɪz] [dʌm] [lɪps] [muːvd] [mə'kænɪkli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

His	dumb	lips	moved	mechanically	in	response	,
他的	哑的	嘴唇	已搬	机械地	在	回复	,

他僵硬的嘴唇机械地翕动着，做出回应。

[bʌt; bət] ['eni] [saʊnd] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [rɔːr] [ʌv; əv]

but	any	sound	must	needs	have	been	futile	indeed	in	the	pervasive	roar	of
但	任何	声音	必须	需求	有	到过	徒劳	的确	在	这	普遍的	吼	的

[ðə; ði]['wɔːtərz] .

the	waters	.
这	水	.

但是，在无边无际的轰鸣声中，任何声音都必然是徒劳的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [step] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [weɪ] ,

He	felt	that	he	had	hardly	strength	for	another	step	along	the	precipitous	way	,
他	毛毡	那	他	有	几乎	力量	为了	其他	步	沿着	这	陡峭	方式	,

他感到自己几乎没有力气再沿着这条陡峭的小路走一步了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['tɑːnɪk] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] ['bekəniŋ] [rɪ'vɑːlvər] ,

but	there	is	much	tonic	influence	in	a	beckoning	revolver	,
但	那里	是	很多	补品	影响	在	一个	招手	左轮手枪	,

但是，一把诱人的左轮手枪蕴含着巨大的诱惑力。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] [bɪ'hests] .

and	few	men	are	so	weak	as	to	be	unable	to	obey	its	behests	.
和	很少	男人	是	所以	虚弱的	作为	到	是	无法	到	服从	它是	要求	.

很少有人软弱到无法服从它的命令。

[pʊr] [ˌniːi'maiə] ['tɔtəd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['lɪbərti] ,

Poor	Nehemiah	tottered	along	as	behooved	him	,	leaving	all	the	world	,	liberty	,
贫穷的	尼希米	摇摇晃晃	沿着	作为	有义务	他	,	离开	全部	这	世界	,	自由	,

[voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

volition	,
意志	,

可怜的尼希米只能蹒跚前行，这是他不得不做的，他抛弃了整个世界、自由和意志。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [fel] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

behind	him	as	the	descending	sheet	of	water	fell	between	him	and	the
在后面	他	作为	这	下降	床单	的	水	跌倒	之间	他	和	这

[rest][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .

rest	of	life	and	shut	him	off	.
休息	的	生活	和	关闭	他	离开	.

在他身后，倾泻而下的水幕将他与外界隔绝开来，让他与世隔绝。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['li:tl] [mæn] !

“	That's	it	,	my	leetle	man	!
“	那就是	它	,	我的	小精灵	男人	!

“就是这样，我的小家伙！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

I	thought	you	could	make	it	!
我	想法	你	可以	制作	它	!

我以为你能做到！

” [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr]

”	were	the	first	words	he	could	distinguish	as	he	joined	the	mountaineer
”	是	这	第一的	字	他	可以	区分	作为	他	加入	这	登山

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kræg] .

beneath	the	crag	.
下面	这	岩	.

当他走到山崖下的登山者身边时，他能辨认出的第一个词就是“”。

[ˌni:i'maiə] ['jɝ:bi] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ðɪs] [mæn] .

Nehemiah	Yerby	had	never	before	seen	this	man	.
尼希米	耶比	有	绝不	前	已见	这	男人	.

尼希米·耶比以前从未见过这个人。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,

That	in	itself	was	alarming	,
那	在	本身	曾是	令人担忧	,

这一点本身就令人担忧。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði]['skænti][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [fju:] [ʌv; əv][ɪts] ['denɪzənz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn]

since	in	the	scanty	population	of	the	region	few	of	its	denizens	are	unknown
自从	在	这	稀少	人口	的	这	地区	很少	的	它是	居民	是	未知

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

由于该地区人口稀少，居民之间鲜少相识，

[æt; ət] [li:st] [baɪ] [saɪt] .

at	least	by	sight	.
在	至少	经过	视线	.

至少从外观上看是这样。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['sætaɪər] , [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [blu:] [aɪ] ,

The	tone	of	satire	,	the	gleam	of	enjoyment	in	his	keen	blue	eye	,
这	语气	的	讽刺	,	这	闪耀	的	享受	在	他的	敏锐的	蓝色的	眼睛	,

他话语中流露出的讽刺意味，以及他那双锐利蓝眼睛里闪烁的愉悦光芒，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdɪkju:l] .

were	not	reassuring	to	the	object	of	his	ridicule	.
是	不是	令人安心	到	这	目的	的	他的	嘲笑	.

但这并没有让他的嘲笑对象感到安心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pɔːrtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd]

He	was	tall	and	somewhat	portly	,	and	he	had	a	bluff	and
他	曾是	高的	和	有些	肥胖的	,	和	他	有	一个	虚张声势	和

[ˌɔːf'hænd] ['mænər] , [wɪtʃ] ,

offhand	manner	,	which	,
随意	方式	,	哪个	,

他身材高大，略显肥胖，举止粗犷漫不经心，这.....

[haʊ'evər] , [sɜːrvd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]

however	,	served	not	so	much	to	intimate	his	good	-	will	toward	you	as	his
然而	,	服务	不是	所以	很多	到	亲密的	他的	好的	-	将要	朝向	你	作为	他的

[ə'baʊndɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

abounding	good	-	humor	with	himself	.
丰富	好的	-	幽默	和	他自己	.

然而，这与其说是为了表达他对你的善意，不如说是为了表达他对自己极大的好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] ['ɑːrbɪtreri] ['tempər] , [wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [dʒʌdʒ] ,

He	was	a	man	of	most	arbitrary	temper	,	one	could	readily	judge	,
他	曾是	一个	男人	的	最多	随意的	脾气	,	一	可以	容易	法官	,

很容易就能看出，他是一个脾气极其古怪的人。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æspekt][ænd; ənd] ['mænər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːs(ə)l] , [rɪ'laɪənt] ,

not	only	from	his	own	aspect	and	manner	,	but	from	the	docile	,	reliant	,
不是	仅有的	从	他的	自己的	方面	和	方式	,	但	从	这	温顺	,	依赖	,

不仅从他自身的外貌和举止来看，而且从他温顺、依赖的性格来看，

[ə'pruːvɪŋ] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] — [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] , [huː]

approving	cast	of	countenance	of	his	reserve	force	—	a	half	-	dozen	men	,	who
批准	投掷	的	面容	的	他的	预订	力量	—	一个	一半	-	打	男人	,	WHO

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

were	somewhat	in	the	background	,
是	有些	在	这	背景	,

他赞许地看着他的预备队——六个站在后方的士兵——

['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːpər] [stɪl] .

lounging	on	the	rocks	about	a	huge	copper	still	.
休闲	在	这	岩石	关于	一个	巨大的	铜	仍然	.

懒洋洋地躺在岩石上，旁边是一个巨大的铜制蒸馏器。

[ðeɪ] [wɔːr] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['æspekt] ,

They	wore	an	attentive	aspect	,
他们	穿着	一个	细心	方面	,

他们神情专注，

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːn] [i'næktid] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

but	offered	to	take	no	active	part	in	the	scene	enacted	before	them	.
但	提供	到	拿	不	积极的	部分	在	这	场景	已颁布	前	他们	.

但他表示不会积极参与眼前上演的这场戏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] ['jɝːbi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ]

One	of	them	—	even	at	this	crucial	moment	Yerby	noticed	it	with	a	pang
一	的	他们	—	甚至	在	这	至关重要的	片刻	耶比	注意到	它	和	一个	疼痛

[ʌv; əv] [rɪ'gretfl] [dɪ'sper] — [held] ['nɔɪzləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

of	regretful	despair	—	held	noiseless	on	his	knee	a	violin	,
的	遗憾	绝望	—	握住	无声	在	他的	膝盖	一个	小提琴	,

即使在这关键时刻，耶比也带着一丝悔恨和绝望注意到，其中一人膝上静静地放着一把小提琴。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'drest] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] ['rɑːzn] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	more	than	once	addressed	himself	seriously	to	rubbing	rosin	over	the
和	更多的	比	一次	已解决	他自己	严重地	到	擦	松香	超过	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他不止一次认真地在弓上涂抹松香。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skænt] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [skwer] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [fitʃər]

There	was	scant	music	in	his	face	—	a	square	physiognomy	,	with	thick	features
那里	曾是	稀少	音乐	在	他的	脸	—	一个	正方形	面相学	,	和	厚的	特征

,

,
,

他脸上几乎没有音乐的表情——方脸，五官厚重。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [heɪ] - ['kʌlərd] [her] [straɪpt] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	a	shock	of	hay	-	colored	hair	striped	somewhat	with	an	effect	of
和	一个	震惊	的	干草	-	有色	头发	有条纹的	有些	和	一个	影响	的

['dɑːrkər] [ʃeɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðərɪŋ] [stæk] .

darker	shades	like	a	weathering	stack	.
较暗	色调	喜欢	一个	风化	堆	.

一头蓬乱的稻草色头发，夹杂着些许深色条纹，如同风化的烟囱。

[hiː; hi] ['hændəld] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌnt] , ['klʌmzi] [hænd] [ðæt] ['ɔːgəd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['delɪkət]

He	handled	the	bow	with	a	blunt	,	clumsy	hand	that	augured	little	of	delicate
他	处理	这	弓	和	一个	钝	,	笨拙	手	那	预兆	小的	的	精美的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

他握弓的手笨拙迟钝，看不出有什么精湛的技巧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɑːzn] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]

and	he	seemed	from	his	diligence	to	think	that	rosin	is	what	makes	a
和	他	似乎	从	他的	勤勉	到	思考	那	松香	是	什么	制作	一个

['fɪdl] [pleɪ] .

fiddle	play	.
小提琴	玩	.

从他的勤奋来看，他似乎认为松香是让小提琴发出声音的关键。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [veɪg]

He	was	evidently	one	of	those	unhappy	creatures	furnished	with	some	vague
他	曾是	显然	一	的	那些	不开心	生物	提供	和	一些	模糊的

['ɪnər] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

inner	attraction	to	the	charms	of	music	,
内	景点	到	这	魅力	的	音乐	,

他显然是那种不幸的人之一，内心深处对音乐有着某种模糊的向往。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [gɪft] , [noʊ] ['sentɪmənt] , [noʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	no	gift	,	no	sentiment	,	no	discrimination	.
和	不	礼物	,	不	情绪	,	不	歧视	.

不送礼物，不讲情意，不歧视。

['sʌmθɪŋ] ['feɪntli] ['sɑːnərəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪˌbreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Something	faintly	sonorous	there	was	in	his	soul	,	and	it	vibrated	to	the
某物	淡淡的	响亮的	那里	曾是	在	他的	灵魂	,	和	它	振动	到	这

[twæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] .

twanging	of	the	strings	.
拨弦	的	这	字符串	.

他的灵魂深处有一种淡淡的、悦耳的声音，随着琴弦的拨动而颤动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	was	far	less	alert	to	the	conversation	than	the	others	,
他	曾是	远的	较少的	警报	到	这	对话	比	这	其他的	,

他对谈话的关注度远不如其他人。

[huːz] ['lɪsnɪŋ] ['ætitjuːdz] [ə'testɪd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	listening	attitudes	attested	their	appreciation	of	the	importance	of	the
谁	聆听	态度	已证实	他们的	欣赏	的	这	重要性	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们的聆听态度证明了他们对这一刻重要性的理解。

“ [wɑːl] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] , [ɪm'peɪʃntli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['tremjələs] [ænd; ənd] [tʌŋ] -

“	Waal	,	”	observed	the	moonshiner	,	impatiently	,	eying	the	tremulous	and	tongue	-
“	瓦尔	,	”	观察到	这	私酒贩	,	不耐烦地	,	注视	这	颤抖的	和	舌头	-

[taɪd] ['jɝːbi] ,

tied	Yerby	,
系	耶比	,

“瓦尔，”私酒贩不耐烦地说道，目光落在颤抖着、结结巴巴的耶比身上。

“ [hɛv] [jiː; ji] [fʌnd] [wʌt] [jiː; ji][wɔːr][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɜːr] ?

“	hev	ye	fund	what	ye	war	a	-	huntin	'	fur	?
“	赫夫	是的	基金	什么	是的	战争	一个	-	亨廷顿	-	毛皮	?

“你找到你正在狩猎的毛皮了吗？”

” [soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [wʌz; wəz] [ˌniːi'maiə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] [ðoʊz]

”	So	tenacious	of	impressions	was	Nehemiah	that	it	was	the	violin	in	those
”	所以	顽强	的	印象	曾是	尼希米	那	它	曾是	这	小提琴	在	那些

['eɪliən][hændz] [wɪtʃ] [stɪl] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] ['gæspɪŋli] [ə'baʊt] .

alien	hands	which	still	focussed	his	attention	as	he	stared	gaspingly	about	.
外星人	双手	哪个	仍然	专注的	他的	注意力	作为	他	凝视	喘息着	关于	.

“尼希米对印象的执着如此之深，以至于当他惊恐地环顾四周时，那双陌生人手中的小提琴仍然吸引着他的注意力。

[liˈːændə][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ; ['prɑːbəbli][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɪr] ;

Leander	was	not	here	;	probably	had	never	been	here	;
利安德	曾是	不是	这里	;	大概	有	绝不	到过	这里	;

利安德不在这里；他可能从来没来过这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɪŋz] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	the	twanging	of	those	strings	had	lured	him	to	his	fate	.
和	这	拨弦	的	那些	字符串	有	诱饵	他	到	他的	命运	.

而那拨动琴弦的声音，将他引向了命运的深渊。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [kən'tem] [ðə; ði] ['festɪv] [mə'levələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪnz] ['ɪnfluəns] !

Well	might	he	contemn	the	festive	malevolence	of	the	violin's	influence	!
出色地	可能	他	蔑视	这	节日	恶意	的	这	小提琴的	影响	!

他当然可以鄙视小提琴带来的节日恶意！

[hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd] [feɪld] ; [noʊ]['reɪdər][hæd; həd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðiːz] [blʌf] , [ˌʌnə'freɪd] , ['bɜːrli] [lɔː]

His	letter	had	failed	;	no	raider	had	intimidated	these	bluff	,	unafraid	,	burly	law
他的	信	有	失败的	;	不	突袭者	有	受到恐吓	这些	虚张声势	,	无所畏惧	,	魁梧的	法律

- ['breikəz] ,

-	breakers	,
-	断路器	,

他的信没有起到作用；没有任何劫匪能够吓倒这些胆大妄为、无所畏惧、身强力壮的违法者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['dʒepərdi][ɪn][hɪz; ɪz][pər'sɪstənt][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	put	his	life	in	jeopardy	in	his	persistent	prosecution	of	his
和	他	有	放	他的	生活	在	危险边缘	在	他的	执着的	起诉	的	他的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

他坚持不懈地推行他的计划，甚至将自己的生命置于危险之中。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	gasped	again	at	the	thought	.
他	倒吸一口气	再次	在	这	想法	.

想到这里，他又倒吸了一口凉气。

“ [wɑːl] . ” [sed][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] , ['evɪdəntli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

“	Waal	.	”	said	the	moonshiner	,	evidently	a	man	of	short	patience	,
“	瓦尔	.	”	说	这	私酒贩	,	显然	一个	男人	的	短的	耐心	,

“瓦尔。”私酒贩子说道，显然他是个没耐心的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['defɪnət][er][ʌv; əv]['spɜːrɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪtɚz] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɪm'self] ,

and	with	a	definite	air	of	spurring	on	the	visitor's	account	of	himself	,
和	和	一个	定	空气	的	刺激	在	这	访客	帐户	的	他自己	,

而且，他明显是在鼓励来访者详细描述自己的情况。

“ [wiː; wi] - [eint] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɜːr]['eni][spaɪ]['leɪtli] , [bʌt; bət][aɪm] - [loʊɪn] - [ɛz][wiː; wi][hɛv] [fʌnd]

“	we	'	ain't	been	lookin	'	fur	any	spy	lately	,	but	I'm	'	lowin	'	ez	we	hev	fund
“	我们	-	不是	到过	在看	-	毛皮	任何	间谍	最近	,	但	我是	-	洛温	-	易	我们	赫夫	基金

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们最近没有寻找任何间谍，但我很惊讶我们找到了他。”

” [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðʌs] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][soʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə] ['jɝːbi] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

”	His	fear	thus	put	into	words	so	served	to	realize	to	Yerby	his	immediate
”	他的	害怕	因此	放	进入	字	所以	服务	到	意识到	到	耶比	他的	即时

['deɪndʒər][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

danger	that	it	stood	him	in	the	stead	of	courage	,
危险	那	它	站立	他	在	这	坚定	的	勇气	,

“他如此用言语表达出的恐惧，使耶比意识到自己身处险境，这种恐惧代替了勇气。”

[ʌv; əv] [breɪnz] , [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['flæsɪd] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] ['ʌndər][kən'troʊl] ;

of	brains	,	of	invention	;	his	flaccid	muscles	were	suddenly	again	under	control	;
的	大脑	,	的	发明	;	他的	松弛	肌肉	是	突然	再次	在下面	控制	;

他才思敏捷，极富创造力；他松弛的肌肉突然又恢复了控制力；

[hiː; hi] [riːðd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smʌg] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] ,

he	wreathed	his	features	with	his	smug	artificial	smile	,
他	花环	他的	特征	和	他的	踌躇满志	人造的	微笑	,

他脸上挂着一副自鸣得意、虚假的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɪn][ɪts] [best] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːrdli] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	was	like	a	grimace	in	its	best	estate	,	and	now	hardly	seemed	more	than
那	曾是	喜欢	一个	鬼脸	在	它是	最好的	财产	,	和	现在	几乎	似乎	更多的	比

[ə; eɪ] [kən'tɔːrʃn] .

a	contortion	.
一个	扭曲	.

那在最好的情况下就像一个怪异的鬼脸，而现在看起来只不过是一种扭曲而已。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] [sens] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪn]

But	beauty	in	any	sense	was	not	what	the	observer	was	prepared	to	expect	in
但	美丽	在	任何	感觉	曾是	不是	什么	这	观察员	曾是	准备	到	预计	在

[ˌniːi'maiə] ,

Nehemiah	,
尼希米	,

但观察者并没有预料到尼希米记会展现任何意义上的美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [smaɪl] [æt; ət] [ɪts] [feɪs] ['væljuː] , [ænd; ənd]

and	the	moonshiner	seemed	to	accept	the	smile	at	its	face	value	,	and
和	这	私酒贩	似乎	到	接受	这	微笑	在	它是	脸	价值	,	和

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

to	respect	its	intention	.
到	尊重	它是	意图	.

而私酒贩子似乎接受了这个笑容的表面含义，并尊重它的意图。

“ [spaɪz] [dəunt] ['kɛm] ['klaɪmɪn] - [daʊn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [pæθ] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ɪn] [fʊl] [vjuː]

“	Spies	don't	kem	climbin	'	down	that	thar	path	o	'	yourn	in	full	view
“	间谍	不	肯	攀岩	-	向下	那	那里	小路	o	-	你的	在	满的	看法

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ” — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [θɪn]

through	the	water	”	—	for	the	landscape	was	as	visible	through	the	thin
通过	这	水	”	—	为了	这	景观	曾是	作为	可见的	通过	这	薄的

['fɔːlɪŋ] [ʃiːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['kɔːrəgeɪtɪd] [glæs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

falling	sheet	as	if	it	had	been	the	slightly	corrugated	glass	of	a
坠落	床单	作为	如果	它	有	到过	这	轻微地	瓦楞	玻璃	的	一个

“间谍不会在众目睽睽之下，沿着你那条小路往下爬”——因为透过那层薄薄的水幕，景色清晰可见，就像透过略带波纹的玻璃一样。

['wɪndoʊ] — “ [duː] [ðeɪ] ?

window	—	“	do	they	?
窗户	—	“	做	他们	?

窗口——“他们真的会吗？”

” ['jɝːbi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒə'koʊs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

”	Yerby	asked	,	with	a	jocose	intonation	.
”	耶比	问	,	和	一个	滑稽的	语调	.

耶比用一种戏谑的语气问道。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərn] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [laɪkt] [ter] [hɛv] [skɪrd] [ˌem 'iː] [ter] [deθ]

“	That	thar	shootin	'	-	iron	o	'	yourn	liked	ter	hev	skeered	me	ter	death
“	那	那里	射击	-	-	铁	o	-	你的	喜欢	特尔	赫夫	惊恐	我	特尔	死亡

-

whenst
-

“你那把老式猎枪吓得我差点丧命……”

[aɪ] ['fʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	fust	seen	it	.
我	fust	已见	它	.

我刚刚看到了。

” [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðɪs] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	His	interlocutor	pondered	on	this	answer	for	a	moment	.
”	他的	对话者	沉思	在	这	回答	为了	一个	片刻	.

他的对话者沉思了一会儿，思考着这个答案。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'vaɪzər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [huːz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['væljuːd] ;

He	had	an	adviser	among	his	corps	whose	opinion	he	evidently	valued	;
他	有	一个	顾问	之中	他的	兵团	谁	观点	他	显然	有价值的	;

他的部下中有一位顾问，他显然很重视这位顾问的意见；

[hiː; hi] [ikstʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli]

he	exchanged	a	quick	glance	with	one	of	the	men	who	was	but	dimly
他	交换	一个	快的	瞥一眼	和	一	的	这	男人	WHO	曾是	但	依稀

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɪl] ,

visible	in	the	shadows	beyond	the	still	,
可见的	在	这	阴影	超过	这	仍然	,

他与静止的物体后方阴影中一个模糊不清的男人交换了一个眼神。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [trɔːfs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

where	there	seemed	to	be	a	series	of	troughs	leading	a	rill	of	running
在哪里	那里	似乎	到	是	一个	系列	的	水槽	领导	一个	溪流	的	跑步

['wɔːtər] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɑːrðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪrəl]

water	down	from	some	farther	spring	and	through	the	tub	in	which	the	spiral
水	向下	从	一些	更远	春天	和	通过	这	浴缸	在	哪个	这	螺旋

[wɜːrm] [wʌz; wəz] [kɔɪld] .

worm	was	coiled	.
蠕虫	曾是	卷曲	.

那里似乎有一系列水槽，引导着一股流水从更远处的泉眼流下来，流经螺旋虫盘绕的浴缸。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] , [waɪt] , [liːn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'setɪk] , [əb'stiːmiəs]

This	man	had	a	keen	,	white	,	lean	face	,	with	an	ascetic	,	abstemious
这	男人	有	一个	敏锐的	,	白色的	,	倾斜	脸	,	和	一个	苦行僧	,	节制的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

这个人面容清瘦，皮肤白皙，轮廓分明，神情清冷而克制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] — [sʌm; səm]

and	he	looked	less	like	a	distiller	than	some	sort	of	divine	—	some
和	他	看起来	较少的	喜欢	一个	蒸馏器	比	一些	种类	的	神圣的	—	一些

['rʌstɪk] ['paiətist] ,

rustic	pietist	,
乡村	虔敬主义者	,

他看起来与其说像个酿酒师，不如说更像个神职人员——一个乡野虔诚的信徒。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [maɪnd] .

with	strange	theories	and	unhappy	speculations	and	unsettled	mind	.
和	奇怪的	理论	和	不开心	猜测	和	不安的	头脑	.

带着古怪的理论、令人不安的猜测和焦虑不安的心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['influənsiz] ,

It	was	a	face	of	subtle	influences	,
它	曾是	一个	脸	的	微妙的	影响	,

这是一张受到微妙影响的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɪn] [ˌniːi'maiə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hiːdf(ə)l] [fɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	very	sight	of	it	roused	in	Nehemiah	a	more	heedful	fear	than	the
和	这	非常	视线	的	它	唤醒	在	尼希米	一个	更多的	谨慎的	害怕	比	这

“ ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərn] ” [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ['mʊnʃaɪnər] [hænd][hæd; həd] [ɪn'djʊst] .

“	shootin	'	-	iron	”	in	the	bluff	moonshiners	hand	had	induced	.
“	射击	-	-	铁	”	在	这	虚张声势	私酒贩	手	有	诱导	.

尼希米看到它时，比看到私酒贩子手里的“射击铁枪”时更加警觉和恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['spoʊksmən] .

He	was	silent	,	while	the	other	resumed	the	office	of	spokesman	.
他	曾是	沉默的	,	尽管	这	其他	恢复	这	办公室	的	发言人	.

他保持沉默，而另一个人则继续担任发言人。

“ [jiː; ji] [eint] - [haɪɝ] “ — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

“	Ye	ain't	-	quainted	hyar	“	—	he	waved	his	hand	with	the	pistol	in	it	around
”	叶	不是	-	古雅的	hyar	”	—	他	挥手	他的	手	和	这	手枪	在	它	大约

[æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] ,

at	the	circle	of	uncowering	men	,
在	这	圆圈	的	不畏惧	男人	,

“你们可真够古怪的”——他挥舞着手里的手枪，朝那群毫不畏惧的男人们转了一圈。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mɪr] ['muːvmənt] [meɪd] [ˌniːi'maiə] [krɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]

although	the	mere	movement	made	Nehemiah	cringe	with	the	thought	that	an
虽然	这	仅仅	移动	制成	尼希米	尴尬	和	这	想法	那	一个

[ˌæksə'dent(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

accidental	discharge	might	as	effectually	settle	his	case	as	premeditated	and
偶然	释放	可能	作为	有效地	定居	他的	案件	作为	预谋的	和

[dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] .

deliberate	murder	.
商榷	谋杀	.

尽管仅仅是这个动作就让尼希米感到不寒而栗，因为他想到意外走火可能和预谋的谋杀一样，都能有效地解决他的案件。

“ [jiː; ji] - - [nʌn] [oʊ] - [ˌjuː 'es] .

“	Ye	dun'no	-	none	o	-	us	.
”	叶	-	-	没有任何	o	-	我们	.

“你们谁也不认识。”

[wʌt] [er] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [haɪɝ] ? ”

What	air	ye	a	-	doin	-	hyar	?	”
什么	空气	是的	一个	-	做	-	hyar	?	”

你们在这儿干什么呢?

“ [waɪ] , [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] , ” ['jɝːbi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] .

“	Why	,	that	thar	war	the	very	trouble	,	”	Yerby	hastily	explained	.
”	为什么	,	那	那里	战争	这	非常	麻烦	,	”	耶比	草草	解释	.

“哎呀，那才是真正的麻烦所在，”耶比连忙解释道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [nʌn] [oʊ] - [jiː; ji] !

“	I	didn't	know	none	o	-	ye	!
”	我	没有	知道	没有任何	o	-	是的	!

“我一个都不认识！”

[aɪ] [hɛd] [həːn] [ɛz] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ] [stɪl] [sʌmwɛrz] [ɑːn] [haɪd] - [æn; ən] - - [siːk] [kriːk] ” —

I	hed	hearn	ez	thar	war	a	still	somewhars	on	Hide	-	an	'	-	Seek	Creek	”	—
我	头	听	易	那里	战争	一个	仍然	某个地方	在	隐藏	-	一个	-	-	寻找	溪	”	—

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] — “ [bʌt; bət]

once	more	there	ensued	a	swift	exchange	of	glances	among	the	party	—	“	but
一次	更多的	那里	随后	一个	迅速	交换	的	眼神	之中	这	派对	—	“	但

['noʊbɑːdi] [nuː] [huː] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [wɔːr] - - .

nobody	knew	who	run	it	nor	whar	'	twar	.
无人	知道	WHO	跑步	它	也不	码头	-	-	.

我听说捉迷藏溪的某个地方还有一场战争”——队伍中再次爆发了一阵快速的眼神交流——“但没有人知道谁在经营它，也不知道它在哪里。

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [naɪ] - [baʊts] [æn; ən] - [aɪ]

An	'	one	day	,	considerable	time	ago	,	I	war	a	-	passin	'	nigh	'	bouts	an	'	I
一个	-	一	天	,	大量	时间	前	,	我	战争	一个	-	帕辛	-	夜	-	回合	一个	-	我

[həːn] [ðæt] ['fɪdl] ,

hearn	that	fiddle	,
听	那	小提琴	,

很久以前的一天，我路过附近时，听到了那把小提琴，

[æn; ən] - [ðæt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][spɑːt][ter][ˌem 'iː] .

an	'	that	revealed	the	spot	ter	me	.
一个	-	那	揭晓	这	点	特尔	我	.

于是，我找到了那个地方。

[æn; ən] - [aɪ]['kɛm] [ter] - [deɪ] - [loʊɪn] - [jiː; jɪ][æn; ən] - [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .

An	'	I	kem	ter	-	day	'	lowin	'	ye	an	'	me	could	strike	a	trade	.
一个	-	我	肯	特尔	-	天	-	洛温	-	是的	一个	-	我	可以	罢工	一个	贸易	.

我每天都想和你谈谈，我们可以达成交易。

〞 [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [blʌf] [mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

〞	Once	more	the	bluff	man	of	force	turned	an	anxious	look	of	inquiry
〞	一次	更多的	这	虚张声势	男人	的	力量	转向	一个	焦虑的	看	的	询问

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ,

to	the	pale	,
到	这	苍白	,

“那个虚张声势的壮汉再次将焦虑的目光转向面色苍白的女子，带着询问的神色，

['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][dɑːrk] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [gliːm] [ʌv; əv]

thoughtful	face	in	the	brown	and	dark	green	shadows	beyond	the	copper	gleam	of
周到	脸	在	这	棕色的	和	黑暗的	绿色的	阴影	超过	这	铜	闪耀	的

[ðə; ði] [stɪl] .

the	still	.
这	仍然	.

在静谧的铜色光芒之外，棕色和深绿色的阴影中，一张沉思的脸庞若有所思。

[ɪf] ['pɑːləsi][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ˌniːi'maiə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd]

If	policy	had	required	that	Nehemiah	should	be	despatched	,	his	was	the	hand
如果	政策	有	必需的	那	尼希米	应该	是	已派送	,	他的	曾是	这	手

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] ,

to	do	the	deed	,
到	做	这	契据	,

如果政策要求派遣尼希米，那么执行这项任务的就是他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['æftərwərd] .

and	his	the	stomach	to	support	his	conscience	afterward	.
和	他的	这	胃	到	支持	他的	良心	之后	.

事后，他还要强忍着良心的谴责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [niːəmaɪəz] ['dɪskɔːrs]

But	his	brain	revolted	from	the	discriminating	analysis	of	Nehemiah's	discourse
但	他的	脑	反抗	从	这	歧视性的	分析	的	尼希米的	话语

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] .

and	a	decision	on	its	merits	.
和	一个	决定	在	它是	优点	.

但是，他的大脑却抗拒对尼希米的论述进行细致的分析，以及根据其优劣做出判断。

“ [treɪd] [fɜːr] [wʌt] ?

“	Trade	fur	what	?
〞	贸易	毛皮	什么	?

“交易什么毛皮？”

〞 [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æt; ət][læst] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

〞	he	demanded	at	last	,	on	his	own	responsibility	,
〞	他	要求	在	最后的	,	在	他的	自己的	责任	,

“他最终要求，以他自己的责任为由，

[fɔːr; fər][noʊ][eɪd][hæd; həd]['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [hæd; həd] [ɪn'terəˌgeɪtid] .

for	no	aid	had	radiated	from	the	face	which	his	looks	had	interrogated	.
为了	不	援助	有	辐射	从	这	脸	哪个	他的	看起来	有	审问	.

因为他审视的目光所及之处，没有流露出任何帮助的迹象。

“ [fɜːr] ['wɪski] , [oʊ] - [kɔːrs] .
“ Fur whiskey , o ' course .
“ 毛皮 威士忌酒 , o - 课程 .

“当然是皮毛威士忌。”

” [,niːi'maiə] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] ['boʊldli] .
” Nehemiah made the final plunge boldly .
” 尼希米 制成 这 最终的 暴跌 大胆地 .

尼希米勇敢地做了最后的尝试。

“ [aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [ter]['oʊpən][ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,
“ I be goin ' ter open a store at the cross - roads ,
“ 我 是 去 - 特尔 打开 一个 店铺 在 这 叉 - 道路 ,

“我打算在十字路口开一家店，

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt] ['tʃiːpər] ['wɪski] [ʌn'tækst] [ðæn; ðən]['tækst] .
an ' I ' lowed I could git cheaper whiskey untaxed than taxed .
一个 - 我 - 低 我 可以 git 更便宜 威士忌酒 未征税 比 已征税 .

而且我当时觉得，未缴税的威士忌比缴税的威士忌更便宜。

[aɪ] - [loʊd] [jiː; ji] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌiː'ɛf][jiː; ji] ['dɪdnt] [ɛk'spɛk] - [ter] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
I ' lowed ye wouldn't make it ef ye didn't expec ' ter sell it .
我 - 低 是的 不会 制作 它 ef 是的 没有 预期 - 特尔 卖 它 .

我以为如果你不打算卖掉它，你就不会成功。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] , [æn; ən] - [nʌn] [oʊ] - [jər] ['kʌstəmərz] .
I didn't know none o ' you - uns , an ' none o ' yer customers .
我 没有 知道 没有任何 o - 你 - 联合国 , 一个 - 没有任何 o - 你的 顾客 .

我一个也不认识，你们的顾客我一个也不认识。

[æn; ən] - [ɛz][aɪ][ɛk'spɛk] - [ter] [gɪt][moʊ] - ['prɑːfɪt][ɑːn] ['sɛlɪn] - ['wɪski] - [en] [ɛnaɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
An ' ez I expec ' ter git mo ' profit on sellin ' whiskey ' n ennything else in the
一个 - 易 我 预期 - 特尔 git 莫 - 利润 在 销售 - 威士忌酒 - n 任何东西 别的 在 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

我相信卖威士忌和店里其他东西能赚更多钱。

[aɪ][dʒɛs] [tʊk] [fʊt] [ɪn][hænd][æn; ən] - ['kɛm] [ter] [siː] - - [ˌaɪ 'tiː][maɪsɛf] .
I jes took foot in hand an ' kem ter see ' boutn it mysef .
我 杰斯 采取 脚 在 手 一个 - 肯 特尔 看 - - 它 我自己 .

我拿起脚，自己去看看。

[aɪ] ['nevər] - [loʊd] , [ðoʊ] , [ɛz][ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [lʊk] - [ter][juː; jʊ] - ['ʌnz] , [ɔːr][laɪk][ə; eɪ][spaɪ] ,
I never ' lowed , though , ez it mought look cur'ous ter you - uns , or like a spy ,
我 绝不 - 低 , 尽管 , 易 它 应该 看 - 特尔 你 - 联合国 , 或者 喜欢 一个 间谍 ,

但我从没允许过，因为那样在你们看来可能会很奇怪，或者像个间谍。

[ter] ['kɛm] [ɛz][boʊld][ɛz] [bræs] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .
ter kem ez bold ez brass down the path in full sight .
特尔 肯 易 大胆的 易 黄铜 向下 这 小路 在 满的 视线 .

ter kem ez bold ez brass 沿着小路清晰可见。

” [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['vælju:]
” The logic of the seeming security of his approach , and the apparent value
” 这 逻辑 的 这 似乎 安全 的 他的 方法 , 和 这 明显 价值
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
of his scheme ,
的 他的 方案 ,

“他的方法看似安全可靠，其逻辑以及他方案的表面价值，

[hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [weɪt] .

had	their	full	weight	.
有	他们的	满的	重量	.

重量完全符合预期。

[hiː; hi] [sɔː] [krɪˈduːlətɪ] [ˈgrædʒuəlɪ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː]

He	saw	credulity	gradually	overpowering	doubt	and	distrust	,	and	his	heart	grew
他	锯	轻信	逐步地	压倒性的	怀疑	和	怀疑	,	和	他的	心	生长

[laɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .

light	with	relief	.
光	和	宽慰	.

他看到轻信逐渐战胜了怀疑和不信任，心中也如释重负。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈkɔːʃəs] [dɪˈmɜːr] ,

Even	their	cautious	demur	,
甚至	他们的	谨慎	异议	,

即使是他们谨慎的犹豫，

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

intimating	a	reserve	of	opinion	to	the	effect	that	they	would	think	about	it	,
暗示	一个	预订	的	观点	到	这	影响	那	他们	会	思考	关于	它	,

暗示他们对此持保留意见，表示他们会考虑一下。

[dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

did	not	daunt	him	now	.
做过	不是	吓住	他	现在	.

但这并没有吓倒他。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] ,

He	believed	,	in	the	simplicity	of	his	faith	in	his	own	craft	,
他	相信	,	在	这	简单	的	他的	信仰	在	他的	自己的	工艺	,

他坚信，在他对自己技艺的单纯信仰中，

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,

now	once	more	in	the	ascendant	,
现在	一次	更多的	在	这	上升	,

如今再次占据上风，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər]

that	if	they	should	accept	his	proposition	he	would	be	free	to	go	without	further
那	如果	他们	应该	接受	他的	主张	他	会	是	自由的	到	去	没有	更远

[ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [kæt] [ˈwɪski] .

complication	of	his	relations	with	wild	-	cat	whiskey	.
并发症	的	他的	关系	和	荒野	-	猫	威士忌酒	.

如果他们接受他的提议，他就可以自由离开，而不会进一步加剧他与私酿威士忌的关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	not	sufficiently	applaud	his	wits	for	the	happy	termination	of	the
他	可以	不是	足够	鼓掌	他的	智慧	为了	这	快乐的	终止	的	这

[ədˈventʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .

adventure	to	which	they	had	led	him	.
冒险	到	哪个	他们	有	引领	他	.

他无法充分赞扬自己的机智，正是这种机智让他经历了一场圆满的冒险，并最终以幸福的结局告终。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] .

He	had	gone	no	further	in	the	matter	than	he	had	always	intended	.
他	有	已消失	不	更远	在	这	事情	比	他	有	总是	故意的	.

他在这件事上并没有超出他一直以来的计划。

[brʌʃ] ['wɪski] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ðæt] [ə'drest] [ɪt'self][moʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

Brush	**whiskey**	**was**	**the**	**commodity**	**that**	**addressed**	**itself**	**most**	**to**	**his**	**sense**	**of**
刷子	威士忌酒	曾是	这	商品	那	已解决	本身	最多	到	他的	感觉	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	**.**
推测	.

布鲁什威士忌最能满足他的投机心理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪfli]

For	**this**	**he**	**had**	**always**	**expected**	**to**	**ferret**	**out**	**some**	**way**	**of**	**safely**
为了	这	他	有	总是	预期的	到	雪貂	出去	一些	方式	的	安全

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] .

negotiating	**.**
谈判	.

为此，他一直希望能够找到某种安全谈判的方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ]

He	**had**	**gone**	**no**	**further**	**than**	**he**	**should**	**have**	**done**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**a**
他	有	已消失	不	更远	比	他	应该	有	完毕	,	在	全部	活动	,	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

little	**later**	**.**
小的	之后	.

无论如何，他所做的也只是比他应该做的晚了一点而已。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn] ['mentəli] [tuː; tə] “ ['fɪgər] [ɑːn][ðə; ði][praɪs] ” [daʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

He	**even**	**began**	**mentally**	**to**	**“**	**figger**	**on**	**the**	**price**	**”**	**down**	**to**	**which**	**he**	**should**
他	甚至	开始	精神上	到	“	菲格	在	这	价格	”	向下	到	哪个	他	应该

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tiləz] ,

be	**able**	**to**	**bring**	**the**	**distillers**	**,**
是	有能力的	到	带来	这	酿酒厂	,

他甚至开始在心里盘算着能把酿酒商的价格降到什么程度。

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['prɔfəd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪl] .

as	**he**	**accepted**	**a**	**proffered**	**seat**	**in**	**the**	**circle**	**about**	**the**	**still**	**.**
作为	他	公认	一个	提供的	座位	在	这	圆圈	关于	这	仍然	.

他接受了在静物画周围圈子里提供的座位。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [dɪ'vaɪd][nɔːr]['mʌltɪplaɪ] [baɪ] [f'rækʃnz] ,

He	**could**	**neither**	**divide**	**nor**	**multiply**	**by**	**fractions**	**,**
他	可以	两者都不	划分	也不	乘	经过	分数	,

他既不会分数除法，也不会分数乘法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θrɔtld] [ɑːn][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**he**	**might**	**have**	**been**	**throttled**	**on**	**the**
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	他	可能	有	到过	节流	在	这

[spɑːt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz]

spot	**if**	**the**	**moonshiners**	**could**	**have**	**had**	**a**	**mental**	**vision**	**of**	**the**	**liberties**
点	如果	这	私酒贩	可以	有	有	一个	精神的	想象	的	这	自由

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['ɪntɪdʒəz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praɪs] - ['kɜːrənt] ,

the	**stalwart**	**integers**	**were**	**taking**	**with**	**their**	**price**	**-**	**current**	**,**
这	坚定的	整数	是	采取	和	他们的	价格	-	当前的	,

毫不夸张地说，如果私酒贩子们能够预见到那些坚定的整数们在价格波动中所采取的种种手段，他很可能当场就被掐死了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] ['dɪskaʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ]

so	**to**	**speak**	**,**	**and**	**the**	**preternatural**	**discount**	**that**	**was**	**making**	**so**	**free**	**with**
所以	到	说话	,	和	这	超自然	折扣	那	曾是	制作	所以	自由的	和

[ðer; ðər]['prɑːfɪts] .

their	**profits**	**.**
他们的	利润	.

可以说，他们以超乎寻常的折扣慷慨地挥霍利润。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [ˌniːi'maiə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

So	absorbed	in	this	pleasing	intellectual	exercise	was	Nehemiah	that	he	did	not
所以	吸收	在	这	令人愉悦	知识分子	锻炼	曾是	尼希米	那	他	做过	不是

[əb'zɜːrv] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['koʊtəri] ;

observe	that	any	one	had	left	the	coterie	;
观察	那	任何	一	有	左边	这	小圈子	;

尼希米完全沉浸在这种令人愉悦的智力活动中，以至于他没有注意到有人离开了小团体；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][stɜːr] [wɪ'ðaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntɪmətid] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	when	a	stir	without	on	the	rocks	intimated	an	approach	he	was
但	什么时候	一个	搅拌	没有	在	这	岩石	暗示	一个	方法	他	曾是

['sʌd(ə)nli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

suddenly	ill	at	ease	,
突然	患病的	在	舒适	,

但当冰块外传来一阵骚动，暗示有人靠近时，他突然感到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	this	discomfort	increased	when	the	new	-	comer	proved	to	be	a	man	who
和	这	不适	增加	什么时候	这	新的	-	角	已证实	到	是	一个	男人	WHO

[nuː] [hɪm; ɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

当新来者被证实是认识他的人时，这种不适感更加强烈了。

“ [wɑːl] , [ˌniːi'maiə] ['jɝːbi] !

“	Waal	,	Nehemiah	Yerby	!
“	瓦尔	,	尼希米	耶比	!

“瓦尔，尼希米·耶比！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , “ [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ter] [biː; bi]

”	he	exclaimed	,	shaking	his	friend's	hand	,	“	I	never	knowed	you	-	uns	ter	be
”	他	惊呼	,	摇晃	他的	朋友们	手	,	“	我	绝不	已知	你	-	联合国	特尔	是

[kən'sɑːrnd] [ɪn] [sek] [ɛz] - - .

consarned	in	sech	ez	moonshinin	'	.
受惊吓	在	sech	易	-	-	.

他一边说着，一边和朋友握手，“我从不知道你们竟然会沉迷于私酿酒。”

[aɪ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] - - - ['ɪʃəm] [haɪɝ] , ” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl]

I	hev	been	a	-	neighborin	'	Isham	hyar	,	”	he	laid	his	heavy	hand	on	the	tall
我	赫夫	到过	一个	-	-	-	伊沙姆	hyar	,	”	他	铺设	他的	重的	手	在	这	高的

- ['ʃoʊldər] ,

moonshiner's	shoulder	,
-	肩膀	,

“我一直是伊沙姆·海尔的邻居，”他把沉重的手搭在高个私酒贩子的肩膀上。

“ [fɜːr] [ten] [jɪr] [æn; ən] - ['betər] ,

“	fur	ten	year	an	'	better	,
“	毛皮	十	年	一个	-	更好的	,

“十年以上的皮草，

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hɛv] ['nʌθin] - [ter] [duː] [wɪð; wɪθ] [brɛʃ] ['wɪski] [ɔːr] ['ɑːɪdɪn] - [ɔːr] - - [ɪn] [ɪ'lɪsɪt] -

but	I	won't	hev	nuthin	'	ter	do	with	bresh	whiskey	or	aidin	'	or	abettin	'	in	illicit	'
但	我	惯于	赫夫	什么也没有	-	特尔	做	和	布雷什	威士忌酒	或者	艾丁	-	或者	-	-	在	非法	-

[stɪlɪn] - .

stillin	'	.
仍然	-	.

但我绝不会参与私酿酒，也不会协助或教唆非法酿酒。

[aɪ] [laɪk] ['ɪʃəm] , [æn; ən] - ['ɪʃəm] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɛv] [dʒɛs] [ə'griːd] [ter] [ˌdɪsə'griː] .

I	like	Isham	,	an	'	Isham	he	likes	me	,	an	'	we	hev	jes	agreed	ter	disagree	.
我	喜欢	伊沙姆	,	一个	-	伊沙姆	他	点赞	我	,	一个	-	我们	赫夫	杰斯	同意	特尔	不同意	.

我喜欢伊沙姆，伊沙姆也喜欢我，我们只是同意保留各自的意见。

" [ˌniːiˈmaiə] [derd] [nɑːt]['proʊtest][nɔːr] [siːk] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" **Nehemiah dared not protest nor seek to explain .**
" 尼希米 敢于 不是 反对 也不 寻找 到 解释 .

尼希米不敢抗议，也不敢解释。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈvent][noʊ]['stɔːri][ðæt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][dəˈrekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reprɪzenˈteɪʃnz]
He could invent no story that would not give the lie direct to his representations
他 可以 发明 不 故事 那 会 不是 给 这 说谎 直接的 到 他的 表现形式
[tuː; tə][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] .
to the moonshiners .
到 这 私酒贩 .

他编造不出任何不直接自相矛盾的故事，来反驳他对私酒贩子们的谎言。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He felt that their eyes were upon him .
他 毛毡 那 他们的 眼睛 是 之上 他 .

他感觉所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [dɪ'naɪəl] — [ænd; ənd]
He could only hope that his silence did not seem to them like denial — and
他 可以 仅有的 希望 那 他的 沉默 做过 不是 似乎 到 他们 喜欢 拒绝 — 和
[jet] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpˌbreɪdər] .
yet was not tantamount to confession in the esteem of his upbraider .
然而 曾是 不是 等同 到 忏悔 在 这 尊重 的 他的 上挑者 .

他只能希望自己的沉默在他们看来不像是否认，但又不至于在责备他的人看来等同于认罪。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [kənˈtɪnjuːd] , “ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] ['gʌvərnmənt] [ter] [rʌn] [əˈ^in] .
“ Yes , sir , ” his interlocutor continued , “ it's a mighty bad government ter run agin .
“ 是的 , 先生 , ” 他的 对话者 持续 , “ 它是 一个 强大的 坏的 政府 特尔 跑步 再次 .

“是的，先生，”他的对话者继续说道，“这是一个非常糟糕的政府。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] , ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]
” Then he turned to the moonshiner , evidently taking up the business that had
” 然后 他 转向 到 这 私酒贩 , 显然 采取 向上 这 商业 那 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
brought him here .
带来 他 这里 .

然后他转向了那个私酒贩子，显然又开始做起了把他带到这里的那份工作。

“ ['lemi] [siː] [wʌt] ['sɔːrtər][brænd][jiː; ji] [hɛv] ['redʒɪstərd] [fɜːr]
“ Lemme see what sorter brand ye hev registered fur
“ 让我 看 什么 分拣机 品牌 是的 赫夫 挂号的 毛皮

让我看看你注册了哪个分类器品牌

[jər] ['kæt(ə)l] , ['ɪʃəm] .
yer cattle , Isham .
你的 牛 , 伊沙姆 .

你的牛，伊沙姆。

" [jɜːbiːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] ['pɜːkəˌleɪtid] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn]
” Yerby's heart sank when the suspicion percolated through his brain that this man
” 耶比 心 沉没 什么时候 这 怀疑 渗滤 通过 他的 脑 那 这 男人
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] .
had been induced to come here for the purpose of recognizing him .
有 到过 诱导 到 来 这里 为了 这 目的 的 识别 他 .

“耶比心中一股怀疑涌上心头，他觉得这个人是被诱骗来到这里，目的是为了认出他。

[mɔːr] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði]

More	fixed	in	this	opinion	was	he	when	no	description	of	the	brand	of	the
更多的	固定的	在	这	观点	曾是	他	什么时候	不	描述	的	这	品牌	的	这

['kæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

cattle	could	be	found	,
牛	可以	是	成立	,

当找不到任何关于牛只烙印的描述时，他更加坚定了自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['faɪnəli] [went] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['erənd] ['buːtlləs] .

and	the	visitor	finally	went	away	,	his	errand	bootless	.
和	这	游客	最后	去	离开	,	他的	差事	无靴	.

访客最终还是离开了，他的差事毫无结果。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʌðər] - [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

From	time	to	time	during	the	afternoon	other	-	men	went	out	and	returned
从	时间	到	时间	期间	这	下午	其他	-	男人	去	出去	和	返回

[wɪð; wɪθ] [rɪ'kruːts] [ɑːn] ['veriəs] ['priːtekst] ,

with	recruits	on	various	pretexts	,
和	新兵	在	各种各样的	借口	,

下午时分，不时会有其他人以各种借口外出招募新兵，然后带回新兵。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌniːi'maiə] [bi'liːvd] [mæskt] [ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt]

all	of	which	Nehemiah	believed	masked	the	marshalling	of	witnesses	to	incriminate
全部	的	哪个	尼希米	相信	戴面具	这	编组	的	证人	到	定罪

[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

him	as	one	of	themselves	,
他	作为	一	的	他们自己	,

尼希米认为这一切都是为了掩盖他们招募证人陷害他，把他当作同伙的事实。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['betər] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] ,

in	order	to	better	secure	his	constancy	to	the	common	interests	,
在	命令	到	更好的	安全的	他的	恒常	到	这	常见的	兴趣	,

为了更好地确保他对共同利益的忠诚，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌðər] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

and	in	case	he	was	playing	false	to	put	others	into	possession	of	the	facts
和	在	案件	他	曾是	玩耍	错误的	到	放	其他的	进入	拥有	的	这	事实

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] .

as	to	the	identity	of	the	informer	.
作为	到	这	身份	的	这	告密者	.

如果他撒谎，目的是让其他人掌握告密者的身份信息。

[hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ɪn] ['muːn,ʃainiŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

His	liability	to	the	law	for	aiding	and	abetting	in	moonshining	was	very
他的	责任	到	这	法律	为了	协助	和	教唆	在	私酿酒	曾是	非常

[kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['daːkənd] ,

complete	before	the	day	darkened	,
完全的	前	这	天	变暗	,

天黑之前，他因协助和教唆私酿酒而应承担的法律责任已经非常充分了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒepərdi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk]

and	his	jeopardy	as	to	the	information	he	had	given	made	him	shake
和	他的	危险边缘	作为	到	这	信息	他	有	给定	制成	他	摇

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

in	his	shoes	.
在	他的	鞋	.

他意识到自己提供的信息可能会泄露，吓得他瑟瑟发抖。

[fɔːr; fər][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['lægərd] ['reidəz] [maɪt] [swuːp]

For	at	any	moment	,	he	reflected	,	in	despair	,	the	laggard	raiders	might	swoop
为了	在	任何	片刻	,	他	反映	,	在	绝望	,	这	落后者	袭击者	可能	俯冲

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

down	upon	them	,
向下	之上	他们	,

他绝望地想，随时都有可能被那些落后的袭击者袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [roʊlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	the	choice	of	rôles	offered	to	him	was	to	seem	to	them	a
和	这	选择	的	角色	提供	到	他	曾是	到	似乎	到	他们	一个

['mʊnʃaɪnər] ,

moonshiner	,
私酒贩	,

而他所能选择的角色竟然是扮演一个私酒贩子。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] .

or	to	the	moonshiners	an	informer	.
或者	到	这	私酒贩	一个	告密者	.

或者对私酒贩子来说，就是告密者。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði]['seɪfər] ,

The	first	was	far	the	safer	,
这	第一的	曾是	远的	这	更安全	,

第一个要安全得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	clutches	of	the	law	were	indeed	feeble	as	contrasted	with	the
为了	这	离合器	的	这	法律	是	的确	微弱	作为	对比	和	这

['pɑːpjələr]['fjʊri] [ðæt] [wʊd] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪrid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['vendʒəns] [wʌz; wəz]

popular	fury	that	would	pursue	him	unwearied	for	years	until	its	vengeance	was
受欢迎的	愤怒	那	会	追求	他	不知疲倦	为了	年	直到	它是	复仇	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

因为与民众的愤怒相比，法律的束缚确实显得微不足道，民众的愤怒将持续多年，直到复仇完成。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] , [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ɪm'prɑːbəbl] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

From	the	one	,	escape	was	to	the	last	degree	improbable	;	from	the	other
从	这	一	,	逃脱	曾是	到	这	最后的	程度	不太可能	;	从	这	其他

, [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

,	impossible	.
,	不可能的	.

从其中一个地方逃脱几乎不可能；从另一个地方逃脱则完全不可能。

['eni] ['priːtekst][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Any	pretext	to	seek	to	quit	the	place	before	the	definite	arrangements	of	his
任何	借口	到	寻找	到	辞职	这	地方	前	这	定	安排	的	他的

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kɔnsəˌmeɪtid] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

negotiation	were	consummated	seemed	even	to	him	,
谈判	是	完成	似乎	甚至	到	他	,

甚至连他自己都觉得，任何企图在谈判的最终安排完成之前离开此地的借口都是不可接受的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(The moonshiners at Hoho-hebee Falls 1895)

第4/5页

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [tuː] ['tenjuəs] , [tuː] [træns'pærənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ɛ'seɪd] ,
despite **his** **eagerness** **to** **be** **off** **,** **too** **tenuous** **,** **too** **transparent** **,** **to** **be** **essayed** **,**
尽管 他的 渴望 到 是 离开 , 也 脆弱的 , 也 透明的 , 到 是 尝试 ,

尽管他急于离开，但这太过脆弱、太过透明，无法尝试。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] ['sevrəl] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gruːp]
although **he** **devised** **several** **as** **he** **sat** **meditative** **and** **silent** **amongst** **the** **group**
虽然 他 设计 一些 作为 他 卫星 冥想 和 沉默的 在 这 团体
[ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪl] .
about **the** **still** **.**
关于 这 仍然 .

虽然他在静静地坐在人群中冥想时，构思了好几个方案。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **prospect** **grew** **less** **and** **less** **inviting** **as** **the** **lingering** **day** **waned** **,** **and** **the**
这 前景 生长 较少的 和 较少的 邀请 作为 这 挥之不去的 天 减弱 , 和 这
['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
evening **shadows** **,**
晚上 阴影 ,

随着白昼渐短，夜幕降临，这前景变得越来越不吸引人。

[dæŋk][ænd; ənd] [tʃɪl] , [pər'septəbli] [ə'proʊtʃt] .
dank **and** **chill** **,** **perceptibly** **approached** **.**
dank 和 寒意 , 明显地 接近 .

阴冷潮湿，明显有人靠近。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['mɜːkɪər] , [ænd; ənd]
The **brown** **and** **green** **recesses** **of** **the** **grotto** **were** **at** **once** **murkier** **,** **and**
这 棕色的 和 绿色的 凹陷处 的 这 石窟 是 在 一次 更浑浊 , 和
[jet] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,
yet **more** **distinctly** **visible** **,**
然而 更多的 明显地 可见的 ,

洞穴深处的棕色和绿色区域既显得更加浑浊，又显得更加清晰可见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr]
for **the** **glow** **of** **the** **fire** **,** **flickering** **through** **the** **crevices** **of** **the** **metal** **door**
为了 这 辉光 的 这 火 , 闪烁 通过 这 缝隙 的 这 金属 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
of **the** **furnace** **,**
的 这 炉 ,

炉火的火光透过炉门的缝隙闪烁，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts] ['luːmɪnəs] ['kwɑːlətɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
had **begun** **to** **assert** **its** **luminous** **quality** **,** **which** **was** **hardly** **perceptible** **in** **the**
有 开始 到 断言 它是 发光的 质量 , 哪个 曾是 几乎 可感知的 在 这
[fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
full **light** **of** **day** **,**
满的 光 的 天 ,

它开始展现出一种在日光下几乎难以察觉的发光特性。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
and **brought** **out** **the** **depth** **of** **the** **shadows** **.**
和 带来 出去 这 深度 的 这 阴影 .

并凸显了阴影的深度。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [glu:m] .

The	figures	and	faces	of	the	moonshiners	showed	against	the	deepening	gloom	.
这	数据	和	面孔	的	这	私酒贩	显示	反对	这	加深	愁云	.

在越来越昏暗的夜色中，私酒贩子的身影和面孔清晰可见。

[ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [red] [wɪ'ðaʊt] ; [ə; eɪ] [veɪg] ['roʊziət] [sə'fjʊʒən] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

The	sunset	clouds	were	still	red	without	;	a	vague	roseate	suffusion	was	visible
这	日落	云	是	仍然	红色的	没有	;	一个	模糊的	玫瑰	弥漫	曾是	可见的

[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] .

through	the	falling	water	.
通过	这	坠落	水	.

落日余晖下的云彩依然泛着红色；透过落水，隐约可见淡淡的玫瑰色。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sʌŋk] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'bli:k] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['levə)l] [reɪ] ,

The	sun	itself	had	not	yet	sunk	,	for	an	oblique	and	almost	level	ray	,
这	太阳	本身	有	不是	然而	沉没	,	为了	一个	斜	和	几乎	等级	射线	,

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]['kætərækt] ,

piercing	the	cataract	,
冲孔	这	白内障	,

太阳尚未落山，一束倾斜且几乎水平的光线穿透了白内障。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [feɪnt] [prɪz'mætɪk] [tɪnts] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ɑ:rtʃ] .

painted	a	series	of	faint	prismatic	tints	on	one	side	of	the	rugged	arch	.
绘	一个	系列	的	头晕的	棱镜	色调	在	一	边	的	这	崎岖	拱	.

在崎岖拱门的一侧，涂上了一系列淡淡的棱镜色。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] - [aɪd] [deɪ] , [naɪt]

But	while	the	outer	world	was	still	in	touch	with	the	clear	-	eyed	day	,	night
但	尽管	这	外	世界	曾是	仍然	在	触碰	和	这	清除	-	眼睛	天	,	夜晚

[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɪr] ,

was	presently	here	,
曾是	目前	这里	,

但当外界仍沉浸在晴朗的白昼时，夜幕已经降临。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['presɪdʒ] .

with	mystery	and	doubt	and	dark	presage	.
和	神秘	和	怀疑	和	黑暗的	预示	.

充满神秘、疑虑和不祥的预兆。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['hoʊ'hoʊ] - - [fɔ:lz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['laʊdər] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,

The	voice	of	Hoho	-	hebee	Falls	seemed	to	him	louder	,	full	of	strange	,
这	嗓音	的	呵呵	-	-	瀑布	似乎	到	他	更大声	,	满的	的	奇怪的	,

['ʌn,kɔmpri'hendid] ['mi:nɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [ˌɪtə'reɪʃn] .

uncomprehended	meanings	,	and	insistent	iteration	.
无法理解的	含义	,	和	坚持	迭代	.

在他听来，霍霍赫比瀑布的声音似乎更加响亮，充满了奇怪的、无法理解的含义，并且反复出现。

[veɪg] ['ekoʊz] [wɜ:r; wər] [i'lisitid] .

Vague	echoes	were	elicited	.
模糊的	回声	是	引发的	.

传来一阵模糊的回声。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [pɔ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər] ['lɪspɪŋ] ['sɪbɪlənt] [toʊnz] [rɪ'pi:tɪŋ] ,

Sometimes	in	a	seeming	pause	he	could	catch	their	lisping	sibilant	tones	repeating	,
有时	在	一个	似乎	暂停	他	可以	抓住	他们的	口齿不清	咝音	音调	重复	,

[rɪ'pi:tɪŋ] — [wʌt] ?

repeating	—	what	?
重复	—	什么	?

有时，在看似停顿的时刻，他能听到他们含糊不清的嘶嘶声重复着、重复着——什么？

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [en'krəʊtʃt] [jet] [mɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kætərækt] ,

As	the	darkness	encroached	yet	more	heavily	upon	the	cataract	,
作为	这	黑暗	侵占	然而	更多的	重度	之上	这	白内障	,

随着黑暗更加沉重地侵蚀着白内障，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'si:n] ['moʊʃ(ə)n][soʊ][kloʊz] [æt; ət][hænd] [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ;

the	sense	of	its	unseen	motion	so	close	at	hand	oppressed	his	very	soul	;
这	感觉	的	它是	看不见	运动	所以	关闭	在	手	受压迫者	他的	非常	灵魂	;

那种无形的、近在咫尺的运动感令他灵魂深处感到窒息；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mʌltitju:dz] ,

it	gave	an	idea	of	the	swift	gathering	of	shifting	invisible	multitudes	,
它	给予	一个	主意	的	这	迅速	采集	的	转变	无形的	众多	,

它展现了迅速聚集的、无形的、不断变化的人群的景象。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] — [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [wens] [ɔ:r] ['wɪðər] ?

coming	and	going	—	who	could	say	whence	or	whither	?
未来	和	去	—	WHO	可以	说	何处	或者	往哪里去	?

来来往往——谁能说清从何而来，又往何处去?

[soʊ][dɪd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['mæstər][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'di:d] [wen] [ðə; ði]

So	did	this	impression	master	his	nerves	that	he	was	glad	indeed	when	the
所以	做过	这	印象	掌握	他的	神经	那	他	曾是	高兴的	的确	什么时候	这

['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər]['fju:əl] ,

furnace	door	was	opened	for	fuel	,
炉	门	曾是	打开	为了	燃料	,

于是，这种印象让他镇定下来，当炉门打开添燃料时，他真的很高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ,

and	he	could	see	only	the	inanimate	,
和	他	可以	看	仅有的	这	无生命	,

他只能看到无生命的物体。

['evər] - [dɪ'sendɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪn'tɪrɪər] ['æspekt][ʌv; əv]['hoʊ'hoʊ] - - [fɔ:lz]

ever	-	descending	sheet	of	water	—	the	reverse	interior	aspect	of	Hoho	-	hebee	Falls
曾经	-	下降	床单	的	水	—	这	撤销	内部的	方面	的	呵呵	-	-	瀑布

— [ɔ:l] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['tɔ:ni] [laɪt] ,

—	all	suffused	with	the	uncanny	tawny	light	,
—	全部	弥漫	和	这	不可思议	黄褐色	光	,

不断向下倾泻的水幕——霍霍赫比瀑布的反向内部景象——笼罩在一种奇异的黄褐色光芒中。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] [tɪnts] [laɪk] [ɪts][daɪ'ɜ:rn(ə)l] ['aʊtər] ['æspekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	showing	white	and	green	tints	like	its	diurnal	outer	aspect	,	instead	of	the
但	显示	白色的	和	绿色的	色调	喜欢	它是	日间	外	方面	,	反而	的	这

['kʌlərləs] ['aʊtˌlaɪnz] ,

colorless	outlines	,
无色	概述	,

但它呈现出像白天那样的白色和绿色色调，而不是无色的轮廓。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [nu:] [baɪ] [deɪ] .

resembling	a	drawing	of	a	cataract	,	which	the	cave	knew	by	day	.
类似	一个	绘画	的	一个	白内障	,	哪个	这	洞穴	知道	经过	天	.

看起来像是一幅瀑布的图画，而洞穴里的人们白天都知道这一点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

He	did	not	pause	to	wonder	whether	the	sudden	transient
他	做过	不是	暂停	到	想知道	无论	这	突然	瞬态

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ,

illumination	was	visible	without	,
照明	曾是	可见的	没有	,

他没有停下来思考，如果没有人注意，这突如其来的短暂光芒是否可见。

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈmɪstɪfaɪ] [ðə; ði] [ʌnˈtuːtərd] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ber] , [ɔːr] [dɪr] , [ɔːr]

or	how	it	might	mystify	the	untutored	denizens	of	the	woods	,	bear	,	or	deer	,	or
或者	如何	它	可能	故弄玄虚	这	未经训练的	居民	的	这	树林	,	熊	,	或者	鹿	,	或者

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

或者说，它可能会如何让森林里那些未经训练的居民，比如熊、鹿或狼，感到困惑不解。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgloʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['toʊpæz] ,

perceiving	it	aglow	in	the	midst	of	the	waters	like	a	great	topaz	,
感知	它	闪耀	在	这	中间	的	这	水	喜欢	一个	伟大的	黄玉	,

看到它在水中闪闪发光，像一颗巨大的黄玉。

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

and	anon	lost	in	the	gloom	.
和	匿名	丢失的	在	这	愁云	.

随后便消失在黑暗中。

[hiː; hi] ['paɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['moʊmənteri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]

He	pined	to	see	it	;	the	momentary	cessation	of	darkness	,	of	the	effect
他	松开	到	看	它	;	这	瞬间	停止	的	黑暗	,	的	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,

of	the	sounds	,
的	这	声音	,

他渴望看到那一幕：黑暗短暂地消逝，声音的影响也随之消失。

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] , [pər'veɪsɪv] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	strange	in	the	obscurity	,	and	of	the	chill	,	pervasive	mystery	of	the
所以	奇怪的	在	这	朦胧	,	和	的	这	寒意	,	普遍的	神秘	的	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

在晦涩难懂的黑暗中，在无形的、令人不寒而栗的神秘氛围中，一切都显得如此怪异。

[wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['tɑːnɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

was	so	grateful	that	its	influence	was	tonic	to	his	nerves	,
曾是	所以	感激的	那	它是	影响	曾是	补品	到	他的	神经	,

他非常感激，因为它的效果对他的神经起到了镇静作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	came	to	watch	for	its	occasion	and	to	welcome	it	.
和	他	来了	到	手表	为了	它是	场合	和	到	欢迎	它	.

他前来观看并迎接这一时刻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] ,

He	did	not	grudge	it	even	when	it	gave	the	opportunity	for	a	close	,
他	做过	不是	怨恨	它	甚至	什么时候	它	给予	这	机会	为了	一个	关闭	,

[ʌn'frendli] ,

unfriendly	,
不友好	,

即使这给了他一个近距离接触、不友好的机会，他也没有心存怨恨。

['kælkjuleɪtɪŋ] ['skruːtəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] .

calculating	scrutiny	of	his	face	by	the	latest	comer	to	the	still	.
计算	审查	的	他的	脸	经过	这	最新的	角	到	这	仍然	.

最新来到静谧角落的人，正用审视的目光打量着他的脸庞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɪlər] , ['ɔːlsoʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] [lɔːz] ,

This	was	the	neighboring	miller	,	also	liable	to	the	revenue	laws	,
这	曾是	这	邻接	磨坊主	,	还	容易	到	这	收入	法律	,

这是邻近的磨坊主，他也同样要遵守税收法。

[ðə; ði] [dis'tiləz] ['bi:ɪŋ] ['vælju:d] ['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

the	distillers	being	valued	patrons	of	the	mill	,
这	酿酒厂	存在	有价值的	顾客	的	这	磨	,

酿酒商是磨坊的尊贵赞助人，

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [graʊnd] [ðə; ði][kɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæʃ] [hi:; hi] [ˌðer'baɪ] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet]

and	since	he	ground	the	corn	for	the	mash	he	thereby	aided	and	abetted
和	自从	他	地面	这	玉米	为了	这	捣碎	他	从而	协助	和	教唆

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] .

in	the	illicit	manufacture	of	the	whiskey	.
在	这	非法	生产	的	这	威士忌酒	.

由于他负责磨玉米制作麦芽浆，因此他帮助并教唆了非法酿造威士忌的行为。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [kɔ̃'frɛr] ,

His	life	was	more	out	in	the	world	than	that	of	his	underground	confrères	,
他的	生活	曾是	更多的	出去	在	这	世界	比	那	的	他的	地下	同僚	,

[ænd; ənd][pər'hæps] ,

and	perhaps	,
和	也许	,

他的生活比他的地下同僚们更加公开，或许，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] [brʌʃ]

as	he	had	a	thriving	legitimate	business	,	and	did	not	live	by	brush
作为	他	有	一个	熙	合法的	商业	,	和	做过	不是	居住	经过	刷子

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

因为他有一份生意兴隆的合法生意，而不是靠私酿酒为生。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

he	had	more	to	lose	by	detection	than	they	,	and	deprecated	even	more
他	有	更多的	到	失去	经过	检测	比	他们	,	和	已弃用	甚至	更多的

['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsk] .

any	unnecessary	risk	.
任何	不必要	风险	.

他比他们更害怕被发现，因此也更不愿冒任何不必要的风险。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] [greɪt] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌni:i'maiə] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

He	evidently	took	great	umbrage	at	the	introduction	of	Nehemiah	amongst	them
他	显然	采取	伟大的	愤慨	在	这	介绍	的	尼希米	在	他们

.

:
.

显然，他对尼希米被介绍给他们感到非常不满。

“ [oʊ] [jes] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] ;

“	Oh	yes	,	”	he	observed	,	in	response	to	the	cordial	greeting	which	he	met	;
“	哦	是的	,	”	他	观察到	,	在	回复	到	这	亲切	问候	哪个	他	遇见	;

“哦，是的，”他回应着对方的热情问候说道；

“ [æn; ən] - [aɪm][glæd][ter] [si:] [ji:; ji][ɔ:l] [tu:] .

“	an	'	I'm	glad	ter	see	ye	all	too	.
“	一个	-	我是	高兴的	特尔	看	是的	全部	也	.

“我也很高兴见到你们大家。”

[aɪm] ['paʊərf(ə)l] [glæd] [ter] ['kɛm] [ter] [ðə; ði] [stɪl] ['ɛni] [taɪm] .

I'm	powerful	glad	ter	kem	ter	the	still	enny	time	.
我是	强大的	高兴的	特尔	肯	特尔	这	仍然	尼	时间	.

我很高兴每次都能保持平静。

[its] - [ter] ['gɔɪn] - [ter] [ðə; ði] - , [ɔːr] [plʌm] [ter] [taʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [deɪ] .

It's ekal ter goin ' ter the settlemint , or plumb ter town on a County Court day .

它是 - 特尔 去 - 特尔 这 - , 或者 垂直 特尔 镇 在 一个 县 法庭 天 .

It's ekal ter goin' ter the settlementmint, or plumb ter town on a County Court day.

[jiː; ji] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [æn; ən] - [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] , [æn; ən] - [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ]

Ye see everybody , an ' hear all the news , an ' meet up with interesting

叶 看 大家 , 一个 - 听到 全部 这 消息 , 一个 - 见面 向上 和 有趣的

[st'reɪndʒəz] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

strangers , I tell ye ,

陌生人 , 我 告诉 是的 ,

我告诉你，你会见到所有人，听到所有新闻，还会遇到有趣的陌生人。

[naʊ] , [ðə; ði] ['mɪlz] [plʌm] ['loʊnsəm] [kəm'perd] [ter] [ðə; ði] [stɪl] ,

now , the mill's plumb lonesome compared ter the still ,

现在 , 这 磨坊的 垂直 寂寞 比较的 特尔 这 仍然 ,

现在，与静止的磨坊相比，它显得格外孤独。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪlz] ['ɔːlweɪz] [hɛd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['krəʊniːz]

an ' the mill's always hed the name of a place whar a heap o ' cronies

一个 - 这 磨坊的 总是 头 这 姓名 的 一个 地方 码头 一个 堆 o - 亲信

['gæðərd] [ter] [swɑːp] [laɪz] ,

gathered ter swap lies ,

聚集 特尔 交换 谎言 ,

而这家磨坊的名字总是来源于一群狐朋狗友聚集在一起交换谎言的地方。

[æn; ən] - [sek] .

an ' sech .

一个 - sech .

和 sech。

" [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [di'laits] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l]

" The irony of this description of the social delights and hospitable

" 这 讽刺 的 这 描述 的 这 社会的 美味 和 好客

[əkˌsesə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪt'self] — [ðə; ði]

accessibilities of a place esteemed the very stronghold of secrecy itself — the

无障碍设施 的 一个 地方 尊敬的 这 非常 据点 的 保密 本身 — 这

['lɪbərti] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒepədaizd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [læps] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ɔːr]

liberty of every man in it jeopardized by the slightest lapse of vigilance or

自由 的 每一个 男人 在 它 危及 经过 这 丝毫 失效 的 警觉 或者

['dʒʌdʒmənt] — [wʌz; wəz] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] ,

judgment — was very readily to be appreciated by the group ,

判断 — 曾是 非常 容易 到 是 感谢 经过 这 团体 ,

“这种对一个地方的社交乐趣和热情好客的描述，恰恰体现了该地方对秘密本身的重视——其中每个人的自由都可能因为最轻微的疏忽或判断失误而受到威胁——这种讽刺意味很容易被这群人理解。”

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [fer] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who were invited by this fair show of words to look down the vista of the

WHO 是 受邀 经过 这 公平的 展示 的 字 到 看 向下 这 景色 的 这

['fjuːtʃər] [tuː; tə] ['pɑːsəb(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeilz] [ʌv; əv] [fɑːr] - [ə'weɪ] [steɪts] [æz; əz] ['fedərəl]

future to possible years of captivity in the jails of far - away States as Federal

未来 到 可能的 年 的 囚禁 在 这 监狱 的 远的 - 离开 各州 作为 联邦

['prizənəz] .

prisoners .

囚犯 .

受此盛会的邀请，人们展望未来，可能会在遥远州的监狱中作为联邦囚犯度过数年的光阴。

[ðə; ði] [men] [geɪzd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

The	men	gazed	heavily	and	anxiously	from	one	to	another	as	the	visitor
这	男人	凝视	重度	和	焦虑地	从	一	到	其他	作为	这	游客

[sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lækst] ['ætɪtuːd] ,

sank	down	on	the	rocks	in	a	relaxed	attitude	,
沉没	向下	在	这	岩石	在	一个	轻松	态度	,

男人们神情沉重而焦虑地互相打量着，而那位来访者则放松地坐在岩石上。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haɪər] [ledʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

his	elbow	on	a	higher	ledge	behind	him	,	supporting	his	head	on	his	hand	;
他的	弯头	在	一个	更高	壁架	在后面	他	,	支持	他的	头	在	他的	手	;

他用手肘撑着身后较高的台阶，头靠在手上；

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['stɪfli] [ə'kɪmboʊ] ,

his	other	hand	was	on	his	hip	,	his	arm	stiffly	akimbo	,
他的	其他	手	曾是	在	他的	时髦的	,	他的	手臂	僵硬地	叉腰	,

他的另一只手叉腰，手臂僵硬地呈叉腰状。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['jɝːbi] .

while	he	looked	with	an	expression	of	lowering	exasperation	at	Yerby	.
尽管	他	看起来	和	一个	表达	的	降低	恼怒	在	耶比	.

他带着一种越来越恼怒的表情看着耶比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːrb] ,

It	was	impossible	to	distinguish	the	color	of	his	garb	,
它	曾是	不可能的	到	区分	这	颜色	的	他的	外衣	,

他的衣服颜色根本无法分辨。

[soʊ] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

so	dusted	with	flour	was	he	from	head	to	foot	;
所以	掸去灰尘	和	面粉	曾是	他	从	头	到	脚	;

他从头到脚都沾满了面粉；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] [drɔːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɜːrz] ,

but	his	long	boots	drawn	over	his	trousers	to	the	knee	,	and	his	great	spurs	,
但	他的	长的	靴子	绘制	超过	他的	裤子	到	这	膝盖	,	和	他的	伟大的	马刺	,

但他那双长靴拉到裤子膝盖以上，还有他那巨大的马刺，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəs] [æk'sesəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlər] .

and	a	brace	of	pistols	in	his	belt	,	seemed	incongruous	accessories	to	the	habiliments	of	a	miller	.
和	一个	支撑	的	手枪	在	他的	腰带	,	似乎	不协调	配件	到	这	服装	的	一个	磨坊主	.

他腰间别着两把手枪，这与磨坊主的装束似乎格格不入。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [hæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [fɑːr] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [her] ,

His	large	,	dark	hat	was	thrust	far	back	on	his	head	;	his	hair	,
他的	大的	,	黑暗的	帽子	曾是	推力	远的	后退	在	他的	头	;	他的	头发	,

他那顶又大又黑的帽子高高地扣在脑后；他的头发，

['raɪzɪŋ] [streɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [weɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [waɪt] ;

rising	straight	in	a	sort	of	elastic	wave	from	his	brow	,	was	powdered	white	;
上升	直的	在	一个	种类	的	松紧带	海浪	从	他的	眉头	,	曾是	粉末状	白色的	;

从他的额头直直地升起，像一道有弹性的波浪，上面沾满了白色的粉末；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flɔːrɪd] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	effect	of	his	florid	color	and	his	dark	eyes	was	accented	by	the
这	影响	的	他的	佛罗里达	颜色	和	他的	黑暗的	眼睛	曾是	重音	经过	这

['kɑːntræst] ;

contrast	;
对比	;

他红润的肤色和深邃的眼睛形成了鲜明的对比，更突显了这种效果；

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [rɪ'viːld] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [tɪnts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntli]

his	pointed	beard	revealed	its	natural	tints	because	of	his	habit	of	frequently
他的	尖	胡须	揭晓	它是	自然的	色调	因为	的	他的	习惯	的	频繁地

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

brushing	his	hand	over	it	,
刷牙	他的	手	超过	它	,

他那尖尖的胡须因为他经常用手拂过而显露出了自然的颜色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [red] .

and	was	distinctly	red	.
和	曾是	明显地	红色的	.

而且颜色明显是红色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tempər]

He	was	lithe	and	lean	and	nervous	,	and	had	the	impatient	temper
他	曾是	轻盈	和	倾斜	和	紧张的	,	和	有	这	不耐烦	脾气

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][mɜːr'kjʊriəl] ['neɪtʃɚz] .

characteristic	of	mercurial	natures	.
特征	的	水银	自然	.

他身形精瘦，神经质，脾气急躁，这是性情多变的人的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

It	mattered	not	to	him	what	was	the	coercion	of	the	circumstances	which
它	重要	不是	到	他	什么	曾是	这	强迫	的	这	情况	哪个

[hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪr] ,

had	led	to	the	reception	of	the	stranger	here	,
有	引领	到	这	接待	的	这	陌生人	这里	,

他并不在意导致这位陌生人被收留于此的种种迫不得已的境况。

[nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ; [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] ; [hiː; hi]

nor	what	was	the	will	of	the	majority	;	he	disapproved	of	the	step	;	he
也不	什么	曾是	这	将要	的	这	多数	;	他	不赞成	的	这	步	;	他

[fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

feared	it	;
害怕	它	;

他既不尊重多数人的意愿；他不赞成这一举措；他害怕这一举措；

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['griːvəns] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

he	esteemed	it	a	grievance	done	him	in	his	absence	;
他	尊敬的	它	一个	不满	完毕	他	在	他的	缺席	;

他认为这是在他不在场时对他的不公待遇；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [nɔːr][weɪt][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [ɪk'spres]

and	he	could	not	conceal	his	feelings	nor	wait	a	more	fitting	time	to	express
和	他	可以	不是	隐藏	他的	情怀	也不	等待	一个	更多的	配件	时间	到	表达

[ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] .

them	in	private	.
他们	在	私人的	.

他既无法掩饰自己的感受，也无法等待更合适的时机私下表达出来。

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əb'dʒekʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [sʌm; səm] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

His	irritation	and	objection	evidently	caused	some	solicitude	amongst	the	others	.
他的	刺激	和	异议	显然	导致	一些	关怀	在	这	其他的	.

他的恼怒和反对显然引起了其他人的担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] .

He	was	important	to	them	,	and	they	deprecated	his	displeasure	.
他	曾是	重要的	到	他们	,	和	他们	已弃用	他的	不满	.

他对他们很重要，他们很在意他的不满。

['ɪʃəm] ['biːtən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['kʌvərt] [sniəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn]

Isham	Beaton	listened	to	the	half	-	covert	sneers	of	his	words	with	perturbation
伊沙姆	比顿	听着	到	这	一半	-	隐蔽	冷笑	的	他的	字	和	扰动

['pleɪnli] [diˈpiktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

plainly	depicted	on	his	face	,
显然	描绘	在	他的	脸	,

伊沙姆·比顿听着他话语中半掩的嘲讽，脸上明显流露出不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [ˌniːiˈmaiə] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['noʊtɪst] [æz; əz][wʌn] [huːz] ['kærəktər]

and	the	man	whom	Nehemiah	had	at	first	noticed	as	one	whose	character
和	这	男人	谁	尼希米	有	在	第一的	注意到	作为	一	谁	特点

[siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ədˈvaɪzər] ,

seemed	that	of	adviser	,
似乎	那	的	顾问	,

尼希米起初注意到的那个人，其性格似乎是一位谋士，

[ænd; ənd] [huːz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz]['vælјuːd] , [naʊ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

and	whose	opinion	was	valued	,	now	spoke	for	the	first	time	.
和	谁	观点	曾是	有价值的	,	现在	辐	为了	这	第一的	时间	.

而他的意见一直备受重视，现在他第一次开口说话了。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] - [noʊzd] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , “ [traɪ][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]

He	handed	over	a	broken	-	nosed	pitcher	with	the	remark	,	“	Try	the	flavor	of
他	递交	超过	一个	破碎的	-	鼻子	投手	和	这	评论	,	“	尝试	这	味道	的

[ðɪs] [haɪɝ] ['wɪski] ,

this	hyar	whiskey	,
这	hyar	威士忌酒	,

他递过来一个鼻梁破损的酒壶，说道：“尝尝这威士忌的味道吧。”

['ælfred] ; - [perz] [laɪk] [ter] [ˌem 'iː][ðə; ði][bes] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] ['evər] [hɛd] .

Alfred	;	'	pears	like	ter	me	the	bes	'	we	-	uns	hev	ever	hed	.
阿尔弗雷德	;	-	梨	喜欢	特尔	我	这	贝斯	-	我们	-	联合国	赫夫	曾经	头	.

阿尔弗雷德；“梨子就像我见过的最好的梨子”。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [smuːð] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ; ['evri]

”	His	voice	was	singularly	smooth	;	it	had	all	the	qualities	of	culture	;	every
”	他的	嗓音	曾是	单独地	光滑的	;	它	有	全部	这	品质	的	文化	;	每一个

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

“他的声音格外柔和；充满了教养；每一个音节，

['evri] [læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] ['daɪəlekt] ,

every	lapse	of	his	rude	dialect	,
每一个	失效	的	他的	粗鲁的	方言	,

他粗鲁的方言每出现一次失误，

[wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

was	as	distinct	as	if	he	had	been	taught	to	speak	in	this	way	;
曾是	作为	清楚的	作为	如果	他	有	到过	教授	到	说话	在	这	方式	;

他的说话方式清晰明了，仿佛是经过专门训练才这样说话的。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd]['mɔdjuleitid][tuː; tə] [swɑːv] ['keɪd(ə)ns] ;

his	tones	were	low	and	even	,	and	modulated	to	suave	cadences	;
他的	音调	是	低的	和	甚至	,	和	调制	到	温文尔雅	节奏	;

他的语调低沉而均匀，并逐渐变得柔和流畅；

[ðə; ði] [ɪr] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈæftər][ðə; ði] [laʊd] , [ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlər]

the	ear	experienced	a	sense	of	relief	after	the	loud	,	strident	voice	of	the	miller
这	耳朵	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	后	这	大声	,	刺耳的	嗓音	的	这	磨坊主

,

,

,

磨坊主那响亮刺耳的声音过后，耳朵感到一阵轻松。

[ˈpɔɪnjəntli] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [haɪ] .

poignantly	penetrating	and	pitched	high	.
令人心酸地	渗透	和	投球	高的	.

尖锐而富有穿透力，音调很高。

“ [nɔː] , [ˈhɪləri] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈnʌθin] - [ter] [drɪŋk] .

“	Naw	,	Hilary	,	I	don't	want	nuthin	'	ter	drink	.
“	不	,	希拉里	,	我	不	想	什么也没有	-	特尔	喝	.

“不，希拉里，我什么都不想喝。”

- - [ter][jiː; ji] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ˈwɑːntɪn] - [ˈnʌθin] - [ter] [drɪŋk] , ” [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlər] ,

'	Bleeged	ter	ye	,	but	I	ain't	wantin	'	nuthin	'	ter	drink	,	”	reiterated	the	miller	,
-	-	特尔	是的	,	但	我	不是	想要	-	什么也没有	-	特尔	喝	,	”	重申	这	磨坊主	,

[ˈpleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

“我流血了，但我什么也不想喝，”磨坊主哀怨地重复道。

[ˈɪʃəm] [ˈbiːtən] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪmli] [siːn] ,

Isham	Beaton	cast	a	glance	of	alarm	at	the	dimly	seen	,
伊沙姆	比顿	投掷	一个	瞥一眼	的	警报	在	这	依稀	已见	,

伊沙姆·比顿惊恐地瞥了一眼隐约可见的东西，

[məˈnæstɪk] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈvaɪzər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

monastic	face	of	his	adviser	in	the	gloom	.
修道院	脸	的	他的	顾问	在	这	愁云	.

昏暗的光线下，他的顾问露出了僧侣般的面容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

It	was	unchanged	.
它	曾是	未更改	.

它没有改变。

[ɪts] [ˈpælər] [ænd; ənd][ɪts] [kiːn] [ˈaʊtlaɪn] [ɪneɪbld] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] [æz; əz][hiː; hi]

Its	pallor	and	its	keen	outline	enabled	its	expression	to	be	discerned	as	he
它是	苍白	和	它是	敏锐的	大纲	已启用	它是	表达	到	是	辨别	作为	他

[hɪmˈself] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈlɪkər] ,

himself	went	through	the	motions	of	sampling	the	rejected	liquor	,
他自己	去	通过	这	运动	的	采样	这	拒绝	酒	,

它苍白的色泽和清晰的轮廓使他能够辨认出它脸上的表情，而他自己则假装品尝那被丢弃的酒。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsɜːrnɪŋli] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

shook	his	head	discerningly	,	wiped	his	mouth	on	the	back	of	his	hand	,
摇晃	他的	头	有辨别力地	,	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	手	,

他意味深长地摇了摇头，用手背擦了擦嘴。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [nɪr] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

and	deposited	the	pitcher	near	by	on	a	shelf	of	the	rock	.
和	已存	这	投手	靠近	经过	在	一个	架子	的	这	岩石	.

然后把水罐放在附近的一块岩石平台上。

[ə; eɪ] [pɔːz] [inˈsjuːd] .

A	pause	ensued	.
一个	暂停	随后	.

一阵沉默之后。

[ˌniːiˈmaiə] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mend]

Nehemiah	**,**	**with**	**every**	**desire**	**to**	**be**	**agreeable**	**,**	**hardly**	**knew**	**how**	**to**	**commend**
尼希米	,	和	每一个	欲望	到	是	同意	,	几乎	知道	如何	到	表彰

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['mɪlər] ,

himself	**to**	**the**	**irate**	**miller**	**,**
他自己	到	这	愤怒	磨坊主	,

尼希米一心想讨好那位愤怒的磨坊主，却不知该如何讨好他。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

who	**would**	**have**	**none**	**of**	**his**	**very**	**existence**	**.**
WHO	会	有	没有任何	的	他的	非常	存在	.

谁都不愿看到他的存在。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːgərli] [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] .

No	**one**	**could**	**more**	**eagerly**	**desire**	**him**	**to**	**be**	**away**	**than**	**he**	**himself**	**.**
不	一	可以	更多的	急切地	欲望	他	到	是	离开	比	他	他自己	.

没有人比他自己更渴望他离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mɪlər] ;

But	**his**	**absence**	**would**	**not**	**satisfy**	**the**	**miller**	**;**
但	他的	缺席	会	不是	满足	这	磨坊主	;

但他的缺席并不能让磨坊主满意；

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

nothing	**less**	**than**	**that**	**the**	**intruder**	**should**	**never**	**have**	**been**	**here**	**.**
没有什么	较少的	比	那	这	入侵者	应该	绝不	有	到过	这里	.

简而言之，入侵者根本就不应该出现在这里。

['evri] [pər'septəb(ə)l] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] ['ɪntuː][æŋ'zaɪəti] ,

Every	**perceptible**	**lapse**	**of**	**the**	**moonshiners**	**into**	**anxiety**	**,**
每一个	可感知的	失效	的	这	私酒贩	进入	焦虑	,

私酒贩子们每一次稍稍流露出焦虑，

['evri] [rɪ'kɜːrənt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['pɜːrt(ə)nənt]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [set]

every	**recurrent**	**intimation**	**of**	**their**	**most**	**pertinent**	**reason**	**for**	**this**	**anxiety**	**,**	**set**
每一个	复发	暗示	的	他们的	最多	相关	原因	为了	这	焦虑	,	放

[ˌniːiˈmaiə] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

Nehemiah	**a**	**-**	**shaking**	**in**	**his**	**shoes**	**.**
尼希米	一个	-	摇晃	在	他的	鞋	.

每当他们反复暗示自己焦虑的最相关原因时，尼希米都会感到心惊胆战。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['stiːmd] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [tuː; tə] [meɪk]

Should	**it**	**be**	**esteemed**	**the**	**greatest**	**good**	**to**	**the**	**greatest**	**number**	**to**	**make**
应该	它	是	尊敬的	这	最	好的	到	这	最	数字	到	制作

['seɪfli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

safely	**away**	**with**	**him**	**,**
安全	离开	和	他	,

如果为了最大多数人的利益，就应该让他平安离开，

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ,

his	**fate**	**would**	**forever**	**remain**	**unknown**	**,**
他的	命运	会	永远	保持	未知	,

他的命运将永远是个谜。

[soʊ] ['kɔːʃəs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [treɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

so	**cautious**	**had**	**he**	**been**	**to**	**leave**	**no**	**trace**	**by**	**which**	**he**	**might**	**be**	**followed**	**.**
所以	谨慎	有	他	到过	到	离开	不	痕迹	经过	哪个	他	可能	是	随后	.

他非常谨慎，不留下任何可能被人追踪的痕迹。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['deprəkeɪtɪŋ] [ɜːr'bænəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [dɪ'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	gazed	with	deprecating	urbanity	,	and	with	his	lips	distended	into	a
他	凝视	和	弃用	城市化	,	和	和	他的	嘴唇	膨胀	进入	一个

[prəʊ'pɪʃiːˌeɪtɪŋ] [smaɪl] ,

propitiating	smile	,
安抚	微笑	,

他带着轻蔑的都市腔调凝视着，嘴角勾起一抹讨好的微笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] ['paʊdərd] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['laʊərɪŋ] [aɪz] [soʊ][dɑːrk]

at	the	troubled	face	powdered	so	white	and	with	its	lowering	eyes	so	dark
在	这	麻烦	脸	粉末状	所以	白色的	和	和	它是	降低	眼睛	所以	黑暗的

[ænd; ənd] ['petʃələnt] .

and	petulant	.
和	任性的	.

那张忧郁的脸上扑满了粉，显得格外苍白，而它那双下垂的眼睛却显得阴沉而任性。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] - [tɔːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	noted	that	the	small	-	talk	amongst	the	others	,
他	著名的	那	这	小的	-	讲话	在	这	其他的	,

他注意到其他人之间的闲聊，

[mɪr] [ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ['lʌmpɪʃ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][skænt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

mere	un	individualized	lumpish	fellows	with	scant	voice	in	the	government	of	their
仅仅	联合国	个性化	笨重的	伙伴们	和	稀少	嗓音	在	这	政府	的	他们的

['kɑːmən] ['entərpraɪz] ,

common	enterprise	,
常见的	企业	,

一群缺乏个性、笨拙迟钝的家伙，在他们共同事业的管理中几乎没有发言权。

[hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri]

had	ceased	,	and	that	they	no	longer	busied	themselves	with	the	necessary
有	停止	,	和	那	他们	不	更长	忙碌	他们自己	和	这	必要的

[wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪl] ,

work	about	the	still	,
工作	关于	这	仍然	,

一切都停止了，他们也不再忙于蒸馏器周围的必要工作了。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɪkərɪŋ] ['ɪntəˌluːdz] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt]

nor	with	the	snickering	interludes	and	horse	-	play	with	which	they	were	wont
也不	和	这	窃笑	插曲	和	马	-	玩	和	哪个	他们	是	惯于

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðer; ðər] ['leibəz] .

to	beguile	their	labors	.
到	欺骗	他们的	劳动	.

他们也不像以前那样，用嬉笑打闹来消磨劳动时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] - [selvz] ,

They	had	all	seated	them	-	selves	,
他们	有	全部	坐着	他们	-	自我	,

他们都落座了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər]

and	were	looking	from	one	to	the	other	of	the	more	important	members
和	是	寻找	从	一	到	这	其他	的	这	更多的	重要的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	the	guild	with	an	air	which	betokened	the	momentary	expectation	of	a
的	这	公会	和	一个	空气	哪个	标记	这	瞬间	期待	的	一个

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

他们目光在公会的重要成员之间来回扫视，神情中透着一丝危机即将降临的预感。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ,

The	only	exception	was	the	man	who	had	the	violin	;	with	the	persistent	,
这	仅有的	例外	曾是	这	男人	WHO	有	这	小提琴	;	和	这	执着的	,

[ʌn'taɪmli] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ˌɪnkə'pæsəti] ,

untimely	industry	of	incapacity	,
不合时宜	行业	的	无能力	,

唯一的例外是那个拉小提琴的人；他患有持续不断的、不合时宜的残疾，

[hiː; hi] [twæŋd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [ænd; ənd] [riː'tjuːnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

he	twanged	the	strings	,	and	tuned	and	retuned	the	instrument	,
他	拨弦	这	字符串	,	和	调谐	和	退回	这	乐器	,

他拨弄琴弦，反复调音。

[iːtʃ] [taɪm] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

each	time	producing	a	result	more	astonishingly	off	the	key	than	before	.
每个	时间	生产	一个	结果	更多的	令人震惊地	离开	这	钥匙	比	前	.

每次都比上次更加离谱地跑调。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] ['sensɪz] [ə'dʒɑːr] [wʊd]

He	was	evidently	unaware	of	this	till	some	one	with	senses	ajar	would
他	曾是	显然	不知情	的	这	直到	一些	一	和	感官	半开	会

[sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['riːlɪŋ] [kætʃ] [hiː; hi]

suggest	that	all	was	not	as	it	should	be	in	the	drunken	reeling	catch	he
建议	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	在	这	醉	卷轴	抓住	他

[sɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

sought	to	play	,
寻求	到	玩	,

显然，他对此毫不知情，直到某个稍有察觉的人指出，在他醉醺醺地试图玩弄花招的过程中，一切都并不像应该的那样。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [rʌb] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]

when	he	would	desist	in	surprise	,	and	once	more	diligently	rub	the	bow	with
什么时候	他	会	停止	在	惊喜	,	和	一次	更多的	勤勉地	擦	这	弓	和

['rɑːzn] ,

rosin	,
松香	,

当他惊讶地停下动作，再次认真地用松香擦拭琴弓时，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

as	if	that	mended	the	matter	.
作为	如果	那	已修复	这	事情	.

仿佛这样就能解决问题似的。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['laʊərɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	miller's	lowering	eyes	rested	on	his	shadowy	outline	as	he	sat	thus	engaged	,
这	米勒的	降低	眼睛	休息	在	他的	阴暗的	大纲	作为	他	卫星	因此	已订婚的	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

磨坊主垂下的目光落在他模糊的轮廓上，他就这样专注地坐着，片刻间，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] :

and	then	he	broke	out	suddenly	:
和	然后	他	打破	出去	突然	:

然后他突然爆发了：

“ [jes] , [ðɪs] [haɪɚ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɜːr] [nuːz] ,

“	Yes	,	this	hyar	still	is	the	place	fur	news	,
“	是的	,	这	hyar	仍然	是	这	地方	毛皮	消息	,

“是的，这里仍然是新闻热点。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [ter] [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [wʌt] [jiː; ji] [dəunt] [ɛk'spɛk] - [ter] ['hæpən] .

an	'	the	place	ter	look	out	fur	what	ye	don't	expec	'	ter	happen	.
一个	-	这	地方	特尔	看	出去	毛皮	什么	是的	不	预期	-	特尔	发生	.

以及一个需要警惕意想不到的事情的地方。

[its] ['paʊərf(ə)l] ['plez(ə)nt] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['miːtɪn] - [ʌv; əv] [foʊks] [haɪɝ] — [ðɪs] [haɪɝ] ['streɪndʒər] [ðɪs]

It's	powerful	pleasant	ter	be	a	-	meetin	'	of	folks	hyar	—	this	hyar	stranger	this
它是	强大的	令人愉快的	特尔	是	一个	-	会议	-	的	各位	hyar	—	这	hyar	陌生人	这

['iːvənɪn] - " — [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - [əb'skjʊrəti] ['nəutifaid] ['jɝːbi] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl]

evenin	'	"	—	his	gleaming	teeth	in	the	semi	-	obscurity	notified	Yerby	that	a	smile
晚上	-	"	—	他的	闪闪发光	牙齿	在	这	半	-	朦胧	已通知	耶比	那	一个	微笑

[ʌv; əv] ['spjʊriəs] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

of	spurious	politeness	was	bent	upon	him	,
的	虚假的	礼貌	曾是	弯曲	之上	他	,

今晚能和这么多人见面真是太好了——这位今晚的陌生人——他在昏暗的光线下露出闪亮的牙齿，这让耶比意识到，他脸上带着一种虚假的礼貌微笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [grɪn] ['veri] ['waɪdli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] — " [æn; ən] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

and	he	made	haste	to	grin	very	widely	in	response	—	"	an	'	that	thar
和	他	制成	匆忙	到	咧嘴笑	非常	广泛	在	回复	—	"	一个	-	那	那里

['fɪdl] - [maɪndz] [ˌem 'iː] [oʊ] - [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] - - -

fiddle	'	minds	me	o	'	how	unexpected	'	twar	whenst
小提琴	-	思想	我	o	-	如何	意外	-	-	-

他连忙咧嘴一笑，回应道："那把小提琴让我想起了当初是多么出乎意料的时候……"

[aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [liː] - ['jændər] [haɪɝ] — - [perz] [ter] [ˌem 'iː] , [bɑːb] ,

I	met	up	with	Lee	-	yander	hyar	—	'	pears	ter	me	,	Bob	,
我	遇见	向上	和	李	-	扬德	hyar	—	-	梨	特尔	我	,	鲍勃	,

我遇到了李扬德·海亚——"梨子"特我，鲍勃，

[ɛz] [jiː; ji] [er] ['gɔɪn] - [ter] ['dɪdl] [ðə; ði] [laɪf] [aʊtn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] — [æn; ən] - ['hɪləri] [dʒɛs] ['bɛgd] [æn; ən] -

ez	ye	air	goin	'	ter	diddle	the	life	out'n	his	fiddle	—	an	'	Hilary	jes	begged	an	'
易	是的	空气	去	-	特尔	滴答	这	生活	外出	他的	小提琴	—	一个	-	希拉里	杰斯	乞求	一个	-

[biː'siːtʃt] [ˌem 'iː] [ter] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ter] [help] - [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] ,

beseeched	me	ter	take	the	boy	with	me	ter	help	'	round	the	mill	,
恳求	我	特尔	拿	这	男生	和	我	特尔	帮助	-	圆形的	这	磨	,

ez ye air goin' ter diddle the life out'n his fiddle —an' Hilary jes begged n' besteches me ter take the boy with me ter help 'round the mill,

[ɛz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .

ez	he	war	a	-	runnin	'	away	.
易	他	战争	一个	-	跑步	-	离开	.

ez 他正在逃跑。

[jiː; ji] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [ter] - ['kɑːməˌdeɪt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [tuː] , [ɛz] [mɛ'bi] [er] ['rʌnɪn] - [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

Ye	want	me	ter	'	commodate	this	stranger	too	,	ez	mebbe	air	runnin	'	from	them
叶	想	我	特尔	-	容纳	这	陌生人	也	,	易	也许	空气	跑步	-	从	他们

[ɛz] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ,

ez	wants	him	,
易	想要	他	,

你们想让我收留这个陌生人，也许是因为他们想躲避他，所以才收留他。

[heɪ] ['hɪləri] ?

hey	Hilary	?
嘿	希拉里	?

嘿，希拉里?

" [ðə; ði] [grɪn] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [ɑːn] [niːəmaɪəz] [feɪs] .

"	The	grin	was	petrified	on	Nehemiah's	face	.
"	这	咧嘴笑	曾是	石化	在	尼希米的	脸	.

尼希米脸上的笑容僵住了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	felt	his	blood	rush	quickly	to	his	head	in	the	excitement	of	the	moment	.
他	毛毡	他的	血	匆忙	迅速地	到	他的	头	在	这	激动	的	这	片刻	.

激动之余，他感到血液迅速涌上头顶。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] ['veri] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !

So	here	was	the	bird	very	close	at	hand	!
所以	这里	曾是	这	鸟	非常	关闭	在	手	!

原来那只鸟就在附近!

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

And	here	was	his	enterprise	complete	and	successful	.
和	这里	曾是	他的	企业	完全的	和	成功的	.

至此，他的事业圆满完成并取得了成功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	could	go	away	after	the	cowardly	caution	of	the	moonshiners	should	have
他	可以	去	离开	后	这	胆小	警告	的	这	私酒贩	应该	有

[ɪk'spendɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['dæliːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

expended	itself	in	dallying	and	delay	,
已支出	本身	在	磨蹭	和	延迟	,

等私酒贩子们怯懦的谨慎在拖延和犹豫中耗尽之后，他就可以离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [waɪld] - [kæt] ” ['endɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt]

with	his	negotiation	for	the	“	wild	-	cat	”	ended	,	and	his	accomplished
和	他的	谈判	为了	这	“	荒野	-	猫	”	结束	,	和	他的	完成

[jʌŋ] ['relətɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

young	relative	in	charge	.
年轻的	相对的	在	收费	.

他的“野猫”谈判结束了，他那位才华横溢的年轻亲戚接管了此事。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] .

He	drew	himself	erect	with	a	sense	of	power	.
他	画	他自己	直立	和	一个	感觉	的	力量	.

他挺直身子，感觉自己充满力量。

[ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] , [ðə; ði] ['mɪlər] , [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

The	moonshiners	,	the	miller	,	would	not	dare	to	make	an	objection	.
这	私酒贩	,	这	磨坊主	,	会	不是	敢	到	制作	一个	异议	.

私酿酒者和磨坊主不敢提出异议。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] !

He	knew	too	much	!
他	知道	也	很多	!

他知道得太多了!

[hiː; hi] [nuː] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] !

he	knew	far	too	much	!
他	知道	远的	也	很多	!

他知道得太多了!

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ə'dʒɑːr] ,

The	door	of	the	furnace	was	suddenly	flung	ajar	,
这	门	的	这	炉	曾是	突然	扔	半开	,

炉门突然被猛地推开一条缝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	he	was	too	much	absorbed	to	perceive	the	change	that	came	upon	the
但	他	曾是	也	很多	吸收	到	感知	这	改变	那	来了	之上	这

[kiːn] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɪləri] - ,

keen	face	of	Hilary	Tarbetts	,
敏锐的	脸	的	希拉里	-	,

但他太过专注，以至于没有注意到希拉里·塔贝茨敏锐的脸上发生的变化。

[huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɛsts] [pɔːr'tentəs] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['fʊli]
who **knelt** **beside** **it** **,** **as** **the** **guest's** **portentous** **triumphant** **smile** **was** **fully**
WHO 跪下 旁 它 , 作为 这 客人的 不祥的 凯 微笑 曾是 完全
[rɪ'viːld] .
revealed **.**
揭晓 .

跪在它旁边的人，露出了那预示着胜利的笑容。

['jɝːbi] [dɪd][nɑːt] [luːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [kæst][ə'pɑːn]
Yerby **did** **not** **lose** **,** **however** **,** **the** **glance** **of** **reproach** **which** **the** **moonshiner** **cast** **upon**
耶比 做过 不是 失去 , 然而 , 这 瞥一眼 的 责备 哪个 这 私酒贩 投掷 之上
[ðə; ði] ['mɪlər] ,
the **miller** **,**
这 磨坊主 ,

然而，耶比并没有忘记私酒贩子投向磨坊主的那道责备的目光。

[nɔːr][ðə; ði] ['mɪlɚz] [er] [æt; ət] [wʌns] [traɪ'ʌmfənt] , [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .
nor **the** **miller's** **air** **at** **once** **triumphant** **,** **ashamed** **,** **and** **regretful** **.**
也不 这 米勒的 空气 在 一次 凯 , 羞愧 , 和 遗憾 .

磨坊主的神情既有得意，又有羞愧，还有悔恨。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['petʃələnt] [piːk] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd]
He **had** **in** **petulant** **pique** **disclosed** **the** **circumstance** **which** **he** **had** **pledged**
他 有 在 任性的 激起 披露 这 环境 哪个 他 有 承诺
[hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .
himself **not** **to** **disclose** **.**
他自己 不是 到 透露 .

他一时冲动，泄露了他曾发誓不会泄露的情况。

“ [ðɪs] ['mænz] [neɪm] [ɪz] ['jɝːbi] [tuː] , ” ['hɪləri] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]
“ **This** **man's** **name** **is** **Yerby** **too** **,** **”** **Hilary** **said** **,** **significantly** **,** **gazing** **steadily** **at** **the**
“ 这 男人的 姓名 是 耶比 也 , ” 希拉里 说 , 显著地 , 凝视 稳步 在 这
['mɪlər] .
miller **.**
磨坊主 .

“这个人也叫耶比，”希拉里意味深长地说，目光紧紧地盯着磨坊主。

[ðə; ði] ['mɪlər] [lʊkt] [dʌm'faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **miller** **looked** **dumfounded** **for** **a** **moment** **.**
这 磨坊主 看起来 目瞪口呆 为了 一个 片刻 .

磨坊主一时语塞。

[hiː; hi][stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
He **stared** **from** **one** **to** **the** **other** **in** **silence** **.**
他 凝视 从 一 到 这 其他 在 沉默 .

他沉默地盯着他们俩。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɑːbviəs] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
His **conscious** **expression** **changed** **to** **obvious** **discomfiture** **.**
他的 有意识的 表达 已更改 到 明显的 沮丧 .

他意识清醒的表情转为明显的尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ðɪs] .
He **had** **expected** **no** **such** **result** **as** **this** **.**
他 有 预期的 不 这样的 结果 作为 这 .

他完全没想到会是这样的结果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [spaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] , ['θɪŋkɪŋ]

He	had	merely	given	way	to	a	momentary	spite	in	the	disclosure	,	thinking
他	有	仅仅	给定	方式	到	一个	瞬间	尽管如此	在	这	披露	,	思维

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

it	entirely	insignificant	,
它	完全	微不足道	,

他只是出于一时的怨恨才说出了这件事，认为它完全无关紧要。

['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['slaɪtli] [ə'nɔɪ] ['hɪləri] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

only	calculated	to	slightly	annoy	Hilary	,	who	had	made	the	affair	his	own	.
仅有的	计算	到	轻微地	烦人	希拉里	,	WHO	有	制成	这	事务	他的	自己的	.

只是想稍微惹恼希拉里，因为希拉里已经把这件事当成了自己的事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [hæv; həv] ['θwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [plænz] [ɪn'tenʃənəli] ,

He	would	not	in	any	essential	have	thwarted	his	comrade's	plans	intentionally	,
他	会	不是	在	任何	基本的	有	受挫	他的	同志的	计划	故意	,

他绝不会故意破坏同志的计划。

[nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]

nor	in	his	habitual	adherence	to	the	principles	of	fair	play	would	he	have
也不	在	他的	习惯性的	依从性	到	这	原则	的	公平的	玩	会	他	有

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kæptʃər] .

assisted	in	the	boy's	capture	.
协助	在	这	男孩们	捕获	.

他一贯秉持公平竞争的原则，也不会协助抓捕这个男孩。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] ['pɑːstʃər] ;

He	drew	himself	up	from	his	relaxed	posture	;
他	画	他自己	向上	从	他的	轻松	姿势	;

他挺直了身子，不再放松；

[hɪz; ɪz] [spɜːrd] [fiːt] ['ʃʌfəld] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

his	spurred	feet	shuffled	heavily	on	the	stone	floor	of	the	grotto	.
他的	受到刺激	脚	洗牌	重度	在	这	石头	地面	的	这	石窟	.

他穿着马刺的双脚沉重地拖在洞穴的石板地上。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ;

A	bright	red	spot	appeared	on	each	cheek	;
一个	明亮的	红色的	点	出现	在	每个	脸颊	;

每侧脸颊上都出现了一块鲜红的斑点；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv] ['tempər]

his	eyes	had	become	anxious	and	subdued	in	the	quick	shiftings	of	temper
他的	眼睛	有	变得	焦虑的	和	低沉的	在	这	快的	转变	的	脾气

['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['herd] ['dʒentri] ;

common	to	the	red	-	haired	gentry	;
常见的	到	这	红色的	-	头发	绅	;

他的眼神变得焦虑而忧郁，这是红发贵族们常见的快速情绪变化；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] ['helpləs] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['hɪləri] - ,

his	face	of	helpless	appeal	was	bent	on	Hilary	Tarbetts	,
他的	脸	的	无助	上诉	曾是	弯曲	在	希拉里	-	,

他那副无助可怜的表情转向了希拉里·塔贝茨。

[æz; əz] [ɪf] [ri'laɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætər] ;

as	if	relying	on	his	resources	to	mend	the	matter	;
作为	如果	依靠	在	他的	资源	到	修补	这	事情	;

仿佛要依靠自己的资源来解决这个问题；

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [dɪs'laɪk] ,

but	ever	and	anon	he	turned	his	eyes	,	animated	with	a	suspicious	dislike	,
但	曾经	和	匿名	他	转向	他的	眼睛	,	动画	和	一个	可疑的	不喜欢	,

[ɑ:n] ['jɝ:bi] ,

on	Yerby	,
在	耶比	,

但他时不时会用一种怀疑的厌恶目光打量耶比。

[hu:] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [soʊ]

who	,	however	,	could	have	snapped	his	fingers	in	the	faces	of	them	all	,	so
WHO	,	然而	,	可以	有	啪啪	他的	手指	在	这	面孔	的	他们	全部	,	所以

['kɑ:nfɪdənt] ,

confident	,
自信的	,

然而，他却自信满满，仿佛只要轻轻一打响指就能让所有人闭嘴。

[soʊ] [hɪ'leriəsli] [traɪ'ʌmfənt] [wʌz; wəz][hi:; hi] .

so	hilariously	triumphant	was	he	.
所以	滑稽地	凯	曾是	他	.

他当时真是得意洋洋，滑稽极了。

“ ['jɝ:bi] , [aɪ] [bli:v] [ji:; ji] [sed] [jər] [neɪm] [wɔ:r] , [æn; ən] - [soʊ][dɪd]['pi:tər] [gri:n] , ” [sed] - ,

“	Yerby	,	I	b'lieve	ye	said	yer	name	war	,	an	'	so	did	Peter	Green	,	”	said	Tarbetts	,
“	耶比	,	我	相信	是的	说	你的	姓名	战争	,	一个	-	所以	做过	彼得	绿色的	,	”	说	-	,

“耶比，我相信你说过你的名字叫战争，彼得·格林也说过，”塔贝茨说道。

[stɪl] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

still	kneeling	by	the	open	furnace	door	,	his	pale	cheek	reddening	in	the	glow	of
仍然	跪着	经过	这	打开	炉	门	,	他的	苍白	脸颊	发红	在	这	辉光	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他仍然跪在敞开的炉门旁，苍白的脸颊在炉火的映照下泛红。

[ðʌs] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['jɝ:bi] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə]

Thus	reminded	of	the	testimony	of	his	acquaintance	,	Yerby	did	not	venture	to
因此	提醒	的	这	见证	的	他的	熟人	,	耶比	做过	不是	风险投资	到

[rɪ'pju:dieɪt] [hɪz; ɪz][kɔg'nəumen] .

repudiate	his	cognomen	.
否认	他的	绰号	.

想起熟人的证词，耶比不敢否认自己的绰号。

“ [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][ji:; ji] ['kɛm] [haɪɝ] [fɜ:r] ? ” ['blʌstəd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

“	An	'	what	did	ye	kem	hyar	fur	?	”	blustered	the	miller	.
“	一个	-	什么	做过	是的	肯	hyar	毛皮	?	”	虚张声势	这	磨坊主	.

“你从他那儿弄到了什么？”磨坊主咆哮道。

“ [ə; eɪ] - - - [fɜ:r][ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	A	-	sarchin	'	fur	the	boy	?
“	一个	-	-	-	毛皮	这	男生	?

“搜寻那个男孩？”

” [jɝ:bi:z] [lɪps][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli]

”	Yerby's	lips	had	parted	to	acknowledge	this	fact	,	but	Tarbetts	suddenly
”	耶比	嘴唇	有	分手了	到	承认	这	事实	,	但	-	突然

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] ,

anticipated	his	response	,
预期	他的	回复	,

耶比的嘴唇微微张开，似乎想要承认这一点，但塔贝茨却突然预料到了他的反应。

[ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

and	answered	for	him	:
和	回答	为了	他	:

并替他回答：

“ [oʊ][noʊ] , ['ælfred] .

“	Oh	no	,	Alfred	.
”	哦	不	,	阿尔弗雷德	.

“哦，不，阿尔弗雷德。”

['noʊbɑːdi] [eint] [sek] [ə; eɪ] [fuːl] [ɛz] [ter] ['kɛm] [haɪɝ] [ter] [ðɪs] [haɪɝ] [stɪl] ,

Nobody	ain't	sech	a	fool	ez	ter	kem	hyar	ter	this	hyar	still	,
无人	不是	sech	一个	傻子	易	特尔	肯	hyar	特尔	这	hyar	仍然	,

没有人不是傻瓜，但仍然如此，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][æn; ən] - [mɛˈbi] [səˈspektɪd] [ɛz][ə; eɪ][spaɪ] , [ter] [hʌnt] [ʌp] [streɪ] ['tʃɪldrən] ,

a	stranger	an	'	mebbe	suspected	ez	a	spy	,	ter	hunt	up	stray	children	,
一个	陌生人	一个	-	也许	怀疑	易	一个	间谍	,	特尔	打猎	向上	流浪	孩子们	,

一个陌生人，或许被怀疑是间谍，目的是寻找流浪儿童。

[æn; ən] - [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] ['hedz] [ʃɑːt] [ɔːf] , [ɔːr] [mɛˈbi] ['draʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] ['wɔːtər] -

an	'	git	thar	heads	shot	off	,	or	mebbe	drownded	in	a	mighty	handy	water	-
一个	-	git	那里	头部	射击	离开	,	或者	也许	溺水	在	一个	强大的	便利	水	-

[fɔːl] , [ɔːr] [sek] .

fall	,	or	sech	.
落下	,	或者	sech	.

脑袋被打掉，或者被淹死在巨大的瀑布里，或者.....

[ðɪs] [haɪɝ] [mæn] [er] [wʌn] [oʊ] - [wiː; wi] - ['ʌnz] .

This	hyar	man	air	one	o	'	we	-	uns	.
这	hyar	男人	空气	一	o	-	我们	-	联合国	.

这个高个子男人是我们的其中之一。

[hiː; hi] [er] [ə; eɪ] - ['treɪdɪn] - [fɜːr]['aʊər; ɑːr] ['lɪkər] , [æn; ən] - ['hiːl] ['keri] [ə; eɪ] ['bærəl] [əˈweɪ] - [hiː; hi]

He	air	a	-	tradin	'	fur	our	liquor	,	an	'	he'll	kerry	a	barrel	away	whenst	he
他	空气	一个	-	交易	-	毛皮	我们的	酒	,	一个	-	地狱	克里	一个	桶	离开	-	他

[goʊz] .

goes	.
去	.

他靠空投换取我们的酒，他走的时候会带走一桶。

” ['jɝːbi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [kənˈveid] [soʊ] ['defɪnətli] [ɪn] [ðɪs] ['kræfti] [spiːtʃ] ;

”	Yerby	winced	at	the	suggestion	conveyed	so	definitely	in	this	crafty	speech	;
”	耶比	畏缩	在	这	建议	传递	所以	确实	在	这	狡猾	演讲	;

“耶比听到这番狡猾的演讲中如此明确地表达出的暗示，不禁皱起了眉头；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [kloʊzd] ,

he	was	glad	when	the	door	of	the	furnace	closed	,
他	曾是	高兴的	什么时候	这	门	的	这	炉	关闭	,

炉门关上时，他很高兴。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [nɑːt] [tel] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt]

so	that	his	face	might	not	tell	too	much	of	the	shifting	thoughts	and	fears	that
所以	那	他的	脸	可能	不是	告诉	也	很多	的	这	转变	想法	和	恐惧	那

[pəˈzest] [hɪm; ɪm] .

possessed	him	.
拥有	他	.

这样，他的脸上就不会过多地流露出他内心变幻莫测的思绪和恐惧。

[ðə; ði] ['mɪlɝz] ['fɪk(ə)l] [maɪnd] ['weivəd] [wʌns] [mɔːr] .

The	miller's	fickle	mind	wavered	once	more	.
这	米勒的	反复无常	头脑	犹豫不决	一次	更多的	.

磨坊主反复无常的心思再次动摇了。

[ɪf] ['jɜːbi] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
If Yerby had not come for the boy ,
如果 耶比 有 不是 来 为了 这 男生 ,

如果耶比没有来接那个男孩，

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [dis'kləuzɪŋ] - ['werəbaʊts] .
he himself had done no damage in disclosing Leander's whereabouts .
他 他自己 有 完毕 不 损害 在 披露 - 下落 .

他本人泄露利安德的下落并没有造成任何损害。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] [i'ljuːmind] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'genst] - ,
Once more his quickly illumined anger was kindled against Tarbetts ,
一次 更多的 他的 迅速地 照明 愤怒 曾是 点燃 反对 - ,

他心中迅速燃起的怒火再次指向了塔贝茨。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔɪnjənt] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .
who had caused him a passing but poignant self - reproach .
WHO 有 导致 他 一个 通过 但 令人心酸的 自己 - 责备 .

这让他产生了短暂但深刻的自我谴责。

“ [wɑːl] , [ðen] , ['hɪlәri] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , “ [wʌt] [er] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['reɪz(ə)n] - [sek] [ə; eɪ] [roʊ] [fɜːr] ?
“ Waal , then , Hilary , ” he demanded , “ what air ye a - raisin ' sech a row fur ?
“ 瓦尔 , 然后 , 希拉里 , ” 他 要求 , “ 什么 空气 是的 一个 - 葡萄干 - sech 一个 排 毛皮 ?

“那么，希拉里，”他质问道，“你这样一排到底在干什么？”

[liː] - ['jændər] [eint] ['noʊˌweɪz][soʊ] ['speʃ(ə)l] ['preʃəs] [ɛz]
Lee - yander ain't noways so special precious ez
李 - 扬德 不是 不 所以 特别的 宝贵的 易

Lee-yander 一点也不特别珍贵 ez

[aɪ] [noʊz] [ɑːn] .
I knows on .
我 知道 在 .

我知道。

- ['leɪzi][æn; ən] - ['traɪflɪn] - , [æn; ən] - ['maɪtɪli] - ['oʊvər][ter] - - ['oʊvər][ə; eɪ] ['riːdɪn] - -
Toler'ble lazy an ' triflin ' , an ' mightily gi'n over ter moonin ' over a readin ' -
- 懒惰的 一个 - 特里夫林 - , 一个 - 非常 - 超过 特尔 - - 超过 一个 阅读 - -

[bʊk] [hiː; hi] [hɛv] [gɑːt] .
book he hev got .
书 他 赫夫 得到 .

他懒惰又轻浮，却对着他手里的一本书痴迷不已。

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mɪl] [wɔːr][ə; eɪ] - [graɪndɪn] - [oʊ] - ['nʌθin] - [æt; ət][ɔːl] [mə'rɛn] [hæfən] [ter] - [deɪ] ,
That thar mill war a - grindin ' o ' nuthin ' at all more'n haffen ter - day ,
那 那里 磨 战争 一个 - 磨练 - o - 什么也没有 - 在 全部 更多 哈芬 特尔 - 天 ,

[θruː] [ˌem 'iː] ['biːn] - [ə; eɪ] - [næp] - [pɪn] - ,
through me bein ' a - nap - pin ' ,
通过 我 是 - 一个 - 午睡 - 别针 - ,

那座磨坊一天到晚什么也没磨，因为我睡着了。

[ænd; ənd] [liː] - ['jændər] [plʌm] [dɪ'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊk] [soʊ][ɛz][hiː; hi] [ter] [pɔːr] ['ɛni] [grɪst]
and Lee - yander plumb demented by his book so ez he furgot ter pour enny grist
和 李 - 扬德 垂直 精神错乱 经过 他的 书 所以 易 他 遗忘 特尔 倒 尼 磨粉

[ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['hɑːpər] .
inter the hopper .
间 这 料斗 .

Lee-yander 被他的书搞得神魂颠倒，以至于忘记了往料斗里倒任何谷物。

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

[hɪz; ɪz] [kɪn] [ɪz] ['welkəm] [ter] ['ɛni] [sek] ['krɪtər] [ɛz] [ðæt] ,

his	kin	is	welcome	ter	enny	sech	critter	ez	that	,
他的	亲属	是	欢迎	特尔	尼	sech	小动物	易	那	,

欢迎他的亲戚，因为，

[ðoʊ] [aɪ] [eint] ['di:ˌnaɪɪn] - [ɛz] ['hi:d] [bi:; bi] - [spraɪ] [ˌi:'ɛf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊtn]

though	I	ain't	denyin	'	ez	he'd	be	toler'ble	spry	ef	he	could	keep	his	nose	out'n
尽管	我	不是	否认	-	易	他会	是	-	轻快	ef	他	可以	保持	他的	鼻子	外出

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	book	,
他的	书	,

虽然我并不否认，如果他能少看书，他的行动能力应该还不错。

" [hi:; hi] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [ri'lentiŋ] , " [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	he	qualified	,	relenting	,	"	or	his	fiddle	out'n	his	hands	.
"	他	合格的	,	让步	,	"	或者	他的	小提琴	外出	他的	双手	.

“他补充道，语气缓和下来，“或者把他的小提琴从手里拿走。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [haɪɝ] [ter] [ðə; ði] [stɪl] ,

I	made	him	leave	his	fiddle	hyar	ter	the	still	,
我	制成	他	离开	他的	小提琴	hyar	特尔	这	仍然	,

我让他把小提琴留在蒸馏器旁，

[æn; ən] - [aɪ] [bi:; bi] ['gɔɪn] - [ter] [haɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] . "

an	'	I	be	goin	'	ter	hide	his	book	.	"
一个	-	我	是	去	-	特尔	隐藏	他的	书	.	"

我要把他的书藏起来。

" [noʊ] [ni:d] , " [θɔ:t] [ˌni:i'maiə] , ['skɔ:rnfəli] .

"	No	need	,	"	thought	Nehemiah	,	scornfully	.
"	不	需要	,	"	想法	尼希米	,	轻蔑地	.

“没必要，”尼希米轻蔑地想。

[bʊk] [ænd; ənd] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['fɪdl] [tu:] ,

Book	and	scholar	and	it	might	be	fiddle	too	,
书	和	学者	和	它	可能	是	小提琴	也	,

书籍和学者，也可能是小提琴。

[soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [sək'ses] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

so	indulgent	had	the	prospect	of	success	made	him	,
所以	放纵的	有	这	前景	的	成功	制成	他	,

成功的前景让他变得如此放纵。

[wʊd] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] .

would	by	tomorrow	be	on	the	return	route	to	the	cross	-	roads	.
会	经过	明天	是	在	这	返回	路线	到	这	叉	-	道路	.

明天就会踏上返回十字路口的路。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mɪlər] .

He	even	ventured	to	differ	with	the	overbearing	miller	.
他	甚至	冒险	到	不同	和	这	霸道	磨坊主	.

他甚至胆敢与专横跋扈的磨坊主唱反调。

" [aɪ] - - - [baʊt] [ðæt] ; [bʊks] [æn; ən] - [ɛdəkeɪʃən] [ɪn] - [er] - ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

"	I	dun'no	'	'	bout	that	;	books	an	'	edication	in	gin'ral	air	toler'ble	useful	wunst	in	a
"	我	-	-	-	回合	那	;	图书	一个	-	药物	在	-	空气	-	有用	温斯特	在	一个

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

“我不知道；书籍和教育在一般情况下可能暂时没什么用；

” [hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[dɪˈvaɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈmʌltɪplaɪɪŋ]	[baɪ]	[fˈrækʃnz]	.
” he	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**dark**	**art**	**of**	**dividing**	**and**	**multiplying**	**by**	**fractions**	**.**
” 他	曾是	思维	的	这	黑暗的	艺术	的	分割	和	乘法	经过	分数	.

他当时正在思考分数除法和乘法的神秘学问。

“ [ðə; ði]	[hɛv]	[ˈɔːlweɪz]	[hɛd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[oʊ]	-	[ˈbiːn]	-	[kwɪk]	[æt; ət]	[taː(r); təː(r)]	[bʊk]	.
“ The	**Yerbys**	**hev**	**always**	**hed**	**the**	**name**	**o**	**'**	**bein**	**'**	**quick**	**at**	**thar**	**book**	**.**
” 这	耶比斯	赫夫	总是	头	这	姓名	o	-	是	-	快的	在	那里	书	.

“耶比家族一直以记账速度快而闻名。”

” [naʊ]	[ðə; ði]	[ˌdemə'krætɪk]	['sentɪmənt]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ɪz]	[bred]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊn]	,
” Now	**the**	**democratic**	**sentiment**	**in**	**this**	**country**	**is**	**bred**	**in**	**the**	**bone**	**,**
” 现在	这	民主	情绪	在	这	国家	是	繁殖	在	这	骨	,

“如今，这个国家的民主意识已经根深蒂固。”

[ænd; ənd]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['denɪzənz]	[hæv; həv]	[soʊ]	[daɪ'luːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['krɪstʃən]	[greɪs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	
and	**few**	**of**	**its**	**denizens**	**have**	**so**	**diluted**	**it**	**with**	**Christian**	**grace**	**as**	**to**	
和	很少	的	它是	居民	有	所以	稀	它	和	基督教	优雅	作为	到	
['wɪlɪŋli]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ə; eɪ]	[suː'pɪriər]	.										
willingly	**acknowledge**	**a**	**superior**	**.**										
心甘情愿	承认	一个	优越的	.										

而它的居民中很少有人像它那样，被基督教的恩典所稀释，以至于甘愿承认一位上级。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['koʊtəri]	[æz; əz]	[ðɪs]	“	['iːtɪŋ]	['hʌmb(ə)l]	-	[paɪ]	”	[ɪz]	[dʌn]	['oʊnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mʌzl]	[ʌv; əv]
In	**such**	**a**	**coterie**	**as**	**this**	**“**	**eating**	**humble**	**-**	**pie**	**”**	**is**	**done**	**only**	**at**	**the**	**muzzle**	**of**
在	这样的	一个	小圈子	作为	这	“	吃	谦逊的	-	馅饼	”	是	完毕	仅有的	在	这	枪口	的
[ə; eɪ]	“	['ʃuːtɪn]	-	-	['aɪərn]	.	”											
a	**“**	**shootin**	**'**	**-**	**iron**	**.**	**”**											
一个	“	射击	-	-	铁	.	”											

在这样的小圈子里，“吃苦头”只能在“枪口”的威慑下进行。

“ ['nevər]	[həːn]	[ə'fɔːr]	[ɛz]	['ɛni]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	['noʊd]	[biː]	[frʌm; frəm]	[bʊl]	-	[fʊt]	,
“ Never	**hearn**	**afore**	**ez**	**enny**	**o**	**'**	**the**	**Yerbys**	**knowed**	**B**	**from**	**bull**	**-**	**foot**	**,**
” 绝不	听	之前	易	尼	o	-	这	耶比斯	已知	B	从	公牛	-	脚	,

“以前从未听说过耶比家族有人知道B与牛蹄有关，

” [riˈmɑːkt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnˌɪndɪˈvɪdʒəˌlaɪzd]		['lʌmpɪʃ]	['mʊnʃaɪnər]	,	['ʃædoʊi]	,	
” remarked	**one**	**of**	**the**	**unindividualized**		**lumpish**	**moonshiners**	**,**	**shadowy**	**,**	
” 评论	一	的	这	非个体化的		笨重的	私酒贩	,	阴暗的	,	

“一个面目模糊、笨拙的私酒贩子，阴沉地说道，

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[roʊ'tʌnd]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɪl]	.
indistinguishable	**in**	**the**	**circle**	**about**	**the**	**rotund**	**figure**	**of**	**the**	**still**	**.**
无法区分的	在	这	圆圈	关于	这	圆润	数字	的	这	仍然	.

在静止的圆润身形周围的圆圈中，无法分辨。

[hiː; hi]	[jet]	[riˈteind]	['ækrɪd]	[ˌrekə'lekʃənz]	[ʌv; əv]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	['strʌglz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ælfəbet]	,	
He	**yet**	**retained**	**acrid**	**recollections**	**of**	**unavailing**	**struggles**	**with**	**the**	**alphabet**	**,**	
他	然而	保留	辛辣	回忆	的	徒劳无功	斗争	和	这	字母	,	

但他仍然保留着当年徒劳地学习字母表的痛苦回忆。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['siːkrətli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[θɪŋ]	,		
and	**was**	**secretly**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**education**	**was**	**a**	**painful**	**thing**	**,**		
和	曾是	偷偷	的	这	观点	那	教育	曾是	一个	痛苦	事物	,		
[ænd; ənd]	,													
and	**,**													
和	,													

他私下里认为教育是一件痛苦的事情，而且

[laɪk]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	-	['fiːvər]	[ɔːr]	['ʌðər]	['dedli]	[dɪ'ziːz]	,	[nɑːt]	[wɜːrθ]	['hævɪŋ]	.
like	**the**	**yellow**	**-**	**fever**	**or**	**other**	**deadly**	**disease**	**,**	**not**	**worth**	**having**	**.**
喜欢	这	黄色的	-	发烧	或者	其他	致命	疾病	,	不是	值得	拥有	.

就像黄热病或其他致命疾病一样，得这种病不值得。

[ˌnevərðə'les] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vælјuːd][baɪ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ]

Nevertheless	,	since	it	was	valued	by	others	,	the	Yerbys	should	scathless	make	no
尽管如此	,	自从	它	曾是	有价值的	经过	其他的	,	这	耶比斯	应该	无伤	制作	不

[ʌn'faʊndɪd] [kleɪmz] .

unfounded	claims	.
毫无根据	索赔	.

然而，既然它受到其他人的重视，耶比一家就不应该无情地提出毫无根据的索赔。

" [ˌiː'ɛf][ðə; ði] [truːθ] [wɔːr] ['noʊd] , [nɛəɹ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ə'fɔːr] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Ef	the	truth	war	knowed	,	nare	one	of	'	em	afore	could	tell	a	book	from	a
"	ef	这	真相	战争	已知	,	鼻孔	一	的	-	呃	之前	可以	告诉	一个	书	从	一个

[ber] - [træp] .

bear	-	trap	.
熊	-	陷阱	.

"如果战争知道真相，他们以前没有一个人能分辨书和捕熊陷阱。"

" [niːəmaɪəz] [flʌʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kən'siːld] ; [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Nehemiah's	flush	the	darkness	concealed	;	he	moistened	his	thin	lips	,	and	then
"	尼希米的	冲洗	这	黑暗	暗	;	他	湿润	他的	薄的	嘴唇	,	和	然后

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kækəlɪŋ] [læf] ,

gave	a	little	cackling	laugh	,
给予	一个	小的	咯咯笑	笑	,

尼希米的脸颊被黑暗掩盖，他舔了舔薄薄的嘴唇，然后发出了一声轻笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['plezntri] .

as	if	he	regarded	this	as	pleasantry	.
作为	如果	他	认为	这	作为	玩笑	.

仿佛他认为这只是客套话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʌns] [bɪ'gʌn] [went]

But	the	demolition	of	the	literary	pretensions	of	his	family	once	begun	went
但	这	拆除	的	这	文学	虚荣心	的	他的	家庭	一次	开始	去

['breɪvli] [ɑːn] .

bravely	on	.
勇敢地	在	.

但是，一旦开始摧毁他家族的文学野心，这场斗争就勇敢地继续下去了。

" ['æbnə] [seɪdʒ] [ðɪs] [haɪɚ]

"	Abner	Sage	larnt	this	hyar
"	阿布纳	圣人	拉恩特	这	hyar

"阿布纳·塞奇学到了这门学问

[bɔɪ] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['testɪmoʊni] .

boy	all	he	knows	,	"	another	voice	took	up	the	testimony	.
男生	全部	他	知道	,	"	其他	嗓音	采取	向上	这	见证	.

"他只知道这些，"另一个声音接过了证词。

" ['eˌbi] - [loʊz] [ɛz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːr] [kwɪk] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dæd] — [lɔː] !

"	Ab	'	lows	ez	his	mother	war	quick	at	school	,	but	his	dad	—	law	!
"	艾布	-	低	易	他的	母亲	战争	快的	在	学校	,	但	他的	爸爸	—	法律	!

"Ab 'lows ez 他妈妈在学校表现很快，但他爸爸——law!

[aɪ] ['noʊd] [ˌebi'niːzə] ['jɚːbi] !

I	knowed	Ebenezer	Yerby	!
我	已知	埃比尼泽	耶比	!

我认识埃比尼泽·耶比!

[hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - ['sɔːrtər] [kʌs] , [gʊd] - - [æn; ən] - [kaɪnd] - ['spoʊkən] ,

He	war	a	frien'ly	sorter	cuss	,	good	-	nachured	an	'	kind	-	spoken	,
他	战争	一个	-	分拣机	坏话	,	好的	-	-	一个	-	种类	-	说	,

他是个友善的、有教养的、说话温和的人。

[bʌt; bət][jiː; ji][kʊd; kəd][pʊt][ɔːl][ðə; ði][lɑːrnɪn] - [hiː; hi][hɛd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][oʊ] - [jər] [aɪ] . ”

but	**ye**	**could**	**put**	**all**	**the**	**larnin**	**'**	**he**	**hed**	**in**	**the**	**corner**	**o**	**'**	**yer**	**eye**	**.**	**”**
但	是的	可以	放	全部	这	拉宁	-	他	头	在	这	角落	o	-	你的	眼睛	.	”

但你可以把他的所有学识都记在眼角余光里。

“ [æn; ən] - [liː] - ['jændər][dəunt]['feɪvər] [nʌn] [oʊ] - [jiː; ji] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**An**	**'**	**Lee**	**-**	**yander**	**don't**	**favor**	**none**	**o**	**'**	**ye**	**,**	**”**	**observed**	**another**	**of**	**the**
“	一个	-	李	-	扬德	不	偏爱	没有任何	o	-	是的	,	”	观察到	其他	的	这

[ˌʌndɪ'skrɪməˌneɪtɪd] ,

undiscriminated	**,**
不歧视	,

“安·李扬德对你们任何人都不偏袒，”另一位未被区别对待的人说道。

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

unimportant	**members**	**of**	**the**	**group**	**,**
不重要	成员	的	这	团体	,

团队中不重要的成员，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊpɪŋ]['skruːtəni][ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

who	**seemed**	**to**	**the**	**groping**	**scrutiny**	**of**	**Nehemiah**	**to**	**be**	**only**	**endowed**	**with**
WHO	似乎	到	这	摸索	审查	的	尼希米	到	是	仅有的	捐赠	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ'dentəti][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

sufficient	**identity**	**to**	**do**	**the**	**rough**	**work**	**of**	**the**	**still**	**,**
充足的	身份	到	做	这	粗糙的	工作	的	这	仍然	,

在尼希米的仔细审视下，他似乎只具备从事蒸馏器粗活的必要身份。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [lɔː] .

and	**to**	**become**	**liable**	**to**	**the**	**Federal**	**law**	**.**
和	到	变得	容易	到	这	联邦	法律	.

并因此承担联邦法律的责任。

“ [θɑːrz] - — [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .

“	**Thar's**	**Hil'ry**	**—**	**he**	**seen**	**it**	**right**	**off**	**.**
“	塔尔的	-	—	他	已见	它	正确的	离开	.

“Thar's Hil'ry——他一眼就看穿了。”

- [hiː; hi]['tuːk][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [liː] - ['jændər] -

Hil'ry	**he**	**tuk**	**a**	**look**	**at**	**Lee**	**-**	**yander**	**whenst**
-	他	图克	一个	看	在	李	-	扬德	-

希尔里瞥了一眼李扬德

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [ter] ['kɛm] [æn; ən] - [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [wiː; wi] - ['ʌnz] ,

he	**wanted**	**ter**	**kem**	**an**	**'**	**work**	**along**	**o**	**'**	**we**	**-**	**uns**	**,**
他	通缉	特尔	肯	一个	-	工作	沿着	o	-	我们	-	联合国	,

他想和我们一起工作，

- ['keɪz] [hɪz; ɪz][foʊks]['wɑːntɪd] [ter] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

'	**kase**	**his**	**folks**	**wanted**	**ter**	**take**	**him**	**away**	**from**	**the**	**Sudleys**	**.**
-	卡塞	他的	各位	通缉	特尔	拿	他	离开	从	这	-	.

因为他的父母想把他从苏德利家带走。

- ['oʊpənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] — [dʒɛs][soʊ] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ” —

Hil'ry	**opened**	**the**	**furnace**	**door**	**—**	**jes**	**so**	**;**	**an**	**'**	**he**	**cotch**	**the**	**boy**	**by**	**the**	**arm**	**”**	**—**
-	打开	这	炉	门	—	杰斯	所以	;	一个	-	他	乡村	这	男生	经过	这	手臂	”	—

[ðə; ði] [greɪt] ['brɔːni] ['feloʊ] ,

the	**great**	**brawny**	**fellow**	**,**
这	伟大的	强壮的	同伴	,

希尔里打开了炉门——就是这样；他一把抓住那男孩的胳膊”——那个魁梧的大块头，

[ʌn'kɑːnʃəsli] [drə'mætɪk] , ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

unconsciously	**dramatic**	**,**	**suited**	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**,**
不知不觉	戏剧性	,	适合	这	行动	到	这	单词	,

无意识地营造出戏剧性的效果，使动作与词语相得益彰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [red] [gloʊ] — “ [æn; ən] - - , [hi:; hi] [seɪ] ,

his	face	and	figure	illumined	by	the	sudden	red	glow	—	“	an	'	Hil'ry	,	he	say	,
他的	脸	和	数字	照明	经过	这	突然	红色的	辉光	—	“	一个	-	-	,	他	说	,

- [nɔ:] ,

'	Naw	,
-	不	,

他的脸和身影被突然出现的红光照亮——“还有希拉里，”他说，“不，

[baɪ][gɑ:d] — [ji:; ji] [hɛv] [gɑ:t] [jər] ['mʌðɝz] [aɪz] [ɪn] [jər] [hed] ,

by	God	—	ye	hev	got	yer	mother's	eyes	in	yer	head	,
经过	上帝	—	是的	赫夫	得到	你的	母亲的	眼睛	在	你的	头	,

我的天哪——你脑袋里长着你妈的眼睛！

[æn; ən] - [aɪl] [swer] [ji:; ji] ['ʃænt] [lɑ:rn] [ter] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:t] ! -

an	'	I'll	swear	ye	sha'n't	larn	ter	be	a	sot	!	'
一个	-	患病的	发誓	是的	不会	学习	特尔	是	一个	酒	！	-

我发誓你绝对学不会成为酒鬼！

[æn; ən] - [ðæts] [haʊ] ['kɛm] - [meɪd] [ælf] ['bɪksbi] [teɪk] [li:] - ['jændər] [ter] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

An	'	that's	how	kem	Hil'ry	made	Alf	Bixby	take	Lee	-	yander	ter	work	in	the	mill	.
一个	-	那就是	如何	肯	-	制成	阿尔夫	比克斯比	拿	李	-	扬德	特尔	工作	在	这	磨	.

就这样，希拉里让阿尔夫·比克斯比去磨坊里干活。

[ˌi:'ɛf] - ['tu:k] ['ɑ:rtɝ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wɔ:r] [kən'vi:niənt] [ter] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [haɪɝ] [wɪð; wɪθ] [wi:; wi] -

Ef	ennybody	tuk	arter	him	he	war	convenient	ter	disappear	down	hyar	with	we	-
ef	-	图克	动脉	他	他	战争	方便的	特尔	消失	向下	hyar	和	我们	-

['ʌnz] .

uns	.
联合国	.

Ef ennybody tuk arter him he war entered down hyar with we-uns.

[soʊ][hi:; hi] [went] [ter] [ðə; ði] [mɪl] . ”

So	he	went	ter	the	mill	.	”
所以	他	去	特尔	这	磨	.	”

于是他就去了磨坊。

“ [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hɛd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [æn; ən] - [graʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

“	An	'	I	wisht	I	hed	put	him	in	the	hopper	an	'	ground	him	up	,
”	一个	-	我	愿望	我	头	放	他	在	这	料斗	一个	-	地面	他	向上	,

“我真希望我把他放进料斗里磨成粉末。”

” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ɪn] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [toʊn] ,

”	said	the	miller	,	in	a	blood	-	curdling	tone	,
”	说	这	磨坊主	,	在	一个	血	-	凝固	语气	,

“磨坊主用一种令人毛骨悚然的语气说道，”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	with	a	look	of	plaintive	anxiety	in	his	eyes	.
但	和	一个	看	的	哀怨	焦虑	在	他的	眼睛	.

但他的眼神中却流露出哀怨的焦虑。

“ [hi:; hi] [hɛv] [meɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] - [twɪkst] - [æn; ən] - [ˌem 'i:] ['fʌst] [æn; ən] - [læst] .

“	He	hev	made	a	heap	o	'	trouble	'	twixt	Hil'ry	an	'	me	fust	an	'	last	.
”	他	赫夫	制成	一个	堆	o	-	麻烦	-	中间	-	一个	-	我	fust	一个	-	最后的	.

“他从头到尾都在我和希拉里之间制造了很多麻烦。”

[wɛrz] - ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə] , [ɪn] - - ?

Whar's	Hil'ry	disappeared	to	,	en	-	nyways	?
码头	-	消失	到	,	英文	-	-	?

希拉里到底去哪儿了？

”	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[fler]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['fɜːrnɪs]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ðɪs]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['spɪrɪt]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]
”	**For**	**the**	**flare**	**from**	**the**	**furnace**	**showed**	**that**	**this**	**leading**	**spirit**	**amongst**	**the**
”	为了	这	耀斑	从	这	炉	显示	那	这	领导	精神	在	这

['mʊnʃaɪnər]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['sɔːftli]	[aʊt]	.
moonshiners	**had**	**gone**	**softly**	**out**	**.**
私酒贩	有	已消失	轻轻	出去	.

“炉火燃起的火焰表明，这位私酒贩子中的领头人已经悄然离世。”

[ˌniːi'maiə]	,	[huːz]	['kɜːrɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[baɪ][sʌm; səm]	['sʌt(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]		
Nehemiah	**,**	**whose**	**courage**	**was**	**dissipated**	**by**	**some**	**subtle**	**influence**	**of**	**his**
尼希米	,	谁	勇气	曾是	消散	经过	一些	微妙的	影响	的	他的

['prez(ə)ns]	,	[naʊ]	[meɪd]	[boʊld][tuː; tə][æsk]	,	
presence	**,**	**now**	**made**	**bold**	**to**	**ask**	**,**
在场	,	现在	制成	大胆的	到	问	,

尼希米原本因为对方的存在而勇气消磨殆尽，现在却鼓起勇气问道：

“	[æn; ən]	-	[wʌt]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ter]	[set]	[stɔːr]	[ɑːn]	[liː]	-	-	['mʌðɚz]	[aɪz]	?
“	**An**	**'**	**what**	**made**	**him**	**ter**	**set**	**store**	**on**	**Lee**	**-**	**yander's**	**mother's**	**eyes**	**?**
”	一个	-	什么	制成	他	特尔	放	店铺	在	李	-	-	母亲的	眼睛	?

“是什么让他如此看重李彦德母亲的眼睛呢？”

”	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	[wʌz; wəz][æz; əz]	['blʌfli]	[sɑːr'kæstɪk][æz; əz]	[hiː; hi]	[derd]	.		
”	**His**	**tone**	**was**	**as**	**bluffly**	**sarcastic**	**as**	**he**	**dared**	**.**
”	他的	语气	曾是	作为	虚张声势	讽刺的	作为	他	敢于	.

他的语气充满了他所能想象到的那种直白的讽刺。

“	[ʃʌks]	—	[jiː; ji]	[mʌs]	-	[hɛv]	[həːn]	[ðæt]	[oʊld]	[teɪl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['mɪlər]	,	[ˌkævə'lɪrli]	.
“	**Shucks**	**—**	**ye**	**mus**	**'**	**hev**	**hearn**	**that**	**old**	**tale**	**,**	**”**	**said**	**the**	**miller**	**,**	**cavalierly**	**.**
”	呸	—	是的	音乐	-	赫夫	听	那	老的	故事	,	”	说	这	磨坊主	,	轻率地	.

“哎呀——你肯定听过那个老故事了，”磨坊主漫不经心地说。

“	[ðɪs]	[haɪɚ]	-	['hɪksən]	—	[ɛz]	[lɪvd]	[daʊn]	[ɪn]	['tæŋ^lfut]	[koʊv]	[ðen]	—	[hɜːr; hər][æn; ən]	-	-		
“	**This**	**hyar**	**Malviny**	**Hixon**	**—**	**ez**	**lived**	**down**	**in**	**Tanglefoot**	**Cove**	**then**	**—**	**her**	**an**	**'**	**Hil'ry**	
”	这	hyar	-	希克森	—	易	居住地	向下	在	缠足	海湾	然后	—	她	一个	-	-	

[wɔːr]	['prɑːmɪst]	[ter]	['mæri]	,	
war	**promised**	**ter**	**marry**	**,**	
战争	承诺	特尔	结婚	,	

“这位名叫马尔维尼·希克森的姑娘当时住在坦格尔福特湾，她和希拉里已经订婚了，

[bʌt; bət][ðə; ði]	['revənjuːə]	['kæptʃərd]	[hɪm; ɪm]	—	[hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ]	-	['rʌnɪn]	-	[ə; eɪ]	[stɪl]	[ɪn]	['tæŋ^lfut]						
but	**the**	**revenuers**	**captured**	**him**	**—**	**he**	**war**	**a**	**-**	**runnin**	**'**	**a**	**still**	**in**	**Tanglefoot**			
但	这	税务人员	捕获	他	—	他	战争	一个	-	跑步	-	一个	仍然	在	缠足			
[ðen]	—	[æn; ən]	-	[ðeɪ]	[kep]	-	[hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl]	[sʌmwɑːr]	[ɪn][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[fɜːr]	[faɪv]	[jɪr]	.				
then	**—**	**an**	**'**	**they**	**kep**	**'**	**him**	**in**	**jail**	**somewhar**	**in**	**the**	**North**	**fur**	**five**	**year**	**.**	
然后	—	一个	-	他们	保持	-	他	在	监狱	某个地方	在	这	北	毛皮	五	年	.	

但税务官抓住了他——当时他在坦格尔福特经营一家私酒馆——他们把他关在北方某个监狱里五年。

[wɑːl]	,	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	-	['kɑːnstənt]	[fɜːr]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[jɪr]	,
Waal	**,**	**she**	**waited**	**toler'ble**	**constant**	**fur**	**two**	**or**	**three**	**year**	**,**
瓦尔	,	她	等待	-	持续的	毛皮	二	或者	三	年	,

瓦尔，她等了两三年，时间长得还算可以忍受。

[bʌt; bət]	[ˌebi'niːzə]	['jɝːbi]	[hiː; hi]	['kɛm]	[ə; eɪ]	-	['vɪzɪtɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[kɪn]	[daʊn]	[ɪn]	['tæŋ^lfut]	[koʊv]	,
but	**Ebenezer**	**Yerby**	**he**	**kem**	**a**	**-**	**visitin**	**'**	**his**	**kin**	**down**	**in**	**Tanglefoot**	**Cove**	**,**
但	埃比尼泽	耶比	他	肯	一个	-	访问	-	他的	亲属	向下	在	缠足	海湾	,

但埃比尼泽·耶比一直去探望他在坦格尔福特湾的亲戚，

[æn; ən]	-	[ʃiː; ʃi][æn; ən]	-	[hɪm; ɪm]	[met]	[æt; ət][ə; eɪ]	[bræn]	[dæns]	,		
an	**'**	**she**	**an**	**'**	**him**	**met**	**at**	**a**	**bran**	**dance**	**,**
一个	-	她	一个	-	他	遇见	在	一个	麸	舞蹈	,

她和他是在一次麦麸舞会上相遇的。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [həːn] [ðeɪ] [wɔːr] ['mærid] ,

an	'	the	fust	thing	I	hearn	they	war	married	,
一个	-	这	fust	事物	我	听	他们	战争	已婚	,

我听到的第一件事就是他们结婚了。

[æn; ən] - - [fɔːr] - [gɑːt] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɔːr] [ded] [æn; ən] - ['berid] , [æn; ən] - [soʊ][wɔːr] [ˌebi'niːzə] .

an	'	'	fore	Hil'ry	got	back	she	war	dead	an	'	buried	,	an	'	so	war	Ebenezer	.
一个	-	-	前	-	得到	后退	她	战争	死的	一个	-	埋葬	,	一个	-	所以	战争	埃比尼泽	.

希拉里还没回来，她就已经战死沙场，被埋葬了，埃比尼泽也是如此。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

"	There	was	a	pause	while	the	flames	roared	in	the	furnace	,
"	那里	曾是	一个	暂停	尽管	这	火焰	咆哮	在	这	炉	,

“炉膛里的火焰熊熊燃烧，时间仿佛静止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ['despərətli] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	the	falling	water	desperately	dashed	upon	the	rocks	,
和	这	坠落	水	绝望地	虚线	之上	这	岩石	,

倾泻而下的水流拼命地拍打在岩石上。

[ænd; ənd][ɪts] [tuː'mʌltʃuəs] [vɔɪs] [kən'tɪnjuəsli] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪd] ['wɪldərnəs] [wɪ'ðaʊt] ,

and	its	tumultuous	voice	continuously	pervaded	the	silent	void	wildernesses	without	,
和	它是	动荡的	嗓音	持续	弥漫	这	沉默的	空白	荒野	没有	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] ['ʌndərtoʊn] ,

and	the	sibilant	undertone	,
和	这	咝音	底色	,

它那喧闹的声音不断地回荡在寂静的荒野之中，还有那嘶嘶作响的低语声。

[ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['wɪspərɪŋ] , [smoʊt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ə'nuː] .

the	lisping	whisperings	,	smote	the	senses	anew	.
这	口齿不清	耳语	,	猛击	这	感官	重新	.

那沙哑的低语声，再次刺激着我的感官。

“ [hiː; hi] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - ['tʃeɪndʒɪz] [fɜːr] [faɪv] [jɪr] , ” [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	He	met	up	with	cornsider'ble	changes	fur	five	year	,	”	remarked	one	of	the	men	,
“	他	遇见	向上	和	-	变化	毛皮	五	年	,	”	评论	一	的	这	男人	,

“五年来，他经历了相当大的变化，”其中一人评论道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æspekt] .

regarding	the	matter	in	its	chronological	aspect	.
关于	这	事情	在	它是	按时间顺序	方面	.

从时间顺序的角度来看这件事。

[ˌniːi'maiə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Nehemiah	said	nothing	.
尼希米	说	没有什么	.

尼希米什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

He	had	heard	the	story	before	,	but	it	had	been	forgotten	.
他	有	听到	这	故事	前	,	但	它	有	到过	被遗忘的	.

他以前听过这个故事，但已经忘记了。

[ə; eɪ] ['wɜːrldli] [maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['diːteɪlz]

A	worldly	mind	like	his	is	not	apt	to	burden	itself	with	the	sentimental	details
一个	世俗	头脑	喜欢	他的	是	不是	易于	到	负担	本身	和	这	感伤的	细节

[ʌv; əv][æn; ən] [æn'tɪnʌpʃl] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] [hæd; həd]

of	an	antenuptial	romance	of	the	woman	whom	his	half	-	brother	had
的	一个	婚前	浪漫	的	这	女士	谁	他的	一半	-	兄弟	有

['mærid] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

married	many	years	ago	.
已婚	许多	年	前	.

像他这样见多识广的人，不会沉溺于他同父异母的哥哥多年前娶的那个女人的婚前浪漫情怀的细节中。

[ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'duːli] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ɪm'prest] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	persuasion	that	it	was	somewhat	unduly	long	-	lived	impressed	others	of	the
一个	劝说	那	它	曾是	有些	过度	长的	-	居住地	印象深刻	其他的	的	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

党内其他人认为它持续时间过长，这种说法给他们留下了深刻的印象。

“ [its] [plʌm] -

“	It's	plumb	cur'us
“	它是	垂直	-

“这是纯粹的诅咒

- [eint] ['nevər] [hɜːr; hər] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hil'ry	ain't	never	furgot	her	,	”	observed	one	of	them	.
-	不是	绝不	遗忘	她	,	”	观察到	一	的	他们	.

“希拉里从未忘记过她，”其中一人说道。

“ [hiː; hi] [hɛv] ['nevər] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] .

“	He	hev	never	married	at	all	.
“	他	赫夫	绝不	已婚	在	全部	.

他从未结过婚。

[maɪ] [waɪf] [sez] [its] [dʒɛs] [kən'trɛriəsnəs] .

My	wife	says	it's	jes	contrariousness	.
我的	妻子	说道	它是	杰斯	矛盾性	.

我妻子说这只是她喜欢唱反调。

[ˌiː'ɛf][mæl] - ['vaɪni] [hɛd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - [daɪd] , ['hiːd] [hɛv] ['mærid] [ə'^in] - [fɔːr] [ðə; ði] [jɪr]

Ef	Mal	-	viny	hed	been	his	wife	an	'	died	,	he'd	hev	married	agin	'	fore	the	year
ef	马尔	-	黑胶唱片	头	到过	他的	妻子	一个	-	死亡	,	他会	赫夫	已婚	再次	-	前	这	年

[wɔːr] [aʊt] .

war	out	.
战争	出去	.

如果马尔维尼是他的妻子并且去世了，他会在战争结束前再婚。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] ['hiːd] [hɛv] [bɪn] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] ,

An	'	I	tell	my	wife	that	he'd	hev	been	better	acquainted	with	her	then	,
一个	-	我	告诉	我的	妻子	那	他会	赫夫	到过	更好的	熟人	和	她	然后	,

我告诉妻子，如果那时他跟她更熟一些的话。

[æn; ən] - [wʊd] [hɛv] [fʌnd] [aʊt] [ɛz] [noʊ] ['wʊmən] [wɔːr] [wʊθ] [mɔrnɪn] - - [baʊt] [fɜːr] [naɪ] ['twenti] [jɪr] .

an	'	would	hev	fund	out	ez	no	woman	war	wuth	mournin	'	'	bout	fur	nigh	twenty	year	.
一个	-	会	赫夫	基金	出去	易	不	女士	战争	wuth	哀悼	-	-	回合	毛皮	夜	二十	年	.

并且没有发现任何女性在近二十年的哀悼中遭受战争的打击。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ɛz] [haʊ] - - [eint] [gɑːt] [praɪd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [ter] -

My	wife	says	she	can't	make	out	ez	how	Hil'ry	'	ain't	got	pride	enough	not	ter	furgive
我的	妻子	说道	她	不能	制作	出去	易	如何	-	-	不是	得到	自豪	足够的	不是	特尔	-

[hɜːr; hər][fɜːr]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪtn] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .

her	fur	givin	'	him	the	mitten	like	she	done	.
她	毛皮	给予	-	他	这	手套	喜欢	她	完毕	.

我妻子说她实在无法理解希拉里怎么就没有足够的自尊心去原谅她把手套送给他这件事。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [grɛdʒ] [ə'^in][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜːr] ['biːn] - ['fɪk(ə)l] [ɪz] [laɪk]

An	'	I	tell	my	wife	that	holdin	'	a	gredge	agin	a	woman	fur	bein	'	fickle	is	like
一个	-	我	告诉	我的	妻子	那	持有	-	一个	格雷奇	再次	一个	女士	毛皮	是	-	反复无常	是	喜欢

['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [grɛdʒ] [ə'^in][hɜːr; hər][fɜːr] ['biːn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] .

holdin	'	a	gredge	agin	her	fur	bein	'	a	woman	.
持有	-	一个	格雷奇	再次	她	毛皮	是	-	一个	女士	.

我跟我妻子说，责怪女人反复无常，就像责怪她身为女人一样。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [pər'siːvd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [dʌsk] ,

〞	He	paused	with	an	air	,	perceived	somehow	in	the	brown	dusk	,
〞	他	暂停	和	一个	空气	,	感知	不知何故	在	这	棕色的	黄昏	,

他停顿了一下，神情似乎在褐色的暮色中若隐若现。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [pɔɪnt] .

of	having	made	a	very	neat	point	.
的	拥有	制成	一个	非常	整洁的	观点	.

他提出的观点非常精辟。

[ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] [wen] [sʌm; səm][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['ɪmpʌls] [raʊzd]

A	stir	of	assent	was	vaguely	suggested	when	some	chivalric	impulse	roused
一个	搅拌	的	同意	曾是	依稀	建议	什么时候	一些	骑士精神	冲动	唤醒

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] ,

a	champion	at	the	farther	side	of	the	worm	,
一个	冠军	在	这	更远	边	的	这	蠕虫	,

当某种骑士精神在虫子另一边的勇士身上迸发出来时，隐约间似乎响起了一阵赞同的情绪。

[huːz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['brʌskli] :

whose	voice	rang	out	brusquely	:
谁	嗓音	响铃	出去	粗暴地	:

声音生硬地响起：

“ [dʒɛs]['lɪs(ə)n][æt; ət][tɑːm] !

“	Jes	listen	at	Tom	!
〞	杰斯	听	在	汤姆	!

“耶稣听着汤姆的话！”

[ə; eɪ]['bɑːdi][ter] [hɪr] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [telz] - [baʊt] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] -

A	body	ter	hear	them	tales	he	tells	'	bout	argufyin	'	with	his	wife	would	'
一个	身体	特尔	听到	他们	故事	他	讲述	-	回合	-	-	和	他的	妻子	会	-

[loʊ] [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt] ,

low	he	war	a	mighty	smart	,
低的	他	战争	一个	强大的	聪明的	,

如果有人听过他讲述的和妻子争吵的故事，就会认为他非常聪明。

[æpt][mæn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [pɔːr] ['fuːlɪʃ] - [oʊ'mɑːn] - [hɛd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wɜːrd] [ter] [bles]

apt	man	,	an	'	the	pore	foolish	'	oman	skeercely	hed	a	sensible	word	ter	bless
易于	男人	,	一个	-	这	孔隙	愚蠢	-	阿曼	-	头	一个	明智的	单词	特尔	保佑

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] .

herself	with	.
她自己	和	.

一个合适的人，而那个可怜的愚蠢的女人，却害怕地用一句明智的话来祝福自己。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [noʊz] [tɑːm] [noʊz] [hiː; hi] [sɪŋz] ['maɪti] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊm] .

When	everybody	that	knows	Tom	knows	he	sings	mighty	small	round	home	.
什么时候	大家	那	知道	汤姆	知道	他	唱歌	强大的	小的	圆形的	家	.

所有认识汤姆的人都知道他唱《Mighty Small Round Home》。

[jiː; ji] [stɑːpt] [tuː] [suːn] , [tɑːm] .

Ye	stopped	too	soon	,	Tom	.
叶	停止	也	很快	,	汤姆	.

汤姆，你停下来得太早了。

[tel] [wʌt] [jər] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [ðæt] .

Tell	what	yer	wife	said	to	that	.
告诉	什么	你的	妻子	说	到	那	.

把你老婆对此说的话告诉她。

" ['tɑːmz] [ɪm'bærəst] [fiːt] ['ʃʌfəld] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'pærəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
" **Tom's embarrassed feet shuffled heavily on the rocks , apparently in search of**
" 汤姆的 尴尬的 脚 洗牌 重度 在 这 岩石 , 显然 在 搜索 的
['sʌbtərfjuːdʒ] .
subterfuge .
托词 .

汤姆尴尬地拖着沉重的脚步走在岩石上，显然是在寻找掩护。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd]
The dazzling glintings from the crevices of the furnace door showed here and
这 耀眼的 闪光 从 这 缝隙 的 这 炉 门 显示 这里 和
[ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] ['brɔːdli] [ə'grɪn] .
there gleaming teeth broadly agrin .
那里 闪闪发光 牙齿 总体而言 艾格林 .

炉门缝隙间闪烁的耀眼光芒，不时露出闪闪发光的牙齿，咧嘴大笑。

" [dʒɛs] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [dʒɪnɝəl] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [skɪld] [ɪn]['ɑːrgjumənt] .
" **Jes called me a fool in gineral , " admitted the man skilled in argument .**
" 杰斯 称为 我 一个 傻子 在 总 , " 承认 这 男人 熟练 在 争论 .

"耶稣总说我是个傻瓜，"这位辩论高手承认道。

" [æn; ən] - ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] - [loʊ] [ɛz] [men] [foʊks][wɔːr] ['fɪk(ə)l] [tuː] ,
" **An ' didn't she ' low ez men folks war fickle too ,**
" 一个 - 没有 她 - 低的 易 男人 各位 战争 反复无常 也 ,

"难道她不觉得男人善变吗？"

[æn; ən] - [rɪ'maɪnd][jiː; ji][oʊ] - [jər] [jʌŋ] [deɪz] - [jiː; ji] [went] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [haɪɝ][æn; ən] -
an ' remind ye o ' yer young days whenst ye went a - courtin ' hyar an '
一个 - 提醒 是的 o - 你的 年轻的 天 - 是的 去 一个 - 考廷 - hyar 一个 -
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar ,
那里 ,

让你想起你年轻时四处追求她和她的日子，

[æn; ən] - [tel] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɪŋ] [oʊ] - [gælz] - [neɪmz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən] - ['kælɪn] - [ðə; ði]
an ' tell over a string o ' gals ' names till she sounded like an off'cer callin ' the
一个 - 告诉 超过 一个 细绳 o - 女孩们 - 姓名 直到 她 听起来 喜欢 一个 - 卡林 - 这
[roʊl] ? "
roll ? "
卷 ? "

她一口气报出一连串女孩的名字，直到听起来像个军官在点名一样?

" [jiː; ji] - [iːz] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ] [ðɪs] [ˌpretər'nætʃrəl] ['ɪnsaɪt] ,
" **Ye - es , " admitted Tom , thrown off his balance by this preternatural insight ,**
" 叶 - es , " 承认 汤姆 , 抛掷 离开 他的 平衡 经过 这 超自然 洞察力 ,

"是的，"汤姆承认道，这突如其来的顿悟让他有些不知所措。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðem; ðəm][gælz][wɔːr][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [ter] ['mæri] [ˌem 'iː] — [nɑːt][ˌem 'iː]['traɪɪn] - [ter] ['mæri]
" **but all them gals war a - tryin ' ter marry me — not me tryin ' ter marry**
" 但 全部 他们 女孩们 战争 一个 - 尝试 - 特尔 结婚 我 — 不是 我 尝试 - 特尔 结婚
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"但是所有姑娘都想嫁给我——而不是我想嫁给她们。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gə'fɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['mɪlɝz]
" **There was a guffaw at this modest assertion , but the disaffected miller's**
" 那里 曾是 一个 哄笑 在 这 谦虚的 断言 , 但 这 心怀不满的 米勒的
[toʊnz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['merimənt] .
tones dominated the rude merriment .
音调 占主导地位 这 粗鲁的 欢乐 .

"这番谦虚的断言引来一阵哄笑，但愤愤不平的磨坊主的语气盖过了这粗俗的笑声。

“ - [ə; eɪ] ['felər] [teɪks] [ter] [drɪŋk] [foʊks] [kɪn] [spel] [aʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['riːz(ə)nz] [bʌt; bət] [ðə; ði]
“ Whenst a feller takes ter drink folks kin spell out a heap o ' reasons but the
“ - 一个 伙计 需要 特尔 喝 各位 亲属 拼写 出去 一个 堆 o - 原因 但 这
[truː] [wʌn] — [æn; ən] - [ðæts] - ['keɪz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
true one — an ' that's ' kase he likes it .
真的 一 — 一个 - 那就是 - 卡塞 他 点赞 它 .

“当一个人喝酒时，人们可以列举出一大堆理由，但真正的原因是——因为他喜欢喝酒。”

- - [eint] ['nevər] [neɪmd] [ðæt] - ['oʊmɑːnz] [neɪm] [ter] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [hɛv] ['noʊd] [hɪm; ɪm] [ɛz]
Hil'ry ' ain't never named that ' oman's name ter me , an ' I hev knowed him ez
- - 不是 绝不 命名 那 - 阿曼的 姓名 特尔 我 , 一个 - 我 赫夫 已知 他 易

希拉里从来没跟我提起过那个女人的名字，而我一直都认识他。

[wel] [ɛz] - [haɪɝ] .
well ez ennybody hyar .
出色地 易 - hyar .

嗯，ez ennybody hyar。

[dʒɛs] ['tʌðər] [deɪ] - [ðæt] [bɔɪ] ['kɛm] , ['biːn] - ['fuːlɪʃ] [æn; ən] - ['mɔːdlɪn] ,
Jes t'other day whenst that boy kem , bein ' foolish an ' maudlin ,
杰斯 另一个 天 - 那 男生 肯 , 是 - 愚蠢 一个 - 感伤 ,

前几天那个男孩肯姆，又傻又伤感，

[hiː; hi] [siːn] ['sʌθɪn] - [ɑːn] - ['kɑːmən] [ɪn] [liː] - - [aɪz] — [ðeɪl] [biː; bi] ['maɪti] [ɑːnkɑːmən]
he seen suthin ' on - common in Lee - yander's eyes — they'll be mighty oncommon
他 已见 苏辛 - 在 - 常见的 在 李 - - 眼睛 — 他们会 是 强大的 共同
[ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['riːdɪn] - [hɪz; ɪz] [ˌtɑːm'fuːl] [bʊk] ,
ef he keeps on readin ' his tomfool book ,
ef 他 保持 在 阅读 - 他的 傻瓜 书 ,

他从李扬德的眼神中看到了某种共通之处——如果他继续读他的傻瓜书，他们的眼神就会变得非常共通。

[ɛz] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ] [hɑːrt] , [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wen] [its] [dɪm] .
ez he knows by heart , by the firelight when it's dim .
易 他 知道 经过 心 , 经过 这 火光 什么时候 它是 暗淡 .

他熟记于心，在昏暗的火光下就能背诵。

[ˌiː'ɛf] [foʊks] [er] [soʊ] [sɔːt] [ə'^in] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [let] - [ɪm] [drɪŋk] [les] - .
Ef folks air so sot agin strong drink , let ' em drink less tharsefs .
ef 各位 空气 所以 酒 再次 强的 喝 , 让 - 呃 喝 较少的 - .

如果人们如此厌恶烈酒，那就让他们少喝点吧。

[hɪr] ['brʌðər] ['piːtər] ['vɪkərz] [priːtʃ] [ə'^in] ['lɪkər] , [æn; ən] - [jiːd] [noʊ] [ɛz] [ɔːl] [waɪn] - ['bɪbərz] [er]
Hear Brother Peter Vickers preach agin liquor , an ' ye'd know ez all wine - bibbers air
听到 兄弟 彼得 维克斯 布道 再次 酒 , 一个 - 你们 知道 易 全部 葡萄酒 - 围兜 空气
[baʊnd] [fɜːr] [hel] . ”
bound fur hell . ”
边界 毛皮 地狱 . ”

听听彼得·维克斯弟兄谴责酒类，你就会知道所有嗜酒之人注定要下地狱。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dəunt] [neɪm] - ['wɪski] - [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [tɑːm] , [ɪn] [æn; ən]
“ But the Bible don't name ' whiskey ' once , ” said the man called Tom , in an
“ 但 这 圣经 不 姓名 - 威士忌酒 - 一次 , ” 说 这 男人 称为 汤姆 , 在 一个
[ˌɑːrgju'mentətɪv] [toʊn] .
argumentative tone .
争论 语气 .

“但是圣经里一次也没有提到‘威士忌’这个词，”名叫汤姆的男人用争辩的语气说道。

“ [loʊ] [waɪnz] [aɪl] [dʒɪn] [jiː; ji] [ʌp] ; ” [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈæksənts] [bɪˈtəʊkənɪŋ]
“ **Low wines I'll gin ye up ; ” he made the discrimination in accents betokening**
“ 低的 葡萄酒 患病的杜松子酒 是的 向上 ; ” 他 制成 这 歧视 在 口音 标记
[mʌtʃ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] ;
much reasonable admission ;
很多 合理的 入学 ;

“我给你倒点低档酒;”他用口音区分，这暗示着很多合理的承认;

“ [bʌt; bət] [nɛəɹ] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [neɪm] [ˈwɪski] , [nɔːr] [ˈjɪt] [piːtʃ] [ˈbrændi] , [nɔːr] [ˈæp(ə)l] - [dʒæk]
“ **but nare time does the Bible name whiskey , nor yit peach brandy , nor apple - jack**
“ 但 鼻孔 时间 做 这 圣经 姓名 威士忌酒 , 也不 yit 桃 白兰地 , 也不 苹果 - 杰克
. ”
: ”
. ”

“但圣经中从未提及威士忌，也没有提及桃子白兰地或苹果白兰地。”

“ [nɔːr] [ˈsaɪdər] [nɔːr] [bɪr] , ” [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈkruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
“ **Nor cider nor beer , ” put in an unexpected recruit from the darkness .**
“ 也不 苹果酒 也不 啤酒 , ” 放 在 一个 意外 招募 从 这 黑暗 .

“既没有苹果酒，也没有啤酒，”一个意想不到的人从黑暗中冒了出来，插话道。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
The miller was silent for a moment , and gave token of succumbing to
这 磨坊主 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 给予 令牌 的 屈服 到
[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [pəˈlemɪk] [streŋθ] .
this unexpected polemic strength .
这 意外 论战 力量 .

磨坊主沉默了一会儿，表示他屈服于这种意想不到的辩论力量。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [təˈgeðər] , “ [jiː; ji] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [eint] [daʊn] [ɑːn]
Then , taking thought and courage together , “ Ye can't say the Bible ain't down on
然后 , 采取 想法 和 勇气 一起 , “ 叶 不能 说 这 圣经 不是 向下 在
- [strɔːŋ] [drɪŋk] - ?
' strong drink ' ?
- 强的 喝 - ?

然后，经过一番思考和鼓起勇气，“你不能说圣经不反对‘烈酒’吧？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]
” There was no answer from the vanquished , and he went on in the
” 那里 曾是 不 回答 从 这 战败者 , 和 他 去 在 在 这
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['mɪlɚz] [vɔɪs] :
overwhelming miller's voice :
压倒 米勒的 嗓音 :

“战败者没有回答，他便用那种压倒性的磨坊主的声音继续说道:”

“ - [hɛd] ['betər] [biː; bi] - - [hɪz; ɪz] - [self] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,
“ Hil'ry hed better be purtectin ' his - self from strong drink ,
” - 头 更好的 是 - - 他的 - 自己 从 强的 喝 ,

“希里最好远离烈酒，

- [ðə; ði] [bɔɪ] — [baɪ] ['mækɪn] - [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌp] [taː(r); taːr), təː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [wɔːr] [hiː; hi]
' stiddier the boy — by makin ' him stay up thar at the mill whar he
- 更厚重 这 男生 — 经过 制造 - 他 停留 向上 那里 在 这 磨 码头 他
[noʊz] [θɑːrz] [noʊ] ['drɪŋkɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn] — [ɛz] [wɪl] [gɪt] ['tʃænsɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [weɪz] ,
knows thar's no drinkin ' goin ' on — ez will git chances at it other ways ,
知道 那里 不 喝酒 - 去 - 在 — 易 将要 git 机会 在 它 其他 方式 ,

让那孩子待在磨坊里，让他熬夜，因为他知道那里没人喝酒，这样他就能通过其他方式获得机会。

[ˌiːˈɛf] [nɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] [hiː; hi] [hɛv] [gɑːt] [ter] [lɪv; laɪv] .
ef not through him , in the long life he hev got ter live .
ef 不是 通过 他 , 在 这 长的 生活 他 赫夫 得到 特尔 居住 .

如果不是通过他，在他漫长的一生中。

[ðə; ði][læs] - [taɪm][ðə; ði] ['revənjuːə] [gɑːt] - - - [θruː] ['biːn] - [ɛz] [drʌŋk] [ɛz][ə; eɪ] - -

The	las	'	time	the	revenuers	got	Hil'ry	'	twar	through	bein	'	ez	drunk	ez	a	fraish	-
这	最后	-	时间	这	税务人员	得到	-	-	-	通过	是	-	易	醉	易	一个	-	-

[aʊl] .

biled	owl	.
胆汁	猫头鹰	.

上次税务人员抓到希拉里，是因为她喝得烂醉如泥，像一只喝醉了的猫头鹰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l] - [wen'evər] [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [er] [ɔːl] [drʌŋk] [æn; ən] - [ə; eɪ] -

It	makes	me	powerful	oneasy	whenever	I	know	ye	air	all	drunk	an	'	a	-
它	制作	我	强大的	-	每当	我	知道	是的	空气	全部	醉	一个	-	一个	-

- - [daʊn] [haɪɝ] ,

gallopadin	'	down	hyar	,
-	-	向下	hyar	,

每当我知道你喝得酩酊大醉，一路狂奔而下，我就感到无比轻松自在。

[æn; ən] - [noʊ][moʊ] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] [keɪs] [oʊ] - [niːd] [æn; ən] - - - [ə'^in]

an	'	no	mo	'	able	to	act	reasonable	in	case	o	'	need	an	'	purtect	yersefs	agin
一个	-	不	莫	-	有能力的	到	行为	合理的	在	案件	o	-	需要	一个	-	-	-	再次

[spaɪz][æn; ən] - ['revənjuːə] [æn; ən] - [sek] - [en] ['nʌθin] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] - .

spies	an	'	revenuers	an	'	sech	'	n	nuthin	'	in	this	worl	'	.
间谍	一个	-	税务人员	一个	-	sech	-	n	什么也没有	-	在	这	世界	-	.

并且不再能够在需要时采取合理的行动，保护自己免受间谍、税务人员以及世上其他任何东西的侵害。

[ðə; ði][læs] - [reɪd] , [jiː; ji] - ['membər] , [wiː; wi] [hɛd] [ðə; ði] [stɪl] ['oʊvər] ['jændər] ;

The	las	'	raid	,	ye	'	member	,	we	hed	the	still	over	yander	;
这	最后	-	袭击	,	是的	-	成员	,	我们	头	这	仍然	超过	扬德	;

你还记得上次突袭吗？我们当时仍然在远处。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [bʌt; bət]

"	he	jerked	his	thumb	in	the	direction	present	to	his	thoughts	,	but
"	他	猛地一抖	他的	拇指	在	这	方向	展示	到	他的	想法	,	但

[ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz] ;

unseen	by	his	coadjutors	;
看不见	经过	他的	助理	;

他用拇指朝自己所想的方向猛地一甩，但他的助手们却没看到；

" [ə; eɪ][mæn][wɔːr] ['wuːndɪd] , [æn; ən] - [wiː; wi] - - [bʌt; bət] [wʌt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

"	a	man	war	wounded	,	an	'	we	dun'no	'	but	what	killed	in	the	scuffle	,
"	一个	男人	战争	受伤	,	一个	-	我们	-	-	但	什么	被杀	在	这	扭打	,

"一个在战争中受伤的男人，我们不知道混战中发生了什么事，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [hæŋ] - [ɪn] - ['mætər] [ter] [gɪt] [kɔːt] [naʊ] .

an	'	it	mought	be	a	hang	-	in	'	matter	ter	git	caught	now	.
一个	-	它	应该	是	一个	悬挂	-	在	-	事情	特尔	git	捕捉	现在	.

现在要抓住这个把柄，恐怕得费一番功夫了。

[jiː; ji] [ɔːt] [kiːp] ['soʊbər] ; [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] , ['ɪʃəm] , [jiː; ji] [ɔːt] [kiːp] - ['soʊbər] .

Ye	oughter	keep	sober	;	an	'	ye	know	,	Isham	,	ye	oughter	keep	Hil'ry	sober	.
叶	应该	保持	清醒	;	一个	-	是的	知道	,	伊沙姆	,	是的	应该	保持	-	清醒	.

你们应当保持清醒；伊沙姆，你也知道，你们应当让希拉里保持清醒。

[aɪ] - - [waɪ] [jiː; ji] [kɑːnt] .

I	dun'no	'	why	ye	can't	.
我	-	-	为什么	是的	不能	.

我不知道你为什么不能。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ə'baɪd][ðə; ði]['næsti] [stʌf] — [its] [ɪ'nʌf] [ter] [tɜːrn][ə; eɪ] [-] ['stʌmək] .

I	never	could	abide	the	nasty	stuff	—	it's	enough	ter	turn	a	bullfrog's	stomach	.
我	绝不	可以	遵守	这	可恶的	东西	—	它是	足够的	特尔	转动	一个	牛蛙的	胃	.

我从来不能忍受那些恶心的东西——简直能让牛蛙都反胃。

['wɪski] [ɪz] [gʊd] [ter] [sel] — [nɑːt][ter] [drɪŋk] .

Whiskey	**is**	**good**	**ter**	**sell**	**—**	**not**	**ter**	**drink**	**.**
威士忌酒	是	好的	特尔	卖	—	不是	特尔	喝	.

威士忌适合卖，不适合喝。

[let] [ðem; ðəm] [kən'sɑːrnd] ['ɪdʒɪts][ɪn][ðə; ði] [flæt] [wʊdz] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	**them**	**consarned**	**idjits**	**in**	**the**	**flat**	**woods**	**buy**	**it**	**,**	**an**	**'**	**drink**	**it**	**.**
让	他们	受惊吓	蠢货	在	这	平坦的	树林	买	它	,	一个	-	喝	它	.

让那些住在平原森林里的傻瓜们去买它，去喝它吧。

['wɪski] [ɪz] [gʊd] [ter] [sel] — [nɑːt][ter] [drɪŋk] .

Whiskey	**is**	**good**	**ter**	**sell**	**—**	**not**	**ter**	**drink**	**.**
威士忌酒	是	好的	特尔	卖	—	不是	特尔	喝	.

威士忌适合卖，不适合喝。

" [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['tempərəns] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

"	**This**	**peculiar**	**temperance**	**argument**	**was**	**received**	**in**	**thoughtful**	**silence**	**,**	**the**	**reason**
"	这	奇特	节制	争论	曾是	已收到	在	周到	沉默	,	这	原因

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**all**	**the**	**mountaineers**	**commending**	**it**	**,**
的	全部	这	登山者	表扬	它	,

“这种独特的节制论点引起了所有登山者的深思熟虑，他们对此表示赞同。”

[waɪl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl]

while	**certain**	**of**	**them**	**knew**	**themselves**	**and**	**were**	**known**	**to**	**be**	**incapable**
尽管	肯定	的	他们	知道	他们自己	和	是	已知	到	是	无法

[ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	**profiting**	**by**	**it**	**.**
的	获利	经过	它	.

而他们中的一些人则清楚自己无法从中获利。

[ˌniːi'maiə] [hæd; həd][skænt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Nehemiah	**had**	**scant**	**interest**	**in**	**this**	**conversation**	**.**
尼希米	有	稀少	兴趣	在	这	对话	.

尼希米对这场谈话几乎不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**strain**	**on**	**his**	**attention**	**as**	**he**	**followed**	**it**	**,**
他	曾是	有意识的	的	这	拉紧	在	他的	注意力	作为	他	随后	它	,

他意识到，在跟随报道的过程中，他的注意力受到了很大的考验。

[ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪts][juː'tɪlətɪ] ['kænvəst] [æt; ət]

that	**every**	**point**	**of**	**the**	**situation**	**should**	**be**	**noted**	**,**	**and**	**its**	**utility**	**canvassed**	**at**
那	每一个	观点	的	这	情况	应该	是	著名的	,	和	它是	公用事业	拉票	在

[ə; eɪ] ['liːʒər] ['moʊmənt] .

a	**leisure**	**moment**	**.**
一个	闲暇	片刻	.

应该记录下情况的每一个细节，并在闲暇时仔细考虑其效用。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

He	**marked**	**the**	**allusion**	**to**	**the**	**man**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**killed**	**in**	**the**
他	标记	这	典故	到	这	男人	据称	到	有	到过	被杀	在	这

['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reidəz] ,

skirmish	**with**	**the**	**raiders**	**,**
小规模冲突	和	这	袭击者	,

他特意指出，这里指的是那个据称在与袭击者的冲突中丧生的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpreɪzd] [ɪts][ˈvæljuː][æz; əz] [koʊˈɜːrʒn] [ɪn] [ˈeni] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	he	appraised	its	value	as	coercion	in	any	altercation	that	he	might	have
和	他	已评估	它是	价值	作为	强迫	在	任何	争吵	那	他	可能	有

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [li'ːændə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈgɑːdɪənz] .

in	seeking	to	take	Leander	from	his	present	guardians	.
在	寻求	到	拿	利安德	从	他的	展示	守护者	.

他认为，在试图从现在的监护人手中带走利安德的过程中，它具有胁迫作用，可以用于任何可能发生的争执。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪn] [ɪˈleɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] ;

But	he	felt	in	elation	that	this	was	likely	to	be	of	the	slightest	;
但	他	毛毡	在	欣喜	那	这	曾是	可能	到	是	的	这	丝毫	;

但他欣喜地认为，这很可能只是轻微的。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈevɪdəntli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhæmpərd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt]

the	miller	evidently	found	himself	hampered	rather	than	helped	by	the	employment
这	磨坊主	显然	成立	他自己	受阻	相当	比	帮助	经过	这	就业

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

of	the	boy	;
的	这	男生	;

磨坊主显然发现雇用这个男孩非但没有帮助，反而给他带来了阻碍；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpɑːrtəznʃɪp] ,

and	as	to	the	moonshiner's	sentimental	partisanship	,
和	作为	到	这	-	感伤的	党派倾向	,

至于私酒贩子那种感性的偏袒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn] [ˈmaʊnt(ə)n]

for	the	sake	of	an	old	attachment	to	the	dead	-	and	-	gone	mountain
为了	这	清酒	的	一个	老的	依恋	到	这	死的	-	和	-	已消失	山

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

为了对那位已故山中少女的旧情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [soʊ] [ˈtenjuəs] [æz; əz][tuː; tə] [ber] [kəmˈpærɪsn]

there	was	hardly	anything	in	the	universe	so	tenuous	as	to	bear	comparison
那里	曾是	几乎	任何事物	在	这	宇宙	所以	脆弱的	作为	到	熊	比较

[wɪð; wɪθ][ɪts][frəˈdʒɪləti] .

with	its	fragility	.
和	它是	脆弱性	.

宇宙中几乎没有什么东西比它的脆弱更微弱。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

“	A	few	drinks	ahead	,	”	he	said	to	himself	,	with	a	sneer	,
“	一个	很少	饮料	前方	,	”	他	说	到	他自己	,	和	一个	冷笑	,

“再喝几杯吧，”他冷笑着自言自语道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [rɪˈmembər] [huː] - [ˈhɪksən][wʌz; wəz] ,

“	an	'	he	won't	remember	who	Malviny	Hixon	was	,
“	一个	-	他	惯于	记住	WHO	-	希克森	曾是	,

“而且他不会记得马尔维尼·希克森是谁。”

[ˌiːˈɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] [ɛnaɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [teɪl] — [wɪtʃ] [its] [məˈrɛn]

ef	thar	is	ennything	in	the	old	tale	—	which	it's	more'n
ef	那里	是	任何东西	在	这	老的	故事	—	哪个	它是	更多

如果这就是古老传说中的一切——它远不止于此。

[æpt][taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] .

apt	thar	ain't	.
易于	那里	不是	.

apt thar ain't。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə]['kæv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

"	He	began	,	after	the	fashion	of	successful	people	,	to	cavil	because	his
"	他	开始	,	后	这	时尚	的	成功的	人们	,	到	挑剔	因为	他的

[sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [kəm'pliːt] .

success	was	not	more	complete	.
成功	曾是	不是	更多的	完全的	.

“他开始像成功人士那样，抱怨自己的成功不够彻底。”

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɪntərluːd] !

How	the	time	was	wasting	here	in	this	uncomfortable	interlude	!
如何	这	时间	曾是	浪费	这里	在	这	不舒服	插曲	!

这段令人不适的插曲，时间竟然白白浪费了！

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] - ['werəbaʊts] ['ɜːrliər] ,

Why	could	he	not	have	discovered	Leander's	whereabouts	earlier	,
为什么	可以	他	不是	有	发现	-	下落	早些时候	,

他为什么没能早点发现利安德的下落?

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [biː; bi] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?

and	by	now	be	jogging	along	the	road	home	with	the	boy	by	his	side	?
和	经过	现在	是	慢跑	沿着	这	路	家	和	这	男生	经过	他的	边	?

现在他是不是正和男孩一起沿着路慢跑回家呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] — [ðæt] ['foʊkəs]

Why	had	he	not	bethought	himself	of	the	mill	in	the	first	instance	—	that	focus
为什么	有	他	不是	思考	他自己	的	这	磨	在	这	第一的	实例	—	那	重点

[ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪz] [mɪ'stɪriəsli] ['gɑːnəd] [ænd; ənd]

of	gossip	where	all	the	news	of	the	countryside	is	mysteriously	garnered	and
的	闲话	在哪里	全部	这	消息	的	这	农村	是	神秘地	获得	和

[ðens] [dɪ'spenst] ['bauntiəsli] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] ?

thence	dispensed	bounteously	to	all	comers	?
因此	分发	慷慨地	到	全部	来者	?

为什么他一开始没有想到磨坊呢？磨坊是流言蜚语的中心，乡村的所有消息都在那里神秘地汇集，然后慷慨地传播给所有来访者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [æz; əz][hiː; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'tɔːrd] [ə'mɪʃnz] ,

It	was	useless	,	as	he	fretted	and	chafed	at	these	untoward	omissions	,
它	曾是	无用	,	作为	他	有格纹的	和	擦伤	在	这些	不愉快的	遗漏	,

这样做毫无用处，因为他只会为这些不合时宜的疏忽而烦躁不安。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

to	urge	in	his	own	behalf	that	he	did	not	know	of	the	existence	of	the	mill	,
到	敦促	在	他的	自己的	代表	那	他	做过	不是	知道	的	这	存在	的	这	磨	,

他为自己辩护，声称自己对磨坊的存在毫不知情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dʒiːniəl][ænd; ənd] ['kɑːlərɪk] [mæn] ,

and	that	the	miller	,	being	an	ungenial	and	choleric	man	,
和	那	这	磨坊主	,	存在	一个	不友善的	和	胆汁质	男人	,

而且，磨坊主生性不和善，脾气暴躁，

[maɪt] [hæv; həv] [pər'vɜːrsli] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

might	have	perversely	lent	himself	to	resisting	his	demand	for	the	custody	of
可能	有	反常地	借出的	他自己	到	抵抗	他的	要求	为了	这	保管	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌnəweɪ] .

the	young	runaway	.
这	年轻的	逃跑	.

他或许会反常地拒绝他要求获得这名年轻逃犯的监护权。

[noʊ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , [tuː] ,

No	,	he	told	himself	emphatically	,	and	with	good	logic	,	too	,
不	,	他	讲述	他自己	强调地	,	和	和	好的	逻辑	,	也	,

“不，”他斩钉截铁地告诉自己，而且他的逻辑也很清晰。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['ækrɪmoʊni] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl]

the	miller's	acrimony	rose	from	the	fact	of	a	stranger's	discovery	of	the	still
这	米勒的	尖刻	玫瑰	从	这	事实	的	一个	陌生人的	发现	的	这	仍然

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪts] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] .

and	the	danger	of	his	introduction	into	its	charmed	circle	.
和	这	危险	的	他的	介绍	进入	它是	迷住了	圆圈	.

磨坊主的怨恨源于一个陌生人发现了酿酒作坊，以及他被引入酿酒作坊这个神秘圈子的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] [hɪr] — [nɑːt] [frʌm; frəm]

And	that	reflection	reminded	him	anew	of	his	own	danger	here	—	not	from
和	那	反射	提醒	他	重新	的	他的	自己的	危险	这里	—	不是	从

[ðə; ði] ['lɔːləs] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

the	lawless	denizens	of	the	place	,
这	无法无天	居民	的	这	地方	,

而这种想法再次提醒他，他在这里也面临着危险——不是来自这里无法无天的居民，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [i'vəukt] ,

but	from	the	forces	which	he	himself	had	evoked	,
但	从	这	力量	哪个	他	他自己	有	唤起	,

但却是源于他自己所唤起的力量，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [fɔːl] [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reidəz]

and	again	he	glanced	out	toward	the	water	-	fall	as	fearful	of	the	raiders
和	再次	他	瞥了一眼	出去	朝向	这	水	-	落下	作为	可怕	的	这	袭击者

[æz; əz] ['eni] ['mʊnʃaɪnər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

as	any	moonshiner	of	them	all	.
作为	任何	私酒贩	的	他们	全部	.

他又一次朝瀑布方向望去，像任何一个私酒贩子一样，对那些强盗感到恐惧。

[bʌt; bət] [wʌt] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , ['mɪstɪk] , [waɪt] ,

But	what	sudden	glory	was	on	the	waters	,	mystic	,	white	,
但	什么	突然	荣耀	曾是	在	这	水	,	神秘	,	白色的	,

但水面上突然出现的那般辉煌，神秘而洁白，

[æn; ən] [oʊ'peɪk] ['brɪliəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swəːliŋ] [foʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [spreɪ] ,

an	opaque	brilliance	upon	the	swirling	foam	and	the	bounding	spray	,
一个	不透明	辉煌	之上	这	旋转	泡沫	和	这	边界	喷	,

翻腾的泡沫和飞溅的水花上泛着一层朦胧的光泽。

[ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ['glɪtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['kætərækt] !

a	crystalline	glitter	upon	the	smooth	expanse	of	the	swift	cataract	!
一个	结晶体	闪光	之上	这	光滑的	广阔	的	这	迅速	白内障	!

湍急的瀑布在光滑的水面上闪烁着晶莹的光芒！

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] , [sɔːt] [aʊt] [streɪndʒ] ,

The	moon	was	in	the	sky	,	and	its	light	,	with	noiseless	tread	,	sought	out	strange	,
这	月亮	曾是	在	这	天空	,	和	它是	光	,	和	无声	踏	,	寻求	出去	奇怪的	,

月亮高悬夜空，它的光芒无声地寻找着陌生的事物。

['loʊnli] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] [wɜːr; wər] [ə'stə:] [ɪn] [ðə; ði] ['spləˌtjuːdz] .

lonely	places	,	and	illusions	were	astir	in	the	solitudes	.
孤独	地方	,	和	幻觉	是	搅拌	在	这	孤独	.

寂静之地，幻觉在孤寂中涌动。

['pensɪv] [piːs] , [θɔːts] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪp] , ['spɪrɪtʃuəl] ['jɜːrnɪŋ] ,

Pensive	peace	,	thoughts	too	subtle	for	speech	to	shape	,	spiritual	yearnings	,
沉思的	和平	,	想法	也	微妙的	为了	演讲	到	形状	,	精神	渴望	,

沉思的平静，难以言喻的微妙思绪，精神上的渴望，

[wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['splendər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

were	familiars	of	the	hour	and	of	this	melancholy	splendor	;	but	he	knew
是	熟悉的	的	这	小时	和	的	这	忧郁	辉煌	;	但	他	知道

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

none	of	them	,
没有任何	的	他们	,

他们都是此时此刻和这忧郁辉煌的熟悉面孔；但他一个也不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][dʒɔɪ] .

and	the	sight	gave	him	no	joy	.
和	这	视线	给予	他	不	喜悦	.

眼前的景象并没有给他带来任何快乐。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	only	thought	that	this	was	a	night	for	the	saddle	,
他	仅有的	想法	那	这	曾是	一个	夜晚	为了	这	鞍	,

他当时只想着今晚要骑马兜风。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	the	quiet	invasion	of	the	woods	,
为了	这	安静的	入侵	的	这	树林	,

为了悄无声息地入侵森林，

[wen] [ðə; ði] [fjuː] ['dwelə[…

when	the	few	dwellers	by	the	way	-	side	were	lost	in	slumber	.
什么时候	这	很少	居民	经过	这	方式	-	边	是	丢失的	在	睡眠	.

当路边的几个居民都沉睡时。

[hiː; hi] ['trembld] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

He	trembled	anew	at	the	thought	of	the	raiders	whom	he	himself	had
他	颤抖	重新	在	这	想法	的	这	袭击者	谁	他	他自己	有

['sʌmənd] ;

summoned	;
被召唤	;

一想到自己亲手召集的劫掠者，他就再次颤抖起来；

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ɑːn][ðer; ðər] ['lægərd] ['sɜːrvɪs] ;

he	forgot	his	curses	on	their	laggard	service	;
他	忘了	他的	诅咒	在	他们的	落后者	服务	;

他忘记了对他们拖沓服务的诅咒；

[hiː; hi] [ʌp'breɪdid] [hɪm'self] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɜːrliər] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][baɪ]

he	upbraided	himself	again	that	he	had	not	earlier	made	shift	to	depart	by
他	责备	他自己	再次	那	他	有	不是	早些时候	制成	转移	到	离开	经过

[sʌm; səm] [miːnz] — [baɪ] ['eni] [miːnz] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [im'bleizənɪŋ]

some	means	—	by	any	means	—	before	the	night	came	with	this	great	emblazoning
一些	方法	—	经过	任何	方法	—	前	这	夜晚	来了	和	这	伟大的	纹章

[boʊld] - [feɪst] [muːn] [ðæt] [bʌt; bət] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði] [deɪ] ;

bold	-	faced	moon	that	but	prolonged	the	day	;
大胆的	-	面对	月亮	那	但	延长	这	天	;

他再次责备自己，为什么没有早点想办法——用任何办法——离开，以免夜幕降临，那轮硕大而醒目的月亮只会延长白昼；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl'vænɪk][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and	he	started	to	his	feet	with	a	galvanic	jerk	and	a	sharp
和	他	开始	到	他的	脚	和	一个	电化学	混蛋	和	一个	锋利的

[ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [swɪft] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] ,

exclamation	when	swift	steps	were	heard	on	the	rocks	outside	,
感叹	什么时候	迅速	步骤	是	听到	在	这	岩石	外部	,

听到外面岩石上传来急促的脚步声，他猛地站了起来，发出了一声尖锐的惊呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]

and	a	man	with	the	lightness	of	a	deer	sprang	down	the	ledges	and
和	一个	男人	和	这	亮度	的	一个	鹿	弹簧	向下	这	壁架	和

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

into	the	great	arched	opening	of	the	place	.
进入	这	伟大的	拱形	开幕	的	这	地方	.

一个男人像鹿一样轻盈地从岩架上跳下来，进入了那地方巨大的拱形开口。

“ - [teɪnt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] - , ” [əb'zɜːrvd] ['ɪʃəm] ['biːtən] , [hæf][ɪn] [rɪ'proʊtʃ] , [hæf][ɪn]

“	'	Tain't	nobody	but	Hil'ry	,	”	observed	Isham	Beaton	,	half	in	reproach	,	half	in
“	-	污点	无人	但	-	,	”	观察到	伊沙姆	比顿	,	一半	在	责备	,	一半	在

[ˌriːə'ʃʊrəns] .

reassurance	.
放心	.

“除了希拉里，没有别人了，”伊沙姆·比顿说道，语气中既有责备，也有安慰。

[ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ;

The	pervasive	light	without	dissipated	in	some	degree	the	gloom	within	the	grotto	;
这	普遍的	光	没有	消散	在	一些	程度	这	愁云	之内	这	石窟	;

洞穴内无处不在的光线在一定程度上驱散了洞穴内的黑暗；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'baʊt][ðə; ði]

a	sort	of	gray	visibility	was	on	the	appurtenances	and	the	figures	about	the
一个	种类	的	灰色的	能见度	曾是	在	这	附属物	和	这	数据	关于	这

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

静物和周围的物品上都笼罩着一层灰蒙蒙的阴影。

[nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['kɑːntʊr] .

not	strong	enough	to	suggest	color	,	but	giving	contour	.
不是	强的	足够的	到	建议	颜色	,	但	给予	轮廓	.

强度不足以表现颜色，但能勾勒轮廓。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] , [hiː; hi] [nuː] ;

His	fright	had	been	marked	,	he	knew	;
他的	惊吓	有	到过	标记	,	他	知道	;

他知道自己受到了惊吓；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [rɪ'flɛktɪvnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	sort	of	surprised	reflectiveness	was	in	the	manner	of	several	of	the
一个	种类	的	惊讶	反射性	曾是	在	这	方式	的	一些	的	这

['mʊnʃaɪnər] , [ænd; ənd][en iː] - - ,

moonshiners	,	and	Ne	-	hemiah	,
私酒贩	,	和	ne	-	-	,

一些私酒贩子和尼希米都表现出一种惊讶的沉思。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [fɪrz] , ['fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd][ri'vaivd]

with	his	ready	fears	,	fancied	that	this	inopportune	show	of	terror	had	revived
和	他的	准备好	恐惧	,	幻想	那	这	不合时宜	展示	的	恐怖	有	复活

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

their	suspicions	of	him	.
他们的	怀疑	的	他	.

他生性胆怯，以为这不合时宜的惊恐表现会重新引起他们对他的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['fʊtfɔːl]

It	required	some	effort	to	steady	his	nerves	after	this	,	and	when	footfalls
它	必需的	一些	努力	到	稳定的	他的	神经	后	这	,	和	什么时候	脚步声

[wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɔːdəbl] [ˌaʊt'saɪd] ,

were	again	audible	outside	,
是	再次	可听见的	外部	,

事后他花了些力气才平复下来，当外面再次传来脚步声时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [sæt] ['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

and	all	the	denizens	of	the	place	sat	calmly	smoking	their	pipes	without	so
和	全部	这	居民	的	这	地方	卫星	平静地	吸烟	他们的	管道	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

much	as	a	movement	toward	investigating	the	sound	,
很多	作为	一个	移动	朝向	调查	这	声音	,

而那里所有的居民都平静地坐在那里抽着烟斗，连起身查看声音来源的动作都没有。

[hiː; hi] , ['noʊɪŋ] [huːz] [steps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['ðɪðər] ,

he	,	knowing	whose	steps	he	had	invited	thither	,
他	,	会心	谁	步骤	他	有	受邀	那里	,

他知道自己引来了谁的脚步，

[hæd; həd] [greɪt] [ə'duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊərd] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

had	great	ado	with	the	coward	within	to	keep	still	,
有	伟大的	阿多	和	这	懦夫	之内	到	保持	仍然	,

内心深处的懦弱让他费尽心思保持安静，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

as	if	he	had	no	more	reason	to	fear	an	approach	than	they	.
作为	如果	他	有	不	更多的	原因	到	害怕	一个	方法	比	他们	.

仿佛他跟他们一样，没有任何理由害怕这种接近。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɑːrgən] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː]

A	great	jargon	in	the	tone	of	ecstasy	broke	suddenly	on	the	air	upon	this	new
一个	伟大的	行话	在	这	语气	的	狂喜	打破	突然	在	这	空气	之上	这	新的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

随着这新声音的响起，一阵充满狂喜的、冗长的术语突然涌入空气中。

['ʃætərɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [kəm'poʊʒər] [ˌniːi'maiə] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstər] ;

shattering	what	little	composure	Nehemiah	had	been	able	to	muster	;
破碎	什么	小的	镇定	尼希米	有	到过	有能力的	到	鼓起	;

这彻底粉碎了尼希米仅存的一点镇定；

[ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn] [suː'pɜːrlətɪv] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['redi] ['kɔːrəs]

a	wide	-	mouthed	exaggeration	of	welcome	in	superlative	phrases	and	ready	chorus
一个	宽的	-	嘴巴	夸张	的	欢迎	在	最高级	短语	和	准备好	合唱

.

:

.

用最高级的词语和热烈的合唱，极尽夸张地表达欢迎之情。

['swɪftli] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Swiftly	turning	,	he	saw	nothing	for	a	moment	,
迅速地	转弯	,	他	锯	没有什么	为了	一个	片刻	,

他猛地转身，但一时之间什么也看不见。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] [maɪt] [riːtʃ] ,

for	he	looked	at	the	height	which	a	man's	head	might	reach	,
为了	他	看起来	在	这	高度	哪个	一个	男人的	头	可能	抵达	,

因为他观察了一个人的头能达到的高度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['meʒərd] ['hɑːrdli] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['stætʃər] , ['wɔdld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

and	the	new	-	comer	measured	hardly	two	feet	in	stature	,	waddled	with	a	very
和	这	新的	-	角	测量	几乎	二	脚	在	身材	,	摇摇摆摆	和	一个	非常

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [geɪt] ,

uncertain	gait	,
不确定	步态	,

这位新来者身高不足两英尺，步履蹒跚，非常不稳。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [kəmˈpleɪs(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli]

and	although	he	bore	himself	with	manifest	complacence	,	he	had	evidently
和	虽然	他	钻孔	他自己	和	显现	自满	,	他	有	显然

[hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔːr] ,

heard	the	like	before	,
听到	这	喜欢	前	,

虽然他表面上表现得十分自满，但显然他以前也听过类似的说法。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒoʊviəli] [heild] [baɪ] [ˈevri] [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] [ˈepɪθet] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi]

as	he	was	jovially	hailed	by	every	ingratiating	epithet	presumed	to	be
作为	他	曾是	兴高采烈地	赞誉	经过	每一个	讨好	别名	假定	到	是

[əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnfənt][maɪnd] .

acceptable	to	his	infant	mind	.
可接受	到	他的	婴儿	头脑	.

他被各种讨好性的称谓欢快地称赞，这些称谓被认为能被他幼小的心灵所接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , ['berˈfʊtɪd] ,

He	was	attended	by	a	tall	,	gaunt	boy	of	fifteen	,	barefooted	,
他	曾是	参加	经过	一个	高的	,	瘦削	男生	的	十五	,	赤足	,

他身边跟着一个身材高挑、面容憔悴的十五岁男孩，赤着脚。

[wɪð; wɪθ] [ˈsnægəld] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [toʊ] [her] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]

with	snaggled	teeth	and	a	shock	of	tow	hair	,	wearing	a	shirt	of
和	杂乱无章	牙齿	和	一个	震惊	的	拖	头发	,	穿着	一个	衬衫	的

[ʌnˈbliːtʃt] [ˈkɑːt(ə)n] ,

unbleached	cotton	,
未漂白	棉布	,

他牙齿参差不齐，头发蓬乱，穿着一件未经漂白的棉质衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [səˈspendər] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]

and	a	pair	of	trousers	supported	by	a	single	suspender	drawn	across	a
和	一个	一对	的	裤子	有	经过	一个	单身的	背带	绘制	穿过	一个

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

还有一条裤子，由一根吊带支撑，吊带横跨在一条尖锐的……上。

[proʊˈtuːbərənt] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [tʃest] [ɪn] [frʌnt] .

protuberant	shoulder	-	blade	behind	and	a	very	narrow	chest	in	front	.
突出的	肩膀	-	刀刃	在后面	和	一个	非常	狭窄的	胸部	在	正面	.

肩胛骨后部突出，胸部前部非常狭窄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈgliːfl] ,

But	his	face	was	proud	and	happy	and	gleeful	,
但	他的	脸	曾是	自豪的	和	快乐的	和	兴高采烈	,

但他脸上却是骄傲、快乐、欣喜的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [sʌm; səm][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ɪˈmɑːljumənt] [ɪn] [əˈtendɪŋ]

as	if	he	occupied	some	post	of	honor	and	worldly	emolument	in	attending
作为	如果	他	占领	一些	邮政	的	荣誉	和	世俗	报酬	在	参加

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɔdlɪŋ] [ˈwʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

upon	the	waddling	wonder	on	the	floor	in	front	of	him	,
之上	这	摇摇摆摆	想知道	在	这	地面	在	正面	的	他	,

仿佛他担任着某种光荣的职位，并能获得世俗的报酬，那就是服侍眼前这个蹒跚学步的奇葩。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪtfl] [tæsk][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli]

instead	of	being	assigned	the	ungrateful	task	of	seeing	to	it	that	a	very	ugly
反而	的	存在	分配	这	忘恩负义	任务	的	看到	到	它	那	一个	非常	丑陋的

['beɪbi] ['kloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] ,

baby	closely	related	to	him	did	not	,
婴儿	密切	有关的	到	他	做过	不是	,

而不是被指派去执行一项吃力不讨好的任务，确保一个与他关系密切、长相丑陋的婴儿不会……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwailinis][ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ˈɪnfənt] [ˈneɪtʃər] , [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

with	the	wiliness	and	ingenuity	of	infant	nature	,	invent	some	method	of
和	这	狡猾	和	独创性	的	婴儿	自然	,	发明	一些	方法	的

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

making	away	with	himself	.
制作	离开	和	他自己	.

他像婴儿一样机敏狡黠，想出了一个逃脱的方法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈbeɪbi][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	he	was	an	ugly	baby	as	he	stood	revealed	in	the	flare	of	the
为了	他	曾是	一个	丑陋的	婴儿	作为	他	站立	揭晓	在	这	耀斑	的	这

[ˈfɜːrnɪs] [dɔːr] ,

furnace	door	,
炉	门	,

因为当他站在炉门火焰中时，他看起来丑陋不堪。

[θroʊn] [ˈoʊpən] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [frendz] [maɪt] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

thrown	open	that	his	admirers	and	friends	might	feast	their	eyes	upon	him	.
抛掷	打开	那	他的	仰慕者	和	朋友们	可能	盛宴	他们的	眼睛	之上	他	.

他敞开大门，让他的仰慕者和朋友们可以一饱眼福。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [wɪsps] [ʌv; əv] [red] [her] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈpʌfi]

His	short	wisps	of	red	hair	stood	straight	up	in	front	;	his	cheeks	were	puffy
他的	短的	缕缕	的	红色的	头发	站立	直的	向上	在	正面	;	他的	脸颊	是	蓬松

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

他短短的几缕红发直直地竖在前面；他的脸颊红肿圆润。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈroʊzi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [bʌt; bət] [ˈblændli] [ˈroʊgɪʃ] ;

but	very	rosy	;	his	eyes	were	small	and	dark	,	but	blandly	roguish	;
但	非常	红润	;	他的	眼睛	是	小的	和	黑暗的	,	但	平淡地	调皮	;

但脸色红润；他的眼睛又小又黑，却带着一丝狡黠的意味；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

his	mouth	was	wide	and	damp	,	and	had	in	it	a	small	selection	of
他的	嘴	曾是	宽的	和	潮湿	,	和	有	在	它	一个	小的	选择	的

[ˈsæmp(ə)l] [tiːθ] ,

sample	teeth	,
样本	牙齿	,

他的嘴巴张得很大，湿漉漉的，里面含着一小串牙齿样本。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ;

as	it	were	;
作为	它	是	;

仿佛如此；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] [ˈhoʊmspʌn] [dres] [ˈgɑːnɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][bɪg][hɔːrn]

he	wore	a	blue	checked	homespun	dress	garnished	down	the	back	with	big	horn
他	穿着	一个	蓝色的	已检查	质朴的	裙子	装饰	向下	这	后退	和	大的	喇叭

[ˈbʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

他穿着一件蓝色格子图案的粗布连衣裙，背后饰有大大的牛角纽扣。

[ˈspɑːrsli] [set] [ɑːn] ; [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [hændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑːmpəs] [ˈstʌmək] ;

sparsely	set	on	;	he	clasped	his	chubby	hands	upon	a	somewhat	pompous	stomach	;
稀疏地	放	在	;	他	紧握	他的	胖乎乎的	双手	之上	一个	有些	傲慢	胃	;

他稀稀拉拉地站在那里；他胖乎乎的手搭在略显臃肿的肚子上；

[hiː; hi] ['saɪdld] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

he	sidled	first	to	the	right	,	then	to	the	left	,
他	侧身	第一的	到	这	正确的	,	然后	到	这	左边	,

他先向右侧移，然后向左侧移。

[ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] .

in	doubt	as	to	which	of	the	various	invitations	he	should	accept	.
在	怀疑	作为	到	哪个	的	这	各种各样的	邀请函	他	应该	接受	.

他犹豫不决，不知道该接受哪份邀请。

“ ['kɛm] [haɪɚ] , ['snʊks] ! ”

“	Kem	hyar	,	Snooks	!	”
“	肯	hyar	,	斯努克斯	!	”

“Kem hyar, Snooks!”

“ [raɪt] [haɪɚ] , ['tuːdlz] ! ”

“	Right	hyar	,	Toodles	!	”
“	正确的	hyar	,	工具	!	”

“好的，图德尔斯！”

“ [ˌem 'iː] [haɪɚ] , ['mʌŋki] ['duːd(ə)l] ! ”

“	Me	hyar	,	Monkey	Doodle	!	”
“	我	hyar	,	猴	涂鸦	!	”

“我好呀，猴子涂鸦！”

“ [hə'rɑː] [fɜːr] [ðə; ði] [liː] - [tliː] - [ˌiː es 'tiː] ['mʊnʃaɪnər] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ! ” [rɪ'zaʊndid] ['fʊlsəmli]

“	Hurrah	fur	the	lee	-	tle	-	est	moonshiner	on	record	!	”	resounded	fulsomely
“	欢呼	毛皮	这	李	-	特尔	-	est	私酒贩	在	记录	!	”	回荡着	完全地

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

“为史上最小的私酒贩子欢呼！”人们热烈地赞扬他。

['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['flætərər] [toʊld]

Many	were	the	compliments	showered	upon	him	,	and	if	his	flatterers	told
许多	是	这	赞美	淋浴	之上	他	,	和	如果	他的	奉承者	讲述

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

他受到了无数的赞美，如果那些奉承他的人说了谎，

[ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [mɔːr] ['wɪkɪd] [wʌnz] .

they	had	told	more	wicked	ones	.
他们	有	讲述	更多的	邪恶	一个	.

他们还编造了更多恶毒的故事。

[ðə; ði] [paɪps] [ɔːl] [went] [aʊt] ,

The	pipes	all	went	out	,
这	管道	全部	去	出去	,

所有水管都堵塞了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] - [noʊzd] ['pɪtʃər] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] [dɪs'juːs] [æz; əz] [hiː; hi] [trɔtid] [frʌm; frəm] [wʌn]

and	the	broken	-	nosed	pitcher	languished	in	disuse	as	he	trotted	from	one
和	这	破碎的	-	鼻子	投手	萎靡不振	在	废弃	作为	他	小跑	从	一

[per] [ʌv; əv] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn]

pair	of	outstretched	arms	to	another	to	give	an	exhibition	of	his	progress	in
一对	的	伸展	武器	到	其他	到	给	一个	展览	的	他的	进步	在

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ;

the	noble	art	of	locomotion	;
这	高贵	艺术	的	运动	;

而那位鼻子受伤的投手则被闲置着，他从一双伸出的手臂小跑到另一双伸出的手臂，以此来展示他在高贵的运动艺术方面的进步；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] [daʊn] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	if	he	now	and	again	sat	down	,	unexpectedly	to	himself	and	to
和	如果	他	现在	和	再次	卫星	向下	,	不料	到	他自己	和	到

[ðə; ði] ['spektɪtər] ,

the	spectator	,
这	旁观者	,

如果他时不时地坐下，出乎自己和旁观者的意料，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]

he	was	promptly	put	upon	his	feet	again	with	spurious	applause	and
他	曾是	及时	放	之上	他的	脚	再次	和	虚假的	掌声	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

在虚假的掌声和鼓励声中，他立刻被扶了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] — [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ]

He	gave	an	exhibition	of	his	dancing	—	a	funny	little	shuffle	of	exceeding
他	给予	一个	展览	的	他的	跳舞	—	一个	有趣的	小的	洗牌	的	超过

[tə'merəti] ,

temerity	,
鲁莽	,

他表演了一段舞——一种滑稽的小碎步，充满了极大的胆量。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ædʒ(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

considering	the	facilities	at	his	command	for	that	agile	amusement	,
考虑	这	设施	在	他的	命令	为了	那	敏捷	娱乐	,

考虑到他所拥有的用于这种灵活娱乐的设施，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['rekləs] [baɪ] [preɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪd; liːd] ['væliəntli] [ɪn] ['kɔːrəs] .

but	he	was	made	reckless	by	praise	—	and	they	all	lied	valiantly	in	chorus	.
但	他	曾是	制成	鲁莽	经过	称赞	—	和	他们	全部	撒谎了	英勇地	在	合唱	.

但他因赞扬而变得鲁莽——他们都英勇地齐声撒谎。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [nuː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]

He	repeated	all	the	words	he	knew	,	which	were	few	,	and	for	the	most
他	重复	全部	这	字	他	知道	,	哪个	是	很少	,	和	为了	这	最多

[pɑːrt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

part	unintelligible	,
部分	无法理解	,

他重复着他所知道的所有词语，这些词语很少，而且大部分都让人听不懂。

[kroʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] , [bɑːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [mjuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went]

crowed	like	a	cock	,	barked	like	a	dog	,	mewed	like	a	cat	,	and	finally	went
人群	喜欢	一个	公鸡	,	吠叫	喜欢	一个	狗	,	喵喵叫	喜欢	一个	猫	,	和	最后	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

它像公鸡一样啼叫，像狗一样吠叫，像猫一样喵喵叫，最后飞走了。

[hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [jet] [mɔːr] ['rʌdili] [ə'gloʊ] , [greɪv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli]

his	red	cheeks	yet	more	ruddily	aglow	,	grave	and	excited	and	with	quickly
他的	红色的	脸颊	然而	更多的	红润地	闪耀	,	严重	和	兴奋的	和	和	迅速地

['biːtɪŋ] ['pʌlsɪz] ,

beating	pulses	,
殴打	脉冲	,

他通红的双颊更加红润，神情严肃而激动，脉搏跳动迅速。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [greɪt] ['pʌblɪk] [sək'ses] [ænd; ənd] [led] ['kæptɪv] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts]

like	one	who	has	achieved	some	great	public	success	and	led	captive	the	hearts
喜欢	一	WHO	有	已达成	一些	伟大的	民众	成功	和	引领	俘虏	这	心

[ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

of	thousands	.
的	数千	.

就像一个取得了巨大公众成就，俘获了成千上万人心的人一样。

[ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪn'diːd] .

The	turmoils	of	his	visit	and	his	departure	were	great	indeed	.
这	动荡	的	他的	访问	和	他的	离开	是	伟大的	的确	.

他此次访问和离开期间所经历的动荡确实非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɜːkt] [ˌniːi'maiə] ['jɝːbi] ,

It	all	irked	Nehemiah	Yerby	,
它	全部	恼怒	尼希米	耶比	,

这一切都激怒了尼希米·耶比。

[huː] [hæd; həd] [skænt] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒoʊ'kɑːsəti]

who	had	scant	toleration	of	infancy	and	little	perception	of	the	jocosity
WHO	有	稀少	容忍	的	婴儿期	和	小的	洞察力	的	这	幽默

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æspekt] [ʌv; əv] ['kæloʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

of	the	aspect	of	callow	human	nature	,
的	这	方面	的	卡洛	人类	自然	,

他们对婴儿时期缺乏容忍度，对稚嫩人性中玩世不恭的一面也缺乏了解。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [men] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , ['iːv(ə)n]

and	it	seemed	strange	to	him	that	these	men	,	all	with	their	liberty	,	even
和	它	似乎	奇怪的	到	他	那	这些	男人	,	全部	和	他们的	自由	,	甚至

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

their	existence	,
他们的	存在	,

在他看来，这些人，拥有自由，甚至拥有生命，这似乎很奇怪。

['dʒepədaizd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [kʊd; kəd] [soʊ] [rɪ'læks]

jeopardized	upon	the	chances	that	a	moment	might	bring	forth	,	could	so	relax
危及	之上	这	机会	那	一个	片刻	可能	带来	前进	,	可以	所以	放松

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

their	sense	of	danger	,
他们的	感觉	的	危险	,

他们会因为某个瞬间可能带来的机会而放松警惕，从而危及自身安全。

[soʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ðɪ] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] ['stɑːlɪd] ['kɑːmən] - [sens] ,

so	disregard	the	mandates	of	stolid	common	-	sense	,
所以	漠视	这	指令	的	沉稳	常见的	-	感觉	,

所以，请无视那些老生常谈的常识性建议。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pjʊrəl] [bɪ'gaɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

and	give	themselves	over	to	the	puerile	beguilements	of	the	visitor	.
和	给	他们自己	超过	到	这	幼稚的	欺骗	的	这	游客	.

他们屈服于访客幼稚的诱惑。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	little	animal	was	the	son	of	one	of	them	,	he	knew	,
这	小的	动物	曾是	这	儿子	的	一	的	他们	,	他	知道	,

他知道，那只小动物是他们其中一个的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [gest] [huːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [preɪd][ænd; ənd]['kɑːntent]

but	he	hardly	guessed	whom	until	he	marked	the	paternal	pride	and	content
但	他	几乎	猜对了	谁	直到	他	标记	这	父系	自豪	和	内容

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌn'wɔntɪdli] ['plæsɪd][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['mɪlər] [waɪl] [ðə; ði] [oʊ'veɪʃn]

that	had	made	unwontedly	placid	the	brow	of	the	irate	miller	while	the	ovation
那	有	制成	出乎意料地	平静	这	眉头	的	这	愤怒	磨坊主	尽管	这	排卵

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

was	in	progress	.
曾是	在	进步	.

但直到他注意到，在掌声响起时，愤怒的磨坊主脸上那份不寻常的平静，以及他那份父亲般的自豪和满足，才让他几乎猜不出是谁。

[ˌniːi'maiə] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Nehemiah	greatly	preferred	the	adult	specimen	of	the	race	,
尼希米	非常	首选	这	成人	标本	的	这	种族	,

尼希米更喜欢成年个体。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [juːθ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɜːrməti] [wɪtʃ] [wʊd] [mend] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [taɪm] .

and	looked	upon	youth	as	an	infirmity	which	would	mend	only	with	time	.
和	看起来	之上	青年	作为	一个	虚弱	哪个	会	修补	仅有的	和	时间	.

并将青春视为一种只有时间才能治愈的疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ][stɜːr] ; [ðə; ði] [gɜːgəlɪŋz] , [ðə; ði] ['tɪklɪŋ] ,

He	was	easily	confused	by	a	stir	;	the	gurglings	,	the	ticklings	,
他	曾是	容易地	使困惑	经过	一个	搅拌	;	这	咕噜声	,	这	挠痒痒	,

他很容易被轻微的骚动弄得不知所措；咕噜声、痒感，

[ðə; ði] [laʊd] ['læftər] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['trebl] [ʌv; əv]

the	loud	laughter	both	in	the	deep	bass	of	the	hosts	and	the	keen	treble	of
这	大声	笑声	两个都	在	这	深的	低音	的	这	主持人	和	这	敏锐的	高音	的

[ðə; ði] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'fʌdəlɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

the	guest	had	a	befuddling	effect	upon	him	;
这	客人	有	一个	令人困惑	影响	之上	他	;

主人低沉的笑声和客人尖锐的高音，都让他感到困惑不已；

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [nʌmd] .

his	powers	of	observation	were	numbed	.
他的	权力	的	观察	是	麻木	.

他的观察能力麻木了。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] , ['bɜːrli] [fɔːrmz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['pleɪsɪz] ,

As	the	great	,	burly	forms	shifted	to	and	fro	,	resuming	their	former	places	,
作为	这	伟大的	,	魁梧的	表格	转移	到	和	弗	,	恢复	他们的	以前的	地方	,

随着那些高大魁梧的身影来回移动，重新回到它们原来的位置，

[ðə; ði] [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [i'ljuːmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ,

the	red	light	from	the	open	door	of	the	furnace	illumining	their	laughing	,
这	红色的	光	从	这	打开	门	的	这	炉	启发性的	他们的	笑	,

['bɪrdɪd] ['kaʊntənənsiz] ,

bearded	countenances	,
留着胡子的	面容	,

炉门敞开处透出的红光照亮了他们笑着的、蓄着胡须的脸庞。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊziət] [sə'fjʊʒən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,

casting	a	roseate	suffusion	upon	the	white	turmoils	of	the	cataract	,
铸件	一个	玫瑰	弥漫	之上	这	白色的	动荡	的	这	白内障	,

给白内障的白色斑点镀上了一层玫瑰色的晕染，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][dæmp][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ]
and **showing** **the** **rugged** **interior** **of** **the** **place** **with** **its** **damp** **and** **dripping**
和 显示 这 崎岖 内部的 的 这 地方 和 它是 潮湿 和 滴落
[ledʒ] ,
ledges **,**
壁架 ,

并展现了该场所崎岖的内部结构，包括潮湿滴水的窗台。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [slaɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
he **saw** **for** **the** **first** **time** **among** **them** **Leander's** **slight** **figure** **and** **smiling** **face**
他 锯 为了 这 第一的 时间 之中 他们 - 轻微 数字 和 微笑 脸
;
;
;

他第一次在他们中间看到了利安德瘦削的身形和微笑的脸庞；

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌn] [end] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [ə; eɪ]
the **violin** **was** **in** **his** **hand** **,** **one** **end** **resting** **on** **a** **rock** **as** **he** **tightened** **a**
这 小提琴 曾是 在 他的 手 , 一 结尾 休息 在 一个 岩石 作为 他 收紧 一个
[strɪŋ] ;
string **;**
细绳 ;

他手里拿着小提琴，琴头靠在石头上，他正在拉紧琴弦；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
his **eyes** **were** **bent** **upon** **the** **instrument** **,**
他的 眼睛 是 弯曲 之上 这 乐器 ,

他的目光紧紧地盯着那件乐器。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['fɪdlər] .
while **his** **every** **motion** **was** **earnestly** **watched** **by** **the** **would** **-** **be** **fiddler** **.**
尽管 他的 每一个 运动 曾是 切实 观看 经过 这 会 - 是 小提琴手 .

而他的一举一动都被那位想成为小提琴手的人认真地观察着。

[ˌniːi'maɪə] ['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Nehemiah **started** **hastily** **to** **his** **feet** **.**
尼希米 开始 草草 到 他的 脚 .

尼希米急忙站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
He **had** **not** **expected** **that** **the** **boy** **would** **see** **him** **here** **.**
他 有 不是 预期的 那 这 男生 会 看 他 这里 .

他没想到会在这里见到这个男孩。

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ]['siːkrət] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ɪ'lɪsɪt]
To **share** **with** **one** **of** **his** **own** **household** **a** **secret** **like** **this** **of** **aiding** **in** **illicit**
到 分享 和 一 的 他的 自己的 家庭 一个 秘密 喜欢 这 的 协助 在 非法
[dɪs'tɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɑːrdiˌhʊd] [kʊd; kəd] [wel] ['kɑːntəmpleɪt] .
distilling **was** **more** **than** **his** **hardihood** **could** **well** **contemplate** **.**
蒸馏 曾是 更多的 比 他的 坚韧 可以 出色地 沉思 .

将协助非法酿酒这样的秘密告诉自己的家人，这远远超出了他那颗坚韧的心所能想象的。

[æz; əz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kən'temd] “ [pɪŋ] - [pæŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] [fel] [ə'pɑːn]
As **once** **more** **the** **contemned** **“** **ping** **-** **pang** **”** **of** **the** **process** **of** **tuning** **fell** **upon**
作为 一次 更多的 这 蔑视 “ ping - 疼痛 ” 的 这 过程 的 调谐 跌倒 之上
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

调音过程中令人厌恶的“乒乒乓”声再次响起，

[li':ændə] ['tʃænst] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Leander	chanced	to	lift	his	eyes	.
利安德	偶然	到	举起	他的	眼睛	.

利安德偶然抬起了眼睛。

[ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] [swept] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

They	smilingly	swept	the	circle	until	they	rested	upon	his	uncle	.
他们	微笑着	扫荡	这	圆圈	直到	他们	休息	之上	他的	叔叔	.

他们面带微笑地扫过圆圈，直到最后停在了他的叔叔身上。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

They	suddenly	dilated	with	astonishment	,	and	the	violin	fell	from	his
他们	突然	扩张	和	惊讶	,	和	这	小提琴	跌倒	从	他的

['nɜ:rvləs] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

nerveless	hand	upon	the	floor	.
无神经	手	之上	这	地面	.

他们突然惊愕不已，小提琴从他无力地手中滑落到地板上。

[ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['sʌd(ə)nli] [em'bəʊldənd]

The	surprise	,	the	fear	,	the	repulsion	his	face	expressed	suddenly	emboldened
这	惊喜	,	这	害怕	,	这	排斥	他的	脸	表达	突然	加粗

[ˌni:i'maiə] .

Nehemiah	.
尼希米	.

他脸上表现出的惊讶、恐惧和厌恶，突然让尼希米鼓起了勇气。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['relətɪv]

The	boy	evidently	had	not	been	prepared	for	the	encounter	with	his	relative
这	男生	显然	有	不是	到过	准备	为了	这	遇到	和	他的	相对的

[hɪr] .

here	.
这里	.

显然，这名男孩并没有预料到会在这里遇到他的亲戚。

[ɪts] ['oʊnli] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

Its	only	significance	to	his	mind	was	the	imminence	of	capture	and	of
它是	仅有的	意义	到	他的	头脑	曾是	这	迫在眉睫	的	捕获	和	的

['bi:ɪŋ] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hoʊm] .

being	constrained	to	accompany	his	uncle	home	.
存在	受限	到	陪伴	他的	叔叔	家	.

在他看来，这件事唯一的意义就是即将被抓，被迫陪同叔叔回家。

[hi:; hi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑ:n] ['hɪləri] - , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n]

He	cast	a	glance	of	indignant	reproach	upon	Hilary	Tarbetts	,	who	was	not	even
他	投掷	一个	瞥一眼	的	愤怒	责备	之上	希拉里	-	,	WHO	曾是	不是	甚至

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

他愤愤不平地斥责了希拉里·塔贝茨一眼，而希拉里·塔贝茨甚至都没看他一眼。

[ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [stʊd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] ,

The	moonshiner	stood	filling	his	pipe	with	tobacco	,
这	私酒贩	站立	填充	他的	管道	和	烟草	,

私酒贩子站在那里，往烟斗里装烟草。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['deftli] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪt] ,

and	as	he	deftly	extracted	a	coal	from	the	furnace	to	set	it	alight	,
和	作为	他	巧妙地	提取	一个	煤炭	从	这	炉	到	放	它	点燃	,

他熟练地从炉子里取出一块煤点燃。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [sʌŋk]

he	shut	the	door	with	a	clash	,	and	for	a	moment	the	whole	place	sunk
他	关闭	这	门	和	一个	冲突	,	和	为了	一个	片刻	这	所有的	地方	沉没

['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,

into	invisibility	,
进入	隐形	,

他砰的一声关上了门，那一刻，整个地方仿佛陷入了无形。

[ðə; ði] [veɪg] ['reɪdiəns] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['graːtoʊ][baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːmz]

the	vague	radiance	vouchsafed	to	the	recesses	of	the	grotto	by	the	moonbeams
这	模糊的	辐射	担保	到	这	凹陷处	的	这	石窟	经过	这	月光

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ə'naɪəleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

on	the	water	without	annihilated	for	the	time	by	the	contrast	with	the	red
在	这	水	没有	彻底消灭	为了	这	时间	经过	这	对比	和	这	红色的

['fɜːrnɪs] [gler] .

furnace	glare	.
炉	强光	.

月光洒在水面上，为洞穴深处带来了一丝朦胧的光辉，而这光辉并没有被红色炉火的耀眼光芒所掩盖。

[ˌniːi'maɪə] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [fɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'klɪps] [liː'ændə] [maɪt] [slɪp] ['sɔːftli] [aʊt]

Nehemiah	had	a	swift	fear	that	in	this	sudden	eclipse	Leander	might	slip	softly	out
尼希米	有	一个	迅速	害怕	那	在	这	突然	蚀	利安德	可能	滑	轻轻	出去

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'gen] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	thus	be	again	lost	to	him	,
和	因此	是	再次	丢失的	到	他	,

尼希米立刻感到害怕，在这突如其来的日食中，利安德可能会悄悄溜走，再次与他失去联系。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [laɪt] ['grædʒuəli] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] ,

but	as	the	dull	gray	light	gradually	reasserted	itself	,
但	作为	这	乏味的	灰色的	光	逐步地	重申	本身	,

但随着暗淡的灰色光线逐渐重新出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] , [riˈzjuːmɪŋ] [ʃeɪp]

and	the	figures	and	surroundings	emerged	from	the	gloom	,	resuming	shape
和	这	数据	和	周围环境	出现	从	这	愁云	,	恢复	形状

[ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] ,

and	consistency	,
和	一致性	,

人影和周围环境从昏暗中浮现出来，恢复了形状和轮廓。

[hiː; hi] [sɔː] [liː'ændə] [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

he	saw	Leander	still	standing	where	he	had	disappeared	in	the	darkness	;
他	锯	利安德	仍然	常设	在哪里	他	有	消失	在	这	黑暗	;

他看到利安德仍然站在他消失在黑暗中的地方；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] .

he	could	even	distinguish	his	pale	face	and	lustrous	eyes	.
他	可以	甚至	区分	他的	苍白	脸	和	光泽的	眼睛	.

他甚至能分辨出他苍白的脸和闪亮的眼睛。

[liː'ændə] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Leander	at	least	had	no	intention	to	shirk	explanations	.
利安德	在	至少	有	不	意图	到	推脱	解释	.

至少利安德没有回避解释的打算。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌniːi'maɪə] !

“	Why	,	Uncle	Nehemiah	!
“	为什么	,	叔叔	尼希米	!

“哎呀，尼希米叔叔！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [tens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]
" he said , his boyish voice ringing out tense and excited above the tones of
" 他 说 , 他的 男孩气 嗓音 铃声 出去 紧张 和 兴奋的 多于 这 音调 的
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

"他说道，稚嫩的声音在男人们的说话声中显得紧张而兴奋。"

[wʌns] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['ɪntrəsts] .
once more absorbed in their wonted interests .
一次 更多的 吸收 在 他们的 惯常 兴趣 .

他们再次沉浸在自己惯常的兴趣中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [in'sjuːd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
A sudden silence ensued amongst them .
一个 突然 沉默 随后 在 他们 .

他们之间突然陷入了沉默。

" [wʌt] [er] [jiː; ji] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [haɪɜ] ? "
" What air ye a - doin ' hyar ? "
" 什么 空气 是的 一个 - 做 - hyar ? "

"你们在这儿干什么？"

" [wɑːl] , [ɑː] , [liː] - ['jændər] , [bɔɪ] — " [ˌniːi'maiə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Waal , ah , Lee - yander , boy — " Nehemiah hesitated .
" 瓦尔 , 啊 , 李 - 扬德 , 男生 — " 尼希米 犹豫了一下 .

"瓦尔，啊，李-扬德，孩子——"尼希米犹豫了。

[ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] ['tʃʌk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi]
A half - suppressed chuckle among the men , whom he had observed to be
一个 一半 - 被抑制 轻笑 之中 这 男人 , 谁 他 有 观察到 到 是
[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [hɔːrs] - [pleɪ] ,
addicted to horse - play ,
上瘾 到 马 - 玩 ,

他注意到这群男人都喜欢打闹嬉戏，于是他们中传来一阵压抑的轻笑。

[ə'testɪd] [ðer; ðər] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
attested their relish of the situation .
已证实 他们的 尽情享用 的 这 情况 .

他们证实了自己对这种情况的享受。

['rɪdɪkjuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ʌn'frendli] [ˌɪntɪ'meiʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pʊt]
Ridicule is always of unfriendly intimations , and the sound served to put
嘲笑 是 总是 的 不友好 暗示 , 和 这 声音 服务 到 放
[ˌniːi'maiə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'nuː] .
Nehemiah on his guard anew .
尼希米 在 他的 警卫 重新 .

嘲笑总是带有不友好的暗示，这声音再次让尼希米提高了警惕。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪn] ['hɪləriz] [paɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌl] :
He noticed that the glow in Hilary's pipe was still and dull :
他 注意到 那 这 辉光 在 希拉里的 管道 曾是 仍然 和 乏味的 :

他注意到希拉里烟斗里的光芒黯淡无光：

[ðə; ði] ['smoʊkər] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
the smoker did not even draw his breath as he looked and listened .
这 吸烟者 做过 不是 甚至 画 他的 气息 作为 他 看起来 和 听着 .

吸烟者一边看着一边听，连呼吸都没有。

['jɝːbi] [dɪd][nɑːt] [der] [ə'vaʊ] [ðə; ði] [truː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['æftər][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz]

Yerby	did	not	dare	avow	the	true	purpose	of	his	presence	after	his	representations
耶比	做过	不是	敢	承认	这	真的	目的	的	他的	在场	后	他的	表现形式

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] ,

to	the	moonshiners	,
到	这	私酒贩	,

在向私酒贩子们陈述之后，耶比不敢公开他此行的真正目的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn] [set] [freɪz] [ə'laɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt]

and	yet	he	could	not	,	he	would	not	in	set	phrase	align	himself	with	the	illicit
和	然而	他	可以	不是	,	他	会	不是	在	放	短语	对齐	他自己	和	这	非法

[voʊ'keɪʃ(ə)n] .

vocation	.
职业	.

然而，他不能，也不愿以任何形式与非法职业结盟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [tuː] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

The	boy	was	too	young	,	too	irresponsible	,	too	inimical	to	his	uncle	,
这	男生	曾是	也	年轻的	,	也	不负责任	,	也	敌对的	到	他的	叔叔	,

这个男孩年纪太小，太不负责任，而且与他的叔叔关系恶劣。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːkrət] .

he	reflected	in	a	sudden	panic	,	to	be	intrusted	with	this	secret	.
他	反映	在	一个	突然	恐慌	,	到	是	受托人	和	这	秘密	.

他突然惊慌地想，自己竟然要被托付这个秘密。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hæp; hɑːp] - ['hæzərd] , ['kæloʊ] ['fɑːli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪn'fɔːrmər] ,

If	in	his	hap	-	hazard	,	callow	folly	he	should	turn	informer	,
如果	在	他的	哈普	-	冒险	,	卡洛	蠢事	他	应该	转动	告密者	,

如果他因为轻率幼稚的愚蠢行为而成为告密者，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

he	was	almost	too	young	to	be	amenable	to	the	popular	sense	of	justice	.
他	曾是	几乎	也	年轻的	到	是	易于相处	到	这	受欢迎的	感觉	的	正义	.

他年纪太小，几乎无法接受大众的正义观念。

[hiː; hi] [maɪt] , [tuː] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

He	might	,	too	,	by	some	accident	rather	than	intention	,
他	可能	,	也	,	经过	一些	事故	相当	比	意图	,

他也可能出于某种偶然而非故意的原因而这样做。

[daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

divulge	the	important	knowledge	so	unsuitable	to	his	years	and	his	capacity
泄露	这	重要的	知识	所以	不合适	到	他的	年	和	他的	容量

[fɔːr; fər] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	guarding	it	.
为了	守护	它	.

泄露了与他的年龄和守护能力极不相符的重要知识。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] [tuː; tə]

He	began	to	share	the	miller's	aversion	to	the	introduction	of	outsiders	to
他	开始	到	分享	这	米勒的	厌恶	到	这	介绍	的	局外人	到

[ðə; ði] [stɪl] .

the	still	.
这	仍然	.

他开始和磨坊主一样，厌恶让外人进入酿酒作坊。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ɪn]

He	felt	a	glow	of	indignation	,	as	if	he	had	always	been	a	party	in
他	毛毡	一个	辉光	的	愤慨	,	作为	如果	他	有	总是	到过	一个	派对	在

[ˈɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他感到一阵愤慨，仿佛自己一直都是利益相关方。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪfti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] .

that	the	common	safety	should	not	be	more	jealously	guarded	.
那	这	常见的	安全	应该	不是	是	更多的	嫉妒	守卫	.

公共安全不应被过度保护。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] - [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ˈθretnd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ]

The	danger	which	Leander's	youth	and	inexperience	threatened	had	not	been	so
这	危险	哪个	-	青年	和	缺乏经验	威胁	有	不是	到过	所以

[əˈpærənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,

apparent	to	him	when	he	first	heard	that	the	boy	had	been	here	,
明显	到	他	什么时候	他	第一的	听到	那	这	男生	有	到过	这里	,

利安德年轻缺乏经验所带来的危险，在他第一次听说这个男孩来过这里时，并没有那么明显地被他意识到。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmenəs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

and	the	menace	was	merely	for	the	others	.
和	这	威胁	曾是	仅仅	为了	这	其他的	.

而这种威胁仅仅针对其他人。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈpaɪəti] [ʌv; əv]

As	he	felt	the	young	fellow's	eyes	upon	him	he	recalled	the	effusive	piety	of
作为	他	毛毡	这	年轻的	同伴们	眼睛	之上	他	他	召回	这	热情洋溢	虔诚	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tailə] - [haʊs] ,

his	conversation	at	Tyler	Sudley's	house	,
他的	对话	在	泰勒	-	房子	,

当他感觉到那个年轻人的目光落在自己身上时，他想起了在泰勒·萨德利家时两人热情洋溢的虔诚谈话。

[hɪz; ɪz] [ˌænɪmədˈvɜːrʒən] [ɑːn] [ˌvaɪəˈlɪn] - [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

his	animadversions	on	violin	-	playing	and	liquor	-	drinking	,
他的	动画逆境	在	小提琴	-	玩耍	和	酒	-	喝	,

他对拉小提琴和饮酒的厌恶之情

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈpiːtər] [vɪkɝs] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈsɪnərz] [ɪn] [ðoʊz] [ən]

and	Brother	Peter	Vickers's	mild	and	merciful	attitude	toward	sinners	in	those	un
和	兄弟	彼得	维克斯	温和的	和	仁慈	态度	朝向	罪人	在	那些	联合国

- [spaɪst] ['səːmənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

-	spiced	sermons	of	his	,
-	加香料	布道	的	他的	,

还有彼得·维克斯弟兄在他那些朴实无华的布道中对罪人所表现出的温和仁慈的态度，

[ðæt] [held] [aʊt] [sʌtʃ] ['æfluəns] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪˈpentənt] ['rædər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [self] -

that	held	out	such	affluence	of	hope	to	the	repentant	rather	than	to	the	self	-
那	握住	出去	这样的	富裕	的	希望	到	这	悔改的	相当	比	到	这	自己	-

['raɪtʃəs] .

righteous	.
正义	.

它为悔改之人而非自以为义之人带来了如此丰富的希望。

[ðə; ðɪ] [blʌd] ['sɝːdʒd] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː] [niː] - - [feɪs] .

The	blood	surged	unseen	into	Nehe	-	miah's	face	.
这	血	激增	看不见	进入	尼赫	-	-	脸	.

鲜血无形地涌上了尼希米亚的脸。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] [hɪm'self] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

For	shame	,	for	very	shame	he	could	not	confess	himself	one	with	these
为了	耻辱	,	为了	非常	耻辱	他	可以	不是	承认	他自己	一	和	这些

['aʊtˌkæsts] .

outcasts	.
被排斥者	.

羞愧，真是羞愧难当，他无法承认自己是这些被社会遗弃者中的一员。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃer] [ɑːn]

He	made	a	feint	of	searching	in	the	semi	-	obscurity	for	the	rickety	chair	on
他	制成	一个	佯攻	的	搜索	在	这	半	-	朦胧	为了	这	摇摇晃晃的	椅子	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ,

which	he	had	been	seated	,
哪个	他	有	到过	坐着	,

他假装在昏暗的环境中寻找他刚才坐的那把摇摇晃晃的椅子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1895年霍霍赫比瀑布的私酒贩子(The moonshiners at Hoho-hebee Falls 1895)

第5/5页

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ætɪtu:d] [æz; əz] - [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] [ræŋ] [aʊt] :

and	resumed	his	former	attitude	as	Leander's	voice	once	more	rang	out	:
和	恢复	他的	以前的	态度	作为	-	嗓音	一次	更多的	响铃	出去	:

当利安德的声音再次响起时，他又恢复了之前的态度：

" [wʌt] [er] [ji:; ji][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [haɪɜ˞] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌni:i'maiə] ? "

"	What	air	ye	a	-	doin	'	hyar	,	Uncle	Nehemiah	?	"
"	什么	空气	是的	一个	-	做	-	hyar	,	叔叔	尼希米	?	"

“尼希米叔叔，你在干什么呢？”

" [dʒɛs][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - , ['sʌni] ; [dʒɛs][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - .

"	Jes	a	-	visitin	'	,	sonny	;	jes	a	-	visitin	'	.
"	杰斯	一个	-	访问	-	,	桑尼	;	杰斯	一个	-	访问	-	.

“我来了，儿子；我来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔ:z] ,

"	There	was	a	momentary	pause	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,

“短暂的停顿之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm]

and	the	felicity	of	the	answer	was	demonstrated	by	another	chuckle	from
和	这	费利西蒂	的	这	回答	曾是	已证明	经过	其他	轻笑	从

[ðə; ði] [gru:p] .

the	group	.
这	团体	.

而这个答案的妙处又引得众人一阵轻笑。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ə'lɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .

His	senses	,	alert	to	the	emergency	,	discriminated	a	difference	in	the	tone	.
他的	感官	,	警报	到	这	紧急情况	,	歧视	一个	不同之处	在	这	语气	.

他敏锐地察觉到紧急情况，分辨出了语气上的差异。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪm; ɪm] .

This	time	the	laugh	was	with	him	rather	than	at	him	.
这	时间	这	笑	曾是	和	他	相当	比	在	他	.

这一次，笑声是和他一起笑，而不是嘲笑他。

[hi:; hi]['noʊtɪd] , [tu:] , - [dʌm'faʊnd] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

He	noted	,	too	,	Leander's	dumfounded	pause	,	and	the	suggestion	of
他	著名的	,	也	,	-	目瞪口呆	暂停	,	和	这	建议	的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

discomfiture	in	the	boy's	lustrous	eyes	,
沮丧	在	这	男孩们	光泽的	眼睛	,

他还注意到利安德茫然的沉默，以及男孩闪亮的眼神中流露出的不安。

[stɪl] ['waɪdli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

still	widely	fixed	upon	him	.
仍然	广泛	固定的	之上	他	.

仍然有很多人关注着他。

[æz; əz] [li':ændə] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

As	Leander	stooped	to	pick	up	the	violin	he	remarked	with	an	incidental
作为	利安德	弯腰	到	挑选	向上	这	小提琴	他	评论	和	一个	偶然的

['æksent] ,

accent	,
口音	,

利安德弯腰捡起小提琴时，无意间用一种口音说道：

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] [dɪ'fɔ:lt¦di:fɔ:lt] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rt] , " [aɪ] [bi:; bi] ['paʊərf(ə)l] - [ter] [vju:] [ji:; ji] [haɪɝ] .

and	evidently	in	default	of	retort	,	"	I	be	powerful	s'prised	ter	view	ye	hyar	.
和	显然	在	默认	的	反驳	,	"	我	是	强大的	-	特尔	看法	是的	hyar	.

显然，由于无法反驳，"我很有信心看到你这边的情况。

" [,ni:i'maiə] [smɑ:tid] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [rɪ'proʊtʃ] ;

"	Nehemiah	smarted	under	the	sense	of	unmerited	reproach	;
"	尼希米	聪明	在下面	这	感觉	的	不应得的	责备	;

尼希米感到自己受到了不应有的责备，心里很不是滋味；

[soʊ] ['defɪnətli] [ə'wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

so	definitely	aware	was	he	of	being	out	of	the	character	which	he	had
所以	确实	意识到的	曾是	他	的	存在	出去	的	这	特点	哪个	他	有

[ə'su:md] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

assumed	and	worn	until	it	seemed	even	to	him	his	own	,
假定	和	磨损	直到	它	似乎	甚至	到	他	他的	自己的	,

他非常清楚自己已经脱离了自己所扮演和融入的角色，以至于那个角色甚至对他自己来说都像是自己的化身。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['gæstli] [ˌmæskə'reɪd] .

that	he	felt	as	if	he	were	constrained	to	some	ghastly	masquerade	.
那	他	毛毡	作为	如果	他	是	受限	到	一些	阴森	化装舞会	.

他感觉自己仿佛被迫参加了一场可怕的化装舞会。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] [æz; əz] [ðer; ðər] [gest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə]

Even	the	society	of	the	moonshiners	as	their	guest	was	a	reproach	to
甚至	这	社会	的	这	私酒贩	作为	他们的	客人	曾是	一个	责备	到

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['paɪəsli] ,

one	who	had	always	piously	,
一	WHO	有	总是	虔诚地	,

即使是款待私酒贩子，对于一个一直虔诚的人来说也是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnvəˌlu:tɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] ['vɜ:rbiɪdʒ] , [spɜ:nd] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [hɔ:nts]

and	in	such	involuted	and	redundant	verbiage	,	spurned	the	ways	and	haunts
和	在	这样的	内卷	和	多余的	措辞	,	被拒绝	这	方式	和	闹鬼的地方

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] - ['du:ər] .

of	the	evil	-	doer	.
的	这	邪恶的	-	实干家	.

用如此冗长繁复的言辞，斥责了作恶者的道路和出没之处。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['restɪd] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

According	to	the	dictates	of	policy	he	should	have	rested	content	with	his
根据	到	这	规定	的	政策	他	应该	有	休息	内容	和	他的

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪlənst] [læd] .

advantage	over	the	silenced	lad	.
优势	超过	这	沉默	小伙子	.

按照政策规定，他本应满足于自己对那个沉默的少年所拥有的优势。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [en'dʒendəd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] ,

But	his	sense	of	injury	engendered	a	desire	of	reprisal	,
但	他的	感觉	的	受伤	产生的	一个	欲望	的	报复	,

但他所感受到的伤害激发了他的报复欲望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈkærid] [ðə; ði][wɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkʌntri] .

and	he	impulsively	carried	the	war	into	the	enemy's	country	.
和	他	冲动地	携带	这	战争	进入	这	敌人的	国家	.

他一时冲动，将战争带入了敌国。

“ [aɪ] [eint] [ɪn][noʊ] [weɪz] - [ter] [vjuː] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [haɪɚ] , [liː] - [ˈjændər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	ain't	in	no	ways	s'prised	ter	view	you	-	uns	hyar	,	Lee	-	yander	,	”	he	said	.
”	我	不是	在	不	方式	-	特尔	看法	你	-	联合国	hyar	,	李	-	扬德	,	”	他	说	.

“我一点也不害怕看到你们这些家伙，Lee-yander，”他说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] , [liː] - [ˈjændər] ,

“	From	the	ways	,	Lee	-	yander	,
”	从	这	方式	,	李	-	扬德	,

“从李彦德的方式来看，

[ɛz][jiː; ji] [hɛv] [bɪn] [brʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] [slæk] - [ˈtwɪstɪd] [ˈsʌd] - [leɪ] — [ʌnˈgɑːdli] [foʊks] - [sɛptɪn] -

ez	ye	hev	been	brung	up	by	them	slack	-	twisted	Sud	-	leys	—	ungodly	folks	'	ceptin	'
易	是的	赫夫	到过	带来	向上	经过	他们	松弛	-	扭曲	南方	-	莱斯	—	不敬神的	各位	-	ceptin	-

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsəːmənz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈpiːtər] [ˈvɪk] -

what	little	regeneration	they	kin	git	from	the	sermons	of	Brother	Peter	Vick	-
什么	小的	再生	他们	亲属	git	从	这	布道	的	兄弟	彼得	维克	-

['ɜːz, ˈiːˈɑːˈrɛs] ,

ers	,
ers	,

ez ye 是从那些懒散扭曲的苏德利一家那里长大的——除了从彼得·维克弟兄的布道中获得的那一点点救赎之外，他们都是些不敬神的人。

[huː] [er] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [foʊks][ɛz] [eint] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] [er] [ˈgɔɪn] - [ter][biː; bi]

who	air	onsartain	in	his	mind	whether	folks	ez	ain't	church	-	members	air	goin	'	ter	be
WHO	空气	-	在	他的	头脑	无论	各位	易	不是	教会	-	成员	空气	去	-	特尔	是

[dæmd] [ɔːr][noʊ] — [aɪ] [eint] - [nʌn] [ter] [vjuː] [jiː; ji][haɪɚ] .

damned	or	no	—	I	ain't	s'prised	none	ter	view	ye	hyar	.
该死的	或者	不	—	我	不是	-	没有任何	特尔	看法	是的	hyar	.

他心里想着，不管那些不是教会成员的人是不是该下地狱——我没见过任何人来评判你。

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [pʊr] - [ˌærəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaɪəti] ,

”	He	suddenly	remembered	poor	Laurelia's	arrogations	of	special	piety	,
”	他	突然	记得	贫穷的	-	僭越	的	特别的	虔诚	,

他突然想起可怜的劳蕾莉亚自以为是的虔诚，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪl] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [æn; ən] - [ˌem aɪ ˈes] - [ˈsʌdli]

and	it	was	with	exceeding	ill	will	that	he	added	:	“	An	'	Mis	'	Sudley
和	它	曾是	和	超过	患病的	将要	那	他	额外	:	“	一个	-	误	-	突然

[ɪn] .

in	partic'lar	.
在	特别的	.

他带着极大的恶意补充道：“尤其是苏德利小姐。”

[ˈtaɪ] [eint] [noʊ] [greɪt] [ˈʃeɪks] [ɛz][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪn] - [ˈkrɪstʃən] .

Ty	ain't	no	great	shakes	ez	a	shoutin	'	Christian	.
泰	不是	不	伟大的	奶昔	易	一个	喊叫	-	基督教	.

Ty 算不上什么了不起的人物，他只是个高喊大叫的基督徒。

[aɪ] - - [ɛz][aɪ]['evər] [həːn] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [wʌns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [er] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [rɛglɚ] ,

I	dun'no	'	ez	I	ever	hearn	him	shout	once	,	but	his	wife	air	one	o	'	the	reg'lar	,
我	-	-	易	我	曾经	听	他	喊	一次	,	但	他的	妻子	空气	一	o	-	这	reg'lar	,

我不知道，我好像从来没听过他大喊大叫，但他妻子经常……

['mɔːrnf(ə)l] , - ['membər] , ['ɔːlweɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [æn; ən] -
mournful , unrejicing members , always questioning the decrees of Providence , an '
悲哀 , - 成员 , 总是 提问 这 法令 的 普罗维登斯 , 一个 -
[wʌt] [eint] [noʊ] ['naɪər] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
what ain't no nigher salvation ,
什么 不是 不 更近 救恩 ,

悲伤不屈的成员，总是质疑上帝的旨意，以及那近在咫尺的救赎。

[ˌiː'ɛf][ðə; ði] [truːθ] [wɔːr] ['noʊd] , - [en][ə; eɪ] ['sɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊn] [oʊ] - [greɪs] ['jɪt] [ter] [faɪnd] .
ef the truth war knowed , ' n a sinner with the throne o ' grace yit ter find .
ef 这 真相 战争 已知 , - n 一个 罪人 和 这 王座 o - 优雅 yit 特尔 寻找 .

如果真相大白，罪人将无法登上恩典的宝座。

" [liˈːændə] [hæd; həd] [nɑːt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ;
" Leander had not picked up the violin ;
" 利安德 有 不是 挑选 向上 这 小提琴 ;

“利安德没有拿起小提琴；

[ðɪs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
this disquisition had arrested his hand until his intention was forgotten .
这 专题讨论会 有 被捕 他的 手 直到 他的 意图 曾是 被遗忘的 .

这场讨论让他迟迟无法行动，以至于忘记了自己的初衷。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
He came slowly to the perpendicular , and his eyes gleamed in the dusk .
他 来了 缓慢地 到 这 垂直 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 黄昏 .

他缓缓走到垂直位置，暮色中他的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ri'tɔːtid] :
A vibration of anger was in his voice as he retorted :
一个 振动 的 愤怒 曾是 在 他的 嗓音 作为 他 反驳 :

他反驳道，语气中带着一丝怒意：

" [mɛ'bi] [soʊ] — [mɛ'bi] [ðeɪ] [er] ['sɪnərz] ; [bʌt; bət] [ðeid] [lʊk] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːmɪk(ə)l] - ['vɪzɪtɪn] - -
" Mebbe so — mebbe they air sinners ; but they'd look powerful comical ' visitin ' '
" 也许 所以 — 也许 他们 空气 罪人 ; 但 他们会 看 强大的 滑稽 - 访问 - -
[haɪɝ] ! "
hyar ! "
hyar ! "

“也许吧——也许他们放过罪人；但他们‘拜访’这里的人，看起来一定滑稽极了！”

" ['taɪ] ['sʌdli] [eint] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - [kaɪnd] , " [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
" Ty Sudley ain't one o ' the drinkin ' kind , " interpolated the miller ,
" 泰 突然 不是 一 o - 这 喝酒 - 种类 , " 插值 这 磨坊主 ,

“泰·萨德利可不是那种爱喝酒的人，”磨坊主插话道。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] .
who evidently had the makings of a temperance man .
WHO 显然 有 这 气质 的 一个 节制 男人 .

他显然具备成为禁酒主义者的潜质。

" [hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [fʊt] [haɪɝ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" He never sot foot hyar in his life . "
" 他 绝不 酒 脚 hyar 在 他的 生活 . "

“他一生从未踏足过。”

" [ðem; ðəm][ɛz] ['kɛm] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [haɪɝ] , " ['blʌstəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Them ez kem a - visitin ' hyar , " blustered the boy ,
" 他们 易 肯 一个 - 访问 - hyar , " 虚张声势 这 男生 ,

“他们来这里参观了，”男孩大声说道。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

full	of	the	significance	of	his	observations	and	experience	,
满的	的	这	意义	的	他的	观察	和	经验	,

充满了他的观察和经验的意义，

“ [er] ['iːðər] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] - [θaʊt] ['peɪɪn] - [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] ,

“	air	either	wantin	'	a	drink	or	two	'	thout	payin	'	fur	it	,
”	空气	任何一个	想要	-	一个	喝	或者	二	-	空	支付	-	毛皮	它	,

“要么想喝一两杯酒，又不想付钱，

[ɔːr] [els] [er] ['treɪdɪn] - [fɜːr] ['lɪkər] [ter] [sel] , [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [ɛz] - - [ɪn][ðə; ði] [lɔː]

or	else	air	tradin	'	fur	liquor	ter	sell	,	an	'	that's	the	same	ez	moonshinin	'	in	the	law
或者	别的	空气	交易	-	毛皮	酒	特尔	卖	,	一个	-	那就是	这	相同的	易	-	-	在	这	法律

.

:
.

或者说，空运酒水出售，这在法律上和私酿酒是一样的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌmpɪʃ] ['fɪgjərz] [ə'baʊt]

”	There	was	a	roar	of	delight	from	the	circle	of	lumpish	figures	about
”	那里	曾是	一个	吼	的	喜	从	这	圆圈	的	笨重的	数据	关于

[ðə; ði] [stɪl] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

the	still	which	told	the	boy	that	he	had	hit	very	near	to	the	mark	.
这	仍然	哪个	讲述	这	男生	那	他	有	打	非常	靠近	到	这	标记	.

“蒸馏器周围那群矮胖的人影发出了一阵欢呼声，这告诉男孩，他击中目标非常接近了。”

[ˌniːi'maiə] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

Nehemiah	hardly	waited	for	it	to	subside	before	he	made	an	effort	to
尼希米	几乎	等待	为了	它	到	塌陷	前	他	制成	一个	努力	到

[daɪ'vɜːrt] - [ə'tenʃ(ə)n] .

divert	Leander's	attention	.
转移	-	注意力	.

尼希米几乎没等风声平息，就想办法转移利安德的注意力。

“ [æn; ən] - [wʌt] [er] [juː; jʊ] - ['ʌnz] ['dɔɪɪn] - [haɪɝ] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	An	'	what	air	you	-	uns	doin	'	hyar	?	”	he	demanded	.
”	一个	-	什么	空气	你	-	联合国	做	-	hyar	?	”	他	要求	.

“你们在这儿干什么？”他质问道。

“ [tɪt] [fɔːr; fər][tæt] . ”

“	Tit	for	tat	.	”
”	山雀	为了	塔特	.	”

“以牙还牙。”

“ [waɪ] , ” ['blʌfli] [dɪ'klerd] [liˈːændə] , “ [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] - ['ʌnz] .

“	Why	,	”	bluffly	declared	Leander	,	“	I	be	a	-	runnin	'	away	from	you	-	uns	.
”	为什么	,	”	虚张声势	声明	利安德	,	”	我	是	一个	-	跑步	-	离开	从	你	-	联合国	.

“为什么，”利安德直截了当地说道，“我要逃离你们这些人。”

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [ðə; ði] [stɪl] [wɔːr][wʌn] [pleɪs] [wɔːr]

An	'	I	'	lowed	the	still	war	one	place	whar
一个	-	我	-	低	这	仍然	战争	一	地方	码头

我把那场静悄悄的战争降到了一个地方

[aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [oʊ] - [nɑːt] ['miːtɪn] - [jiː; ji] .

I'd	be	sure	o	'	not	meetin	'	ye	.
ID	是	当然	o	-	不是	会议	-	是的	.

我肯定不会见到你。

[nɑːt][ɛz][aɪ][hɛv][gɑːt] [ɛnaɪθɪŋ] [ə'^in] - - ['nʌðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ,

Not	ez	I	hev	got	ennything	agin	moonshinin	'	nuther	,	”	he	added	,	hastily	,
不是	易	我	赫夫	得到	任何东西	再次	-	-	另一个	,	”	他	额外	,	草草	,

“我可没反对私酿酒，”他匆匆补充道。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] .

mindful	**of**	**a**	**seeming**	**reflection**	**on**	**his**	**refuge**	**.**
正念	的	一个	似乎	反射	在	他的	避难所	.

他注意到自己避难所似乎在反思什么。

" - - [ɪz] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dəunt] [siːm] [ter] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

" Moonshinin	**'**	**is**	**business**	**,**	**though**	**the**	**United**	**States**	**don't**	**seem**	**ter**	**know**	**it**	**.**
" - -		是	商业	,	尽管	这	团结的	各州	不	似乎	特尔	知道	它	.

“私酿酒是一门生意，尽管美国人似乎并不了解这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][hɛv] [həːn] [jiː; ji] ['kæri] [ɑːn][soʊ]['paɪəs] - [baʊt][nɑːt] ['lʊkɪn] - [ɑːn][ðə; ði][waɪn] -

But	**I**	**hev**	**hearn**	**ye**	**carry**	**on**	**so**	**pious**	**'**	**bout**	**not**	**lookin**	**'**	**on**	**the**	**wine**	**whenst**
但	我	赫夫	听	是的	携带	在	所以	虔诚的	-	回合	不是	在看	-	在	这	葡萄酒	-

但我听说你们一直很虔诚，说喝酒的时候不能看酒眼。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [red] , [ðæt] [aɪ] - [loʊd] [jiː; ji] ['wʊdnt] [laɪk] [ter] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] - — -

it	**be**	**red**	**,**	**that**	**I**	**'**	**lowed**	**ye**	**wouldn't**	**like**	**ter**	**look**	**on**	**the**	**still**	**whenst**	**—**	**whenst**
它	是	红色的	,	那	我	-	低	是的	不会	喜欢	特尔	看	在	这	仍然	-	—	-

[its] ['jælə] .

it's	**yaller**	**.**
它是	亚勒	.

如果它是红色的，我告诉你你不会喜欢看着它静止不动，当它是黄色的时候。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kæloʊ] ['meriмənt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['kɑːpər] ['ves(ə)l] ,

"	**He**	**pointed**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**callow**	**merriment**	**at**	**the**	**big**	**copper**	**vessel**	**,**
"	他	尖	和	一个	爆裂	的	卡洛	欢乐	在	这	大的	铜	血管	,

他指着那个大铜器，带着稚嫩的喜悦说道：“

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˌɪrɪ'presəbli] .

and	**once**	**more**	**the**	**easily**	**excited**	**mirth**	**of**	**the**	**circle**	**burst**	**forth**	**irrepressibly**	**.**
和	一次	更多的	这	容易地	兴奋的	欢笑	的	这	圆圈	爆裂	前进	不可抑制地	.

于是，这群人中容易激动的笑声再次无法抑制地爆发出来。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ə'plɔːz] , [liˈːændə] [ri'zjuːmd] : " [waɪ] ,

Encouraged	**by**	**this**	**applause**	**,**	**Leander**	**resumed**	**:**	**"**	**Why**	**,**
鼓励	经过	这	掌声	,	利安德	恢复	:	"	为什么	,

受到掌声的鼓舞，利安德继续说道：“为什么，

[aɪ]['iːv(ə)n][tɜːrnz][maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [maɪ'self] [aʊtn] [rɪ'spɛk] - [ter][ðə; ði]['fæməli] — ['kæpən][æn; ən] -

I	**even**	**turns**	**my**	**back**	**on**	**the**	**still**	**myself**	**out'n**	**respec**	**'**	**ter**	**the**	**family**	**—**	**Cap'n**	**an**	**'**
我	甚至	转弯	我的	后退	在	这	仍然	我	外出	尊重	-	特尔	这	家庭	—	船长	一个	-

['neɪbər] ['biːn] - [soʊ][set][ə'^in] ['lɪkər] .

Neighbor	**bein**	**'**	**so**	**set**	**agin**	**liquor**	**.**
邻居	是	-	所以	放	再次	酒	.

出于对家人的尊重，我甚至自己也远离了酒馆——船长和邻居都非常反对喝酒。

[kæpnz] - [ter] ['priːtʃɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ˌiː'ɛf] [ɛnaɪθɪŋ] - [wɔːr][ter] ['hæpən] [ter] ['brʌðər]

Cap'n's	**ekal**	**ter**	**preachin**	**'**	**on**	**it**	**ef**	**ennything**	**onexpected**	**war**	**ter**	**happen**	**ter**	**Brother**
船长的	-	特尔	布道	-	在	它	ef	任何东西	-	战争	特尔	发生	特尔	兄弟

['vɪkərz] .

Vickers	**.**
维克斯	.

船长一直在布道，说如果维克斯兄弟遭遇任何意外的战争，他都会受到谴责。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [hɛv] [ter] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['sɔːrtər] [krɔːs] - [aɪd] .

An	**'**	**when**	**I**	**hev**	**ter**	**view**	**it**	**,**	**I**	**look**	**at**	**it**	**sorter**	**cross**	**-**	**eyed**	**.**
一个	-	什么时候	我	赫夫	特尔	看法	它	,	我	看	在	它	分拣机	叉	-	眼睛	.

每次我看它的时候，我都会有点斗鸡眼。

" [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [ʃoʊd] [ðæt]
" The flickering line of light from the crevice of the furnace door showed that
" 这 闪烁 线 的 光 从 这 裂缝 的 这 炉 门 显示 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] ['fraɪtfəli] ,
he was squinting frightfully ,
他 曾是 眯眼 可怕地 ,

"从炉门缝隙里透出的摇曳光线表明，他正惊恐地眯着眼睛。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]
with the much - admired eyes his mother had bequeathed to him , at
和 这 很多 - 钦佩 眼睛 他的 母亲 有 遗赠 到 他 , 在
[ðə; ði] [roʊ'tʌnd] ['ʃædoʊ] ,
the rotund shadow ,
这 圆润 阴影 ,

他用母亲留给他的那双令人羡慕的眼睛，望着那圆润的身影，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gliːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['berli] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [dʌsk] .
with the yellow gleams of the metal barely suggested in the brown dusk .
和 这 黄色的 闪光 的 这 金属 仅仅 建议 在 这 棕色的 黄昏 .

在棕色的暮色中，金属泛着淡淡的黄色光泽。

" [soʊ] [aɪ] ['tuːk] [ter] ['wəːkin] - [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
" So I tuk ter workin ' at the mill .
" 所以 我 图克 特尔 工作 - 在 这 磨 .

"所以我去了工厂工作。"

[æn; ən] - [aɪ] [hɛv] [gɑːt] ['nʌθin] - [ter] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] .
An ' I hev got nuthin ' ter do with the still .
一个 - 我 赫夫 得到 什么也没有 - 特尔 做 和 这 仍然 .

我跟那个酿酒厂一点关系都没有。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

"一阵沉默。"

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪnd] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then , with a strained tone of appeal in his voice ,
然后 , 和 一个 紧张 语气 的 上诉 在 他的 嗓音 ,

然后，他用一种略带恳求的语气说道：

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [niː] - ['maɪə] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
for a future with Uncle Nehe - miah had seemed very terrible to him ,
为了 一个 未来 和 叔叔 尼赫 - 米亚 有 似乎 非常 糟糕的 到 他 ,

对他来说，和尼希米亚叔叔一起生活似乎非常可怕。

" [soʊ] [jiː; ji] [wɔrnt] [ə; eɪ] - - - [haɪɝ] [fɜːr] [ˌem 'iː] , [wɔːr] [jiː; ji] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌniːi'maiə] ?
" So ye warn't a - sarchin ' hyar fur me , war ye , Uncle Nehemiah ?
" 所以 是的 警告 一个 - - - hyar 毛皮 我 , 战争 是的 , 叔叔 尼希米 ?

"所以你们不打算为我搜寻吗，尼希米叔叔？"

" [ˌniːi'maiə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .
" Nehemiah was at a loss .
" 尼希米 曾是 在 一个 损失 .

尼希米不知所措。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['gluːtənəs] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər]
There is a peculiar glutinous quality in the resolve of a certain type of character
那里 是 一个 奇特 黏稠的 质量 在 这 解决 的 一个 肯定 类型 的 特点
[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
which is not allied to steadfastness of purpose ,
哪个 是 不是 盟军 到 坚定不移 的 目的 ,

某些性格类型的人的决心中有一种特殊的顽固不化特质，这种特质与坚定的意志力并不相符。

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] .

nor	**has**	**it**	**the**	**enlightened**	**persistence**	**of**	**obstinacy**	**.**
也不	有	它	这	开明	持久性	的	固执	.

它既没有那种开明的执拗，也没有那种顽固不化的坚持。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz] ['erənd] ;

In	**view**	**of**	**his**	**earlier**	**account**	**of**	**his**	**purpose**	**he**	**could**	**not**	**avow**	**his**	**errand**	**;**
在	看法	的	他的	早些时候	帐户	的	他的	目的	他	可以	不是	承认	他的	差事	;

鉴于他之前对自己目的的描述，他无法公开承认自己的使命；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'reft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	**bereft**	**him**	**of**	**naught**	**to**	**disavow**	**it**	**,**
它	失去	他	的	零	到	否认	它	,

否认这件事对他来说并无损失。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ˌniːi'maiə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] ,

for	**Uncle**	**Nehemiah**	**was**	**one**	**of**	**those**	**gifted**	**people**	**who**	**,**	**in**	**common**	**parlance**	**,**
为了	叔叔	尼希米	曾是	一	的	那些	天才	人们	WHO	,	在	常见的	语言	,

因为尼希米叔叔就是那种天赋异禀的人，用通俗的话来说，

[duː][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

do	**not**	**mind**	**what**	**they**	**say**	**.**
做	不是	头脑	什么	他们	说	.

别在意他们说什么。

[jet] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [liːn] - ['dɜːː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kwɑːri] [ðæt] [hæd; həd]

Yet	**his**	**reluctance**	**to**	**assure**	**Lean**	**-**	**der**	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**	**quarry**	**that**	**had**
然而	他的	不情愿	到	保证	倾斜	-	德尔	那	他	曾是	不是	这	采石场	那	有

[led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðiːz] [waɪldz][soʊ] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] ,

led	**him**	**into**	**these**	**wilds**	**so**	**mastered**	**him**	**,**
引领	他	进入	这些	荒野	所以	精通	他	,

然而，他却不愿向利安德保证，他并非引诱他进入这片荒野的猎物，这让他如此着迷。

[ðə; ði] ['spjʊriəs] [ri'liŋkwiʃmənt] [hæd; həd][soʊ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi]

the	**spurious**	**relinquishment**	**had**	**so**	**the**	**aspect**	**of**	**renunciation**	**,**	**that**	**he**
这	虚假的	放弃	有	所以	这	方面	的	放弃	,	那	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

hesitated	**,**	**started**	**to**	**speak**	**,**
犹豫了一下	,	开始	到	说话	,

这种虚假的放弃带有如此强烈的弃绝意味，以至于他犹豫了一下，开始开口说话。

[ə'gen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [soʊ] ['pælpəbli] [ðæt] ['hɪləri] - [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]

again	**hesitated**	**,**	**so**	**palpably**	**that**	**Hilary**	**Tarbetts**	**felt**	**impelled**	**to**	**take**	**a**	**hand**
再次	犹豫了一下	,	所以	明显地	那	希拉里	-	毛毡	被迫	到	拿	一个	手

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

in	**the**	**game**	**.**
在	这	游戏	.

他再次犹豫不决，这种犹豫如此明显，以至于希拉里·塔贝茨都觉得有必要介入这场游戏。

“ [waɪ] [dəunt][jiː; ji] - [ðə; ði] [bɔɪ] , ['jɜːbi] ?

“	**Why**	**don't**	**ye**	**sati'fy**	**the**	**boy**	**,**	**Yerby**	**?**
“	为什么	不	是的	-	这	男生	,	耶比	?

“耶比，你为什么不满足这孩子呢？”

” [hiː; hi] [sed] , ['brʌskli] .

”	**he**	**said**	**,**	**brusquely**	**.**
”	他	说	,	粗暴地	.

“他生硬地说。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [li':ændə] .

He	**took**	**his**	**pipe**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**and**	**turned**	**to**	**Leander**	**.**
他	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	转向	到	利安德	.

他从嘴里拿出烟斗，转向利安德。

" [nɔː] , [bʌb] .
" Naw , bub .
" 不 , 泡泡 .

“不，伙计。”

['hiːz] [dʒɛs]['treɪdɪn] - [fɜːr] [brɛʃ] ['wɪski] , [ðæts] [ɔːl] ; ['hiːz] ['sɔːrtər] ['skɪri] - [baʊt] ['biːn] - [ə; eɪ][waɪld] -
He's jes tradin ' fur bresh whiskey , that's all ; he's sorter skeery ' bout bein ' a wild -
他是 杰斯 交易 - 毛皮 布雷什 威士忌酒 , 那就是 全部 ; 他是 分拣机 斯凯里 - 回合 是 - 一个 荒野 -
['kætə] ,
catter ,
猫 ,

他不过是做些私酿威士忌的交易而已；他不太想当什么非法石油开采者。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][jiː; ji][ter] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' he didn't want ye ter know it .
一个 - 他 没有 想 是的 特尔 知道 它 .

他不想让你知道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [red] [laɪt] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" The point of red light , the glow of his pipe ,
" 这 观点 的 红色的 光 , 这 辉光 的 他的 管道 ,

“那一点红光，他烟斗的光芒，

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['riːses] [wer] [hiː; hi][sæt] , ['ʃɪftɪd]
the only exponent of his presence in the dusky recess where he sat , shifted
这 仅有的 指数 的 他的 在场 在 这 昏暗 凹陷处 在哪里 他 卫星 , 转移
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
with a quick ,
和 一个 快的 ,

在他坐着的昏暗角落里，唯一能感受到他存在的，是突然动了一下。

[dɪ'saɪsɪv] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
decisive motion as he restored it to his lips .
决定性 运动 作为 他 恢复 它 到 他的 嘴唇 .

他果断地将它放回唇边。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [niːəmaɪəz] [hed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
The blood rushed to Nehemiah's head ; he was dizzy for a moment ;
这 血 匆忙 到 尼希米的 头 ; 他 曾是 晕眩的 为了 一个 片刻 ;

血液涌上尼希米的头顶，他顿时感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmp] ['hevɪli] ; [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ,
he heard his heart thump heavily ; he saw , or he fancied he saw ,
他 听到 他的 心 扑通 重度 ; 他 锯 , 或者 他 幻想 他 锯 ,

他听到自己的心脏砰砰直跳；他看见了，或者他以为自己看见了，

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv] - [aɪz] [æz; əz] [ðɪs] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] [wʌz; wəz]
the luminous distention of Leander's eyes as this Goliath of his battles was
这 发光的 膨胀 的 - 眼睛 作为 这 歌利亚 的 他的 战斗 曾是
[ðʌs] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
thus delivered into his hands .
因此 发表 进入 他的 双手 .

利安德的眼睛闪闪发光，因为他战场上的巨人就这样落到了他手中。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] ;
To meet him here proved nothing ;
到 见面 他 这里 已证实 没有什么 ;

在这里见到他并没有证明什么；

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vaiəleitid][baɪ] [ˌni:i'maiə] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪ'lɪsɪt] ['wɪski]

the	law	was	not	violated	by	Nehemiah	in	the	mere	knowledge	that	illicit	whiskey
这	法律	曾是	不是	违反	经过	尼希米	在	这	仅仅	知识	那	非法	威士忌酒

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ;

was	in	process	of	manufacture	;
曾是	在	过程	的	生产	;

尼希米仅仅知道有人在酿造非法威士忌，并不构成违法；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['erəndz] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

a	dozen	different	errands	might	have	brought	him	.
一个	打	不同的	跑腿	可能	有	带来	他	.

他可能接到了十几件不同的差事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] ,

But	this	statement	put	a	sword	,	as	it	were	,	into	the	boy's	hands	,
但	这	陈述	放	一个	剑	,	作为	它	是	,	进入	这	男孩们	双手	,

但这句话仿佛把一把剑交到了男孩手中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	dared	not	deny	it	.
和	他	敢于	不是	否定	它	.

他不敢否认。

“ - [perz] [ter][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt][æt; ət][læst] , “ [ɛz][ji:; ji] [er] ['paʊərf(ə)l] [slæk] [wɪð; wɪθ] [jər]

“	'	Pears	ter	me	,	”	he	blurted	out	at	last	,	“	ez	ye	air	powerful	slack	with	yer
“	-	梨	特尔	我	,	”	他	脱口而出	出去	在	最后的	,	“	易	是的	空气	强大的	松弛	和	你的

[dʒɔ:] . ”

jaw	.	”
颚	.	”

“‘Pears ter me，’他最后脱口而出，‘ez ye air powerful slack with yer jaw.’

“ [li:] - ['jændər] [eint] , ” ['ku:lli] [rɪ'tɜ:rnd] - .

“	Lee	-	yander	ain't	,	”	coolly	returned	Tarbetts	.
“	李	-	扬德	不是	,	”	冷静地	返回	-	.

“李-扬德不是，”塔贝茨冷静地回答道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz][ter] [noʊ] - [baʊt] [wi:; wi] - ['ʌnz] — [æn; ən] - [waɪ] [er] [ji:; ji][nɑ:t][ter]

“	He	knows	all	thar	is	ter	know	'	bout	we	-	uns	—	an	'	why	air	ye	not	ter
“	他	知道	全部	那里	是	特尔	知道	-	回合	我们	-	联合国	—	一个	-	为什么	空气	是的	不是	特尔

[ʃer] ['aʊər; ɑ:r] - ? ”

share	our	per'ls	?	”
分享	我们的	-	?	”

“他知道关于我们的一切——为什么你们不分享我们的秘密呢？”

“ [aɪ] [eint] ['laɪkli] [ter] [tel] , ” [li':ændə][dʒəu'kəusli] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

“	I	ain't	likely	ter	tell	,	”	Leander	jocosely	reassured	him	.
“	我	不是	可能	特尔	告诉	,	”	利安德	滑稽地	放心	他	.

“我不太可能告诉别人，”利安德开玩笑地安慰他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] - [ðæt] [gʊd] ['krɪstʃən] - [oʊ'mɑ:n] , ['kæpən]

“	But	I	can't	help	thinkin	'	how	it	would	rejice	that	good	Christian	'	oman	,	Cap'n
“	但	我	不能	帮助	思考	-	如何	它	会	-	那	好的	基督教	-	阿曼	,	船长

['sʌdli] ,

Sudley	,
突然	,

“但我忍不住去想，如果那位善良的基督徒女士，苏德利船长，会多么高兴啊，

[ɛz][wɔ:r] [meɪd] [ter] [set][ɑ:n] [sek] [ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] - [baʊt] [maɪ] [pɔ:r] [oʊld] ['fɪdl] .

ez	war	made	ter	set	on	sech	a	low	stool	'	bout	my	pore	old	fiddle	.
易	战争	制成	特尔	放	在	sech	一个	低的	凳子	-	回合	我的	孔隙	老的	小提琴	.

ez war made ter set on sech a low stool 'bout my pore old fiddle.

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ,

"	And	thus	reminded	of	the	instrument	,	he	picked	it	up	,	and	once	more	,
	和	因此	提醒	的	这	乐器	,	他	挑选	它	向上	,	和	一次	更多的	,

于是他想起了那件乐器，便拿起它，再次弹奏起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][held][ə'lɔ:ft][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] ['dekstrəsli] [twæŋd] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

with	the	bow	held	aloft	in	his	hand	,	he	dexterously	twanged	the	strings	,
和	这	弓	握住	高空	在	他的	手	,	他	灵巧地	拨弦	这	字符串	,

他高举弓箭，灵巧地拨动弓弦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][deft] ['fɪŋgərz] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skru:z] ,

and	with	his	deft	fingers	rapidly	and	discriminatingly	turned	the	screws	,
和	和	他的	麻利	手指	快速	和	有区别地	转向	这	螺丝	,

他灵巧的手指迅速而精准地转动着螺丝，

[ðɪs] [wʌn] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [daʊn] .

this	one	up	and	that	one	down	.
这	一	向上	和	那	一	向下	.

这个上去，那个下来。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wʊd] - [bi:; bi][mju'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	earnest	would	-	be	musician	,	who	had	languished	while	the	discussion	was
这	认真	会	-	是	音乐家	,	WHO	有	萎靡不振	尽管	这	讨论	曾是

[ɪn] ['prɑ:gres] ,

in	progress	,
在	进步	,

那位认真的准音乐家，在讨论进行期间一直闷闷不乐，

[naʊ] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ] ['freʃənd] ['ɪntrəst] ,

now	plucked	up	a	freshened	interest	,
现在	拨弦	向上	一个	清新	兴趣	,

现在又重新燃起了兴趣，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] [maɪt] [bi:; bi][set][ə'dʒɑ:r][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	begged	that	the	furnace	door	might	be	set	ajar	to	enable	him	to
和	乞求	那	这	炉	门	可能	是	放	半开	到	使能够	他	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['si:krət] .

watch	the	process	of	tuning	and	perchance	to	detect	its	subtle	secret	.
手表	这	过程	的	调谐	和	或许	到	探测	它是	微妙的	秘密	.

他恳求将炉门半开，以便观察调校过程，并有可能发现其中的微妙秘密。

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] ,

No	objection	was	made	,	for	the	still	was	nearly	empty	,
不	异议	曾是	制成	,	为了	这	仍然	曾是	几乎	空的	,

由于蒸馏器几乎是空的，所以没有人提出异议。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃmənt] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [i'nɔ:gjureitid]

and	arrangements	tending	to	replenishment	were	beginning	to	be	inaugurated
和	安排	倾向于	到	补给	是	开始	到	是	就职典礼

[baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

by	several	of	the	men	,
经过	一些	的	这	男人	,

一些人开始着手安排补给事宜，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæʃ] [ɪn] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

who	were	examining	the	mash	in	tubs	in	the	further	recesses	of	the	place	.
WHO	是	检查	这	捣碎	在	浴缸	在	这	更远	凹陷处	的	这	地方	.

他们正在检查位于该场所更深处的桶里的糊状物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] , ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ,

They	were	lighted	by	a	lantern	which	,	swinging	to	and	fro	as	they	moved	,
他们	是	照明	经过	一个	灯笼	哪个	,	摇摆	到	和	弗	作为	他们	已搬	,

他们被一盏灯笼照亮，灯笼随着他们的移动而来回摇摆。

['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['swɪftli] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['tempərəri] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] ['θretnɪŋ] [ɪ'klɪps] ,

sometimes	**so**	**swiftly**	**as**	**to**	**induce**	**a**	**temporary**	**fluctuation**	**threatening**	**eclipse**	**,**
有时	所以	迅速地	作为	到	诱导	一个	暂时的	波动	威胁	蚀	,

有时变化如此迅速，甚至会引发暂时的波动，危及日食的发生。

[sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv][æn; ən] [æb'nɔːrməli] ['mægnɪfaɪd]['faɪər] - [flaɪ] .

suggested	**in**	**the**	**dusk**	**the**	**erratic**	**orbit**	**of**	**an**	**abnormally**	**magnified**	**fire**	**-**	**fly**	**.**
建议	在	这	黄昏	这	不稳定的	轨道	的	一个	异常地	放大	火	-	飞	.

黄昏时分，一只异常放大的萤火虫呈现出不规则的轨道。

[ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['glɪməd] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,

It	**barely**	**glimmered**	**,**	**the**	**dullest**	**point**	**of**	**white**	**light**	**,**
它	仅仅	闪烁	,	这	最无聊的	观点	的	白色的	光	,

它微弱地闪烁着，像一个极其暗淡的白光点。

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

when	**the**	**rich**	**flare**	**from**	**the**	**opening**	**door**	**of**	**the**	**furnace**	**gushed**	**forth**	**and**
什么时候	这	富有的	耀斑	从	这	开幕	门	的	这	炉	滔滔不绝	前进	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['rʌgɪd] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlər] .

the	**whole**	**rugged**	**interior**	**was**	**illumined**	**with**	**its**	**color**	**.**
这	所有的	崎岖	内部的	曾是	照明	和	它是	颜色	.

当炉门打开，炽热的火焰喷涌而出，整个崎岖的内部都被它的色彩照亮时。

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['tʃeɪsnd] [waɪt] ['splendər] [ɑːn][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv]

The	**inadequate**	**moonlight**	**fell**	**away**	**;**	**the**	**chastened**	**white**	**splendor**	**on**	**the**	**foam**	**of**
这	不足	月光	跌倒	离开	;	这	受了教训	白色的	辉煌	在	这	泡沫	的

[ðə; ði]['kætərækt] ,

the	**cataract**	**,**
这	白内障	,

微弱的月光渐渐消失；瀑布泡沫上那黯淡的白色光芒，

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['glɪtər] , ['tɪmərəsli] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪvli] ['ʃɪftɪŋ] , [wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

the	**crystalline**	**glitter**	**,**	**timorously**	**and**	**elusively**	**shifting**	**,**	**were**	**annihilated**	**;**
这	结晶体	闪光	,	胆怯地	和	难以捉摸地	转变	,	是	彻底消灭	;

晶莹剔透的闪光，胆怯而难以捉摸地移动着，最终消失殆尽；

[ðə; ði] ['swɪftli] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔːtər] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] ['muːvɪŋ] [gloʊ]

the	**swiftly**	**descending**	**water**	**showed**	**from**	**within**	**only**	**a**	**continuously**	**moving**	**glow**
这	迅速地	下降	水	显示	从	之内	仅有的	一个	持续	移动	辉光

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ,

of	**yellow**	**light**	**,**
的	黄色的	光	,

迅速下沉的水流中，只透出一抹持续流动的黄色光芒。

[ɔːl][ðə; ði] [braitə] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] - ['siːmɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [glimpst]

all	**the**	**brighter**	**from**	**the**	**dark**	**-**	**seeming**	**background**	**of**	**the**	**world**	**glimpsed**
全部	这	更亮	从	这	黑暗的	-	似乎	背景	的	这	世界	瞥见

[wɪ'ðaʊt] .

without	**.**
没有	.

在看似黑暗的外部世界背景下，它显得格外明亮。

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

A	**wind**	**had**	**risen**	**,**
一个	风	有	升起	,

风刮了起来，

[ʌn'felt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['weɪti] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]
unfelt **in** **these** **recesses** **and** **on** **the** **weighty** **volume** **of** **the** **main** **sheet** **of** **falling**
无感觉的 在 这些 凹陷处 和 在 这 重 体积 的 这 主要的 床单 的 坠落
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

在这些凹陷处以及倾泻而下的主水幕的巨大体积上，都感觉不到任何震动。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [vɜːrdʒ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [daɪ'vɜːrtɪd][ɪts] ['daʊnwərd] [kɔːrs] , ['tɔːsɪŋ] ['slendər]
but **at** **its** **verge** **the** **fitful** **gusts** **diverted** **its** **downward** **course** **,** **tossing** **slender**
但 在 它是 边缘 这 断断续续 阵风 改道 它是 向下 课程 , 抛掷 苗条
['dʒɛts] [ə'slænt] ,
jets **aslant** **,**
喷气式飞机 斜体 ,

但在接近终点时，断断续续的阵风改变了它的向下轨迹，将细长的气流斜向抛出。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .
and **sending** **now** **and** **again** **a** **shower** **of** **spray** **into** **the** **cavern** **.**
和 发送 现在 和 再次 一个 淋浴 的 喷 进入 这 洞穴 .

并不时地向洞穴中喷洒水雾。

[ˌniːi'maiə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
Nehemiah **remembered** **his** **rheumatism** **with** **a** **shiver** **.**
尼希米 记得 他的 风湿病 和 一个 颤抖 .

尼希米想起自己的风湿病，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kə'mɪŋgəlmənt] [wɪð; wɪθ]
The **shadows** **of** **the** **men** **,** **instead** **of** **an** **unintelligible** **comminglement** **with**
这 阴影 的 这 男人 , 反而 的 一个 无法理解 混合 和
[ðə; ði] [dʌsk] ,
the **dusk** **,**
这 黄昏 ,

男人们的影子，并没有与黄昏融为一体，而是变得清晰可见。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
were **now** **sharp** **and** **distinct** **,**
是 现在 锋利的 和 清楚的 ,

现在它们清晰而分明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [groʊ'teskli] [duːpli'keitid][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['biːɪŋs]
and **the** **light** **grotesquely** **duplicated** **them** **till** **the** **cave** **seemed** **full** **of** **beings**
和 这 光 怪诞地 重复 他们 直到 这 洞穴 似乎 满的 的 生物
[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] — [streɪndʒ] [nəʊmz] ,
who **were** **not** **there** **a** **moment** **before** **—** **strange** **gnomes** **,**
WHO 是 不是 那里 一个 片刻 前 — 奇怪的 地精 ,

光线怪诞地复制着它们，直到洞穴里似乎充满了刚才还不存在的生物——奇怪的小矮人，

['klʌmzi] [ænd; ənd] ['bɜːrli] , [sloʊ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [swɪft] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv]
clumsy **and** **burly** **,** **slow** **of** **movement** **,** **but** **swift** **and** **mysterious** **of**
笨拙 和 魁梧的 , 慢的 的 移动 , 但 迅速 和 神秘 的
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
appearance **and** **disappearance** **.**
外貌 和 消失 .

笨拙而魁梧，行动迟缓，但出现和消失却迅速而神秘。

[ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [ledʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'prɪntɪd] [strɔːŋ] [blæk] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The **beetling** **ledges** **here** **and** **there** **imprinted** **strong** **black** **similitudes** **of** **their**
这 甲虫 壁架 这里 和 那里 印记 强的 黑色的 相似性 的 他们的
['dʒægɪd] ['kɔnˌtʊəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
jagged **contours** **on** **the** **floor** **;**
锯齿状 轮廓 在 这 地面 ;

甲虫爬行的岩架在地板上留下了清晰的黑色印记，与它们锯齿状的轮廓相似；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , [wɪrd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ʌn'kæni] [ðæn; ðən]

with	the	glowing	,	weird	illumination	the	place	seemed	far	more	uncanny	than
和	这	发光	,	诡异的	照明	这	地方	似乎	远的	更多的	不可思议	比

[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [liˈːændə] ,

before	,	and	Leander	,
前	,	和	利安德	,

在诡异的灯光照射下，这个地方显得比以前更加阴森恐怖，而利安德

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pensɪv] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [streɪnz] ['sloʊli] [i'lisitid]

with	his	face	pensive	once	more	in	response	to	the	gentle	strains	slowly	elicited
和	他的	脸	沉思的	一次	更多的	在	回复	到	这	温和的	菌株	缓慢地	引发的

[baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekstəsi] ,

by	the	bow	trembling	with	responsive	ecstasy	,
经过	这	弓	发抖	和	响应式设计	狂喜	,

他的脸上再次浮现出沉思的神情，回应着弓弦因演奏者情不自禁的颤抖而缓缓产生的轻柔张力。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['driːmi] [laɪts] ,

his	large	eyes	full	of	dreamy	lights	,
他的	大的	眼睛	满的	的	梦幻般的	灯	,

他那双大眼睛里充满了梦幻般的光芒，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər]

his	curling	hair	falling	about	his	cheek	as	it	rested	upon	the	violin	,	his	figure
他的	冰壶	头发	坠落	关于	他的	脸颊	作为	它	休息	之上	这	小提琴	,	他的	数字

,

,

,

他卷曲的头发垂落在脸颊旁，小提琴搭在他的肩上，他的身影，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] [greɪs] ,

tall	and	slender	and	of	an	adolescent	grace	,
高的	和	苗条	和	的	一个	青少年	优雅	,

身材高挑纤细，带着少年般的优雅，

[maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɪn]

might	have	suggested	to	the	imagination	a	reminiscence	of	Orpheus	in
可能	有	建议	到	这	想像力	一个	怀旧	的	俄耳甫斯	在

['heɪdiːz] .

Hades	.
哈迪斯	.

或许会让人联想起俄耳甫斯在冥界的故事。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [ɪn]['læŋgwɪd] ['pleʒər] ,

They	all	listened	in	languid	pleasure	,
他们	全部	听着	在	慵懒的	乐趣	,

他们都慵懒地听着，感到十分愉悦。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːr][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

without	the	effort	to	appraise	the	music	or	to	compare	it	with	other
没有	这	努力	到	评价	这	音乐	或者	到	比较	它	和	其他

[pə'fɔːmənsɪz] — [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kʌltʃərd] ['ɔːdɪənsɪz] ;

performances	—	the	bane	of	more	cultured	audiences	;
表演	—	这	祸根	的	更多的	有文化的	观众	;

无需费心去评价音乐或将其与其他表演进行比较——这正是更有文化修养的观众所痛恨的；

['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['æmətər] , ['siːtɪd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

only	the	ardent	amateur	,	seated	close	at	hand	on	a	bowlder	,
仅有的	这	热心	业余	,	坐着	关闭	在	手	在	一个	保龄球手	,

只有热衷的业余爱好者，才会坐在保龄球台上，近距离观看比赛。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skruːtəni] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] ['ɜːrnɪst] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [noʊ]

watched	the	bowing	with	a	scrutiny	which	betokened	earnest	anxiety	that	no
观看	这	鞠躬	和	一个	审查	哪个	标记	认真	焦虑	那	不

[mə'kænɪk(ə)l] [trɪk] [maɪt] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

mechanical	trick	might	elude	him	.
机械的	诡计	可能	躲避	他	.

他审视地看着鞠躬，眼神中流露出真切的担忧，生怕任何机械的伎俩瞒过他。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [hæf] - [groʊn] [sʌn] ,

The	miller's	half	-	grown	son	,
这	米勒的	一半	-	生长	儿子	,

磨坊主的半大儿子，

[huːz] [ɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

whose	ear	for	any	fine	distinctions	in	sound	might	be	presumed	to	have	been
谁	耳朵	为了	任何	美好的	区别	在	声音	可能	是	假定	到	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

destroyed	by	the	clamors	of	the	mill	,
损毁	经过	这	喧闹声	的	这	磨	,

人们或许可以推测，工厂的喧嚣已经摧毁了他们对声音细微差别的分辨能力。

[sæt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

sat	a	trifle	in	the	background	,
卫星	一个	琐事	在	这	背景	,

一个不起眼的小家伙坐在背景里，

[ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['flʌrɪʃiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	sawed	away	on	an	imaginary	violin	with	many	flourishes	and	all	the
和	锯	离开	在	一个	假想	小提琴	和	许多	繁花	和	全部	这

[ɪgˌzædʒɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] ;

exaggerations	of	mimicry	;
夸张	的	模仿	;

然后，他用各种华丽的技巧和夸张的模仿手法，在想象中的小提琴上锯琴；

[hiː; hi] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ]

he	thus	furnished	the	zest	of	burlesque	relished	by	the	devotees	of	horse	-	play
他	因此	提供	这	热情	的	滑稽剧	津津有味	经过	这	信徒	的	马	-	玩

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][dʒests] ,

and	simple	jests	,
和	简单的	笑话	,

他由此为喜爱嬉闹和简单玩笑的人们带来了滑稽剧的乐趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [dʒʌst]

and	was	altogether	unaware	that	he	had	a	caricature	in	his	shadow	just
和	曾是	共	不知情	那	他	有	一个	漫画	在	他的	阴影	只是

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他完全没有意识到，在他身后的阴影里，有一个漫画人物的画像。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['duːti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [liːændə][ænd; ənd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .

and	was	doing	double	duty	in	making	both	Leander	and	himself	ridiculous	.
和	曾是	正在做	双倍的	责任	在	制作	两个都	利安德	和	他自己	荒谬的	.

他一人分饰两角，既让利安德显得滑稽可笑，也让他自己显得荒唐可笑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [i'lisitid] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt]

Sometimes	he	paused	in	excess	of	interest	when	the	music	elicited	an	amusement
有时	他	暂停	在	过量的	的	兴趣	什么时候	这	音乐	引发的	一个	娱乐

[mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,

more	to	his	mind	than	the	long	-	drawn	,
更多的	到	他的	头脑	比	这	长的	-	绘制	,

有时，当音乐带给他的乐趣远胜于冗长的叙述时，他会表现出过分的兴趣，并停下来细细品味。

[pə'θetɪk] ['keɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

pathetic	cadences	which	the	violinist	so	much	affected	.
可怜的	节奏	哪个	这	小提琴手	所以	很多	做作的	.

小提琴手极力营造的悲怆节奏。

[fɔːr; fər][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd][ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑːntræst][ðə; ði] [toʊnz] [keɪm]

For	in	sudden	changes	of	mood	and	in	effective	contrast	the	tones	came
为了	在	突然	变化	的	情绪	和	在	有效的	对比	这	音调	来了

['ʃaʊərɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [kiːn] ,

showering	forth	in	keen	,
淋浴	前进	在	敏锐的	,

因为在情绪的突然变化和有效的对比中，音调如雨般倾泻而出，尖锐而有力。

[kwɪk] [stə'kɑːtoʊ] , ['evri] [wʌn][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ]['glɑːbjuːl] ,

quick	staccato	,	every	one	as	round	and	distinct	as	a	globule	,
快的	断奏	,	每一个	一	作为	圆形的	和	清楚的	作为	一个	小球	,

快速的断奏，每一个音都像小球一样圆润清晰。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌnˌɪndɪ'vɪdʒəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ɪn]

but	as	unindividualized	in	the	swift	exuberance	of	the	whole	as	a	drop	in
但	作为	非个体化的	在	这	迅速	热情洋溢	的	这	所有的	作为	一个	降低	在

[ə; eɪ] ['sʌmɝz] [reɪn] ;

a	summer's	rain	;
一个	夏季	雨	;

但在整体迅疾奔腾的活力中，它却像夏雨中的一滴水一样，不具个体性；

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ɪts] [rə'pɪdəti] ,

the	bow	was	but	a	glancing	line	of	light	in	its	rapidity	,
这	弓	曾是	但	一个	瞥了一眼	线	的	光	在	它是	快速	,

弓箭的速度快得只剩下一道掠过的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [set] ['meni] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'stə:] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] .

and	the	bounding	movement	of	the	theme	set	many	a	foot	astir	marking	time	.
和	这	边界	移动	的	这	主题	放	许多	一个	脚	搅拌	标记	时间	.

主题的欢快节奏带动了许多人驻足等待。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

At	last	one	young	fellow	,	an	artist	too	in	his	way	,
在	最后的	一	年轻的	同伴	,	一个	艺术家	也	在	他的	方式	,

最后，来了一位年轻人，他也有自己的艺术风格，

[leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] .

laid	aside	his	pipe	and	came	out	to	dance	.
铺设	旁边	他的	管道	和	来了	出去	到	舞蹈	.

他放下烟斗，出来跳舞。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['pɑː] [sœl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stiːmd] ,

A	queer	pas	seul	it	might	have	been	esteemed	,
一个	酷儿	帕斯	瑟尔	它	可能	有	到过	尊敬的	,

一段古怪的独舞或许会受到推崇，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'greɪsfəl] ,

but	he	was	light	and	agile	and	not	ungraceful	,
但	他	曾是	光	和	敏捷	和	不是	不优雅的	,

但他身轻如燕，动作敏捷，也不失优雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] — [ɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] —

and	he	danced	with	an	air	of	elation	—	albeit	with	a	grave	face	—
和	他	跳舞	和	一个	空气	的	欣喜	—	尽管	和	一个	严重	脸	—

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] ,

which	added	to	the	enjoyment	of	the	spectator	,
哪个	额外	到	这	享受	的	这	旁观者	,

他面色凝重，但舞姿却透着一丝喜悦，这更增添了观众的乐趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ˈefərt] .
for **it** **seemed** **so** **slight** **an** **effort** **.**
为了 它 似乎 所以 轻微 一个 努力 .

因为这似乎只是微不足道的努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈʃʌf(ə)l]
He **was** **long** **-** **winded** **,** **and** **was** **still** **bounding** **about** **in** **the** **double** **-** **shuffle**
他 曾是 长的 - 喘息 , 和 曾是 仍然 边界 关于 在 这 双倍的 - 洗牌
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋ] ,
and **the** **pigeon** **-** **wing** **,**
和 这 鸽子 - 翼 ,

他说话啰嗦，而且还跳着双重小碎步和鸽翼步。

[hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈnɪmbli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
his **shadow** **on** **the** **wall** **nimbly** **following** **every** **motion** **,**
他的 阴影 在 这 墙 敏捷地 下列的 每一个 运动 ,

他的影子在墙上灵巧地跟随他的每一个动作移动，

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪ.əˈlɪnz][ˈkeɪd(ə)ns] [ˈkweɪvəd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [weɪl] , [ænd; ənd] [liˈːændə] ,
when **the** **violin's** **cadence** **quavered** **off** **in** **a** **discordant** **wail** **,** **and** **Leander** **,**
什么时候 这 小提琴的 节奏 颤抖 离开 在 一个 不和谐的 哀号 , 和 利安德 ,

当小提琴的旋律颤抖着发出不和谐的哀鸣时，利安德

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] , [ɪkˈskleɪmd] : “ [lʊk] [aʊt] !
the **bow** **pointed** **at** **the** **waterfall** **,** **exclaimed** **:** **“** **Look** **out** **!**
这 弓 尖 在 这 瀑布 , 惊呼 : ” 看 出去 !

弓箭指向瀑布，喊道：“小心！”

[ˈsʌmˌbɑːdiːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] !
Somebody's **thar** **!**
某人的 那里 !

有人在那里！

[aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] !
Out **thar** **on** **the** **rocks** **!**
出去 那里 在 这 岩石 !

出去玩吧，到处都是岩石！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ,
” **It** **was** **upon** **the** **instant** **,** **with** **the** **evident** **intention** **of** **a** **surprise** **,**
” 它 曾是 之上 这 立即的 , 和 这 明显 意图 的 一个 惊喜 ,

“就在那一刻，显然是出于出其不意的目的，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] [rʌʃt] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
that **a** **dozen** **armed** **men** **rushed** **precipitately** **into** **the** **place** **.**
那 一个 打 武装 男人 匆忙 突然地 进入 这 地方 .

十几名武装人员仓皇冲进了那里。

[ˌniːiˈmaiə] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈwəːl] , [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Nehemiah **,** **his** **head** **awhirl** **,** **hardly** **distinguished** **the** **events** **as** **they** **were**
尼希米 , 他的 头 旋转 , 几乎 杰出的 这 活动 作为 他们 是
[kənˈfjuːzədli] [iˈnæktid] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
confusedly **enacted** **before** **him** **.**
困惑地 已颁布 前 他 .

尼希米头晕目眩，几乎无法分辨眼前混乱发生的种种事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [kɔːlz] , [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ˈmaʊðɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈekoʊz]
There **were** **loud** **,** **excited** **calls** **,** **unintelligible** **,** **mouthing** **back** **in** **the** **turbulent** **echoes**
那里 是 大声 , 兴奋的 呼叫 , 无法理解 , 嘴巴 后退 在 这 湍流 回声
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of **the** **place** **,**
的 这 地方 ,

嘈杂的回声中传来兴奋的喊叫声，听不清楚，像是在回应什么。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] “ [sə'rendər] !

the	repeated	word	“	Surrender	!
这	重复	单词	”	投降	!

反复出现的词语“投降！”

” [ə'loʊn] [kən'veiiŋ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	alone	conveying	meaning	to	his	mind	.
”	独自的	传递	意义	到	他的	头脑	.

“独自一人将意义传达给他的内心。”

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , [sək'sɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

The	sharp	,	succinct	note	of	a	pistol	-	shot	was	a	short	answer	.
这	锋利的	,	简洁	笔记	的	一个	手枪	-	射击	曾是	一个	短的	回答	.

一声清脆利落的枪响，便是简短的回答。

[sʌm; səm] [kwɪk] [hænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː]

Some	quick	hand	closed	the	door	of	the	furnace	and	threw	the	place	into
一些	快的	手	关闭	这	门	的	这	炉	和	扔	这	地方	进入

[prə'tektɪv] [gluːm] .

protective	gloom	.
保护的	愁云	.

一只手迅速关上了炉门，将整个地方笼罩在一片保护性的黑暗之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gruːp]

He	was	vaguely	aware	that	a	prolonged	struggle	that	took	place	amongst	a	group
他	曾是	依稀	意识到的	那	一个	延长	斗争	那	采取	地方	在	一个	团体

[ʌv; əv] [men] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

of	men	near	him	was	the	effort	of	the	intruders	to	reopen	it	.
的	男人	靠近	他	曾是	这	努力	的	这	入侵者	到	重新开放	它	.

他隐约意识到，附近一群人之间发生的长时间搏斗，是入侵者试图重新打开大门的努力。

[ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

All	unavailing	.
全部	徒劳无功	.

一切努力都徒劳无功。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ['fɪgjərz] ['drɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪˌleɪ] ,

He	presently	saw	figures	drawing	back	to	the	doorway	out	of	the	mêlée	,
他	目前	锯	数据	绘画	后退	到	这	门口	出去	的	这	混战	,

他随即看到一些人影正从混战中退到门口。

[fɔːr; fər] ['mʊnʃaɪnər] [ænd; ənd] ['reɪdər] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

for	moonshiner	and	raider	were	alike	indistinguishable	,
为了	私酒贩	和	突袭者	是	同样	无法区分的	,

因为私酒贩子和强盗根本无法区分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['aʊtər]

and	he	became	aware	that	both	parties	were	equally	desirous	to	gain	the	outer
和	他	成为	意识到的	那	两个都	各方	是	同样地	渴望	到	获得	这	外

[er] .

air	.
空气	.

他意识到双方都同样渴望呼吸到外面的空气。

[wʌns] [mɔːr] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] — [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [taɪm] — [ðen] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['frenzid] ['vɔɪsɪz] .

Once	more	pistol	-	shots	—	outside	this	time	—	then	a	tumult	of	frenzied	voices	.
一次	更多的	手枪	-	镜头	—	外部	这	时间	—	然后	一个	骚乱	的	丧心病狂	声音	.

又是一阵枪声——这次是在室外——然后是一阵疯狂的喊叫声。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bɔːl] ,

Struck	by	a	pistol	-	ball	,
击中	经过	一个	手枪	-	球	,

被手枪子弹击中

- [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætərækt] [ænd; ənd]

Tarbetts	had	fallen	from	the	ledge	under	the	weight	of	the	cataract	and
-	有	倒下	从	这	壁架	在下面	这	重量	的	这	白内障	和

['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [ə'bɪsiz] [bɪ'loʊ] .

into	the	deep	abysses	below	.
进入	这	深的	深渊	以下	.

塔贝茨在瀑布的重压下从岩架上坠落到下面的深渊中。

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ə'gen] .

The	raiders	were	swiftly	getting	to	saddle	again	.
这	袭击者	是	迅速地	获得	到	鞍	再次	.

劫掠者们迅速重新整装出发。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræk] ['maʊnt(ə)n] [ʃɑːt] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Now	and	then	a	crack	mountain	shot	drew	a	bead	upon	them	from	the
现在	和	然后	一个	裂缝	山	射击	画	一个	珠子	之上	他们	从	这

[bʊʃɪz] ;

bushes	;
灌木丛	;

不时有山地射手从灌木丛中瞄准他们射击；

[bʌt; bət] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

but	mists	were	gathering	,	the	moon	was	uncertain	,	and	the	flickering
但	薄雾	是	采集	,	这	月亮	曾是	不确定	,	和	这	闪烁

[biːmz] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [eɪm] .

beams	deflected	the	aim	.
光束	偏转	这	目的	.

但雾气渐浓，月亮高悬，闪烁的光束偏离了目标。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [leɪ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærid]

Two	or	three	of	the	horses	lay	dead	on	the	river	-	bank	,	and	others	carried
二	或者	三	的	这	马匹	躺	死的	在	这	河	-	银行	,	和	其他的	携带

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

两三匹马死在了河岸上，其他马匹则驮着两匹马。

['rɪdn] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ] ['rɪdl] [hæts] .

ridden	by	men	with	riddled	hats	.
骑	经过	男人	和	布满谜团	帽子	.

骑手头戴布满弹孔的帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

They	were	in	full	retreat	,
他们	是	在	满的	撤退	,

他们正在全面撤退。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [strʌk] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

for	the	catastrophe	on	the	ledge	of	the	cliff	struck	dismay	to	their	hearts	.
为了	这	灾难	在	这	壁架	的	这	悬崖	击	沮丧	到	他们的	心	.

悬崖边的灾难令他们心惊胆战。

[hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [bɪn] [ʃɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪst] [ə'rest]

Had	the	man	been	shot	,	according	to	the	expectation	of	those	who	resist	arrest
有	这	男人	到过	射击	,	根据	到	这	期待	的	那些	WHO	抵抗	逮捕

,

,

,

如果这名男子像那些拒捕者所预期的那样被枪击，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

this	would	be	merely	the	logical	sequence	of	events	.
这	会	是	仅仅	这	逻辑	顺序	的	活动	.

这仅仅是事件发展的合乎逻辑的顺序。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [frʌm; frəm] , [ə; eɪ][kræg]['ɪntuː][ə; eɪ]['kætərækt] ['seivəd] [ʌv; əv][ə'trɑːsəti] ,

But	to	be	hurled	from	,	a	crag	into	a	cataract	savored	of	atrocity	,
但	到	是	投掷	从	,	一个	岩	进入	一个	白内障	细细品味	的	暴行	,

但从峭壁上被抛入充满暴行的瀑布，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [ri'praizəlz] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

and	they	dreaded	the	reprisals	of	capture	.
和	他们	令人恐惧的	这	报复	的	捕获	.

他们害怕被俘后遭到报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

It	was	soon	over	.
它	曾是	很快	超过	.

很快就结束了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪvnəs] [ʌv; əv] [feɪt] , [wʌz; wəz][skænt][ten]

The	whole	occurrence	,	charged	with	all	the	definitiveness	of	fate	,	was	scant	ten
这	所有的	发生	,	带电	和	全部	这	确定性	的	命运	,	曾是	稀少	十

['mɪnɪts] [ɪn] [træn'zɪʃ(ə)n] .

minutes	in	transition	.
分钟	在	过渡	.

整个事件充满了命运的必然性，而整个过程仅仅持续了十分钟。

[ə; eɪ] ['lægərd] [huːf] - [biːt] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['saɪlənt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	laggard	hoof	-	beat	,	a	faint	echo	amidst	the	silent	gathering	of	the
一个	落后者	蹄	-	打	,	一个	头晕的	回声	在……之中	这	沉默的	采集	的	这

['muːnlɪt]	[mɪsts] ,
moonlit	mists ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	薄雾 ,

一声迟缓的蹄声，在月光下静谧的薄雾中回荡，微弱而悠远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [pleɪnt] [ʌv; əv]['hoʊ'hoʊ] - - [fɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [kɔːt]

and	the	loud	plaint	of	Hoho	-	hebee	Falls	were	the	only	sounds	that	caught
和	这	大声	感叹	的	呵呵	-	-	瀑布	是	这	仅有的	声音	那	捕捉

[niːəmaɪəz] ['æŋkʃəs] [ɪr] [wen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['empti] ['bærəlz] [ænd; ənd]

Nehemiah's	anxious	ear	when	he	crept	out	from	behind	the	empty	barrels	and
尼希米的	焦虑的	耳朵	什么时候	他	悄悄地爬	出去	从	在后面	这	空的	桶	和

['tremjələsli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [ledʒ] ,

tremulously	took	his	way	along	the	solitary	ledges	,
颤抖地	采取	他的	方式	沿着	这	孤	壁架	,

当尼希米从空桶后面蹑手蹑脚地爬出来，颤抖着沿着孤零零的岩架走去时，只有霍霍赫比瀑布的轰鸣声引起了他焦急的注意。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

ever	and	anon	looking	askance	at	his	shadow	,
曾经	和	匿名	寻找	斜视	在	他的	阴影	,

时不时地，他会斜眼看看自己的影子。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjənʃɪp] .

that	more	than	once	startled	him	with	a	sense	of	unwelcome	companionship	.
那	更多的	比	一次	惊慌	他	和	一个	感觉	的	不受欢迎	友谊	.

这不止一次让他感到一种不受欢迎的陪伴感。

[ðə; ði] [mɪsts] , ['evər] ['θɪkənɪŋ] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

The	mists	,	ever	thickening	,	received	him	into	their	midst	.
这	薄雾	,	曾经	增稠	,	已收到	他	进入	他们的	中间	.

浓雾越来越浓，将他迎入其中。

[haʊ'evər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['frendli] [tu:; tə]
However threatening to the retreat of the raiders , they were friendly to
然而 威胁 到 这 撤退 的 这 袭击者 , 他们 是 友好的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尽管这对劫掠者的撤退构成了威胁，但他们对他很友好。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
Once , indeed , they parted ,
一次 , 的确 , 他们 分手了 ,

他们终究还是分开了。

['ʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɔ:zi] [ˌɪnvə'lu:ʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [i'lju:mind] [foʊldz][ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [haɪ] [ɪn]
showing through the gauzy involutions of their illumined folds the pale moon high in
显示 通过 这 薄纱 内卷 的 他们的 照明 折叠 这 苍白 月亮 高的 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

透过它们被照亮的褶皱薄纱，可以看到高悬在天上的苍白月亮。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][waɪld] ,
and close at hand a horse's head just above his own , with wild ,
和 关闭 在 手 一个 马匹 头 只是 多于 他的 自己的 , 和 荒野 ,

不远处，一个马头就在他上方，带着野性，

[daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] .
dilated eyes and quivering nostrils .
扩张 眼睛 和 颤抖 鼻孔 .

瞳孔放大，鼻孔颤动。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kænvəs] ;
Its effect was as detached as if it were only drawn upon a canvas ;
它是 影响 曾是 作为 分离的 作为 如果 它 是 仅有的 绘制 之上 一个 帆布 ;

它的效果非常超脱，仿佛只是画在画布上的一样；

[ðə; ði] [mɪsts] [roʊld] ['oʊvər] [ə'nu:] ,
the mists rolled over anew ,
这 薄雾 滚动 超过 重新 ,

雾气再次笼罩大地。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [səb'du:d] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑ:n]
and but that he heard the subdued voice of the rider urging the animal on
和 但 那 他 听到 这 低沉的 嗓音 的 这 骑士 敦促 这 动物 在
,
,
,

但他听到了骑手低沉的声音，催促着牲畜前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ,
and the thud of the hoofs farther away ,
和 这 砰的一声 的 这 蹄子 更远 离开 ,

远处传来沉重的蹄声，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] ['stræglər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənu:] ['pɑ:rti][sʌm; səm][waɪld][ɪ'lu:ʒ(ə)n]
he might have thought this straggler from the revenue party some wild illusion
他 可能 有 想法 这 掉队者 从 这 收入 派对 一些 荒野 错觉
[bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛrərz] .
born of his terrors .
出生 的 他的 恐怖 .

他或许认为这个从税务队伍中掉队的家伙是他恐惧产生的某种疯狂幻想。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hɪləri] - [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	fate	of	Hilary	Tarbetts	remained	a	mystery	.
这	命运	的	希拉里	-	剩余	一个	神秘	.

希拉里·塔贝茨的命运仍然是个谜。

[wen] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['drægd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	stream	was	dragged	for	his	body	it	was	deemed	strange	that	it
什么时候	这	溪流	曾是	拖拽	为了	他的	身体	它	曾是	被认为	奇怪的	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

should	not	be	found	,
应该	不是	是	成立	,

当人们在溪流中搜寻他的尸体时，却发现找不到，这让人觉得很奇怪。

[sɪns] [ðə; ði] ['boʊldər] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːrdʒ][soʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]

since	the	bowlders	that	lay	all	adown	the	rocky	gorge	so	interrupted	the	sweep	of
自从	这	保龄球手	那	躺	全部	向下	这	岩石	峡谷	所以	中断	这	扫	的

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

the	current	that	so	heavy	a	weight	seemed	likely	to	be	caught	amongst	them	.
这	当前的	那	所以	重的	一个	重量	似乎	可能	到	是	捕捉	在	他们	.

由于遍布岩石峡谷的滚石阻碍了水流的流动，因此，如此重的物体似乎很容易被卷入其中。

['ʌðər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] ,

Others	commented	on	the	strength	and	great	momentum	of	the	flow	,
其他的	评论	在	这	力量	和	伟大的	势头	的	这	流动	,

其他人则评论说，这股水流势头强劲，气势巨大。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃæn(ə)l]

and	for	this	reason	it	was	thought	that	in	some	dark	underground	channel
和	为了	这	原因	它	曾是	想法	那	在	一些	黑暗的	地下	渠道

[ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [kriːk] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['seplkər] .

of	Hide	-	and	-	Seek	Creek	the	moonshiner	had	found	his	sepulchre	.
的	隐藏	-	和	-	寻找	溪	这	私酒贩	有	成立	他的	坟墓	.

因此，人们认为在捉迷藏溪的某个黑暗的地下通道里，那个私酒贩子找到了他的坟墓。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ;

A	story	of	his	capture	was	circulated	after	a	time	;
一个	故事	的	他的	捕获	曾是	流通	后	一个	时间	;

一段时间后，他被捕的故事开始流传开来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] ['æftər][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

it	was	supposed	that	he	dived	and	swam	ashore	after	his	fall	,
它	曾是	据称	那	他	潜水	和	游泳	岸上	后	他的	落下	,

人们推测他落水后潜入水中游到了岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reidəz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	the	raiders	overtook	him	on	their	retreat	,	and	that	he	was
和	那	这	袭击者	超越	他	在	他们的	撤退	,	和	那	他	曾是

[naʊ] [ɪ'mjʊəd] ,

now	immured	,
现在	被囚禁	,

袭击者在撤退时追上了他，他现在被囚禁了起来。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)nər] .

a	Federal	prisoner	.
一个	联邦	囚犯	.

一名联邦囚犯。

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] - [ˈwɪski] [treɪd] [dɪsəˈpɪrd] [æz; əz]

The	still	and	all	the	effects	of	the	brush	-	whiskey	trade	disappeared	as
这	仍然	和	全部	这	效果	的	这	刷子	-	威士忌酒	贸易	消失	作为

[mɪˈstɪriəsli] ,

mysteriously	,
神秘地	,

蒸馏器和所有与私酿酒交易相关的痕迹都神秘地消失了。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈflɪtɪŋ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈruːmər] [ðæt] -

and	doubtless	this	silent	flitting	gave	rise	to	the	hopeful	rumor	that	Tarbetts
和	毫无疑问	这	沉默的	飞掠	给予	上升	到	这	充满希望	谣言	那	-

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [naɪt] ,

had	been	seen	alive	and	well	since	that	fateful	night	,
有	到过	已见	活	和	出色地	自从	那	命运的	夜晚	,

毫无疑问，这种悄无声息的传闻引发了人们的希望，认为自那个不幸的夜晚以来，塔贝茨一直安然无恙地活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˌʌndɪˈskʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

and	that	in	some	farther	recesses	of	the	wilderness	,	undiscovered	by	the	law	,
和	那	在	一些	更远	凹陷处	的	这	荒野	,	未被发现的	经过	这	法律	,

而在荒野更深处，法律尚未发现的地方，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [laɪk] [ˈkɒmreɪdz] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

he	and	like	comrades	continue	their	chosen	vocation	.
他	和	喜欢	同志们	继续	他们的	选定	职业	.

他和他的同志们继续从事他们选择的职业。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈhoʊˈhoʊ] - - [fɔːlz] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] ,

However	that	may	be	,	the	vicinity	of	Hoho	-	hebee	Falls	,	always	a	lonely	place	,
然而	那	可能	是	,	这	附近	的	呵呵	-	-	瀑布	,	总是	一个	孤独	地方	,

然而，无论如何，霍霍赫比瀑布附近始终是一个人迹罕至的地方。

[ɪz] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈsɑːlətuːd] .

is	now	even	a	deeper	solitude	.
是	现在	甚至	一个	更深	孤独	.

如今，孤独感更加深沉了。

[ðə; ði] [ˈbiːvərz] , [ˌʌnməˈlestɪd] , [hɔːnt] [ðə; ði] [ledʒ] ; [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [prɪˈsɪpɪtəs] [weɪz] [ðə; ði] [dɪr]

The	beavers	,	unmolested	,	haunt	the	ledges	;	along	their	precipitous	ways	the	deer
这	海狸	,	未受干扰	,	出没	这	壁架	;	沿着	他们的	陡峭	方式	这	鹿

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

come	down	to	drink	;
来	向下	到	喝	;

海狸不受干扰地栖息在岩架上；鹿群沿着陡峭的路径下来饮水；

[ɑːn] [braɪt] [deɪz] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ˈhɔvəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːlz] ; [ɑːn] [braɪt] [naɪts] [ðeɪ] [ˈglɪmər] [ɪn]

on	bright	days	the	rainbow	hovers	about	the	falls	;	on	bright	nights	they	glimmer	in
在	明亮的	天	这	彩虹	悬停	关于	这	瀑布	;	在	明亮的	夜晚	他们	微光	在

[ðə; ði] [muːn] ;

the	moon	;
这	月亮	;

晴朗的日子里，彩虹在瀑布上方盘旋；明亮的夜晚，彩虹在月光下闪烁；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] [hæv; həv] [ðeɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃoʊlɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs]

but	never	again	have	they	glowed	with	the	shoaling	orange	light	of	the	furnace
但	绝不	再次	有	他们	发光	和	这	浅滩	橙子	光	的	这	炉

,

,
,

但它们再也没有像炉子那样闪耀过浅浅的橙色光芒。

[in'tensifaiiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['tɔːni] [tɪnts] [ʌv; əv][ɪts][hɑːt] [hɑːrt] ,

intensifying	to	the	deep	tawny	tints	of	its	hot	heart	,
加剧	到	这	深的	黄褐色	色调	的	它是	热的	心	,

逐渐加深，呈现出它炽热心脏的深褐色色调，

[laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['glæmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['toʊpæz] .

like	the	rich	glamours	of	some	great	topaz	.
喜欢	这	富有的	魅力	的	一些	伟大的	黄玉	.

就像一些上等黄玉散发出的浓郁魅力。

[ðɪs] ['eɪliən] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reidəz] ,

This	alien	glow	it	was	thought	had	betrayed	the	place	to	the	raiders	,
这	外星人	辉光	它	曾是	想法	有	背叛	这	地方	到	这	袭击者	,

人们认为这种异样的光芒暴露了这个地方，使其落入了袭击者之手。

[ænd; ənd] [niːəmaɪəz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

and	Nehemiah's	instrumentality	was	never	discovered	.
和	尼希米的	工具性	曾是	绝不	发现	.

尼希米的功劳从未被发现。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	post	-	office	appointment	was	bestowed	upon	his	rival	for	the	position	,
这	邮政	-	办公室	预约	曾是	授予	之上	他的	竞争对手	为了	这	位置	,

邮局的职位最终给了他的竞争对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪ'fiːt]

and	it	was	thought	somewhat	strange	that	he	should	endure	the	defeat
和	它	曾是	想法	有些	奇怪的	那	他	应该	忍受	这	击败

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zempləri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	such	exemplary	resignation	.
和	这样的	典范	辞职	.

人们觉得他能以如此令人钦佩的坦然接受失败，有点奇怪。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːtlləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

No	one	seemed	to	connect	his	candidacy	with	his	bootless	search	for	his
不	一	似乎	到	连接	他的	候选资格	和	他的	无靴	搜索	为了	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

似乎没有人将他的候选资格与他徒劳地寻找侄子联系起来。

[wen] [liˈːændə] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] ,

When	Leander	chanced	to	be	mentioned	,	however	,
什么时候	利安德	偶然	到	是	提及	,	然而	,

然而，当有人偶然提到利安德时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ræŋkər] [ðæt] [hiː; hi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi]

he	observed	with	some	rancor	that	he	reckoned	it	was	just	as	well	he
他	观察到	和	一些	冤仇	那	他	估计	它	曾是	只是	作为	出色地	他

['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [liː] - ['jændər] ;

didn't	come	up	with	Lee	-	yander	;
没有	来	向上	和	李	-	扬德	;

他带着几分怨气地评论说，他觉得幸好自己没想出李扬德这个名字；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,

there	was	generally	mighty	little	good	in	a	runaway	boy	,
那里	曾是	一般来说	强大的	小的	好的	在	一个	逃跑	男生	,

一个离家出走的男孩通常没什么好东西。

[ænd; ənd] [liː] - ['jændər] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [æn; ən] - - [bæd] .

and	Lee	-	yander	had	the	name	of	being	disobejent	an	'	turr'ble	bad	.
和	李	-	扬德	有	这	姓名	的	存在	-	一个	-	-	坏的	.

Lee-yander 的名声是桀骜不驯、极其邪恶。

[li':ændə] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [æt; ət] [hoʊm] .

Leander	found	a	warm	welcome	at	home	.
利安德	成立	一个	温暖的	欢迎	在	家	.

利安德受到了家人的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ðoʊ] ['ɑːrdntli]

His	violin	had	been	broken	in	the	mêlée	,	and	the	miller	,	though	ardently
他的	小提琴	有	到过	破碎的	在	这	混战	,	和	这	磨坊主	,	尽管	热切地

['ɜːdʒd] ,

urged	,
敦促	,

他的小提琴在混战中被弄坏了，磨坊主虽然极力劝说，

['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] — [sʌtʃ] ['hævək]

never	could	remember	the	spot	where	he	had	hidden	the	book	—	such	havoc
绝不	可以	记住	这	点	在哪里	他	有	隐	这	书	—	这样的	混乱

[hæd; həd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊ'mentəs] [naɪt] [rɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] .

had	the	confusion	of	that	momentous	night	wrought	in	his	mental	processes	.
有	这	困惑	的	那	意义重大	夜晚	锻	在	他的	精神的	流程	.

他始终记不起自己把书藏在哪里了——那个意义重大的夜晚给他的思维造成了极大的混乱。

['ðerfɔːr] , [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] ['mjuːzɪk] [ɔːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [li':ændə] [ə'drest] [hɪm'self]

Therefore	,	unhampered	by	music	or	literature	,	Leander	addressed	himself
所以	,	不受阻碍	经过	音乐	或者	文学	,	利安德	已解决	他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hændlz] ,

to	the	plough	-	handles	,
到	这	犁	-	把手	,

因此，不受音乐或文学的干扰，利安德专心致志地投入到犁柄的劳作中。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðæt] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [ænd; ənd] “ ['neɪbər] ” [meɪd] [ðə; ði] [best] [krɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	together	that	season	he	and	“	Neighbor	”	made	the	best	crop	of	their
和	一起	那	季节	他	和	“	邻居	”	制成	这	最好的	庄稼	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

那一年，他和“邻居”一起收获了他们一生中最丰硕的果实。

- [said] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] - ['mjuːzɪk] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

Laurelia	sighed	for	the	violin	and	Leander's	music	,	though	,	as	she	always
-	叹了口气	为了	这	小提琴	和	-	音乐	,	尽管	,	作为	她	总是

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] ,

made	haste	to	say	,
制成	匆忙	到	说	,

劳蕾莉亚叹了口气，怀念起小提琴和利安德的音乐，她总是急忙说道：

[sʌm; səm] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ˌmɪs'daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['pæstaɪm] .

some	pious	people	misdoubted	whether	it	were	not	a	sinful	pastime	.
一些	虔诚的	人们	怀疑	无论	它	是	不是	一个	罪恶的	消遣	.

有些虔诚的人误以为这是一种罪恶的消遣。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [li':ændə] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [iks'piəriənsiz]

On	such	occasions	it	went	hard	with	Leander	not	to	divulge	his	late	experiences
在	这样的	场合	它	去	难的	和	利安德	不是	到	泄露	他的	晚的	经历

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] ['ʌŋk(ə)l] [ˌniːi'maiə] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

and	the	connection	of	the	pious	Uncle	Nehemiah	therewith	.
和	这	联系	的	这	虔诚的	叔叔	尼希米	由此	.

在这样的场合，利安德很难不透露他最近的经历以及虔诚的叔叔尼希米与此事的联系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] - [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔnfidənsiz] , ['biːɪŋ]

But	he	always	remembered	in	time	Laurelia's	disability	to	receive	confidences	,	being
但	他	总是	记得	在	时间	-	残疾	到	收到	秘密	,	存在

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

但他始终记得劳蕾莉亚身为女性，不善于接受信任。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] .

and	consequently	unable	to	keep	a	secret	,	and	he	desisted	.
和	最后	无法	到	保持	一个	秘密	,	和	他	停止	.

因此他无法保守秘密，只好作罢。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['taɪ] ['sʌdli] , ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] , [naʊ] [niː] - [haɪ]

One	day	,	however	,	when	he	and	Ty	Sudley	,	ploughing	the	corn	,	now	knee	-	high
一	天	,	然而	,	什么时候	他	和	泰	突然	,	耕作	这	玉米	,	现在	膝盖	-	高的

,

,

,

然而有一天，当他和泰·萨德利一起耕种齐膝高的玉米时，

[wɜːr; wər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn] - [roʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrəʊz] [ə'pɑːrt] ,

were	pausing	to	rest	in	the	turn	-	row	,	a	few	furrows	apart	,
是	暂停	到	休息	在	这	转动	-	排	,	一个	很少	沟壑	除	,

它们在转弯处停下来休息，彼此相隔几垄。

[ɪn][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

in	an	ebullition	of	filial	feeling	he	told	all	that	had	befallen	him	in	his
在	一个	沸腾	的	孝	感觉	他	讲述	全部	那	有	发生	他	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他满怀孝心，将自己不在期间发生的一切告诉了别人。

['taɪ] ['sʌdli] ,

Ty	Sudley	,
泰	突然	,

泰·苏德利

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ræθ] [tɔːrd] [ˌniːi'maiə] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt]

divided	between	wrath	toward	Nehemiah	and	quaking	anxiety	for	the	dangers	that
分割	之间	愤怒	朝向	尼希米	和	震动	焦虑	为了	这	危险	那

[liˈːændə][hæd; həd] [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rʌn] — [eks][poʊst]['fækto] ['treməz] ,

Leander	had	been	constrained	to	run	—	ex	post	facto	tremors	,
利安德	有	到过	受限	到	跑步	—	前任	邮政	事实上	震颤	,

一方面是对尼希米的愤怒，另一方面是对利安德被迫逃亡的危险的战栗担忧——事后产生的震颤。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'kjuːt] — [felt] [muːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	none	the	less	acute	—	felt	moved	now	and	then	to	complacence	in	his
但	没有任何	这	较少的	急性	—	毛毡	已搬	现在	和	然后	到	自满	在	他的

['prɑːdədʒi] .

prodigy	.
神童	.

但即便如此，他的敏锐程度也丝毫不减——他时不时会因为自己的天才而感到沾沾自喜。

“ [soʊ] - - [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ɛz][wɔːr][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [ter][slæm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [æn; ən] - [θroʊ]

“	So	'	twar	you	-	uns	ez	war	smart	enough	ter	slam	the	furnace	door	an	'	throw
“	所以	-	-	你	-	联合国	易	战争	聪明的	足够的	特尔	猛击	这	炉	门	一个	-	扔

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn'tɜːr] ['dɑːrknəs] !

the	whole	place	inter	darkness	!
这	所有的	地方	间	黑暗	!

“所以你们这些家伙足够聪明，会猛地关上炉门，让整个地方陷入黑暗！”

[ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] ['mʊnʃaɪnər] [ænd; ənd] ['reidəz] [frʌm; frəm] ['kɪlɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] .

That	saved	them	moonshiners	and	raiders	from	killin	'	each	other	.
那	已保存	他们	私酒贩	和	袭击者	从	杀戮	-	每个	其他	.

这使得私酒贩子和强盗们免于互相残杀。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['blʌdʃed] — [ɛz] [ʃʊr] [ɛz] ['ʃuːtɪn] \ - - ['maɪti] [smɑːrt][ɪn][jiː; ji] .

It	saved	a	deal	o	'	bloodshed	—	ez	sure	ez	shootin	\	'	Twar	mighty	smart	in	ye	.
它	已保存	一个	交易	o	-	流血事件	—	易	当然	易	射击	\	-	-	强大的	聪明的	在	是的	.

它避免了一场流血冲突——ez sure ez shootin\ 'Twar mighty smart in ye.

[bʌt; bət] ” — ['sʌd(ə)nli] [bi'θiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ʌn'fɪlɪəl] ['dʒaɪbz][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ˌniːi'maiə]

But	”	—	suddenly	bethinking	himself	of	sundry	unfilial	gibes	at	Uncle	Nehemiah
但	”	—	突然	思考	他自己	的	杂项	不孝	嘲讽	在	叔叔	尼希米

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] — “ [liː] - ['jændər] ,

and	the	facetious	account	of	his	plight	—	“	Lee	-	yander	,
和	这	滑稽的	帐户	的	他的	困境	—	“	李	-	扬德	,

但是”——突然想起自己曾对尼希米叔叔种种不孝的嘲讽，以及对他的困境的戏谑描述——“李彦德，

[jiː; ji] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] - [bæd] , ['sʌni] ; [jiː; ji] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] - [bæd] . ”

ye	mustn't	be	so	turr'ble	bad	,	sonny	;	ye	mustn't	be	so	turr'ble	bad	.	”
是的	不得	是	所以	-	坏的	,	桑尼	;	是的	不得	是	所以	-	坏的	.	”

儿子，你不能这么坏；你们不能这么坏。”

“ [nɔː] , [mæm, mɑːm, məm] , ['neɪbər] , [aɪ][wəʊnt] , ” [liˈːændə] [prəu'testid] .

“	Naw	,	ma'am	,	Neighbor	,	I	won't	,	”	Leander	protested	.
“	不	,	女士	,	邻居	,	我	惯于	,	”	利安德	抗议	.

“不，女士，邻居，我不会的，”利安德抗议道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laʊd]

And	he	went	on	following	the	plough	down	the	furrow	and	singing	loud
和	他	去	在	下列的	这	犁	向下	这	畦	和	歌唱	大声

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	clear	.
和	清除	.

于是他继续跟着犁沿着犁沟走下去，一边走一边大声清晰地唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神